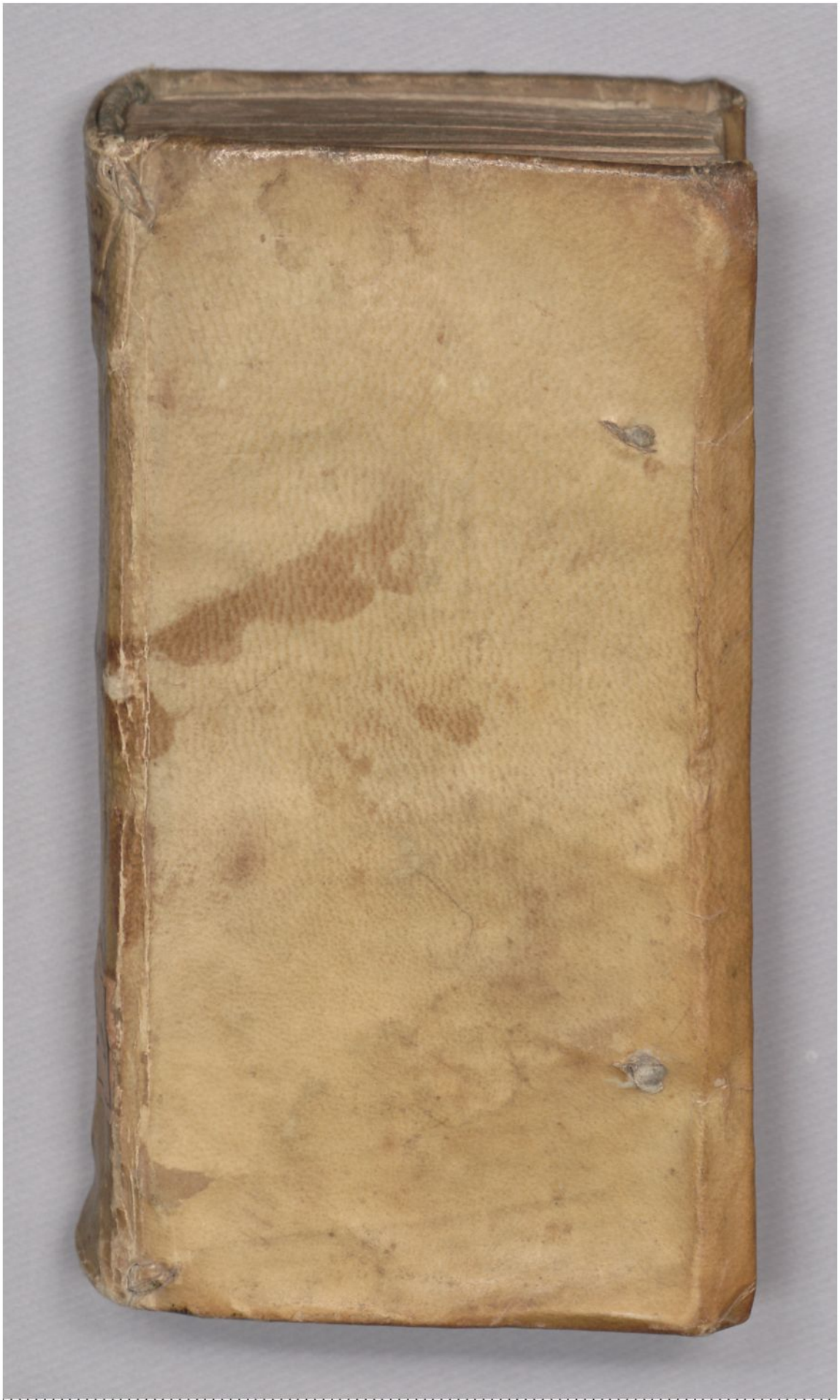
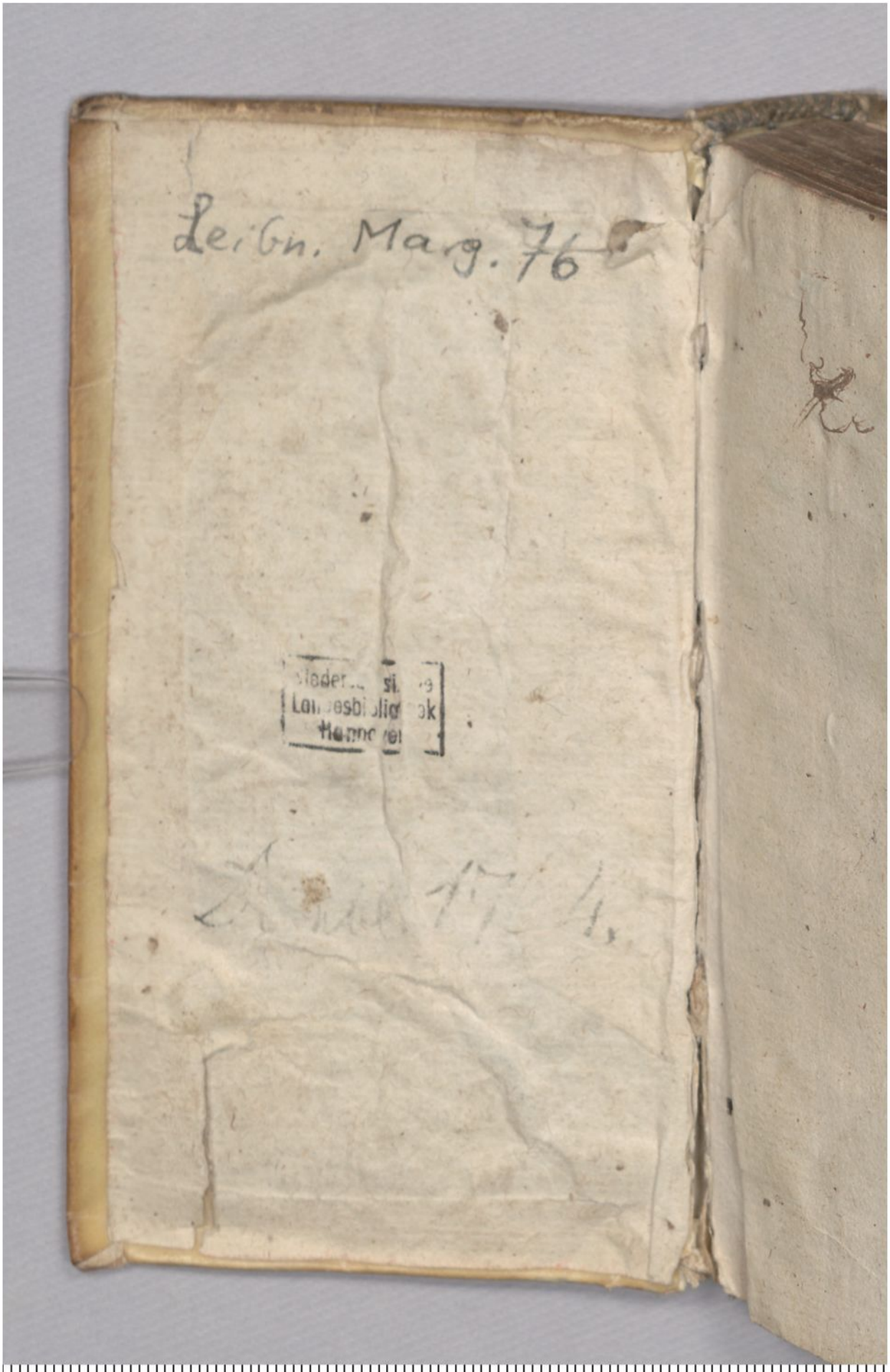


GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [1] - -

PUBLIC DOMAIN

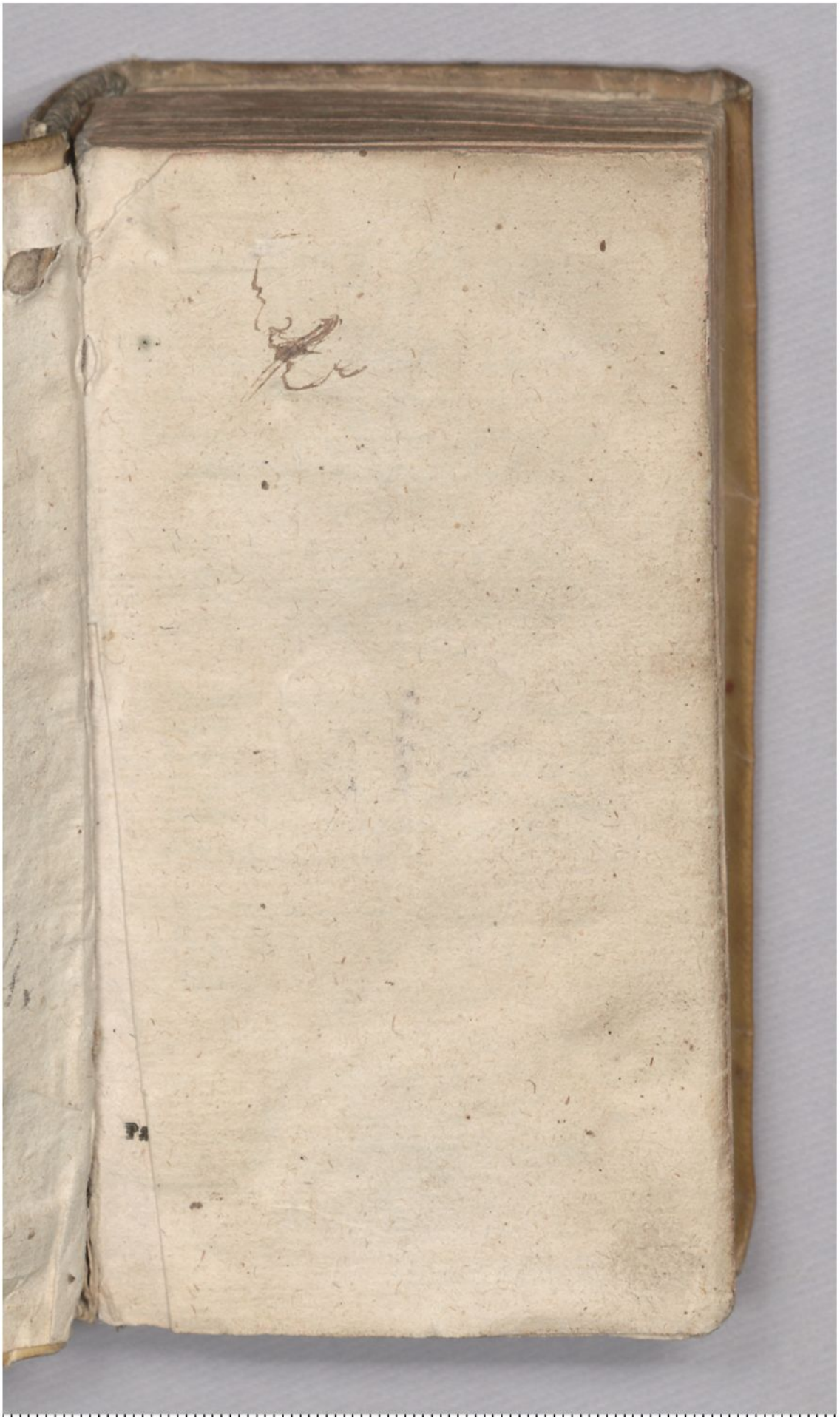

Leibn. Marg. 76

Landesbibliothek

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [2] - -

PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [3] - -

PUBLIC DOMAIN

Don P

Roja y vigil Consid v temporib - p. 85

Manus Leibnitii

PROBLE
EN FILOS
MORAL DE D
DE ROJAS
Nuevamente corregidos,
en lengua Francesa, y ju
publicados
POR PABLO LE
Ciudadano y Fisico ordinario d
stre y potente Republica, y
BIRNA.

Y

Dirigidos al Magnanimo,
Señor, el Señor Don E
RAYGOZA, Consejero de
Magestad Christianissim
xador ordinario para los C
gran Liga de los Suyços.

PROBLESM E
faulx Espagnols,
en François, &

A BERNE
Par Iean le Preux Imprime
sants Seigneurs de Be
M. D. C. XC

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [4] - -
PUBLIC DOMAIN

PROBLEMAS EN FILOSOFIA MORAL DE DIEGO DE ROJAS,

Nueuamente corregidos, y traduzidos en lengua Franceſa, y juntamente publicados

POR PABLO LENTVLO

Ciudadano y Fiſico ordinario de la muy illuſtre y potente Republica, y Canton de BERNA:

Y

Dirigidos al Magnanimo, y muy illuſtre Señor, el Señor Don EVSTACIO de REFVGIO, Conſejero de Eſtado de ſu Mageſtad Chriſtianiſſima, y ſu Embaxador ordinario para los Cantones de la gran Liga de los Suyços.

PROBLESMES MORAULX Eſpagnols, traduits en François. &c.

A BERNE.
Par IEAN le PREVX Imprimeur des tres puiſſants Seigneurs de BERNE.

M. D. C. XIII.

Dupleum.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [5] - -
PUBLIC DOMAIN

BIBLIOTHECA
REGIA
HANNOVERANA

BIBLIOTHECA
REGIA
HANNOVERANA

VICTRIX. INNOCE



PRUDENS ANIMA SIT.

Pectoris ingenuus candor, mens co
Mens certè insidos ingiter osa d
Ardor & hæc gravitas, hæc consta
Eustachium faciunt Herculea

A

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [6] - -
PUBLIC DOMAIN

VICTRIX INNOCENTIA.



Pectoris ingenuus candor, mens conscia recti,
Mens certè infidos ingiter osa dolos,
Ardor & hæc grauitas, hæc confidentia, Magni
Eustachium faciunt Herculis esse parem.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [7] - 3
PUBLIC DOMAIN

AL MAGNANIMO,

Y MVY ILLVSTRE SEÑOR *el Señor Don* EVSTACIO *de* REVGIO, *Conſejero de Eſtado de ſu Mageſtad Chriſtianiſſima, y ſu Embaxador ordinario para los Cantonos de la gran Liga de los Suyços; mi Señor;*

PABLO LENTVLO
DOTOR EN *Medicina.*

REboluiendo a eſtos dias mis papeles, Magnanimo y muy illuſtre Señor, los quales auia colegidos en mis peregrinaciones, ſiguiendo el eſtudio de Filoſofia, y de Medicina, para las Vniuerſidades de Europa mas famoſas; por dicho hallè entre ellos, los muy de-

ley-

A MONSEIGNEVR,

MONSEIGN. EUSTACE de Refuge Conſeiller d'Eſtat de ſa Majeſté treſ-chreſtienne, & ſon Ambaſſadeur ordinaire en Suiſſe, mon treſ-honnoré Seigneur.

MONSEIGNEUR.

Il eſt aduenu ces jours paſſez, que recerchant les papiers & memoires, par moy recueillies en mes voyages, lors que ie ſuyuois mes eſtudes de Philoſophie & Medicine es Vniuerſitez les plus celebres de l'Europe, i'y ay mopinement trouué les treſ-

leytoſos PROBLEMAS en Filoſofia Moral del muy doto y ecelente Varon DIEGO de Rojas; de los quales, ya mucho tiempo en Venecia, me hizo merced vn Cauallero Caſtellano muy honrado. El qual viendome muy eſtudioſo de ſu lengua, y por eſſo querendome el mucho, esforçoſe entonces, quanto pudo de aprouecharme, y ayudarme en eſte mi deſeo que tenia de aprender tan noble, tan graue, y tan dulce lengua. Y por eſta miſma cauſa no ſolo me hizo merced déſtos Problemas eſcritos a mano; mas tambien me diò cuenta de otros Autores, que tienen fama, y alabança de auer guardado mas que otros, la propriedad y pureza de

plaisants Problesmes Moraulx d'vn docte & excellent personnage Espagnol, nommé DIEGO de ROjAS, desquels present m'a esté fait, il y a long temps, a Venise, par vn notable Gentilhomme Espagnol du Royaume de Castille: lequel me voyant grandement affectionnè a sa langue, & a cause de ce, me portant vne singuliere affection, s'efforça de m'y apporter tout auancement a luy possible, & de m'ayder a venir a bout du grand desir, que i'auois, d'apprendre vn si noble, si graue & si doux langage. Dont non seulemẽt il me fist present de ces Problesmes escripts a la main, mais aussi me dõna cognoissance d'autres Auteurs, qui sont renommés & grandement loüez d'auoir obserué plus que les aultres, la proprieté & pureté

de la lengua Castellana: como son *la Propaladia de Bartholome de Torres Naharrho; las Obras de Christoual de Castillejo Secretario del Emperador don Hernando: la Diana de George de Montemayor; la Vida de Lazarillo de Tormes*, y otros semejantes. Mas a proposito, quanto agora toca a esta Obrezilla de Problemas, la qual hasta a qui, por quanto io sepa, nunca fue imprimida, despues de nueuo leyda, y segun mi parecer, hallada muy ecelente, assi en la elegancia de palabras, como en la abundancia y variedad d'escogidos y deleytosos conceptos, y consiguientemente muy digna de ser imprimida, para que tambien los Naturales,

sont: la Propaladia de
lome de Torres Naha
Obras de Christoual
stillejo Secretario
perador Don Hernan
Diana de George de
mayor: la vida de Laz
Tormes, & autres se
Mais reuenant a ce petit
Problesmes, lequel
mon aduis, encor impri
yant de nouueau leu,
(selon mon petit ingem
excellent, soit qu'on
a l'excellence & be
mots y employés, qu
dance & varieté des
& choisies conceptions
& consequentment
d'estre imprimè, affin
les Espagnols, qu'aultre

de la langue Castilienne, comme sont: la Propaladia de Bartholome de Torres Naharro; las Obras de Christoual de Castillejo Secretario del Emperador Don Hernando: la Diana de George de Montemayor: la vida de Lazarillo de Tormes, *& autres semblables. Mais reuenant a ce petit Liuret des Problesmes, lequel n'a esté, a mon aduis, encor imprimé, l'ayant de nouueau leu, & trouué (selon mon petit iugement) tres-excellent, soit qu'on aye esgard a l'excellence & beauté des mots y employés, qu'a l'abondance & varieté des plaisantes & choisies conceptions d'iceluy, & consequentment tres-digne d'estre imprimè, affin que tant les Espagnols, qu'aultres Nations*

affection

les, como los Eſtrangeros eſtu-
dioſos d'eſta lengua, no care-
zcan del entretenimiento y
letura della: no quiſe mas per-
mitir, que anduuieſſe derra-
mada y perdida. Porende cor-
regida, la he aſſi traduzida en
lengua Franceſa, y por mayor
comodidad de los, que ſon
eſtudioſos de las lenguas, jun-
tamente hecha imprimir en la
miſma forma, que eſtan im-
primidos a Paris los Refranes
Eſpañoles juntamente con la
interpretacion Franceſa. Y
por ſer coſtumbre de dirigir
los Autores ſus Obras a Varo-
nes de valor y luſtre, para que
los mordaces no tengan atre-
uimiento de poner en ellas ſus
biuorinas lenguas; eſte co-
ſtumbre nunca fue tan neceſ-
ſario

affectionnées à ceſte langue, ne ſoyent priuées de ſa lecture, & du plaiſir, qui peult prouenir d'icelle, ie n'ay voulu permettre, qu'il demeuraſt plus longuement caché, & ſupprimé. C'eſt pourquoy l'ayant vn peu reueu, ie l'ay traduit en François, & pour plus grande commodité de ceux, qui ſont amateurs des langues, ie l'ay faict imprimer en la meſme forme, que ſont imprimez a Paris les Prouerbes Eſpagnols, auec l'interpretatiõ Françoiſe, affin qu'ainſi on les puiſſe joindre & faire reſlier enſemble. Or ayants les Auteurs la couſtume de dedier leurs œures a perſonnages de dignité & grãdeur, affin que les enuieux & meſdiſans ne prennent l'hardieſſe d'employer cõtre iceux leurs langues viperines, telle couſtume, certes, ſemble eſtre ne-

ceſſarie

sario de ser guardado, como en la ocasion presente: a saber es, de buscar a esta Obrezilla conueniente amparo, por causa de su Orfandad, estando el Autor della ya mucho tiempo finado. Empero estando io en duda a quien tomar por Tutor y patron della muy auentajado, de baxo cuyo amparo recogida a lo poruenir estuuiesse segura: luego se presentaron adelante los ojos de mi pensamiento el esclarecido linaje de V. S. muy illustre, y la gran suerte y valor de su persona, que fueron causa de la hazer subir a officios muy honrados en el muy noble y dichoso Reyno de Francia su dulce Patria, en los quales alcançò nombre y fama de muy va-

ceſſaire d'eſtre par moy preſentement obſcruée a ce, que ce Liuret, pour eſtre Orphelin, & ſon Auteur dés long temps decedè, aye vn aſſeuré Protecteur. Au chois du quel lors, que i'employoys mon eſprit & ma penſée, voyci ſe preſenter deuant mes yeux, la ſplendeur de voſtre naiſſance, auec les rares vertus de voſtre perſonne, leſquelles vous ont auancé & faict monter aux plus honnorables Eſtats & charges du grand & heureux Royaume de France, voſtre chere & doulce patrie; en l'exercice des quelles vous auez acquis la reputation de treſ-

va-

valeroso, justo, y prudente: de donde acabados con mucha su honra los dichos Officios; merecio de ser embiado por Embaxador Ordinario a los Cantones de la gran Liga de los Suyços. Mas dexando de hablar desto, dirè solamente, que entre las dichas, y otras sus virtudes, que muchas son y grandes, esta no es la menor, es a saber, de tenir noticia de diuersas lenguas, como entre otras, de la Italiana, y de la Castellana, las quales habla y pronuncia con tanta facilidad como si fuera natural dellas. Por esta causa principalmente estoy yo sin duda, que recogirà de baxo de su amparo no solo a esta Obrezilla, mas assi la persona, que la presenta; pues,

saluo

valeureux, tres-iuste, & tres-prudent Seigneur, & en fin apres vous en auoir acquitté auec grand honneur, vous auez esté recogneu digne d'estre enuoyé Ambassadeur ordinaire en Suisse. Mais oultre les susdittes vertus, & aultres, que ie differre jusqu'a aultre temps de raconter, ie parleray seulement de la cognoissance des diuerses langues, & entre aultres de la Italienne & de la Espagnolle, lesquelles vous parlez & prononcez auec tant de facilitè, comme si vous estiés natif des lieux, ou elles sont en vsage. Dont ie suis asseurè, que vous prendrez en protection & soubs vostre sauue garde non seulement ledit petit Liuret, mais aussi la personne, qui le vous presente, puis

ſaluo ſu buena intencion de le hazer ſiempre coſa muy agradecida, no tiene fuerças con otra coſa ſeruir a V. S. muy illuſtre : cuya vida y eſtado NueſtroSeñor, por largos años proſpere y acreciente.

En Berna.

A xv. de Agoſto del año 1608.



puis qu'hormis ſa bonne volonté, & grand deſir qu'il a, de vous faire touſiours ſeruice agrēable, il n'a autre moyen de vous faire preſentement, plus grand offre, que du preſent Liuret. Dieu vueille,

MONSEIGNEUR, vous maintenir en longue & heureuſe ſanté, & accroiſtre de plus en plus vos honneurs & eſtats.

A BERNI, *ce* XV. *d'Aouſt* 1608.

Par voſtre treſ-humble
& tres-affectionné
Seruiteur.

Paul Lentulus.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [21] - 17
PUBLIC DOMAIN

EL IMPRESSOR AL LECTOR.

Quatro años ay presto, que el Original d'esta Obrezilla fue entregado, para el Autor, entre mis manos, para imprimillo; mas los muchos y diuersos estoruos; los quales despues sobreuenieron, fueron causa d'esta tan grãde tardança. Agora hallandome yo algo mas reposado, no quise mas tardar: y esta tardança por ventura no aurá sido mal cõuenientе, pues, por medio d'esta mi impression, esta Obrezilla sale a luz en tiempo, que por los reciprocos casamientos hechos entre los dos muy grandes Reyes de Europa, el de Frãcia, y el de Espanna, estas dos muy valerosas Naciones començaran a se querer mas que antes no hazian, y juntamente tratar entre si muy familiarmente: y a esto la noticia d'ambas estas lenguas no seruira poco

Ly a tãtost quatr
la copie de ce L
esté, par l'Auteu
tre les mains, pou
mer; mais plusieurs & diuer
lchemẽs qui me font surue
ce temps-la, ont esté cause
delay. A present me trouu
mieux a mon aise, n'ay vo
plus longuement: & peult
ce delay n'aura esté mal a
nant, par le moyen de mo
rie, ce Liuret en lumiere, e
par les reciproques Mari
entre les deux plus gran
l'Europe, asçauoir de Fra
spagne, ces deux tres-
Nations commenceront
mer, & communiquer ens
familierement, qu'aupara
la cognoissãce desdeux lãg

L'IMPRIMEVR
AV LECTEVR.

IL y a tãtoſt quattr'ans, que la copie de ce Liuret m'a eſté, par l'Auteur, miſe entre les mains, pour l'imprimer; mais pluſieurs & diuers empeſchemẽs qui me ſont ſuruenus depuis ce temps-la, ont eſté cauſe d'vn ſi lõg delay. A preſent me trouuant vn peu mieux a mon aiſe, n'ay voulu differer plus longuement: & peult eſtre, que ce delay n'aura eſté mal a propos, venant, par le moyen de mon imprimerie, ce Liuret en lumiere, en tẽps, que par les reciproques Mariages cõclus entre les deux plus grands Roys de l'Europe, aſçauoir de France & d'Eſpagne, ces deux tres-valeureuſes Nations commenceront a s'entraymer, & communiquer enſemble plus familierement, qu'auparauãt: a quoy la cognoiſsãce des deux lãgues ſeruira beau-

poco ; y esta Obrezilla, sin duda, ayudera, y aprouechera mucho para alcançallas. Por esso recibela de assi buena gana, que yo la te presento, y en tal manera me animaras y obligaras grandemente a emplearme por tu prouecho.

Està con Dios.

beaucoup, & ce Liuret, ſans doubte, y apporterà auſſi vn peu d'ayde & auancement, pour les acquerir. Reçoy-le donc d'auſſi bon cœur, que ie le te preſente, & par ce moyen tu m'acourageras & obligeras a m'employer a ton proffit.

A Dieu.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [25] - 21
PUBLIC DOMAIN

AD VIRVM NOB. AC CELEBERRIMVM, DOM. PAULUM LENTULUM, Medicum ac Philosophum præstantissimum, qui nuper Diegj Rojasij Problemata Moralia ex sermone Hispanico in Gallicum eleganter transfudit, Encomiasticum.

O varias linguas, ob tot Cyllenius artes,
Magnorum Interpres creditur esse Deûm.
Quippe is, qui varijs instruxit pectora linguis,
Instar cuiusdã Numinis atq; Dei est.
Multaq; qui Diuûm, & magnæ mysteria nouit
Naturæ, ac multa Pallados arte valet;

Is

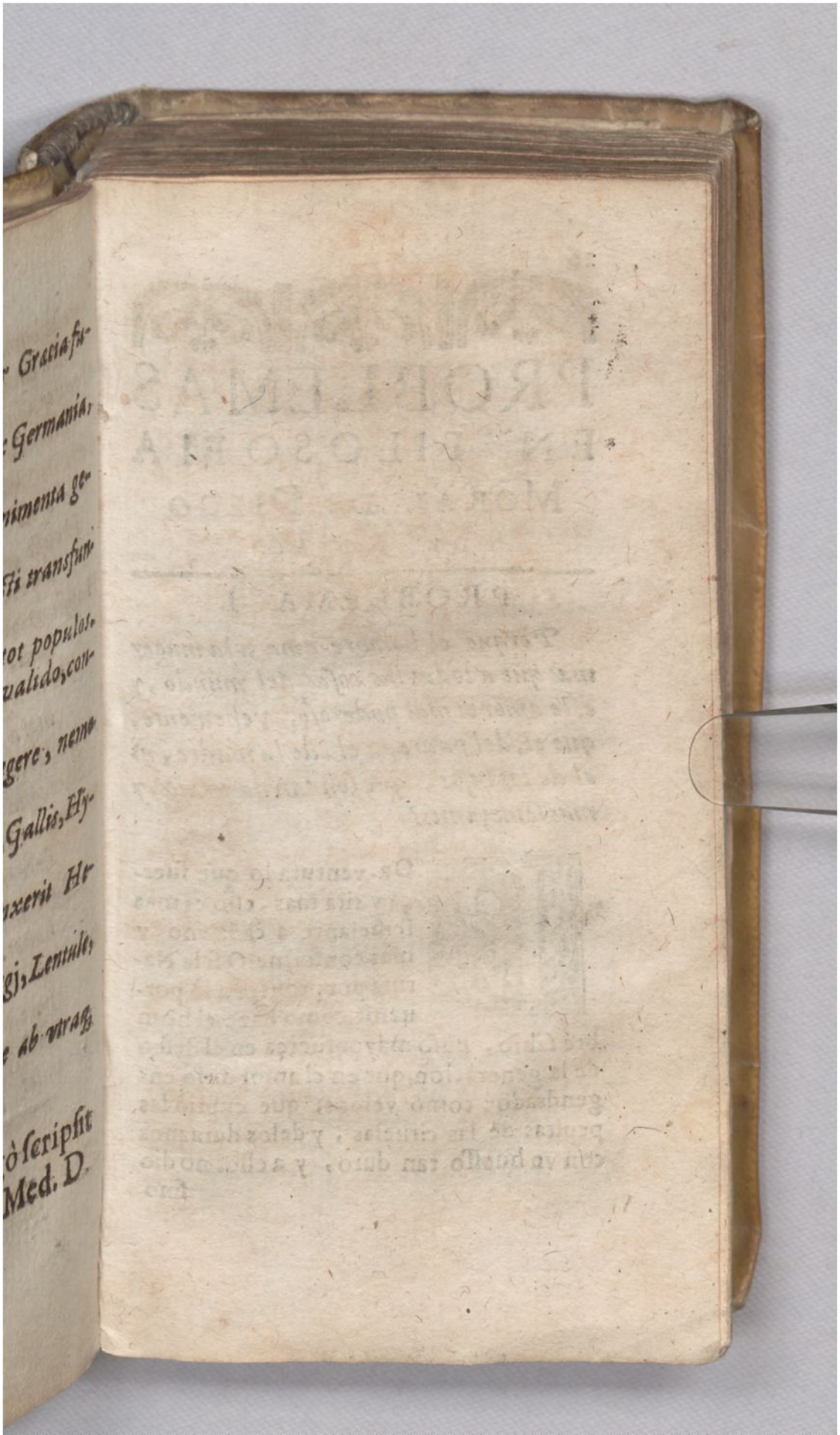
Is velut humana specie, terrisq; relictis,
Instar cuiusdã Numinis, atq; Dei est.
Hoc iter assumẽs à primis, Lẽtulus, annis
Pertulit in studiis omne laboris onus.
Cœlestes Sophiæ, priscíq; Machaonis artes
Hausit, & innumeros transiit orbis agros.
Hausit & octonas (dictu mirabile) linguas,
Multaq;, quæ certè longa referre mora est.
Vtq; adeò nobis nõ solùm insignia quæq;
Et magnæ possit pandere Matris opes,
Verùm etiam Sophiæ lumen transfundere in illos,
Quos procul à nobis externus orbis habet.
Contrà etiam externæ, quæ Diuûm munere, gentes
Ardua quæq; animis, arripuêre suis,
Hæc valet (Interpres tanquam Naturæ hominumq;)
In nostros doctè condecorare sonos.
Quas Latium, Gallusq; sagax, quas acer Iberus

Quasq;

Quasq; vetus Latium & Graecia fudit opes,
Anglia quæ, studijsq; ferax Germania, gentes
Complures alia, qua monimenta gerunt,
Hæc, inquam, in patrias nosti transfundere voces,
Et linguæ studio iungere tot populos.
Namq; hominum, tanquam valido, consortia, vinclo,
Linguarum studium iungere, nemo negat.
Cumq; igitur Regum sancto, Gallis, Hymenæo,
Omnipotens gentem iunxerit Hesperiam,
Hoſce studes linguis conjungj, Lentule, quare
Conuenit, vt grates gente ab vtraq; feras.

Honoris ergò scripsit
D. R. Med. D.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [28] - 24
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [29] - -
PUBLIC DOMAIN

PROBLEMAS EN FILOSOFIA MORAL DE DIEGO DE ROJAS.

PROBLEMA I.

Porque el hombre ama a la muger mas que a todas las cosas del mundo, y este amor es mas poderoso, y vehemente, que el, del padre, ni el, de la madre, ni el, de los hijos, que son tan naturales, y mas semejantes?

POR ventura lo que fuerça y tira mas, esso es mas semejante a cada vno, y mas conforme? O si la Natura por proueer a lo porvenir, como haze el hombre sabio, puso mayor fuerça en el deseo de la generacion, que en el amor de lo engendrado: como vemos, que cubrio las pepitas de las ciruelas, y delos duraznos con vn huesso tan duro, y a ellos no dio

sino

PROBLESMES EN PHILOSOPHIE MORALE

De Diegue de Rojas Eſpagnol, traduits en François.

PROBLESME I.

Pourquoy eſt-ce que l'homme ayme la femme ſur touttes les aultres choſes du monde, & ceſt amour là eſt plus puyſſant & vehement, que celuy du pere, ni de la mere, ni des enfans, qui eſt un naturel, & plus a ſoy ſemblable?

PEult eſtre, que ce, qui plus força & attire a ſoy, celà eſt a chaſcun plus ſemblable & plus conforme. Ou peult eſtre, pource que la Nature pour pourueoir a l'aduenir (ainſique fait l'hõme ſage) a voulu mettre plus de force & de vigueur au deſir de la generation, que non pas a l'amour de ce qui eſt deſia engendré. Cõme nous voyõs qu'elle meſme a couuert les corneaulx des prunes, & des peſches auec un os bien dur, & ã eux n'a baillé

sino vna corteza muy sutil; y toda la simiente puso en lo mas escondido, y mejor reparado de cada cosa: pues si la Natura puso tanto cuydado en la perpetuidad de los arboles, y de las yeruas, quanta mayor razon era, que la tuuiesse del hombre; y esta no pudia ser, sino por medio del amor, que el Varon tuuiesse a la muger.

PROBL. II.

Porque solo el Hombre, en naciendo, llora?

SI es porque saliendo de lugar abrigado, el frio, o el apretalle le hazen mal, siendo tan tierno? Mas ciertamente muchas vezes estando calientes en la cuna, ni tocandoles nadie, lo hazen; quanto mas, que nunca en los quarenta primeros dias lloran, estando despiertos, sino entre sueños. Pues, si es por lo, que dixo Platon, que viniendo el anima humana al cuerpo, se le representauan imagines no acostumbradas, cuya nouedad le ponia miedo, y le dauan dolor: como vemos en muchos animales, que entrando en una casa de sabitada, se assombran, y muestran alteracion. O si lo haze la Natura por darnos indicio de la tempestad, que auemos de passar en esta vida, como lo da a los Marineros, y a los Labra-

qu'vne escorce fort subtile; & par ainsi a logè la semence de chasque chose dans les lieux plus cachez & mieux asseurez. Si donc la Nature a mis tant de soin en la perpetuité des arbres, & des herbes, combien a plus grande raison, le debuoit elle faire de l'homme? Ce que ne se pouuoit aulcunement faire, sinon par le moyen de l'amour, que l'homme porteroit a la femme.

PROBL. II.

Pourquoy l'homme seul, en naissant, pleure?

PEult estre, que celà aduient a cause, que sortant de lieu chaud, le froid & les bendeaux, estant encor bien tendre, luy font mal. Mais de vray bien souuent estant en leur berseaulx bien chaudement & aiseement couchez, personne ne les molestans, ils ne laissent pour celà d'en faire le mesme; & void on que par l'espace des premiers quarante jours, ils ne pleurent quasi jamais estant esueillez, mais en dormant, & en songeant. Il pourroit donc estre pour ce, que Platon dit, que l'ame de l'homme venant à entrer au corps, se represente a elle des images non accoustumees, la nouueauté des quelles luy faict peur, & apporte douleur & fascherie; tout ainsi, que nous voyons aduenir a plusieurs animaulx, lesquels entrans en vne maison poinct habitee, ils s'estonnent, & monstrent alteration & changement. Ou peult estre, que la Nature faict celà pour nous donner indice de l'Orage, qu'auons a passer en ceste vie, ainsi qu'elle en baille aux Mariniers, &

Labradores, de las aguas, que an de venir, porque con mayor paciencia ſufframos los trabajos, pues nos auisò al principio.

PROBL. III.

Porque el hombre no puede biuir por ſi, ni ſe ſabe valer tan preſto, como los otros animales, ſiendo el Sennor dellos?

SI es, porque procediendo del Anima las obras, y ſiendo la de los Brutos imperfeta, baſta poco tiempo a la Natura, para dalle todo lo, que le conuiene: però la del hombre, por ſer tan ecelente, y de tanta armonia, para quitalle todos los empedimientos, y adoballe bien la morada con los inſtrumentos neceſſarios, ha meneſter mucho tiempo, como vemos que ſe tarda mas en componer vn palacio de vn Rey, que no vn pajar devn aldeano.

PROBL. IV.

Porque todos los animales biuen con ſola la cobertura, y mantenimiento, que la Natura les dà; y el hombre no puede con aquello ſolo?

Por-

Laboureurs, des pluyes, qui ſont a venir, affin que nous ſupportions auec plus grande patience les trauaulx, puys qu'elle nous en a donnè les aduertiſſemens, du beau commencement.

PROBL. III.

Pourquoy l'homme ne peult viure de ſoy meſme, ni ne ſçait ſi toſt s'ayder, comme les aultres animaulx, eſtant neantmoins luy le ſeigneur & maiſtre d'iceux?

CElà peult eſtre, pource que les actions & operations procedent de l'Ame: & eſtant ycelle des brutaux imparfaicte, il ſuffiſt a ſa Nature bien peu de temps, pour luy donner tout ce que luy apartient: mais celle de l'homme eſtant ſi excellente, & de ſi grande harmonie; pour luy oſter tous les empeſchemens, & luy bien accommoder ſon habitation, auec tous les inſtrumens neceſſaires & requis, elle a beſoin de beaucoup plus de temps: ainſi comme nous voyons, que l'on employe beaucoup plus de temps a baſtir vn palais d'vn Roy que non pas vne grange d'vn payſant.

PROBL. IV.

Pourquoy tous les animaulx viuẽt auec la ſeule couuerture, & nourriture, que la Nature leur a baillee, & l'homme ne ſe peult maintenir auec celà ſeulement?

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [35] - 31
PUBLIC DOMAIN

POruentura si quisiesse passar con ello, podria; aunque no biuiria tanto; como vemos, que los mas de los animales mueron presto, por la dureza y mal tratamiento de su vida. O porque siendo el entendimiento Vmano vna cosa tan delicada, para guardallo, es menester mucha templança y proporcion de calidades, y muchos defensiuos: y para esto an inuentado los hombres, tantas artes: y assi vemos que los, que no se guardan de los desordenes; o los que biuen muy incomodamente, tienen poco juizio, como los muy necessitados entre nos otros: y todos los Indios de la Nueua España, y les que habitan en la cuesta austral de Africa.

PROBL. V.

Porque el hombre ama a sus hijos siempre, y los otros animales pierden presto el amor dellos?

POruentura proueio naturaleza de tal amor hasta que fue necessario a la succession, para aliuio de la fatiga, que toman los padres en criallos; y los otros animales, pudiendo

PROBLEMES.

Peult estre, que s'il vouloit pas
cela, qu'il le pourroit faire, obsi
voit pas si long temps viure; comme
la plus part des animaulx meurent
de l'asprete & maunais traitte
Ou peult estre, que puysque l'entend
me est vne chose si delicate, pour le
entretenir, il est besoin d'vser d'vne
science & proportion des qualites,
cessitez. V oilà aussi pourquoy les
uenté tant d'ars & de mestiers. N
tellement, que ceux, qui ne se gar
desordres, ou viuent auec incomm
desiugement: comme nous voyons
nous viuent pauurement, & en
les Indiains de la mesme Espagn
de la coste australe de l'Afri

PROBL.

Pourquoy l'homme
iours ses enfans, & le
maulx perdent bien to
ceux?

Peult estre, que la nature
voir & fournir de tel am
seulement qu'il en estoit be
sion, pour l'allegement des la
que les peres prennent
& esleuans; & quan
B

PEult estre, que s'il vouloit passer sa vie auec cela, qu'il le pourroit faire, cõbien qu'il ne pourroit pas si long temps viure; comme nous voyõs que la plus part des animaulx meurent bien tost, a cause de l'asprete & mauuais traittement de leur vie. Ou peult estre, que puysque l'entendement de l'homme est vne chose si delicate, pour le bien garder & entretenir, il est besoin d'vser d'vne grande attrempance & proportion des qualites, & de plusieurs defensifs. Voilà aussi pourquoy les hommes ont inuenté tant d'ars & de mestiers. Nous voyons pareillement, que ceux, qui ne se gardent pas trop des desordres, ou viuent auec incommodité, ont aussi peu de jugement: comme nous voyons en ceux, qui entre nous viuent pauurement, & en disette, & en tous les Indiains de la neuue Espagne, & es habitans de la coste australe de l'Aphrique.

PROBL. V.

Pourquoy l'homme ayme touſiours ſes enfans, & les aultres animaulx perdent bien toſt l'amour diceux?

PEult estre, que la nature les a voulu pourueoir & fournir de tel amour iusques au temps seulement qu'il en estoit besoin pour la succession, pour l'allegement des labeurs & trauaulx, que les peres prennent en les nourrissans & esleuans: & quant aux animaulx,

pudiendo biuir presto por si, pierden luego el conocimiento, y el amor de sus hijos: mas el hombre, primero que el solo se sepa valer, està mucho tiempo: que despues de criado, por ventura lo ama, porque le pague en lo poruenir el trabajo passado, lo que los otros animales no pueden considerar.

PROBL. VI.

Porque solo el hombre, habla?

SI es, porque teniendo majores, y mas varios desseos, que los otros animales, fue necessario, para satisfazellos, que pudiessen hablar: y assi los muy niños, que casi no biuen, sino con el sentido, y los locos, que casi ninguna cosa dessean, pocas vezes hablan, no pensando en las cosas por venir, de donde nace la mayor parte de las passiones del anima. O si es, porque siendo el Hombre tan amigo de saber, el instrumento mas a proposito para esto, que pude auer, fue la habla: y a los animales no era menester, careciendo ellos de entendimiento.

PRO-

se pouuant iceux bien tost ayder, & viure d'eux mesmes, perdent aussi bien tost la cognoissance & l'amour de leurs petits: mais l'homme deuant que premierement il se puisse sustenter de soy mesme, il demeure bien long temps: & peult estre, que pour vne telle & si longue education le pere l'ayme, affin d'estre puis apres payé & recompensé des trauaulx endurez par le passé. Ce que les aultres animaulx ne peuuent aucunement considerer.

PROBL. VI.

Pourquoy l'homme seul parle?

D'Auenture c'est, pource que ayant l'homme des plus grands & variables desirs & conuoytises, que les aultres animaux, il estoit necessaire pour a iceux satisfaire, & les acomplir, qu'il sceust parler. Et par ainsi les petits enfans, qui n'ont aultre vie, que celle des sentimens, & les fols, lesquels ne conuoytent quasi aulcunne chose, on les voit bien peu souuent parler, comme ceux qui ne pensent guere aux choses a aduenir, dont la plus part des passions de l'ame procedent. Ou c'est pource que estant l'homme grand amateur du sçauoir, l'instrument plus a propos, & plus commode, qu'il pourroit auoir pour cela, c'est le parler: car quant aux animaulx, estant destituez de l'entendement, ils n'en auoyent que faire.

PRO-

PROBL. VII.

Porque le fue dada la mano al hombre, con tantos dedos y coyunturas, y los mas de los otros animales la tienen maciça?

POR ventura porque teniendo necessidad de mas industria para biuir segun su desseo, que no ellos, fue necessario darxela con tantas junturas, que pudiendola abrir y cerrar, se ayudasse en ellas: porque dandole Dios el señorio de todas las cosas, fue conueniente dalle, con que podellas tomar, pues el derecho sin la possession, era cosa vana. O por mostrarnos, que el Hombre no nacio solamente para hablar, y disputar, sino tambien para obrar, como dixo Aristoteles, pues lo dotò de tan buen instrumento, como la mano llena de dedos.

PROBL. VIII.

Porque ay tanta diferencia de lenguajes por el mundo?

SI en quinientos años se muda la habla en vna tierra, de tal manera, que los vocablos de aquel tiempo no se entienden

PROBL. VII.

Pourquoy a l'homme a eſté baillee la main auec tant de doigts & joinctures, l'ayant la plus part des aultres animaux maſſiue?

D'Auenture c'eſt, pource que ayant neceſſairement beſoing de plus d'induſtrie, pour viure ſelon ſes deſirs, que non pas eux, il a eſté auſsi neceſſaire de la luy donner auec plus de joinctures, afin qu'en l'ouurant & fermant, il ſe puiſſe mieux ayder d'elle. Car luy ayant Dieu donné la ſeigneurie & domination ſur toutes choſes, il a eſté auſsi bien conuenable, qu'il luy ait baillé, auec quoy la prendre, puis que le droit ſans la poſſeſsion eſt une choſe vaine. Ou pour nous monſtrer, que l'homme ne naiſt pas pour parler ni diſputer ſeulement, mais auſsi pour ouurer & beſongner, ainſi qu'a eſté dit par Ariſtote, l'ayant doüé d'vn ſi bon inſtrument, comme eſt la main pleine de doigts.

PROBL. VIII.

Pourquoy y a il tant de diuers langages au monde?

SI en cinq cens ans, dans vne meſme ville le parler ſe change de telle façon, que les mots de ce temps-là ne s'entendent

tiendon agora, no es de marauillar, si en tantos siglos, como ha, que se hizo el mundo, se ayan diferenciado las palabras de tan diuersas prouincias: y vemos, que los de vn officio, o de vna profession cada vno tiene vocablos, que los otros apenas los entienden.

PROBL. IX.

Porque se muda la habla en vna misma tierra en quatro cientos, o quinientos annos, aunque no vengan gentes de otro lenguaje a echallos de alli?

SI es porque el Cielo nunca para, ni està quedo, y con su mouimiento arrebata y trae tras si todas las cosas, y las que estan debaxo del Cielo de la Luna, por ser de materia debil y vana, su mudança es a corruption. O porque siendo el Hombre amigo de nouedades, el trato que tenemos con diuersas gentes, nos pone delante nueuos vocablos; y quando tomando vno, y quando otro, viene, sin sentillo, en lungo tiempo, a mudarse vna habla casi del todo, y es diferente de las otras, por que no es tomada del todo de ninguna; y los vocablos, que se osurpan de otra lengua, nunca se vsan con aquella integridad, que tenian

tendent pas a present, se fault il esmerueiller, si en tant des siecles, qu'il y a depuis que le monde a esté faict, que les mots de tãt diuerses prouinces se soyent tant diuersifiés? Et nous voyons aussi, que ceux d'vn mestier, ou d'vne profession, chascun a des mots particuliers, que les autres a grand peine entendent.

PROBL. IX.

Pourquoy est-ce, que en quatre ou cinq cens ans dans vne mesme Ville, le parler se change, combien qu'il ne suruienne peuple aucun d'autre langue pour les chasser de là?

D'Auenture c'est pource que le Ciel jamais ne s'arreste ni cesse, & auec son mouuement rauist & attire riere soy touttes les choses: & icelles qui sont de soubs le Ciel de la Lune, estant de matiere foible & vaine, leur changement est a corruption. Ou pource que estant l'homme amateur de nouueautez, le trafiq, qu'auons auec diuerses gens, nous met en auãt des mots nouueaux, desquels en prennant tantost vn, tantost vn aultre, en progres de long temps, sans s'en apperceuoir, se vient a changer quasi du tout vn langage, & a estre different des autres, n'estant prins entierement d'aulcun d'iceux; & les mots vsurpez ou empruntez d'vn aultre langage iamais ne viennent en vsage auec la mesme integrité qu'ils auoyent

nian primero, antes los corrompemos; porque no es possible dexarse de gastar en algo, lo que va por muchas manos.

PROBL. X.

Porque el Hombre trae la Cabeça alta, y mira hazia el Cielo mas derecho, que todos los otros animales?

POR ventura porque el Hombre es mas caliente, y el calor haze leuantar qualquier cosa para arriba; y los otros animales frios: como vemos que en las tierras frias, o en el inuierno se hallan pocos, por la falta del calor, y que en las tierras calientes, como en Africa, y en el Verano ay muchas. Siendo pues los animales frios, quieren algunos, que, por el poco calor, traygan la cabeça baxa; y desto traen por prueua a los Viejos, que por la misma razon, se les inclina; y a los mochachos, que andan agatas, por la mucha humidad: y añaden otra causa, que los otros animales lleuan a lo, que comen, con el beço, lo qual està por tierra, y buscando continamente cosa alguna de comer, esta inclinacion tan continua les agraua, y haze mas pesada la cabeça, porque corren los humores a lo baxo; y al Hombre interuiene lo contrario, porque contrariamente

jent auparauant, ains nous les corrompons & deprauons; car il eſt impoßible, que ce qui paſſe par pluſieurs mains, a la fin ne ſe conſume & diminue en quelque façon.

PROBL. X.

Pourquoy l'homme porte la teſte haulte, & reſgarde plus droit vers le Ciel, que tous les aultres animaux?

D'Auenture c'eſt, pource que l'homme eſt plus chaud & la chaleur fait eſleuer quelque choſe que ſoit en hault, & les autres animaulx froids: comme nous voyons, qu'es pays froids, & en l'hiuer bien peu d'animaulx ſe trouuent, a cauſe du defaulx de la chaleur: & aux pays chauds comme en Afrique, & en l'eſté s'en trouuent beaucoup plus. Eſtans donc les animaulx d'vn naturel froid, quelques vns veulent, que pour le peu de chaleur qu'ils ont, ils portent la teſte baſſe; & pour preuue de celà, ils produiſent l'exemple des viellards, aux quels, pour la meſme raiſon, la teſte s'encline vers le bas, & des petits enfans, qui marchent a quatre pieds, & ſe vont trainant, a cauſe de leur grande humidité. Et adjouſtent vn aultre raiſon, aſſauoir que les animaulx emportent ce qu'ils mangent auec leurs leures, leſquelles ſont touſiours par terre, cerchans continuellement quelque choſe pour manger; & ce tant aſſidu & continuel abbeſſement les affaiſe, & leur rend la teſte fort peſante; pource que les humeurs courent vers le bas: mais a l'homme aduient le contraire, pource qu'il vſe de contrai-

re

mente vsa a biuir. Tales cosas cuentan los curiosos de la Natura. Però ciertamente los mas de los, que an hablado en Filosofia natural, fueron semejantes a los niños, o a los aldeanos, que preguntados, porque estan asentados, responden, porque tienen coyunturas; o demandados, porque juegan, dizen, porque tienen manos; ni responden la causa principal, y digna de saber: porque el calor natural no es sino vn instrumento, ni puede ser fin, ni causa de vna orden tan grande. Pues si es, porque recibiendo qualquir cosa alimento por la cabeça; esta conuiene que estè lo mas que puede, cerca al lugar de donde le viene: como vemos, que las yeruas, y los arboles tienen las cabeças, que son sus rayzes, hazia la tierra, de donde toman su mantenimiento: y veniendo del Cielo el alimẽto verdadero del Hombre (porque el Hombre no es cuerpo, sino anima) fue conueniente, que truxesse la cabeça alta, y puesta hazia el; y los animales hazia su lugar, que es la tierra: y aunque las yeruas y las plantas toman sustentamiento del Cielo (porque todas las cosas de acà baxo dependen de arriba) tal nutrimiento no les viene immediatamente del, sino por medio de la tierra. Però la luz del entendimiento la recibe el Hombre

re façon de viure. Voilà ce que les curieux des choses naturelles nous comptent. Mais certenement la plus part de ceux qui ont fait de discours en Philosophie naturelle ont esté semblables aux enfans, ou aux payſans, leſquels interroguez, pourquoy ils ſont aſsis, reſpondent, pource que nous auons des joinctures: ou demandez, pourquoy ils joignent, diſent, pource que nous auons les mains? & par ainſi ne reſpondent pas la cauſe principalle & digne de ſçauoir. Car la chaleur naturelle n'eſt ſinon vn inſtrument, & ne peult eſtre ni fin, ni cauſe d'vn ordre ſi grand. Doncques peult eſtre, que c'eſt, pour ce que quelque choſe que ſoit, receuant ſon aliment & nourriture par la teſte, il eſt neceſſaire, qu'icelle ſe tienne le plus pres que poſſible eſt, du lieu dont le dit aliment luy vient: comme nous voyons, que les herbes, & les arbres ont leurs teſtes, qui ſont leurs racines, vers la terre, dont ils prennent leur nourriture. Et venant a l'homme ſa vraye nourriture du Ciel (car l'homme n'eſt pas corps, mais ame & eſprit) il eſtoit conuenable, qu'il euſt ſa teſte haute, & colloquée vers le Ciel; & les animaulx vers leur lieu, qui eſt la terre. Et combien que les herbes auſsi, & les plantes ayent leur ſouſtenement du Ciel (car toutes les choſes d'ici bas dependent de là hault) telle nourriture pourtant ne leur vient pas immediatement du Ciel, mais par le moyen de la Terre: mais la lumiere de l'entendement, l'homme

bre derechamente, sin otros terceros, del Cielo. O si es, porque teniendo solo el Hombre conocimiento del Señor Dios, cuyo trono es el Cielo, porque mas vezes se acordasse del, mirandole continamente, y teniendole delante sus ojos, lo criò mas derecho, y en hiesto, que ningun otro animal, que no tenian necessidad, ni eran obligados a tal memoria.

PROBL. XI.

Porque los Hombres de diuersas prouincias son de diferentes condiciones? y las costumbres, que tenian oy a mil annos los Espannoles, se las tienen oy dia generalmente; y lo mismo las otras naciones; como se vè por las Istorias antiguas, cotejando las costumbres de aquellos tiempos, con las de los presentes?

POr uentura la tierra es vn principio de la generation del hombre, como dixo Porphirio: y si los hermanos entre si, en las condiciones, y en el gesto, son semejantes mas que con los estrangeros, por que fueron engendrados de vn padre, los de vna prouincia seran con sigo mas semejantes, que con los serasteros comu-

me la reçoit directement, sans aide d'aulcun tiers, du Ciel. Ou c'est, pource que l'homme seul ayant cognoissance de Dieu, le throne du quel est le Ciel, eust plus souuent souuenance de luy, en le regardant continuellement, & l'ayant tousiours deuant ses yeux, il le creà plus droit, & esleué, qu'aulcun des aultres animaulx, lesquels n'auoyent pas telle necessité, ni estoyent obligés a telle souuenence.

PROBL. XI.

Pourquoy les hommes des diuerses Prouinces sont de qualitez differentes, & les coustumes que les Espagnols auoyent il y a mil ans, ils les retiennent encor aujourd'huy generalemẽt: & du mesme en font les autres nations; ainsi que se peut voir par les Histoires anciennes, faisant comparaison des coustumes de ce temps-là auec les modernes?

D'Auenture c'est, pource que la terre est vn commencement de la generation de l'homme, ainsi que disoit Porphirius. Et si les freres ont plus de ressemblance de qualitez & contenances entre eux, qu'auec les estrangers, pour estre engendrez d'vn Pere; ceux d'vne Prouince auront aussi plus de conformité auec ceux d'entr'eux, que commu-

comunemente, pues nacieron devna madre, que es aquella tierra: y auiendose muy poco mudado el suelo de ninguna region, de como estaua muchos millares de años a, (porque el Cielo, y el Fuego, que son las principales causas, no enuejessen) nacen los presentes con las costumbres generalmente, que los antepassados de aquellas tierras tenian, y so ndiferentes los de vna Prouincia a los de la otra; porque las calidades dellas son diuersas, a las quales por la mayor parte los Hombres siguen, y los, que vsan de la razon, lo menos, y aun es pocas vezes.

PROBL. XII.

Porque ay tanta diuersidad de Fees en el mundo, y todos no creen vna cosa siempre?

SI es, porque el juizio Vmano es de tan poca vista, que aun en las cosas, que tenemos adelante los oyos, y traemos entre las manos, somos de diuersos pareceres, y nos engañamos; quanto mas en las, que tan apartadas estan de nuestros sentidos, si no somos guiados a la Verdad por vna gracia especial de Dios! O porque los Hombres son ingratos y soberbios contra el

communement auec les estrangers, d'aultant qu'ils sont issus d'vne mesme Mere, qui est ceste mesme terre-là. Et s'estant le fond de terre de quelque region que se soit, bien peu changé de ce qu'il estoit desia, il y a quelque milliers d'ans (car le Ciel & le Feu, qui sont les principales causes, n'enuieillissent point) les modernes naissent auec les coustumes generalement qu'auoyent les ancestres de ces mesmes regions-là; & parainsi ceux d'vne Prouince sont differens de ceux d'vn'aultre, pource que les qualitez sont aussi diuerses, lesquelles la plus part des hommes ensuyuent; & ceux moins, qui ensuyuent la raison, & celà aussi aduient bien rarement.

PROBL. XII.

Pourquoy est-ce, qu'en ce monde il y a si grande diuersité de Religions & tous ne croyent pas touſiours vne mesme chose?

C'est pource que, si le jugement do l'homme est de si petite veüe, que mesmes es choses qu'auons deuant les yeux, & portons entre nos mains, nous sommes de diuers aduis & opinion, & nous trompons nous mesmes; combien plus nous aduiendra il le mesme es choses, qui sont si esloignees de nos sens, si d'aucnture ne sommes par vne grace especiale de Dieu, guidez & amenez a la verité? Ou pource que les hommes sont ingrats, & superbes contre

el Cielo, que siendo esse mundo inferior al otro, y recibiendo la Tierra el mãtenimiẽto del Sol, y de la Luna visiblemente, como si nos lo acarreassen con las manos, y el Cielo no nada de la Tierra; contodo esso quieren los Hombres traer las leyes diuinas a sus apetitos, y no sugetar sus voluntades a aquellas. La quel cosa siendo violenta, y contra razon, no puede durar mucho: y por esso es necessario que se mude aquella ley, que es segun la carne, y no segun Dios.

PROBL. XIII.

Porque los que son de diuersas Fees, se quieren tan mal, que no tienẽ por ilicito el matarse los vnos a los otros, siendo todos hechos a imagen de Dios?

SI es, porque discordando en los principios, que son las cosas del Cielo, es necessario, que en las otras sean muy mas diferentes: y el Vulgo no mira a otro, que a la licentia, para acometer, siempre que puede, qualquiera mala hazaña; porque no biue segun el discurso, sino conforme al apetito. Y algunos de los, que ordenaron leyes, lo mandaron assi; o por vana gloria de ser obedecidos; o que el demonio

le Ciel. Car eſtant ce monde inferieur a l'aultre, & receuant la Terre ſon ſouſtenement du Soleil & de la Lune viſiblement, tout ainſi comme s'ils nous l'apportoyent auec leurs mains; & le Ciel, au contraire, rien de la terre; ſi eſt-ce pourtant, que les hommes veulent tirer les loix diuines a leurs appetits & conuoytiſes, & ne veulent aulcunement ſoubmettre leurs volontez a icelles. Ce qu'eſtant violent & contre raiſon, ne peult auſsi guere durer: partant il eſt neceſſaire qu'icelle loy ſe change, laquelle eſt ſelon la chair, & non pas ſelon Dieu.

PROBL. XIII.

Pourquoy ceux, qui ſont de diuerſes Religions ſe veulent tant mal, qu'ils ne tiennent pas pour choſe illicite ſe tuer les vns les aultres, eſtans neantmoins tous creés a l'image de Dieu?

CEla eſt pource que eſtans diſcordans es principes, qui ſont les choſes du Ciel, il eſt neceſſaire, qu'es autres choſes ils ſoyent treſ-differents: & le vulgaire ne regarde a aultre choſe, ſinon d'auoir licence, pour touſiours commettre, tant qu'il peult, quelque meſchante beſoigne, quelle quelle ſoit. Car il ne viſt pas ſelon le diſcours & la raiſon, mais ſeulement ſelon l'appetit. Et quelques vngs de ceux qui ont fait & ordonné de loix, l'ont auſsi commandé, ou pour vne vaine gloire d'eſtre obeys, ou que

demonio los cegò, a que puſieſſen tal Ley, como oigo dezir, que mandò Hamete en muchas partes de ſu Alcoran: del qual preceto ſe puede juzgar el ſeſo de aquel hombre, aunque oy dia lo ſigan la mayor parte de Africa, y de Aſia, y en Europa el Rey, que ſe lama de Grecia.

PROBL. XIV.

Porque algunos creyendo coſas falſas, y que no uen, ſe dexan quemar antes, que mudarſe de ſu errada.

SI es, porque la opinion del anima nueſtra es el mas poderoſo afeto del hombre, como Socrates afirmaua, y un acidente el mas marauilloſo, que ay en eſte mundo: y que eſta ſea en mano nueſtra o no, yo no lo ſe; mas que eſtemos nos otros en la ſuya, y que haga, quando es grande, lo que quiere del hombre, y lo tuerça adõde a ella plaze, como la clauija tuerce la cuerda, lo vemos manifeſtamente; y por eſſo es meneſter rogar a Dios, que nos la dè buena ſobre todas las coſas, y qũe lo malo no nos parezca bien, ſino lo que es verdadera mente bueno.

PROBL.

Satan les a ainsi aueuglez, pour les faire faire vne telle loy, ainsi que j'ay ouy dire, que Mahomet le doibt auoir commandé en plusieurs endroits de son Alcoran : duquel commandement on peult juger du sens & entendement de ceſt homme là; combien qu'a present il soit suyui par la plus grand part de l'Afrique, & de l'Asie, & en Europe par le Roy qui s'appelle de la Grece.

PROBL. XIV.

Pourquoy quelques vns, croyans choses faulses, & qu'ils ne voyent pas, se laisse t plustost brusler, que de changer leur opinion erronee?

CElà aduient pource que l'opinion de nostre ame est la plus puissante passion & forte affection de l'homme, ainsi qu'affermoit Socrates, & vng accident le plus [illegible]ble, qui soit en ce monde. Or qu'elle soit en nostre puissance ou non, je ne le sçay; mais nous voyons bien manifestement, que nous sommes en la sienne; & quand ceste passion est bien grande, elle fait de l'homme tout ce qu'elle veult, & le tord & traine ou il luy plaist: ainsi que font les cheuillettes d'vn instrument musical, les cordes d'iceluy. Pourtant il est besoin de pryer Dieu, qui sur touttes choses nous la doint bonne, afin que le mal ne nous semble bien, mais seulement cognoissions ce, qui est vrayement bon.

PROBL. XV.

Porque la Eregia, por la mayor parte, cae en los Hombres dotos?

SI es, porque viene de Soberbia, y de confiança, y es enemiga mortal, ni se puede Compadecer con la Vmildad: y la confiança la tiene antes el exercitado en vn arte, que el inesperto. O porque el, que mucho escarua el fuego, se quema antes que no el, que lo dexa estar: y el que trata con el cuchillo, se corta primero que otro. O porque la Eregia es mala y astuta, y viendo que los Idiotas la desechan, se apega a los, que piensa el vulgo, que son sabios, para que la defiendan.

PROBL. XVI.

Porque las cosas de [illegible] estan escritas tan escuramente, que pocos las entienden; y los Santos antiguos, como los Prophetas, hablaron por figuras?

SIendo, que vence la razon al apetito, en esso, y aun en mucho mas sobrepuja la Fé a la razon, porque el sentido no mira sino lo presente, y el discurso del hombre, lo que a de venir, però hasta vn cierto termino: mas la Fé todo lo venidero sin fin.

Claro

PROBL. XV.

Pourquoy l'hereſie tombe la pluſpart en gens doctes.

CEſt, pource qu'elle procede d'orgueil, & de confiance, & pource qu'elle eſt ennemie mortelle, ni ſe peult aulcunement comporter auec l'humilité. Et la confiance ſe treuue pluſtoſt en vn qui eſt experimenté, qu'en vn, qui ne l'eſt pas. Ou pource que qui plus fouit & remue le feu, ſe bruſle pluſtoſt que celuy, qui le laiſſe; & qui manie le couſteau, eſt bleſſé pluſtoſt qu'vn aultre qui ne le manie pas. Ou pource que l'Hereſie eſt meſchante, & ruſee, & voyant que les Idiots l'abandonnẽt, elle ſe joinct a ceux, que le Vulgaire eſtime eſtre ſages, pour en eſtre par eux defendue.

PROBL. XVI.

D'ou vient, que les choſes, qui appartiennent a la Foy, ont eſté eſcriptes ſi obſcurement, que peu de gens les entendent, & les Saincts anciens, comme les Prophetes, ont parlé par figures.

DAutant que la raiſon ſurmonte l'appetit, de meſme, & encor beaucoup plus la Foy ſurpaſſe d'excellence la raiſon. Car le ſentiment ne regarde, qu'au preſent, & le diſcours de l'homme a ce qui eſt a aduenir, & ce auec certain terme & limite: mais la Foy a tout l'aduenir, ſans fin ni terme.

Claro està, que aunque las cosas del apetito se pueden manifestar a todos, que las de la Razon no cumple dezillas a cada vno abiertamente: y esto vemos, que vsan los, que hazen Leyes en general, y los que mandan en sus casas particularmente. Luego menos conueniente serà descubrir de vna golpe los secretos de la Fè a qualquiera; pues, como dezia Heraclito, la vista del vulgo no puede sufrir los rayos de la Diuinidad, quando vienen derechos. O si es, porque quando el anima està apartada del bullicio de los sentidos, mira las cosas de otra manera, que quando ellos la mueuen: como parece en los sueños, que muchas vezes en ellos vee vna cosa por otra, segun algunos afirman: y el anima de los santos Varones, que an auido reuelacionde Dios, es cierto, que lo mas biuia lexos de los sentidos, y assi hablauan las cosas, como las veya.

PROBL. XVII.

Porque en todas las partes, y en todos los tiempos a auido malos hombres, y nunca acaba el mundo de star bien.

POruentura porque auiendo buenos, es fuerça que aya malos, no pudiendo estar vn

Il eſt tout clair, que combien que les choſes qui concernent l'appetit ſe puiſſent manifeſter a tous, qu'il n'eſt de beſoing de deſcouurir celles, qui appartiennent a la raiſon: ce que nous voyons qu'ont accouſtumé de faire ceux, qui font des Loix en general, & ceux, qui commandent particulierement en leurs maiſons. Pourtant moins conuenable ſera il de deſcouurir tout d'vn coup les ſecrets de la Foy a tous, puiſque, comme diſoit Heraclite, la veüe du Vulgaire ne peult ſouffrir les rayons de la Diuinité, quand ils viennent a donner tout droit. Ou c'eſt pource que, quand l'ame s'eſt retiree arriere des bruicts & tumultes des ſentimens, elle regarde & contemple les choſes d'aultre façon, que quand ils la poſſedent: comme il appert es Songes, que ſouuentesfois elle void vne choſe pour vn' aultre, ſelon l'aduis de quelques vns: & l'ame des ſaincts perſonages, qui ont eu reuelation de Dieu, il eſt certain, qu'elle la pluſpart viuoit bien eſloignee des ſentimens: & ſans doubte, ils parloyent auſsi des choſes, ainſi qu'ils les voyoyent.

PROBL. XVII.

Pourquoy en tous lieux & aages y a il eu des hommes meſchans; & le monde oncques n'en ſera a deliure, pour eſtre bien, & a ſon aiſe?

D'Auenture c'eſt pource que s'en trouuant des bons, il eſt neceſſaire, qu'il s'en trouue auſsi des

vn contrario sin otro, segun afirman los, que an escrito en la Istoria de Naturaleza: pues el Fuego con ser tan biuo y tan puro, no dura sin el Vmido, como parece en la llama de las pajas y de las estopas, que muere presto, por ser muy secas, y la de la vela, que dura mucho por la Vmidad: por lo qual creyeron algunos vna cosa de reyr, que si la mar se secase, faltarian el Sol y las estrellas, pensando que aquellos cuerpos fuessen de fuego, se mantuuiessen del Vmor de las aguas: mas ciertamente, aun que esta regla fuesse verdadera en las cosas de aca baxo, en las que no dependen de los Elementos, como es el anima del Hombre, y el Cielo, no lo es. Pues luego si es, porque naciendo los mas de los Hombres inclinados al mal, y auiendo de ser endereçados desde pequeños con buena dotrina y orden de biuir templado, los mas de los padres dexan a sus hijos correr sin freno tras el apetito; y los que an hecho Leyes, an sido semejantes, no a los dueños, mas a los que alquilan vna Eredad, y de las plantas pequeñas, de donde ellos no sacan fruto, se curan poco, ni miran sino por los arboles, que les dan prouecho; y assi las Leyes an proueydo muy poco sobre la dotrina de los niños, siendo la mas importante de todas: porque es cosa de reyr, pensar, que por el temor

mauuais; veu qu'vn contraire, ne peult estre sans l'aultre, ainsi qu'afferment ceux, qui ont escrit l'histoire des choses naturelles. Car le Feu, chose si viue & si pure ne dure gueres sans l'humidité, comme nous voyons en la flamme du feu de paille & des estouppes, qui est incontinent esteincte, pour estre icelles fort sechez: & celle de la chandele, qui dure beaucoup, a cause de l'humidité. A raison de quoy quelques vns creurent vne chose ridicule, asçauoir, que si la Mer venoit a tarir & seicher, le Soleil, & les Estoilles viendroyent aussi a desfaillir, cuidans ces corps là estre de feu, & se maintenir auec l'humidité des eaux. Mais certainement, combien que ceste regle fust veritable es choses de ça basses choses qui ne dependent poinct des Elemens, comme est l'ame de l'hõme, & le Ciel; elle ne l'est pas. Partant peult estre que c'est, pource que naissans la plus part des hommes enclins au mal, & ayans besoin d'estre redressez dés leur enfance par bonne doctrine & ordre de viure attrempé, la plus part des peres laissent courir leurs enfans sans bride apres l'appetit & sensualité. Et ceux qui ont faict des Loix ont esté semblables, non pas aux seigneurs & maistres, mais a ceux qui prennent a loüage d'eux vn heritage, qui des petites plantes, desquelles ne reçoiuent aulcun fruict, il ne s'en soulcient gueres, & ne regardent qu'aux arbres qui leur apportent du proffit: de mesme en prend il des loix, qui ont bien peu pourueu a la doctrine & instruction des enfans, estant ce, la chose plus importante de touttes. Car c'est chose ridicule de croire, que pour la

temor de la pena todos los hombres ayan de mudar su mal proposito y costumbres; pues vemos que estando castigando a vno por ladron, otro roba la bolsa al, que le està cerca en aquel mismo lugar: ni puede ser, que el arbol seco se enderece tambien como el verde; ni que en el marmol se labre como en la cera.

PROBL. XVIII.

Porque se reduxeron los hombres a estar en las Ciudades, y dexaron de biuir por los campos, como los otros animales?

POruentura porque naciendo el hombre mas desnudo, y recibiendo mas tarde el libre exercicio de los sentidos, que los otros animales, tuuo necessidad, para conseruar su vida, de mas artes y industrias, que no ellos: y como para tantas cosas, como a menester para biuir conuenientemente, ninguno era bastante por si solo, juntaronse muchos los vnos cerca de los otros, y hizieron cibdades; porque lo que faltaua al vno, supliesse en el otro; aun despues con el tiempo se traduxeron muchas superfluidades. O porque siendo el hombre tan curioso de saber, y para esto siendo la habla vn medio tan necessario,

crainte de la peine, tous les hommes ayent a changer leurs mauuaises intentions & coustumes, puisque nous voyons, que pendant qu'on est apres a chastier vn larron, vn aultre au mesme lieu desrobbe la bourse a son voysin: ni est posible qu'vn arbre sec, se dresse si bien qu'vn verd; ni qu'on besoigne si aiseement sur le marbre, que sur la cire.

PROBL. XVIII.

Pourquoy les hommes se sont reduicts a habiter dans les Villes, & ont quitté le viure a la campagne, comme font les aultres animaulx?

DAuenture, pource que naissant l'homme tout nud, & receuant le libre exercice des sentimens plus tard que les aultres animaulx, il luy estoit de necessité requis, pour la conseruation de sa vie, d'auoir plus d'ars & industries, qu'eux. Et n'estant vn homme seul de soy mesme suffisant a tant des choses, desquelles il a besoing, pour viure conuenablement, ils se joignirent plusieurs ensemble, les vns pres des aultres, & firent ainsi des Citez, afin que ce qui defailloit a l'vng, fust accompli par l'aultre, combien que puis apres auec le temps ont esté introduittes plusieurs superfluitez. Ou pource que estant l'homme curieux de sçauoir, & a ceste effect, estant le parler vne ayde tant & plus necessaire,

sario; no pudieran, estando apartados, vsar de ella tan continamente. O porque amando cada cosa a su semejante naturalmente, y holgando d'estar con ella; los hombres, como de mas ingenio, para poder mejor gozar deste desseo natural, hizieron casas los vnos junto a los otros, y assi formaron las ciudades.

PROBL. XIX.

Porque se diuidieron los campos entre los hombres, y no se quedaron todas las cosas comunes?

SI fue, porque hallaron, que la comunidad era causa de discordia, y de escandalos, como vemos, que aun los animales mansos riñen, quando van muchos sobre vna cosa: o por castigar a los perezosos, y galardonar a los que quieren el trabajo; que es parte de justicia; porque siendo los campos labrados particularmente, fuessen mas abondantes, y se pudiessen resistir mejor las aduersidades de los tiempos poruenir, pues no todos los años vienen buenos.

PROBL. XX.

Porque al principio del mundo

faire, ils n'euſſent peu, eſtant ainſi ſeparez & eſquartez, vſer d'iceluy continuellement. Ou, pource que aymant chaſque choſe naturellement ſon ſemblable, & prenant plaiſir & reſiouiſence d'eſtre enſemble, les hommes, comme de plus entendement, pour pouuoir mieux jouyr de ce deſir naturel, baſtirent des maiſons les vns pres des aultres, & par ainſi vindrent a former des villes.

PROBL. XIX.

Pourquoy ont eſté partagez les champs entre les hommes, & non pas laiſſé touttes choſes communes.

IL eſt aduenu peut eſtre, pource que ils trouuerent la communaulte eſtre cauſe de diſſenſion, & ſcandales, comme nous voyons, que les animaulx domeſtiques ſe cõbattent, quand pluſieurs enſemble ſe vont jetter ſur vne meſme choſe. Ou, pour chaſtier les pareſſeux, & recompenſer & remunerer ceux, qui ayment le labeur (ce qui eſt vne partie de juſtice) afin que les champs, eſtant labourez particulierement, fuſſent plus abondans; & par ainſi qu'on peut mieux faire reſiſtence aux aduerſitez des temps aduenir, d'autant que tous les ans ne rencontrent pas touſiours bien.

PROBL. XX.

Pourquoy au commencement du monde

mundo, todas las gentes tomaron Reyes, para que las gouernassen, y no se regiron por cabillos, que comunemente llaman Republicas?

POruentura entonces no auia tantos que fuessen suficientes para tal officio; o porque al principio los hombres, por la mayor parte biuian de rapinas, y violencias, que hazian a sus vezinos: y para defenderse destas, y avn para acometellas, era mas espediente ser regidos por vno, que por muchos.

PROBL. XXI.

Porque agora plaze a muchos ser regidos por Rey, y otros no, sino por las, que llaman Republicas?

POruentura los, que quieren Rey, lo hazen, por euitar las differencias, y ambiciones, que ay en los pareceres de muchos, quando piensan ser y guales en el merecer, o lo son en el mandar, o porque veyan que los muchos nunca acabauan de resoluerse. O porque tuuieron por menos duro tener vn Señor, que muchos: o porque son gentes belicosas, y amigas de guerra; y para esta es claro, que es mejor el

monde, tous les peuples prindrent des Roys, pour estre gouuernez par eux, & ne se regirent pas par Senats & conseils, que communement on appelle Republiques?

Dauenture alors il ni en auoit pas tant, qui fussent suffisans a tel estat. Ou, pource que au commencement les hommes la plus part viuoyent des rapines & violences, qu'ils faisoyent a leurs voysins: & tant pour se deffendre d'icelles, que pour les commettre, il estoit plus expedient d'estre regis par vn seul, que par plusieurs.

PROBL. XXI.

Pourquoy a present il plaist à plusieurs d'estre gouuernez par Roys, & a d'autres non; mais seulement par Republiques?

Dauenture ceux, qui ayment mieux auoir des Roys, ils le font pour euiter les differens & l'ambition, qui se voit d'ordinaire es opinions & suffrages d'vne pluralite, quand ils s'estiment estre tous egaulx en merites, ou le sont en la puissance de commander. Ou, pource que ils voyoyent, que la multitude ne pouuoit oncques s'acheminer a resolution. Ou, pource que ils ont tenu, estre moins dur, d'auoir vn seul seigneur, que plusieurs. Ou pource qu'ils sont gens belliqueuses, & amateurs de guerre; & pour la guerre, il est tout clair, que le

el regimiento de vno, que el de muchos. O porque, como dixo Aristoteles, es gente de buen animo, aunque de poco juizio. Mas los que quieren Republica, puede ser, que lo hagan, por que les parece injusto, que vno solo se lleue el prouecho de todos, y que aquel sea el hombre: y tienen por muy peligroso biuir tantos por el juizio de vno, cuyo animo facilmente se puede apassionar, y nacer deprauado. O porque juzgaron por cosa injusta, que gouierne el, que sabe menos, a los, que saben mas; lo que en los Reynos acontece muchas vezes. O por que ay muchos, que no les plaze la justitia y querrian ellos mandar a su sabor, lo que no puede ser en el Reyno. Y cierto los, que quieren Republicas, no son sino los Ricos, y los, que puedon mas; que para los pobres, y la gente comun, mejor les està, sin comparacion ninguna, el tener Rey.

PROBL. XXII.

Por que los Reynnos an durado y crecido mucho mas en Sennorio, que las Republicas?

SI es porque ninguno tiene tãto cuydado de la cosa comun, quãto de la propia; y en la Republica la Cibdad no es particularmẽte de alguno

le regiment d'vn ſeul eſt meilleur que celuy de pluſieurs. Ou pource que, comme diſoit Ariſtote, le peuple eſt de bon courage, combien qu'il ſoit de petit jugement. Mais ceux, qui ayment la Republique, peut eſtre, qu'ils le ſont, pource qu'ils tiennent eſtre choſe iniuſte, qu'vn ſeul emporte le proffit de tous, & qu'icelny ſoit hõme. Et tiennent pour choſe plus dangereuſe, que pluſieurs viuent, & ſe gouuernent par le jugement d'vn ſeul; la volonté duquel ſe peut aiſeement paſſioner, & deuenir depraüée. Ou pource que ils jugerent, eſtre choſe iniuſte, que celuy qui ſçait moins, aye le gouuernement de ceux, qui ſçauent plus; ce qui aduient aux Royaumes ſouuentesfois. Ou pource que il y en y a pluſieurs, a qui la juſtice ne plaiſt gueres, & vouldroyent eux meſmes commander a leur gré. Ce qui ne peult eſtre en vn Royaume. Et pour certain, ceux qui aiment viure ſous le regime d'vne Republicque ce ſont les riches, & ceux, qui ont plus de pouuoir. Car quant aux poures, & gens de baſſe & vile condition, il leur eſt, ſans comparaiſon, plus proffitable, d'auoir vn Roy.

PROBL. XXII.

Pourquoy les Royaumes ont duré & ſe ſont eſleuez en grandeur & puiſſance, plus que les Republiques?

PEult eſtre, pource que nul ne prend tant de ſoulci de la choſe commune, comme de la ſienne particuliere. Et en la Republique, la communaulté n'appartient a aulcun particulier

de alguno. O porque, para aumentar hazienda, y adquerilla no se requieren tanto las disputas, y muchos discursos, quanto la presteza, y solicitud. O porque, la Virtud vnida es de mayor efficacia.

PROBL. XXIII.

Porque a ningun Official admiten a su officio, si primero no le examinan, y le hallan suficiente en el; y para ser Rey, ninguno se examina?

POr ventura, por que siendo la justicia casi todo el cargo, que el Rey tiene; piensan los Pueblos, que esta todos la tienen, y la alcançan, alomenos la verdadera, por que nace el hombre con ella; que la de los Letrados, es cosa mudable; ni jamas las gentes se pudieron enduzir, a que la estimassen en su coraçon, por mas, que los Reyes se trabajen y procuren de hazer, que sea tenida en mucho: y con los officios ninguno nace, ni los sabe, sino los aprende primero. O por que en las cosas grandes no es possible hazerse la mejor, sino que en los tales se a de tener por muy buena, la poco mala, por que interuienen in ellas muchos, como es mas dificil de endereçar vn tronco gruesso de vn arbol, que vna vara. Y tuuieron los Pueblos por menos

particulier. Ou pource que pour accroistre les facultez, & les acquerir, ne sont pas tant requises les disputes, & les grands discours, comme la celerité, soin, & diligence. Ou, pource que la vertu, vnie est de plus grande efficace.

PROBL. XXIII.

Pourquoy nul officier est admis a son office, si premierement il n'est examiné & trouué suffisant; & pour estre Roy, nul est examiné?

D'Auenture, pource qu'estant la justice quasi toutte la charge, que le Roy peut auoir, les peuples pensent, que tous hommes l'ayent, & l'acquierent, pour le moins la vraye, puys que l'homme vient au monde auec icelle, car celle des gens de lettre, est chose muable, & jamais les peuples n'ont peu estre induicts a en faire estat, en leurs cœurs, quoy que les Rois se trauaillent tant & plus, & procurent de faire, qu'elle soit estimée beaucoup: & quant aux offices, nul ne naist auec eux, ni les sçait, s'il ne les apprend premierement. Ou pource que, es choses grandes, ne se peut faire la meilleure, sinon, qu'en semblables, on doibt tenir pour tres bonne la moins mauuaise, pource que plusieurs interuiennent a l'accomplissement d'icelles, ne plus ne moins, qu'il est plus difficile de redresser vn gros trounc d'vn arbre, qu'vne verge. Et les peuples ont tenu pour

moindre

menor inconueniente, que fuesse el Reyno por sucessión, que no, poniendo en examen, si eligessen por dineros, o por violencias.

PROBL. XXIV.

Por que el Rey gouierna a todos; y es sobre los Medicos, y sobre los Teologos, y sobre todos los Officiales, no sabiendo el ninguna cientia, ni officio?

SI es, por que al Medico no le an menester sino los enfermos, y al Carpintero el que quiere edificar, y en aquella necessidad se gouierna por el, y passada, lo dexa: la qual necessidad pocas vezes viene a todos, y algunas a ninguno: mas el Rey, por que tiene cargo de la justicia, y cadauno a menester ser justo a todas oras, conuiene que rija a todos. O por que la justicia es vna cadena, con que todos los officios y artes se ligan con los otros: y teniendo el Rey el cargo d'ella, es necessario, que con ella trayga de tras de si a todos.

PROBL. XXV.

Por que los Pueblos aborrecen al, que dellos se les haze Sennor, y

moindre inconuenient, que le Royaume fuſt par ſucceſsion, qu'aultrement; mettant en diſpute, ſi l'election ſe debuoit faire par argent, ou par violance.

PROBL. XXIV.

D'ou uient que le Roy a le gouuernement de tous, & par deſſus les Medecins, les Theologiens, & tous ars & meſtiers, ne ſçachant pourtant luy aucune ſcience, ni meſtier?

PEult eſtre, pource que du Medecin, nul n'en a faulte, que les malades; & du charpentier, que celuy, qui veult baſtir; & en celle neceſsité ils ſe gouuernent par eux, & ycelle paſſée, ils les quittent. Laquelle neceſsité arriue bien peu de fois a tous, & quelque fois a nul. Mais le Roy, pource qu'il a la charge de la juſtice, & chaſcun a beſoin d'eſtre juſte a touttes heures, il eſt auſsi conuenable qu'il ait le gouuernement de tous. Ou, pource que la juſtice eſt vne chaine, auec laquelle tous meſtiers & ars ſe lient les vns auec les aultres; & ayant le Roy la charge d'icelle, il eſt neceſsaire qu'il les tire & traine tous apres ſoy.

PROBL. XXV.

Pourquoy eſt-ce que les peuples abhorrent celuy qui ſe faict Seigneur &

y lo llaman Tirano, siendo ellos la causa; y si otro forastero los sujeta, no lo tienen tanto a mal: y los otros lo tienen por grande hombre, y lo alaban?

SI es porque aquel se haze Señor por engaño las mas vezes, y el otro por fuerça: y al hombre le pesa mas del engaño, por que en esto es vencido en el ingenio, que es lo mejor: y en lo otro, en las fuerças, que no es tanto. O por que los tales siempre tienen enemistades antiguas, y embidias particulares, con algunos de la tierra, y es necessario, que sean temidos, y aborrecidos de todos aquellos, y de sus amigos. O por que los que de baxos suben a grandes dignidades, por la major parte son auaros; y teme cadauno, por esta razon, de recebir injuria o daño de ellos. Y aun que vn Tirano pueda gouernar vtilmente, y mantener justicia; temen, que dexara despues de si en aquel grado vn sucessor, que no lo merezca. O porque siendo la embidia entre los y guales, les parece mas graue ser sujetos a vno, que ayer era su ygual; que de vn Rey, o de vn Señor, que nacieron grandes. O por que siendo su tierra madre a cadauno, parece mas fea la violencia; y es major el pecado, que se comete contra la madre, que contra otra ninguna persona.

PRO-

& maiſtre d'eux, & l'appellẽt Tiran, puis qu'eux meſmes en ſont cauſe? Et ſi quelqu'aultre eſtranger les aſſuietiſt, ils ne l'ont pas tant a regret, ains aulcuns l'eſtiment vn grand perſonnage, & le loüent?

PEut eſtre, pource que l'vn ſe faict Seigneur, le plus ſouuent, par fraude & malengin, & l'autre par forçe, or a l'homme greue plus la fraude, car par icelle il eſt vainqueu en l'eſprit & entendement, qui eſt ce qu'il a de plus excellent, & en l'autre ſeulement par la forçe, qui eſt choſe bien moindre. Ou, pource que tels ont touſiours des inimitiez anciennes, & enuies particulieres auec quelques vns du pays, & parainſi il eſt neceſſaire, que tous ceux là, & leurs amis, les craignent & abhorrent. Ou, pource que ceux, qui de bas eſtat montent a grãdes dignitez, la plus part ſont auares, & par ceſte raiſon, chaſcun craint de receuoir d'eux quelque extorſion, ou dommage. Et combien qu'vn Tiran puiſſe vtilement gouuerner & maintenir juſtice, ils craignent neantmoins, qu'il ne luy aduienne de laiſſer apres ſoy en ce degré là vn ſucceſſeur, qui ne le merite pas. Ou pource que, regnant l'enuie entre les egaulx, il leur ſemble choſe inſupportable d'eſtre ſubiects a vn, qui hier eſtoit leur egal, que a vn Roy, ou Seigneur, qui eſt grand d'eſtraction. Ou, pource que la patrie eſtant la mere commune de tous, la violence ſemble plus grande & le peché, qui ſe commet cõtre la mere, plus enorme, que celui, qui ſe commet contre quelqu'autre.

PROBL. XXVI.

Porque los Reyes no estan sujetos a la Ley?

SI es, porque haziendose la Ley general, y siendo los casos, que suceden, infinitos, y varios, fue menester, que uuiesse alguno, que proueyesse en aquello, que la ley, por ser comun, no pudo. Y este quisieron los pueblos, que fuesse el Rey, por dos razones; la una, porque haziendo el la Ley y ordenando como an de biuir todos, sabrà mejor, que ninguno, la intencion d'ella; y quando se puede, o deue trapassar. La otra, por que siendo el mas rico de todos, serà mas difficil de ser sobornado por dineros, ni vencido por temor. O por que siendo las Leyes ordenanzas de hombres, seria cosa de reyr, creer, que los passados supieron mejor lo, que conuenia en los tiempos de agora, que los presentes; ni deue ser immudable, y perpetua, sino la Ley de aquel, que vee lo poruenir assi como lo presente, que es Dios. O por que siendo el Rey vna ley biua, y las escritas, muertas, seria contra natura, que el muerto tuuiesse mas fuerça, que el biuo.

PROBLEM.

PROBL. XXVI.

Pourquoy ne sont les Rois sujects a la Loy?

PEut estre, pource que la Loy estant faicte en general, & estant les casualitez, qui suruiennent a tous propos, infinies & diuerses, il estoit besoin, qu'il y eust quelqu'vn, qui donnast ordre a ce, que la Loy, pour estre commune, ne pouuoit. Et les peuples voulurent, que cestuy là fust le Roy, pour deux raisons: L'vne, pource que faisant luy mesmes la Loy, & ordonnant comme chascun a a viure, il sçaura mieux qu'aulcũ aultre, quelle est l'intention d'icelle, & quand on la peult, ou doibt oultrepasser: l'aultre, pource qu'estant le Roy le plus riche de tous, il sera plus difficile a estre suborné par argent, ou vaincu par crainte. Ou pource que n'estant les Lois aultre chose, qu'ordonnances d'hommes, il seroit chose ridicule de croire, que les trespassez deussent mieux sçauoir ce, qu'estoit conuenable es temps presens, que les presens mesmes. Nulle Loy ne doibt estre immuable & perpetuelle que celle de celuy, qui voidt l'aduenir aussi bien que le present, qui est Dieu. Ou, pource que estant le Roy vne loy viue, & les escriptes, mortes, il seroit contre nature, que le mort deust auoir plus de force que le vif.

PROBL. XXVII.

Por que siendo tan dulce y deseada cosa el mandar, y ser obedecido, pagan los Pueblos al Rey, y no biue de lo suyo, teniendo labranças, y otras industrias, como los de mas?

SI es por que quando el Rey haze lo que deue, tiene vn cargo muy trabajoso, y por esso fue necessario, que el Pueblo le diesse con que se sustentasse segun su dignidad, pues lo haze con todos los otros officiales, y no se viesse de ocupar en sus negocios particulares, sino en los publicos; que lo demas, que entra en sus manos, no es sinò en deposito, que el toma de sus suditos, para las necessidades repentinas, que occurrieren a su Reyno, y assi lo dispensa el buen Rey, que el Malo no piẽsa sino que el Pueblo se hizo por el, no el por el Pueblo, y fuerça a los de su Reyno a obligaciones, y promessas impossibles, y iniustissimas, las quales hallando impuestas sus successores, se van por el mismo camino, escusandose con la luenga possession, pero vanamente, por que lo robado nunca prescriue.

PRO-

PROBL. XXVII.

Estant chose si douce & tant desiree que de commander & d'estre obei, d'ou vient que les peuples payent tribut au ROY, & que le ROY ne vit pas du sien, & qui plus est, n'a des laboureurs & artisans a son seruice, comme les aultres?

PEut estre, pource que le Roy, faisant son deuoir, a vne charge fort labourieuse, & partant est il necessaire, que le peuple luy donne dequoy se maintenir, selon sa dignité, veu qu'il en faict de mesme a ses officiers, afin qu'il n'aye occasion de s'occuper en ses affaires particuliers, ains seulement es publics: car le surplus qui pertuient entre ses mains, n'est qu'vn depost, qu'il prend de ses subiects, pour les necessitez soudaines, qui suruiennent en son Royaume, & le bon Roy ne l'employe & distribue pas aultrement, mais le mauuais se faict croire que le peuple est faict pour luy, & non pas luy pour le peuple, & contraint ceux de son Royaulme a obligations & promesses impossibles, & tres iniustes, les quelles ses successeurs retrouuans imposées, marchẽt par le mesme chemin, les excusant par la longue possession, mais en vain, car le larrecin ne change point de nature par la longue prescription.

PROBL. XXVIII.

Por que quando vn Rey entra nueuamente en vna Tierra, le ſuelen algunos abrir vna puerta por donde entre, o le hazen vna puente en cima de los muros?

POr ventura por dalle a entender, que todo ſe le ponen de baxo los pies, y que todo lo puede romper, y traſpaſſar, como haze a los adarues de la Tierra, que es la coſa mas fuerte y inuiolable, que ay en la Ciudad, y la mas ſemejante a las leyes. O por que auiendo en la entrada por todas las puertas muchas coſas impuras, y ſuzias, le quieren meſtrar, que pues no le meten por ellas, creen que vẽga a aquella Tierra como vna coſa ſanta, y del Cielo. O por que no ſaben los Pueblos que liſonjas ſe hazen a ſus Reyes.

PROBL. XXIX.

Por que ſi vn Rey toma las Tierras a otro, lo tienen por bueno, y es alabado, como oymos alabar a Alexandre Manno, y a otros: y ſi

vn

PROBL. XXVIII.

Pourquoy eſt-ce que quand vn Roy fait ſa premiere entree en vne ville, que quelques vns ont accouſtumè de luy faire ouuerture d'vne nouuelle porte, par laquelle il doibt entrer, ou de luy faire vn pont par deſſus les murailles?

D'Auenture c'eſt pour luy donner a entendre, qu'on luy met tout ſoubs ſes pieds, & qu'il peult tout rompre, & tranſgreſſer, comme il faict les murailles de la ville, qu'eſt la choſe la plus forte & inuiolable, qui ſoit en elle, & plus ayant de rapport aux lois. Ou pource que ayant en l'entree de toutes les portes, pluſieurs choſes ordes & ſales, ils veulent monſtrer, puis qu'ils ne le font pas entrer par icelles, qu'ils croyent, qu'il vienne en celle ville, comme vne choſe ſaincte, & du ciel meſme. Ou, pource que les Peuples ne ſçauent comment aſſez flatter leurs Roys.

PROBL. XXIX.

Pourquoi eſt-ce, que ſi vn Roy prẽd des Terres & Villes a vn autre, ce qu'il fait eſt approuuè, & meſme il en eſt louè, ainſi que nous entendons louer Alexandre le Grand, & d'aultres: & ſi

vn pobre hombre roba vna capa a otro, lo tienen por ruyn, y lo ahorcan?

SI es por que esse roba a los amigos, y a los que se confian del (pues de todos los que pueden estar en vna Ciudad, se fian dellos,) y el Rey no, sino a los enemigos; que si toma sobre seguro, tambien lo tienen por malo. O por que el ladron siempre haze contra concientia, y sabiendo, que haze mal; mas el Rey o tiene Iusticia, o le dan a entender sus lisonjeros, que la tiene. Y los Reyes, que son alabados por tomar tierras agenas, lo hazen, o alomenos no lo pueden hazer iustamente, si no por el bien de los vencidos. O por escusar vn daño, que fuesse grande y contino, de sus Vasallos; mas los ladrones, por cumplir sus apetitos desordenados sin fatiga; y por esso merecē qualquier vituperio y pena; però no cierto la muerte; ni tal se hallarà en la Ley, que Dios diò a Moysen; ni en las que hizo Platon, ni en la s de Licurgo, ni aun en las Romanas antiguas, que fueron mas sagradas: y los Ricos induxeron a los Reyes (como los mas dellos se dexan gouernar a caso) que la ordenassen, porque a ellos no les yua nada en la vida de los pobres, con tal que biuiessen vn poco mas seguros, y a pla-

vn poure homme desrobe vn manteau a vng autre, il est tenu pour meschant, & est pendu?

PEut estre, pource que cest-ci desrobe aux amis, & a ceux, qui se fient de luy; car tous ceux qui peuuent demeurer dans vne mesme ville, se fient d'entre eux; mais le Roy ne desrobe sinon aux ennemis. Car si luy mesmes prend sur asseurance, ce qu'il fait est aussi tenu pour mauuais. Ou, pource que le larron fait tousiours contre sa conscience, & sachant bien qu'il fait mal; mais le Roy a, en ce qu'il faict, droit & raison, ou pour le moins ses flateurs le luy font croire. Et les Roys, qui sont loués, pour enuahir les terres d'autrui, ne le font, ou pour le moins ne le peuuent faire iustement, sinon pour le bien & profit des vaincus. Ou c'est pour excuser vn dommage, qui estoit grand & continuel a ses vassaulx: mais les larrons le font pour satisfaire a leurs appetis & conuoytises desordonnees, sans auoir receu aucun dommage, & pour celà ils meritẽt toute sorte d'ignominie & chastiement; mais non pas certes la mort; comme aussi tel chastiement ne se trouuera oncques en la Loy, que Dieu donna a Moyse, ni en celles, que fist Platon, ni en celles de Licurgue, ni mesmes es Romaines anciennes, qui furent plus sacrees: & les Riches induisirent les Roys (comme la plus part d'eux se laissent gouuerner a l'auenture) a les ordonner, d'autant qu'il ne leur chailloit gueres de la vie des poures, mais seulement qu'ils puissent viure vn peu plus seurement,

y a plazer: mas si la Ley no es otro, que vna ygualdad, y medida, no sè como se pueda comparar la Vida, con la hazienda.

PROBL. XXX.

Porque la gloria de la vitoria se atribuye al Rey, que quasi nunca pelea; y no a los Soldados, aunque se ayan puesto a mayor peligro?

SI es por que el Rey es el entendimiento del Exercito, y los Soldados el cuerpo, y del biẽ, o del mal que l'hombre haze, la alabança, o vituperio se da al espiritu, y no al cuerpo. O porque el Rey va a la guerra por defender los suyos, o por alguna otra hon esta causa, que nazca de nobleza; mas de los Soldados, ninguno va de buena gana, si no por la paga, o por pensar de robar: y pues el Rey les dà la paga, no es iusto, que demanden otra: que como el fruto de la viña no es de los peones, que la labraron, aun que ellos recibieron mayor trabajo, sinó del Dueño, que los alquiló y lleuó alli; assi el fruto de la vitoria, que es el alabança, no a de ser de los Soldados, sinò del Rey, que les pagò, y de quien alli los conduzio. O por que el Rey auentura en la batalla vna vida, quo todos la codician, y esti-

& a leur aise. Mais si la Loy n'est autre chose qu'une proportion & mesure, Ie ne sçay comment se peut comparer la vie, auec les facultez.

PROBL. XXX.

Pourquoy est-ce, que la gloire de la victoire s'attribue au Roy, le quel quasi iamais ne combat, & non aux soldats, quoy qu'ils se soyent exposez a tous perils.

CE peult estre, pource que le Roy est l'entendement & l'esprit de l'armee, & les soldas le corps, & du bien, ou du mal, que l'homme faict, la louange, ou le vitupere s'en donne a l'esprit & non pas au corps. Ou, c'est, pource que le Roy vá a la guerre pour defendre les siens, ou pour quelqu'aultre chose honneste, qui procede de noblesse: mais quant aux soldas, nul n'y và de bonne volonté, sinon pour le gage, ou pour penser de pillier. Leur bailant donc le Roy le gage, il n'est pas raisonnable qu'ils demandent autre chose; car ainsi comme le fruict de la vigne n'appartient pas aux ouuriers, qui la labourent, combien qu'eux en portent le trauail; mais du Maistre, qui les auoit louez, & amenez là: ainsi le fruict de la victoire, qui est la louãge ne doibt estre attribue aux soldats, mais au Roy, qui les a payez, & qui les auoit là ammenez. Ou c'est, pource que le Roy met en hazard vne vie, la conservation de laquelle tous desirent grandement,

y estiman; y los soldados vna muy trabajada y graue de subir; y la razon quiere, que el, que se arrisca a perder lo mas, aya de auer lo mejor, que es la gloria de la victoria.

PROBL. XXXI.

Por que todos los animales, que tienen Rey, o quien los gouerne, lo obedecen alegramente, sin jamas rebelarse contra el, y solo el hombre maquina cosas y alça los cuernos contra el?

POr ventura, porque ningun animal toma tal cargo por su prouecho, sino por el delos regidos, sino es el hombre solo. O porque quando el Rey es malo, es peor que ninguna bestia fiera, y puede dañar mas que otro ninguno animal, por tener el hombre mas ingenio, y mayores codicias, que todos los otros.

PROBL. XXXII.

Por que los Reyes no biuen contentos, gouernando a todo, y no temendo ygual alguno en todo su Reyno?

Si

& en font grand eſtat, & les ſoldas, vne fort laborieuſe & ennuyeuſe & griefue a porter, & la raiſon veult, que celuy qui met en hazard de perdre ce qui eſt plus, ait auſſi a receuoir ce qui eſt meilleur, ſçauoir, la gloire de la victoire.

PROBL. XXXI.

Pourquoy tous les animaulx, qui ont Roy, ou qui les gouuerne, luy obeiſſent alaigrement, ſans iamais ſe rebeller contre luy, & l'homme ſeul machine complots, & eſleue les cornes contre luy?

D'Auenture c'eſt, pource que nul animal ne prend telle charge pour ſon proffit, mais ſeulement pour celuy de ceux, qu'il a a regir & gouuerner, hormis l'homme ſeul. Ou c'eſt, pource que, quand le Roy eſt mauuais, il eſt pire que quelque beſte ſauuage que ce ſoit, & peut faire plus de dommage que tout autre animal, a cauſe que l'homme a plus d'entendement, & plus grandes connoytiſes, que tous les autres.

PROBL. XXXII.

Pourquoy eſt-ce que les Roys, ne viuent iamais contens, combiẽ qu'ils ayent le gouuernement de tous, & ne craignent aucun egalz en tout leur Royaume?

Ce

SI es porque el, que quiere mandar a todos, de neceſſidad tiene de ſer eſclauo de cadauno, ſi haze lo que deue. Y aſſi uemos al grande Emperador nueſtro, que nunca repoſa, por mirar por los, que Dios le a encomendado: y que por el contino trabajo del cuerpo y del ingenio, mueſtra doblado tiempo, ſiendo Rey, que no haria de aquellos años ningun hombre comun, ni aun vno, que corporalmente ganaſe de dia en dia lo, que come; con ſer de quantos grandes Capitanes haſta oy a auido, el de menos vicios, ni tachas notado, y los vicios endebilitan preſto vn cuerpo. Porque Alexandre Maño allende de emborracharſe algunas vezes feamente, tuuo mil liuiandades, y fue muy cruel con los amigos. Ceſar fue tirano de ſu Tierra, y hombre infame en las coſas de luxuria, ny ſe ſupo mantener, como comenco a gouernar. Anibal fue crueliſſimo, y quebrantador de ſu palabra. Y ſi conſideramos los mas antiguos, Hercules fue vn loco, que nunca anduuo ſino peleando con beſtias. Y Baco vn borracho, ni vencio ſino Indios, ſemejantes a los, quales vn Capitan de ſu Mageſtad, con cinquenta ſoldados, a vencido en batalla veynte mil, ſegun cuenta Gonçalo de Ouiedo, Iſtoriador muy verdadero, aunque ſimple. Pero, que los Reyes no biuan ſiempre contentos, no es de marauillar,

por

CE peult estre pource que celuy, qui veult commander a tous, il est contrainct par necessité d'estre esclaue de chascun, s'il veut faire ce qu'il est tenu. Par ainsi nous voyons nostre grand Empereur Charles v. qui iamais ne se repose, ayant vn soing continuel de ceux, que Dieu luy a donnez en charge: & lequel, a cause du continuel trauail du corps & de l'esprit, se monstre fort aagé, estant Roy, ce que ne feroit quelqu'vn du vulgaire, ni mesmes qui gaigneroit de iour a aultre, ce qu'il mange; non obstant qu'il soit d'entre tous les grands Capitaines qui furent oncques le moins souillé de vices. Or est-il que les vices debilitent bien tost les corps. Car Alexandre le grand apres s'estre quelques fois lourdement enyuré, deuint fort leger & inconsideré, & fust fort cruel contre ses amis. Cesar fust Tyran de sa patrie, & homme infame en faict de luxure, ni ne se sceut maintenir, quand il commença a gouuerner. Annibal fust tres cruel, & infracteur de sa parolle. Et si nous considerons les plus anciens, Hercules fust vn fol, qui n'alla iamais, sinon combattant auec les bestes; & Bacchus vn yurogne, qui ne vainquist sinon Indiens semblables a ceux, desquels, vn seul Capitaine de sa Majesté en vainquist vingt mille, ainsi que raconte Gonzales de Oviede Historien tres veritable, combien que simple. Pourtant, que les Roys ne viuent pas tousiours contens, n'est a s'emerueiller,

por que teniendo mas que todos, pueden ser mas facilmente offendidos, y tienen mas cuydado de lo porvenir, que ninguno, y, como dezia Seneca; Mal puede biuir cõtento el, que piensa en lo de mañana. O por que el daño que haze vn Rey es muy grande, por pequeño que sea; y a penas lo puede ser, sino que su misma conciencia los atormente y aflija. O por que al respeto de lo que desseam y pretenden los Reyes, no ay ninguno dellos, que no sea pobre, y que no tenga necessidad de robar el sudor de sus vasallos, para dar con que triunfen los mentirosos y infieles forasteros. O por que conocen, que qual quiera falta, que tengan, es muy diuulgada y vista, y para tan gran peso, como es reynar, se hallan insufficientes, y empachados muchos dellos. O por que auiendo biuido en tanto regalo desde pequeños, y sus lisonjeros auiendoles henchido el animo de increyble soberuia y arogancia, no solo las cosas aduersas las sienten grauemente, mas aun las medianas, y honestas las tienen ellos por incomportables: y si el dolor y el deleyte son cosas tan agenas de Dios, y de qualquiera, que biue bien auenturadamẽte; cierto los Reyes está muy lexos de tener buena vida en este mudo, por que siepre está engolfados en vn dellos afectos, y por otras infinitas cabsas podria ser,

ni

car d'autant qu'ils possedent plus, que tous, ils peuuent aussi aiseement estre plus offensez, & ont plus soulci de l'aduenir, que aucun autre. Et comme disoit Seneque, difficilement peut viure content celuy, qui pense au lendemain. Ou; pource que le dommage qu'vn Roy faict, est tresgrand, pour petit, qu'il soit, & a peine le peut il reparer; ce qui ne peut estre, qu'il ne luy apporte vn grand tourment de conscience. Ou, pource que, au regard de ce que les Roys desirent, & pretendent, il n'y a aucun d'entr'eux, qui ne soit poure, & qui ne soit par necessité contrainct de desrober la sueur de ses vassaulx, & l'exposer aux estrangers, menteurs, & infideles, afin qu'ils ayent dequoy triumpher. Ou, pource que ils cognoissent, que la moindre faute qu'ils puissent faire, est incontinent publiee & diuulguee par tout, & pour l'exercice d'vne charge si pesante, qu'est celle de regner, s'en rencontrent plusieurs d'entre ceux qui y sont esleuez insuffisans & bien empruntez. Ou, pource qu'ayans vescu en delices dés leur enfance, & leurs adulateurs & flatteurs leur ayant remplis le cœur d'incroyable orgueil & arrogance, les moindres aduersitez leurs sont fort griefues, mais aussi ils tienent les mediocres & passables pour du tout insupportables; & si la douleur, & le plaisir sont passions tant esloignees de Dieu, & de quiconque vit heureusement, certainement les Roys sont bien loing d'vne vie heureuse en ce monde, veu qu'ils sõt tousiours trauaillez par l'vne de ces affectiõs là. Ce pourroit estre aussi pour autres infinies causes,

ni se deue preguntar, lo que no tiene termino, que es de hombre importuno, y que no tiene que hazer otra cosa.

PROBL. XXXIII.

Porque de tantos Reyes, como an sido, hallamos en las Istorias pocos ecelentes, y de otros hombres muchos?

POr ventura porque para ser mũy buen Rey se requieren muchas virtudes y mayores, que, para ser muy bueno, otro ninguno. Y alos Reyes les viene mas ocasion donde tropeçar, y caer cada ora, por los muchos negocios, que a todos los otros, y por los muchos lisonjeros, que al derredor les estan (aunque d'estos, ellos se tienen la culpa) difficilmente pueden acertar, sino es a caso, o que Dios les ayude milagrosamente: mas si en todo el numero delos hombres a auido pocos buenos, que marauilla es, que en el de los Reyes, que an sido tan pocos, en comparacion de aquel, no aya auido muchos? O si las Istorias no an hecho mucha mencion, si no de los Reyes, que an dado trabajo, y fastidio al mundo, como no la hazen sino de los años muy aduersos y tempestuosos, por que an sido menos que los buenos; que los Reyes, que an guardado la iusticia

a las

& il ne faut point rechercher ce, qui n'a point de terme; car c'eſt affaire a vn homme importun, & qui n'a autre choſe a faire.

PROBL. XXXIII.

Pourquoy de tant de Roys, qui ont regné, en rẽcontrons nous es Hiſtoires peu d'excellens en vertu, mais des autres hommes bon nombre?

D'Auenture c'eſt, pource que pour eſtre bon Roy ſont requiſes pluſieurs & plus grandes vertus, qu'en tout autre homme de quelque qualité qu'il puiſſe eſtre, notamment pour pouuoir eſtre dit tresbon. Et aux Roys ſuruiennent beaucoup plus d'occaſions d'hurter, & tresbucher a toutes heures, a cauſe de la multitude des affaires, que aux autres: & a cauſe de la multitude des flatteurs, qu'ils ont a l'entour d'eux (combien que de ceux-là, eux meſmes en ſont cauſe) difficilement peuuent ils attaindre au vray but, ſinon par hazard, ou que Dieu les ayde miraculeuſement. Mais ſi en tout le nõbre des hõmes il y en a eu peu de bons, quelle merueille ſera-ce, qu'en celuy des Roys, qui ont eſté ſi peu, en comparaiſon des autres hõmes, il n'y en aye eſté beaucoup? Ou pource que les Hiſtoires n'õt pas voulu faire grande mention, ſinon ſeulement des Roys, qui ont baillé beaucoup de trauail & faſcherie au Monde, ainſi qu'ils font ſeulemẽt des armees aduerſes & tẽpeſteuſes, deſquelles il y en a eu moins, que des bõnes. Car les Roys, qui ont maintenu iuſtice

a las partes, y no tomado a nadie el suyo entiendo no auerse puesto en necessidad de poner nueuos tributos, an sido tantos poruentura, que no era menester hazer Istoria de todos.

PROBL. XXXIV.

Por que los Reyes, o Gouernadores de Pueblos, que an fauorecido la gente baxa contra los Nobles, por la mayor parte se an perdido, o quedado auergonçados? Como Agis y Cleomenes Reyes de Esparta, y los Gracos en Roma, siendo cosa mas vmana ayudar a los pobres, que a los ricos?

SS es porque las mas vezes se mueuen los tales no por zelo delos pobres, mas por odio de los ricos, y por soberuia y tirania de querer abatir a los, que algo pueden, o entienden, por poder hazer despues todo lo que a su apetito desordenado viniece en voluntad. O por que comunmente los Nobles defienden causas mas iustas y honestas, y son mas templados en el proceder, que no la gente vulgar, la qual es por la mayor parte de poca verguença, y de poco seso vana e inconstante, que

aux parties, & n'ont prins a perſonne le ſien, i'entend, leſquels ne ſe ſont mis en neceſsité d'impoſer nouueaux tributs, ont eſté d'auenture en ſi grand nombre, qu'il n'eſtoit pas beſoin d'en faire hiſtoire de tous.

PROBL. XXXIV.

Pourquoy les Roys & Gouuerneurs des peuples, qui ont fauorizé le menu peuple contre la Nobleſſe, la plus part ſe ſont ruinez, & ſont demeurez honteux, comme Agis, & Cleomenes Roys de Sparte, & les Gracs a Rome, veu que neantmoins c'eſt office d'humanité d'ayder les pauures pluſtoſt, que les riches?

CE peut eſtre, pource que la pluſpart de telles perſonnes ſont eſmeües non de zele a lendroit des poures, mais de haine contre les riches, plains d'orgueil & tirannie, ſe propoſans de ruiner ceux, qui ont quelque pouuoir, ou entendement, pour puis apres pouuoir ſatisfaire a leurs appetits deſordonnez. Ou pource que les Nobles prennent volontiers la defence des cauſes bonnes & iuſtes, & ſont plus moderez en leur procedure, que non le vulgaire, lequel, pour la plus part, n'a gueres de honte, & d'entendement, mais eſt vain & inconſtant, telle-

que de mil beneficios, que les ayan hecho, por el menor enojo del mundo, luego se oluidan como los niños. Y desemparejados dellos, y aborecidos delos caualleros, es necessario, que cayga a quel Rey en vno de los peligros.

PROBL. XXXV.

Por que se dize comunmente, qu'el gouierno del Rey sea mejor, que otro ninguno, quando es buene?

SI es, como dixo Aristoteles, por que quando es malo, es el peor de todos. O por que la virtud vnida es mejor, que la diuidida: y vemos que la natura huye quanto puede la diuision, y que entre las estrellas ay vn Sol, y en el mundo, solo vn principe, que es Dios.

PROBL. XXXVI.

Por que todos los Pueblos ne se rijen por vnas mismas leyes, antes las de vn Reyno son contrarias a las del otro? Pues la justicia es vna cosa, y lo justo no puede ser injusto.

Por

tellement que quoy qu'ils ayent repceu mille benefices, toſt pour le moindre deſplaiſir du monde, ils les oublient, comme les petits enfans. De maniere qu'vn Roy eſtant vne fois abandonné de ceux-là, & d'ailleurs mal voulu des Nobles, il faut par neceßité qu'il tresbuche en de tres grands inconueniens.

PROBL. XXXV.

Pourquoy tient-on communément, que le gouuernement de la Monarchie eſt meilleur, qu'aucun autre, quand le Roy eſt bon?

CE peut eſtre, pource que, comme diſoit Ariſtote, quand il eſt mauuais, il eſt auſſi le pire de tous. Ou pource que la vertu vnie eſt meilleure, que la diuiſee: & nous voyons que nature meſme fuyt tant qu'elle peut la diuiſion; & qu'entre les Eſtoilles il n'y a qu'vn Soleil, & en tout le Monde, vn ſeul Prince, qui eſt Dieu.

PROBL. XXXVI.

Pourquoy eſt-ce, que tous les peuples ne ſe gouuernent par meſmes loix, ains qu'il aduiēt que celles d'vn Royaume ſont contraires a celles d'vn autre; veu que la iuſtice eſt touſiours vne meſme choſe, & que ce qui eſt iuſte, ne peut eſtre iniuſte?

D'auan-

POr ventura la justicia no es otra, que vna vtilidad comun; o cosa que no puede estar sin ella, y la vtilidad es diferente, y mudable, segun los tiempos y lugares, como la medicina, que a vn lugar y tiempo son buenas las cosas frias, y en otro las calientes. Ni es de marauillar, que la natura no haga todos los hombres de vn parecer, pues nunca el juizio vmano ha podido concertar dos relox es, que vengan a dar en vn mismo punto, y las causas que concurren a la generacion del hombre son muchas, y varias, y la materia infinita.

PROBL. XXXVII.

Por que los pueblos se rijen por leyes, que son vna cosa sorda, y calunnosa, y no por aluedrio de buenos hombres? pues, segun se dize, vale mas la razon, que la ley?

SI es, por que fuera cosa muy peligrosa dar a todos los juizes esse aluedrio, por que siendo muchos dellos pobres, o hombres baxos, aurian sido faciles a torcer de lo, que la razon les dezia. Pero ya dieron tal autoridad al Rey, de

D'Auenture la justice n'eſt autre choſe, qu'vne vtilité commune, ou bien vne choſe, qui ne peut ſubſiſter ſans elle; & l'vtilité eſt non d'vne ains de diuerſe nature, & d'ailleurs ſubiecte a chãgement ſelon les temps & lieux; ne plus ne moins qu'en la medecine, car en vn temps & lieu ſont bonnes les choſes froides, & en vn autre les chaudes. Et ne ſe faut point esbahir de ce que la nature n'a pas faict tous les hommes d'vn meſme aduis & ſentiment, d'autant, que le jugement & entendement de l'homme n'eſt ſi habile, que de pouuoir accorder deux horologes en façon, qu'ils viennent a frapper tous deux en vn meſme poinct & inſtant. Et les cauſes, qui concurrent a la generation de l'homme ſont pluſieurs, & diuerſes, & la matiere eſt infinie.

PROBL. XXXVII.

Pourquoy les peuples ſe gouuernent plus toſt par loix, qui ſont vne choſe ſourde, & ſubiecte a calomnie, & non par arbitrage de gens de bien, veu, ſelon qu'on dit, que la raiſon vault mieux, que la loy?

CE peut eſtre, pource que ce ſeroit choſe fort dangereuſe de bailler a tous les iuges vn tel arbitrage: car eſtans pluſieurs d'entr'eux poures, & gens de baſſe condition, ils ſe detourneroyent aiſeement, de ce que la raiſon leur dictcroit. Voylà pourquoy iadis telle authorité fuſt baillee au Roy, de

de quien no se presume, que aya de hazer contra lo que su conciencia le dize por dineros, siendo tan rico, ni por miedo, siendo tan poderoso; y aunque la ley no tenga tanta discricion, ni tanto juizio, como el hombre, que se halla presente, y conoce las particularidades de las personas, y de los tiempos, y de los lugares, lo que la ley, por ser general, y ausente, no pudo considerar, però tiene menos passion, qu'el juez, o a lo menos el, que le dan la sentencia contraria lo cree assi, y tememos mas de vn apassionado, que de vno, que no vee. Mas a venido a tanta muchacheria esta cosa de las leyes, que entre los pareceres de los Legistas antiguos, que stã en los Digestos, y los de los Dotores modernos, es tan grande multitud, y ay tanta contrariedad, que està en mano del juez las mas de las cosas, dar la sentencia que quisiere. Y pues ay tantas apelaciones, y remedios, contra una sentencia, menos inconueniente seria quitar del todo los Digestos, y los glossadores, y que en España no vuiesse sino vnas pocas de ordenanças, que cada vno las pudiesse saber, que hazer perder el tiempo a los hombres en tales cosas, y lo que peor es, que los, que la sabẽ, sõ tenidos por mas sabios de los otros; y ellos quierẽ mostrar que lo sõ, y se hazẽ ricos del sudor de los pobres sin causa alguna,

pero

duquel on ne presume point, qu'il doibue faire aucune chose contre ce, que sa conscience luy dicte, par argent, estant si riche, ni par craincte, estant si puissant. Et combien que la loy n'aye tant de discretion, ni tant de iugement, comme l'homme, qui se trouue present, & lequel cognoit les particularitez des personnes, des temps, & des lieux; ce que la loy, pour estre generalle, & absente, ne peut oncques considerer. Pour tant elle est moins passionee, que le iuge, ou pour le moins celuy qui est condamné, le croit ainsi, & nous craignons ordinairement plus vn homme passionné, qu'vn qui n'est pas entendu. Mais cest affaire des loix est deshormais tombé en telle puerilité, qu'entre les opinions des Iurisconsultes anciens, qui sont enregistrées es Digestes, ou celles des Docteurs modernes, qui sont en grand nombre, il s'y rencontre vne si grande contrarieté, qu'il est en la puissance du Iuge, voire en la plus part des causes, de donner telle sentence qu'il luy plaist. Et d'autant qu'il y a tant d'Appeaux & remedes contre vne sentence, il y auroit moins d'inconuenient de quitter entierement les Digestes, & les Glossateurs, & qu'en Espagne il n'y eust sinon bien peu d'ordonnances, lesquelles chascun peut sçauoir, que faire perdre le temps aux hommes en telles choses. Et ce qu'est encor pis, c'est que ceux, qui les sçauẽt, sont tenus pour plus sages, que les autres, & eux mesmes veulent monstrer qu'ils le sont, & se font riches de la sueur des poures sans aucunne occasion.

pero ellos no tienen culpa, pues venden la mercancia, que la ley les permite.

PROBL. XXXVIII.

Por que la razon es mejor, que la ley? Como vemos, que ay muchos, que no quieren passar por las Leyes, como los hombres grandes, y los que son de Reynos diuersos, que ninguno, pudiendo, quiere estar a la ley del otro; y todos se auerguençan de no obedecer a la razon?

SI es porque la razon nos la dio Dios, y las leyes las an puesto los hombres, y algunos Reyes sabē con que zelo an ordenado muchas dellas, y como dixo Neracio Prisco Legista, no es menester escudriñar las causas de las ordenanças, por que seria facil dar al traués con las mas dellas. O por que siendo la razon el anima de la ley, el anima es mas de stimar qu'el cuerpo; y por que la razon puede mirar, como es dicho, muchas circunstancias, y particularidades, que la Ley, por no hallarse presente, y por ser general, no pudo esprimir

PROB.

Mais la coulpe n'en eſt en eulx, puis qu'ils vendent la marchandiſe, que les loix leurs permettent.

PROBL. XXXVIII.

Pourquoy la raiſon eſt meilleure, que la loy; comme nous voyons, qu'il s'en rencontre pluſieurs, qui ne veulent point s'aſſubiettir aux loix, comme ſont les grands perſonnages, & ceux qui ſont ſoubs la domination de diuers Royaumes, que nul d'entr'eux ne veult, ſi poſſible luy eſt, eſtre aſtreint a la loy de l'autre, & tous pourtant ont honte de n'obeir a la raiſon?

Peut eſtre, pource que la raiſon Dieu nous l'a dõnee, mais les loix ont eſté impoſees par les hommes. Et quelques Roys ſçauent bien auec quel zele ils ont ordonnées pluſieurs d'icelles; & comme dit Neracius Priſcus Iuriſconſulte: Il n'eſt pas beſoin de rechercher les cauſes des ordonnances, car il ſeroit fort aiſé d'en effacer & abolir la plus part. Ou, pour ce que eſtant la raiſon l'ame de la loy, on doit faire plus de compte de l'ame, que du corps. Et auſſi pource, que la raiſon peut voir & remarquer, cõme eſt dit, pluſieurs circonſtances & particularitez, leſquelles la loy, pour ne ſe trouuer pas preſente, & pour eſtre generale, ne peut exprimer.

PROBL. XXXIX.

Por que las leyes pusieron pena a las enfermedades del animo, como al hurto, a la violencia, a la falsedad, y no a los males del cuerpo, como a la calentura, al dolor de la cabeça, o al mal Frances, pues las mas deas enfermedades del cuerpo vienen por culpa nuestra?

SI fue por que los males del cuerpo traen luego el castigo consigo, y por vn delicto no auia de ser castigado dos vezes el pecador. O por que de la enfermedad del cuerpo no resulta daño, sino al, que hizo el error, y la ley no fue sino para remediar los daños del tercero, no siendo las leyes otro que vnas conuenciones de los de vn Reyno, o de vna Ciudad, o de vn Colejo. O por que viniendo algunas infermedades sin culpa nuestra, aunque pocas, fuera difficil de prouar de quales hemos sido causa nosotros; y tal examen fuera odioso, porque se auia de inquirir por los de casa; que de los males, que manifestamente vienen por culpa de quien los tiene, como quando vno se corta vn miembro yà puso pena la ley.

PROB.

PROBL. XXXIX.

Pourquoy les loix ordonnent des peines & chastiémens aux infirmites & maladies de l'Esprit, comme au larrecin, a la violence, a la fauseté; & non pas aux maladies du corps, comme a la fiebure, a la douleur de teste, a la verolle, puis que la plus part des maladies du corps viennent par nostre coulpe?

PEut estre, pource que les maladies du corps, amenent quant & quant auec elles le chastiement, & pour vn forfaict n'estoit raisonnable, que le delinquant fust chastié deux fois. Ou pource que de l'infirmité du corps n'en resulte aucun dommage sinon a celuy seul qui a commis la faute; & la loy n'a este faicte sinon pour remedier aux dommages du tiers, n'ayans esté dressees les loix que soubs certaines conuẽtions au profit de ceux qui sont d'vn mesme Royaume, ou ville, ou college. Ou pource que nous suruenãs aucunes maladies sans aucune nostre coulpe (combien que fort peu) il seroit fort difficile de prouuer, des quelles nous aurions esté cause nous mesmes; & telle enqueste seroit fort odieuse; d'autant qu'il la faudroit tirer de nos domestiques: car quant aux maladies qui arriuent notoirement par la coulpe de ceux qui les ont, comme quand quelqu'vn se couppe vn membre, la peine en a desia esté ordonnee, par la Loy.

PROBL. XL.

Por que las leyes no an vedado las mancebias, siendo vna cosa tan suzia, y dannosa por el cuerpo, y por el alma?

PVede ser, que consideraron los, que hizieron leyes, que las, que estan en ellas, eran suficiente castigo para los, que alli entran. O por que obligando a las mugeres tan escrupulosamente despues de casadas, las quisieron recompenser, con dalles tanta libertad, antes que tomassen marido. O por que los padres, y las madres tuuiessen mas cuydado, y no se oluidassen de criar bien sus hijas, viendo que la Ley no las prohybia, ni los quitaua tal libertad. O por que las casadas no fuessen tan perseguidas, auiendo donde los hombres pudiessen desahogar sus desseos, y se euitassen parte de adulterios, y otros delitos mas graues.

PROBL. XLI.

Por que las Leyes vedaron la Vsura?

SIes, por lo que dixo Aristoteles, que sera cosa contra natura, quel dinero siendo

PROBL. XL.

Pourquoy les loix n'ont defendu les bordeaux, eſtant vne choſe ſi infame, & pernicieuſe tant au corps, qu'a l'ame?

PEut eſtre, que ceux, qui firent les loix, eurent en conſideration, que les maladies qui en ſurvienẽt, eſtoyent aſſez de chaſtiement a ceux qui entrent leans. Ou pource que obligeans les femmes ainſi ſcrupuleuſement, apres d'eſtre mariées; ils les voulurent recompenſer en ce, que de leur bailler tant de liberté deuant que prendre mary. Ou afin que les Peres & Meres euſſent plus de ſouci, & ne s'oubliaſſent pas de bien eſleuer leurs filles, voyant que la loy ne leur defendoit pas, ni ne leur oſtoit telle liberté. Ou afin que les mariees ne fuſſent ainſi recerchees; ayant les hommes aillieurs moyen, ou pouuoir eſteindre leurs embraſez deſirs: & par ainſi euiter partie d'adulteres, & autres delicts plus enormes.

PROBL. XLI.

Pourquoy ont les loix defendu l'Vſure?

C'eſt, peut eſtre, ſelon que diſoit Ariſtote, pource que s'eſtoit choſe contre nature, que l'argent

ſiendo de ſuyo eſteril, vuieſſe de parir dinero; però el miſmo inconueniente ſe ſigue del alquile de las caſas, y de las veſtiduras, y de los vaſos, y de todo lo que de ſuyo no produze nada, y es eſteril y con todo eſſo no es vedado. Luego ſi fue por que en todas las otras haze mas mella el tiempo, o el vſo, que en la moneda, y por reſtaurar aquel daño, ſe ſufrio el pagar entereſſe por ellas. O por induzir a los hombres a edificar caſas, y abrir campos, o a traer mercancias a ſu tierra. De las quales coſas reſulta prouecho no ſolo al eſtado preſente del Pueblo; mas al poruenir, y de la vſura ſolo al, que la dà. O porque es vna ganança muy ſegura, y muy ſin trabajo la dela Vſura; y la razon no quiere, que gane vno ſin ningun trabajo, el ſudor de ſu proximo, y ſin peligro ninguno. O por refrenar los apetitos deſordenados delos, que toman a vſura, pues ninguno entra en tales obligaciones, para el vito quotidiano, ni por cauſas honeſtas, ſino por auer ſido deſordenado en el biuir por el paſſado, y no hallando tan aparejada la ocaſion de tomar dineros, reglara cadauno ſu vida. Però que mayor vſura ni mas intolerable puede auer, que la de los Vanqueros, y ſe haze, y no es vedada? ny, lo que peor es, pueſto taſſa ni regla en ella? De los cenſos, aunque algunos los reprueuã, yo no ſe la cauſa

por

qui eſt de ſoy meſme ſterile, deuſt engendrer argẽt. Mais le meſme inconuenient s'en enſuyt auſſi du loüage des maiſons, des habillemens, des vaiſselles, & de tout ce, que de ſoy meſme ne produit rien, & eſt ſterile; & n'eſt, ce non obſtant, point defendu. A quoy on reſpond, que ce peut eſtre, pource que toutes ces autres choſes, le temps, ou l'vſage, les rendant briſees, & empirees, ce qui n'aduient pas de la monoye, pour reſtaurer vn tel dommage, il fuſt permis, qu'on en payaſt l'intereſt. Ou pour induire les hõmes a baſtir des maiſons, cultiuer les champs, ammener marchãdiſe a ſon pays: des quelles choſes il en reuient du proffit non ſeulement a l'eſtat preſent du peuple, mais auſſi a l'aduenir: mais de l'vſure, ſeulement a celuy, le quel la baille. Ou pource que c'eſt vn gain fort aſſeuré & fort ſans peine, que celuy de l'vſure; & la raiſon ne veut, qu'aucun gaigne ſans aucune peine, & ſans aucun danger la ſueur de ſon prochain. Ou pour brider les appetis deſordonnez de ceux, qui prennent a vſare; dautant que nul entre en telles obligations, pour le viure quotidien, ni pour choſes honneſtes: mais bien pour auoir eſté par le paſſé deſordonné en ſon viure: & ne trouuant pas l'occaſion ſi preſte pour recouurer de l'argent, chaſcun regleroit mieux ſa vie. Mais quelle plus grande & plus intolerable vſure y peut il auoir, de celle des Banquiers, la quelle ſe prattique, & n'eſt aucunement defendue? & qui eſt encor pis, ſans luy eſtre impoſee aucune taxe ou regle? Car quant aux Cenſes, combien qu'aucuns les blaſment, Ie ne ſçay pas la raiſon

por que ſean injuſtos, ſino eceden los intereſes al fruto.

PROBL. XLII.

Por que las Leyes permitieron, que ſe vendieſe y compraſſe por mas, de lo que vale la coſa, haſta la mitad del juſto precio?

POr ventura por refrenar las codicias de algunos, que lo quieren comprar todo. O por que ſe pudieſſen ſocorer en ſus neceſſidades repentinas los hombres, vendiendo la coſa por mucho menos de lo que vale, y que la tal venta fueſſe por la ley rata; lo que ſino ſe pudiera hazer, no ſe hallara tan preſto comprador. O por qu'el vender, y el comprar es contrato, que ſe vſa cõ forasteros, y con infieles, y con quales quier ſuertes de hombres: y las Leyes Romanas alargaron la mano en el: mas cierto, por mas que ellas lo permitan, no puede ſer buen hombre el, que vende la coſa por mas de lo que vale, porque vee que el otro tiene neceſſidad della.

PROB.

pourquoy elles doibuent estre iniustes, si ce n'est, que l'interest excede le fruict.

PROBL. XLII.

Pourquoy ont les Loix permis de vendre & achepter la chose plus que elle ne vaut iusques a la moytié du iuste pris?

D'Auenture c'est pour refrener la conuoitise d'aucuns, qui veulent achepter tout. Ou, afin que les hõmes se peussent secourir en leurs necessitez soubdaines, en vendant la chose pour beaucoup moins, qu'elle ne vaut, & que telle vente fust ratifiee par la loy. Ce que ne se pouuant faire, il ne se trouueroit pas si tost achepteur. Ou pour ce que le vendre & l'achepter est vn contract, lequel se pratique auec les estrangers, & auec les infideles, & auec quelconque sorte de gens. Et les Loix Romaines ont eslargi la main beaucoup en cest endroit: mais certainement, ores qu'elles le permettent, si est-ce pourtant que ne sçauroit estre homme de bien celuy, qui vend la chose pour plus qu'elle ne vaut, pource qu'il voit que l'autre en a necessairement besoin.

PROB.

PROBL. XLIII.

Por que las Leyes, que ponen pena a los delinquentes en las haziendas, son mas aborrecidas de los Pueblos, que las, que la ponen en las personas, valien do mas la persona, que la hazienda?

SI es porque conocen, o sospechan qu'el tomar la hazienda de otro, es mas dulce, y prouechoso, qu'el atormentar el cuerpo de ninguno, y temen, que errara el juez antes en lo, que le viene vtilidad, que no en lo que le resulta daño y trabajo. O por que las tales Leyes dan pena a los inocentes, que son todos a quellos que auian de biuir de aquella hazienda; la qual cosa es muy dura e injusta, ni la puede justificar el exemplo de otra ley passada, ni parece sin caluña ayudarse de vna reprouada, como la de los Iudios, en solo aquello que al hombre le viene prouecho e interesse: y ciertamente las Leyes, quanto menos son pecuniarias, tan, o son menos caluñosas; ni aquel Principe puede ser amado, que no es libre de sospecha de auaricia.

PROB.

PROBL. XLIII.

Pourquoy les Loix, qui imposent la peine aux delinquens sur les biens, sont plus hayes, & en desdain aux peuples, que celles, qui les imposent sur les personnes; veu que la personne vaut mieux que les biens?

C'Est, peut estre, pource qu'ils cognoissent, ou soupçonnent, que prendre le bien d'aultruy est chose plus doulce & proffitable, que de tourmenter le corps de qui que ce soit. Et craignant que le Iuge pourroit plus tost faire faulte en ce, que luy viēt a proffit & vtilité, qu'en ce que luy tourne a dōmage & trauail. Ou pource que telles lois chargēt la peine sur les innocens, qui sont tous ceux qui auoyent a viure de ces biens là, ce qui est chose bien dure & iniuste; ni la peut justifier l'exemple d'autre Loy passée, & ne semble se pouuoir ayder, sans calomnie, d'vne reprouuee, comme est celle des Iuifs, en ce point seulement, d'autant qu'a l'homme en vient prouffit & interest. Et certainement moins les loix ordonnent d'amandes pecuniaires, & moins elles sont subiectes a calomnie, & le Prince ne peut estre aymé, qui n'est libre & franc de soupçon d'auarice.

PROBL.

PROBL. XLIV.

Por que las Leyes quisieron que lo que haze el hombre forçado de temor, no valga, y lo que por amor, si? siendo estas dos paßiones ygualmente poderosas?

POr ventura, por que el amor las mas vezes nos induze a cosas no necessarias, y el temor mira por la conseruacion de la vida, y lo primero viene de juizio dañado; y lo segundo es natural, y necessario. O por que el amor, quando es tan grande, procede de culpa de quien lo tiene, pudiendo a los principios resistillo, y desechallo: mas el temor, por malicia de otro; y fue justo socorrer al daño, que viene sin culpa nuestra, y no al, que nosotros nosbuscamos.

PROBL. XLV.

Por que las Leyes fueron en las mas cosas, contrarias al apetito, y no

PROBL. XLIV.

Pourquoy les Loix ordonnent, que ce que l'homme fait forçé par la crainte, ſoit nul, mais bien ce, qu'il fait par amour, eſtans neantmoins ces deux paſſions egalement puiſſantes?

D'Auenture, pource que l'amour, la plus part, nous induict a choſes non neceſſaires, & la crainte regarde ſeulement a la conſeruation de la vie; & le premier vient de jugement corrompu, & le ſecond eſt naturel & neceſſaire. Ou, pource que l'amour, quand il eſt vehement, vient de la coulpe de celuy meſme, qui en eſt poſſedé; d'autant qu'il pouuoit au commencement luy faire reſiſtence, & le deſchaſſer: mais la crainte eſt cauſée par la crainte d'autruy: pourtant il eſtoit juſte & raiſonable de donner plus toſt ſecours au dommage lequel vient ſans noſtre coulpe, qu'a celuy, duquel nous ſommes nous-meſmes cauſe.

PROBL. XLV.

Pourquoy les Loix ont eſté, la plus part, ſur choſes contraires à l'appetit, &

y no a la razon? pareciendo el apetito mas nuestro amigo, y mas fauorable a nos otros, que la razon?

SI es, por que la Ley y la razon miran el bien comun, del qual resulta el particular; y el apetito no se cura sino de su prouecho propio, de donde procede todo el daño comun, y por esso en la verdad, la ley y la razon son mas amigas nuestras, y nos quieren mas que el apetito, que es amigo lisonjero, quanto es mas verdadero el amor de la madre con el hijo, que el de la enamorada con el que quiere bien: por que la madre ama el hijo, y desea su prouecho por el bien del, mas la enamorada no, sino por el plazer que recibe con el amigo, tanto es mas cierto el amistad de la razon y de la ley con el hombre, que el de la sensualidad. O porque la ley prouee a lo presente y venidero, como la razon, y el apetito, no mas delo presente. O por que conociendo la ley, que la natura auia fauorecido mucho al apetito, y dexado muy flaca a la razon, quiso ayudar a la parte mas debil. Pero si la Ley no es otro, que vn alguazil, o ministro de la razon, como puede dexar de star de parte suya, mas que del apetito.

PROB.

& non pas a la raiſon; ſemblant neant moins l'appetit eſtre plus noſtre amis, & plus fauorable a nous meſmes, que la raiſon?

CEſt, peut eſtre, pource que la Loy, & la raiſon regardent au bien commun, duquel naiſt le particulier; & l'appetit ne ſe ſoucie ſinon de ſon propre prouffit, dont procede tout le dommage commun. Partant la Loy & la raiſon ſont nos fort grandes amyes, & nous ayment beaucoup plus que l'appetit, lequel eſt vn amy flatteur; & d'autant que plus fidelle eſt l'amour de la mere vers ſon fils, que celuy de l'amoureuſe vers celuy qu'elle ayme (car la mere ayme le fils, & ſouhaitte le prouffit d'iceluy, pour ſon ſeul bien, mais non l'amoureuſe, la quelle ne regarde qu'au ſeul plaiſir, qu'elle prend de ſon amoureux) de tant plus certaine eſt l'amitié de la raiſon & de la Loy vers l'homme, que celle de la ſenſualité. Ou c'eſt, pource que, cognoiſſant la Loy, que la Nature auoit fauorizé beaucoup l'appetit, & laiſſé la raiſon fort foible, elle vouluſt dõner ayde a la partie plus foible. D'auantage, ſi la Loy n'eſt autre choſe, qu'vn Preteur ou Miniſtre de la raiſon, comment pourroit elle laiſſer de ſe tenir du coſté d'elle plus toſt, que de l'appetit?

PROBL.

PROBL. XLVI.

Por que la mucha justicia (segun se dize) es cosa injusta?

POr ventura porque nace de poco discurso, y esperiencia, no considerando la fragilidad vmana, ni tienen compassion de la natura nuestra, ni reuerencia a Dios, que no plaziendo a el hazer alcun hombre perfeto, no quieren perdonar ninguna falta. O por que la demasiada justicia, las mas vezes procede o de auaricia, o de cruel dad, y no de buen zelo, y ningun hombre prudente pecara en la mucha justicia, porque es daño que no lleua emienda, mayormente viendose cada dia tantas caluñas, y mentiras, y apetitos tan estraordinarios en muchos hombres.

PROBL. XLVII.

Por que las Leyes quisieron, que la muger pudiesse hazer testamento de doze annos, y el hombre nò, hasta los catorze?

SI es, como dixo Acursio, porque el juyzio viene mas presto en las mugeres que

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [118] - 114
PUBLIC DOMAIN

PROBL. XLVI.

Pourquoy eſt ce que la trop rigoureuſe Iuſtice, (ſelon qu'on dit) eſt choſe injuſte?

D'Auenture c'eſt, pource qu'elle procede de peu de diſcours & d'experience, ne conſiderant pas la fragilité humaine, & n'ayant point compaſſion de noſtre nature; ni meſme reuerence enuers Dieu, auquel n'a pleu de faire aucun homme perfect; ne voulant ainſi point pardonner aucune faute. Ou pource que la ſuperflue juſtice, la plus part, procede ou d'auarice, ou de cruauté, & non pas de bon Zele: & nul homme prudent ne commettrà faute en la rigueur de juſtice, d'autant que c'eſt vn dommage, qui ne ſe repare, ou qui ne s'efface par amendement: de maniere que tous les iours on void infinies calomnies & menteries, & affections du tout hors de raiſon en pluſieurs perſonnes.

PROBL. XLVII.

Pourquoy les loix vouleurent, que la femme peuſt teſter a l'aage de douze ans, & l'homme a l'aage de quatorze ſeulement.

Eſt-ce d'auenture (ainſi que diſoit Accurſe) pource que le iugemẽt viẽt plus toſt aux fẽmes, qui aux

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [119] - 115
PUBLIC DOMAIN

que en los hombres? Però esto no se vee, y es no tener que dezir. O sy es, por que de aquel tiempo la muger puede tener hijos, y no el hombre: mas ni esto haze al proposito del poder mejor disponer de la hazienda, qu'el hombre; mayormente que los vnos y los otros son vedados, que no puedan hazer contrato de vno escudo hasta los veinte y cinco años, y permitenles, que puedan, siendo niños, disponer de toda su hazienda en testamento; y primero a la muger que al hombre. Luego sino cumple defender todas las Leyes Romanas, pues vemos en ellas tantas niñerias, y tanta curiosidad no necessaria, como en la multitud de aciones e interditos, y en las tutelas y seruidumbres rusticas, y vrbanas y la vanidad de la possession de los bienes, segun las tablas, y contra las tablas, y vemos tantas cauilaciones, y sutilezas, en lo de los Legados y sustituciones, y en las Falcidias, y Trebelianicas, las quales no entienden mas el cauallero, o official de España, que el lenguaje de Adam, y con todo esso si hazen testamento y dexan alguna manda, se ha de enterpretar segun la intencion de Vlpiano, que fue de Egito, y segun Venuleyo, que fue Ytaliano, y an hecho con tantas sutilezas, y curiosidades dañosas (por que la ley ha de ser clara, y simple) que la justicia, dõde es la mayor de las virtudes,

no

qu'aux hommes? Mais pourtant cela ne se void pas, & c'est n'auoir autre chose a dire. Ou peut estre, c'est pource que de ceſt' aage là la femme peut auoir des enfans, & non pas l'homme: mais cela ne fait rien au propos du pouuoir de disposer de ses biens mieux que l'homme, & ce dautant plus que & auxuns & aux autres est defendu de faire contracts d'vn escu vaillant, qu'ils n'ayent attaint l'aage de XXV ans; & ce non obstant, leur permettent de disposer de tous leurs biẽs, par testament, estans encor enfans; & ce premierement a la femme qu'a l'homme. Il n'est pas donques tousiours besoin de prendre la defense des loix Romaines, d'autant que nous voyons en icelles beaucoup de puerilitez, comme aussi de grandes & non necessaires curiosités, comme en la multitude des actions & interdicts es tuteles & seruices ruraulx & vrbains, en la variete de la possession des biens selon les contracts, & contre les contracts: & nous voyons tant de cauillations & subtilitez au faict des legaits & institutions d'hoirie, & es Loix Falcidiaques & Trebelliaines; les quelles tant le noble, que l'homme de mestier entendent nõ plus que le langage d'Adam: & ce non obstant, s'ils font testament, & laissent quelque legat, il le faut interpreter selon Vlpian, qui fust Egyptien, & selon Venuleius, qui fust Italien, & ont faict auec tant de subtilitez & curiositez pernicieuses (car la loy doibt estre claire & simple) que la justice, laquelle est vne des plus grandes vertus,

ne

no sea sino vn arte, o vn officio, en el qual quien sabe mas, y es mas cauiloso, aquel lleua la capa al otro por sentencia, y que no aya causa, que no halle Abogado por la vna parte y por la otra, con no auer en todos los Digestos dozientas respuestas, que sean de stimar. Pues quando esto ay en los Testos, que hara en los, que sobre ellos an escrito?

PROBL. XLVIII.

Por que, si la injusticia es mal, el hombre no lo siente, teniendola, como lo siente con la pobreza, y con la enfermedad, y con los otros males.

POr ventura, por que el mal, quando es grauissimo, no se siente, como la rauia, o la locura, y aun los del cuerpo, que son menores en si, que los del animo, quando son excessiuos priuan del sentido, como la madre que vee sus hijos muertos delante de si, por el gran mal, no lo siente. O por que la injusticia, y los otros vicios del animo, no descubren su daño luego, como los del cuerpo, sino lo tienen en cubierto, y a cabo de tiempo rebienta, y los hombres, que no son sabios, y que no nacieron con buena

ne ſoit ſinon vn art ou meſtier, duquel qui en ſçait plus, & eſt plus cauteleux, iceluy oſte le manteau a l'autre par Sentence: n'y ayant proces ou cauſe, qui ne treuue ſon Aduocat, tant d'vne part, que d'autre; n'y ayant auſsi en tous les Digeſtes deux cens reſponſes, des quelles on doibue faire compte. Et ſi celà ſe treuue es Textes, que trouuerà on es eſcripts de ceux qui ont fait les gloſes.

PROBL. XLVIII.

Pourquoy, ſi l'injuſtice eſt mal, l'homme, lequel en eſt attainct, ne s'en ſent pas, comme il ſe ſent de la pauureté, de la maladie, & d'autres maulx.

D'Auenture c'eſt, pource que quand le mal eſt tres grief, il ne ſe ſent pas, comme par exemple la rage, la folie, & autres maladies du corps leſquelles en elles meſmes ſont moindres, que celles de l'eſprit: car eſtans violentes elles nous priuẽt du ſentiment, tout ainſi que la Mere, qui voit deuant ſoy ſes enfans morts, la douleur qu'elle en a, eſt ſi grãde, qu'elle ne la ſent poinct. Ou pource que l'injuſtice & les autres vices de l'eſprit, ne deſcouurent pas le dõmage qu'ils apportent incontinent, comme ceux du corps, ſi ce n'eſt, qu'on les tiẽne cachez, mais au bout de quelque temps ils ſortent auec violance, & les hõmes, qui ne ſont pas ſages, & qui ne naſquirẽt pas auec

buena vista en el entendimiento, no lo alcançan auer, hasta que lo tocan con la mano, y los lleue en cima.

PROBL. XLIX.

Por que los hombres pacificos son de mas larga vida, que los otros?

SI es verdad, lo que dizen los Medicos, que la hiel desparzida por las venas, da molestia y atormenta todo el hombre. Y Anaxagoras afirmaua, que todos los dolores agudos venian della. Sera por ventura, por que los tales careçen de hiel, pues vemos, que los animales, que no la tienen, como los Camelos y los eauallos son mansos, y biuen mucho en comparacion de los otros, y en el mismo genero, los animales, que careçen de hiel, biuen mas, que sus compañeros. O por que nuestro Señor Dios ama al hombre pacifico, y lo quiere prosperar en este mundo, y en el otro.

PROBL. L.

Por que los Sennores communemente no llegan a muy viejos, teniendo mejor vida, que los otros?

Si

auec bonne veue en leur entendement, ne l'acquierent auſsi ſinon juſques a tant qu'ils le touchent auec la main, & que la pluye leur tombe deſus.

PROBL. XLIX.

Pourquoy eſt-ce que les hommes paiſibles ſont de plus longue vie, que les autres?

C'Eſt d'auenture (ſi vray eſt ce, que diſent les Medecins) pource que le fiel eſpars par les vaines donne faſcherie & torment a toute la perſonne. Anaxagoras affermoit, que toutes les douleurs aigres & ameres procedent d'elle. Ce ſerà donc, peut eſtre, pource que telles gens n'ont point de fiel, dautant que nous voyons, que les animaux qui n'en ont point, comme les chameaux & les cheuaux, ſont paiſibles, & viuent longuement, a comparaiſon des aultres: & en la meſme eſpece, les animaux, qui n'ont fiel, viuent plus longuement que leurs ſemblables. Ou, pource que noſtre Seigneur Dieu ayme l'homme pacifique, & le veut faire proſperer tant en ce monde, qu'en l'aultre.

PROBL. L.

Pourquoy les Grands ne peuuent communement atteindre a grand aage, ayant neantmoins meilleur vie, que les autres?

Si es porque el guardarse mucho, los haze debiles, y sujetos a qualquier aduersidad. O porque toman mas a pecho, que los otros los plazeres y pensares, y qualquiera destos acidentes, que son grandes, o continos, quebrantan mucho la vida. O por que hazen poco exercicio; y comen mucho, y delante muchos, que los miran, y tienen hambre, y segun el aguero de las viejas, el que come delante otro, que le mira, sino le da dello, o le conuida, no le puede hazer prouecho.

PROBL. LI.

Por que los Sennores comunemente son sospechosos?

POr ventura porque conocen, que la mucha hazienda tiene muchos golosos, y assechadores. O porque tratando con muchos, tienen mas platica y esperiencia, que los otros comunemente, y esta haze ver y tocar con mano, que las mas de las obras de los hombres son engaños. O por que veen que todos les hablan con lisonja, lo que a todo hombre deue ser muy sospechoso, sino es loco.

PROBL.

C'Est d'auenture pource que la trop grande garde & soing qu'ils ont d'eux mesmes, les rend foibles subiects a maintes infirmitez de maladies. Ou pource que ils prennent plus a cœur, que les autres, les plaisirs & les regrets; & tous les accidens de ceste nature, quand ils sont violens & continuels, esbranlent & endommagent beaucoup la santé. Ou pource que ils font fort peu d'exercice, & mangent beaucoup, & en presence de plusieurs, qui les regardent, & ont faim; & selon l'augure des Vieilles, celui qui mange a la presence d'autrui, qui le regarde, s'il ne luy en baille, ou le conuie, ne luy peut son manger faire bien ni prouffit.

PROBL. LI.

Pourquoy est-ce que les Grands sont communemẽt sousp̃çonneux.

D'Auenture, pource qu'ils sçauent que la multitude des biens a plusieurs enuieux & espies. Ou, pource que ayant à traicter auec plusieurs, ils ont, par tel moyen, communement plus de practique & experience, que les autres: & ceste experience fait veoir, & touscher auec la main, que la plus part des ouurages & actions des hommes, ne sont que tromperies. Ou pource que ils voyent, que tous parlent a eux auec flaterie, ce qui a tout homme doit estre sousp̃çonneux, s'il n'est d'auenture fol.

PROBL.

PROBL. LII.

Porque los caualleros, y hidalgos son tenidos en mas, que los villanos, ni que los oficiales, ayudando nos estos a sustentar la vida, mas que nos aquellos?

POr ventura porque siendo el hombre compuesto de alma y de cuerpo, y, en respeto de aquella, el cuerpo valiendo muy poco, los que en su exercicio se valen mucho del, y poco del entendimiento, con razon son tenidos en poco.

PROBL. LIII.

Porque los Aldeanos son de mas dificiles y asperas costumbres, que los Hidalgos?

SI acontece' a los hombres como a los arboles, que los que nacen en las montañas y en lugares asperos hazen la fruta aspera, y nunca madura, y los que se plantan en los huertos, o son curados, la produzen sabrosa, y de buen olor; y la dotrina y castigo en los hombres, es lo que la agricultura en los arboles.

PROB.

PROBL. LII.

Pourquoy fait on plus de compte des Cheualiers & Gentils-hommes, que des payſans & manouuriers; nous aidant pourtant ceux ci a ſuſtenter la vie, plus que ceux là?

D'Auenture c'eſt pource qu'eſtant l'homme compoſé d'ame & de corps; & au regard d'icelle vaillant le corps beaucoup moins; ceux, qui en leur exercice, ſe ſeruent d'icelluy beaucoup, & de l'eſprit bien peu, ſont a bon droit moins eſtimes que les autres.

PROBL. LIII.

Pourquoy les Payſans ſont de couſtumes & mœurs plus difficiles & aſpres, que les Gentils-hommes?

C'Eſt peut eſtre, pource qu'il en prend aux hommes comme aux arbres; car ceux qui croiſſent aux montaignes, & es lieux aſpres, produiſent auſſi leur fruict aſpre, & iamais n'eſt bien meur; & ceux qui ſont plantez es Iardins & lieux bien cultiuez, le produiſent ſauoureux, & de bonne ſenteur; & l'inſtruction & diſcipline eſt le meſme aux hommes, que l'agriculture aux arbres.

PROBL. LIV.

Por que las costumbres qu'el hombre toma de pequenno, nunca las perde, y las, que quando grande, si?

POruentura acontece al hombre como al paño, que si es tiñido en lana, antes que sea hecho paño, nunca pierde la color, por muchas enxabonaduras que le den; mas si despues de paño se la dan, facilmente la despide.

PROBL. LV.

Por que los labradores son mas bien quissos en el pueblo, que los officiales?

SI es porque no son tã auaros. O porque el vito importa mas, qu'el vestido. O porque los mas antiguos en cada tierra fueron los labradores. O porque en cada officio por si ay poco, y en el de los labradores muchos, y son mas fauorecidos por el numero, como los Soldados. O porque son la gente mejor para la guerra, que ay en el pueblo, despues de los Caualleros. O porque

PROBL. LIV.

Pourquoy l'homme n'oublie iamais les couſtumes qu'il prend d'enfance; mais bien celles qu'il acquiert, quand il eſt deſia grand?

IL en prend d'auenture à l'homme, comme au drap, lequel eſtant teinct en laine, deuant que d'eſtre tiſſu en drap, iamais ne perd ſa couleur, pour pluſieurs enſauonnemans qu'on luy face: mais ſi on la luy baille, apres d'eſtre fait drap, aiſeement il la quitte.

PROB. LV.

Pourquoy ſont les laboureurs des champs mieux aymez, entre le peuple, que les gens de meſtier?

C'eſt, peut eſtre, pource qu'ils ne ſont pas ſi auaricieux. Ou pource que en quelque pays qui ſoit, touſiours les laboureurs ont eſté les plus anciẽs. Ou, pource que de chaſque meſtier il y en a biẽ peu, mais des laboureurs beaucoup; & a cauſe de leur grand nombre, ils ſont plus fauoriſez, comme les Soldats. Ou, pource que, d'entre tout le peuple, ils ſont les plus propres a la guerre, apres les Gentils-hommes

O por que los ciudadanos no quieren admitir en su compañia a los officiales, que no los tienen por yguales suyos, y ellos menosprecian la de los labradores, y assi quedan escluydos de las dos mejores partes de la tierra. O porque comunemente los officiales tienen poco estable en el pueblo, y el que no posee, siempre parece forastero, y que no se pueden fiar en su amistad. O porque el labrador no puede engañar a nadie en su arte, sino es a si mismo, perdiendo el grano que sembrò para todos; mas los officiales, los mas biuen de engaños.

PROBL. LVI.

Por que los Bastardos, por la mayor parte son de poco juizio, y de ruynes costumbres?

POr ventura por que los mas son engendrados quando los hombres son muy mancebos, y las mugeres muy moças, y son hechos con sobresalto, e imperfetamente. O porque ordinariamente nacē de hombre y muger desyguales y desemejantes, como los mohinos. O porque se crian con la madre, la qual pues concibio, no puede ser de mucho seso, ni de buenas costum-

Ou pource que les Citoyens n'admettent point les manouuriers en leur compagnie, ne les tenans point pour leurs egaulx, & les manouuriers mespriſent la compagnie des laboureurs, & par ainſi demeurent forclos de deux meilleures parties de la terre. Ou pource que les gens de meſtier, n'ont guere de biens fermes entre le peuple; & celuy, qui ne poſſede rien, ſemble touſiours eſtre eſtranger & tel, que perſonne ne s'oſe gueres fier en ſon amitié. Ou, pource que le Laboureur ne peut tromper perſonne en ſon meſtier, s'il ne veut trompar ſoy meſmes, en perdant la graine, qu'il a ſemee generalement pour tous: mais les manouuriers la plus part ne viuent que de tromperies.

PROBL. LVI.

Pourquoy ſont les Baſtars, la plus part, de petit Iugement, & de mauuaiſes mœurs?

D'Auenture c'eſt, pource qu'ils ſont engendres par hommes & femmes encor fort ieunes, auec paſſion ſoudaine, & imperfectement. Ou, pource qu'ordinairement ils naiſſent d'homme & femme non pareils, & poinct ſemblables, comme les mulets, & bardaux. (Le mulet eſt engendré d'vne Iument, & d'vn aſne: le bardaut eſt engendré d'vn cheual & d'vne aſneſſe.) Ou pource que ils ſont nourris auec la mere, laquelle ayant conceu vn baſtard, ne peut eſtre de bon ſens ni de bonnes

costumbres, y toman della; ni ueen el padre, de quien aurian de recebir dotrina, y tener temor. O porque siendo engendrados con gran heruor, y en mocedad, nacen muy robustos en el cuerpo, a lo qual se sigue mucha confiança de animo, y siendo pobres con esta, no pueden pensar muy buenas cosas.

PROBL. LVII.

Por que los hijos de los hombres baxos, no salen de tan dulces ni de tan blandas condiciones, como los hijos delos Hidalgos?

SI es porque los ricos tienen mas manera para enseñallos, que los pobres? y tal sale el cauallo comunemente, como le imponen de pequeño; y los hijos delos nobles son tratados de todos con halagos, y caricias, las quales cosas hazen ablandar el animo de qualquier animal por fiero que sea, y los delos viles, son menospreciados, y desechados, lo que escandaliza, y turua mucho el juizio, y durando peruierte en gran parte el animo, aunque aya nacido bueno.

PROB.

meurs, lesquelles l'enfant suyt; lequel aussi iamais ne voit son Pere, duquel il debuoit receuoir instruction, & en auoir crainte. Ou, pource qu'estans engendrez auec ferueur, & en ieunesse, ils naissent gaillards & fort robustes de corps, qui leur apporte grande confience & courage; & estans, auec cela, pauures, ils ne peuuent penser a choses gueres bonnes.

PROBL. LVII.

D'ou vient que les enfans issus de basse main, ne se rencontrent d'vne nature si douce & amiable que les enfans des Gentils-hommes?

C'Est, peut estre, pource que les riches mettent plus de façon a instruire leurs enfans, que les poures; & tel commancement deuient le Cheual, comme on le façonne de ieunesse. Et les enfans des Gentils-hommes sont traitez de tous auec flateries & caresses; qui sont choses qui rendent doux, & paisible le courage de tout animal, pour farouche qu'il soit: & les enfans de ceux, qui sont de bas estat, sont mespriſez, & deschaussez; ce qui les scandalize, & leur trouble beaucoup le iugement; & ce par vn long temps, a la fin leur corrompt grandement l'esprit, ores qu'il soit nay bon.

PROB.

PROBL. LVIII.

Por que en nuestras obras los estremos son viciosos, y el medio bueno?

SI es, porque siendo el hombre el medio entre las cosas diuinas, y terrenas, sus obras, para ser buenas, an de ser conformes a su grado en el medio. O por qu'el hombre se fortifica y conserua por el medio, y se corrompe por qualquier estremo; y lo mismo acontece a todo lo que del se compone, como la casa, el pueblo, el Reyno.

PROBL. LIX.

Por que los hombres, quando compran vna cosa, escojen la mejor, y ninguno tomara a sabiendas la peor; y en las obras que hazen, conociendo la buena, se inclinan a la mala?

SI es por lo que dixo Socrates, que de las obras no tenemos sino opinion, y de lo que cõpramos, tenemos certidumbre,

contra

PROBL. LVIII.

Pourquoy en nos œures & actions les extremitez d'icelles ſont vicieuſes, & le milieu bon?

D'Auenture c'eſt, pource qu'eſtant l'homme le milieu entre les choſes diuines & terreſtres, ces œures auſſi, pour eſtre bonnes ſe doiuent conformer au degré qu'il tient, qui eſt le milieu. Ou pource que l'homme ſe fortifie & maintient par la mediocrité, & ſe corrompt par toute extremité quelle quelle ſoit: le meſme aduient auſſi a tout ce qui ſe compoſe de l'homme, comme la famille, le peuple, le Royaume.

PROBL. LIX.

Pourquoy eſt-ce que les hommes, en acheptant quelque choſe, choiſiſſent touſiours la meillieure, & nul ne prendra le ſçachant le pire: & es œures qu'ils ſont cognoiſſans les bonnes, s'enclinent neantmoins plus toſt aux mauuaiſes?

C'Eſt, peut eſtre, pource que dit Socrates: que des Oeures nous n'en auons que l'opinion; & de ce que nous acheptons, nous en auons la certitude, &

contra la qual ningun hombre puede hazer, mas contra la opinion si; como vemos que ninguno se hecha devna torre a baxo, por que sabe cierto, que se quebrara la cabeça, y se mete en otros peligros quando no son tan ciertos. O por lo que dixo Aristoteles, que el que escoje el peor, no lo conoce particular, e intrinsecamente, sino en general. O si no es por nada desto, sino que avn que lo conezca clara y abiertamente, y con mucha certidumbre que es malo, lo escoje, por que puede en el tanto la sensualidad, y tan poco la razon, que se haze lo qu'el apetito quiere solamente, y como el que caualgavn cauallo desbocado o restio, que aun quel conozca y vea el buen camino euidente, con todo esso va por donde el cauallo lo quiere lleuar, y no por donde el conoce, que es bueno: assi el apetito del hombre destemplado le arrastra y trae tras si, aunque la razon vea claramente, que es malo a quel camino. O por que los hombres se confian mas en la misericordia de Dios, que en la de los hombres, y sabē que con el arrepentirse, seran perdonados de sus errores delante de Dios, lo que no esperan, si yerran en los contratos de la plaça.

PROB.

& l'asseurance, contre laquelle, nul ne se peut opposer, mais bien contre l'opinion; ainsi que nous voyons, que nul ne se precipite d'vne tour en bas, pource qu'il sçait pour certain qu'il se briserà la teste; & ne laisserà d'ailleurs, de s'hazarder en d'autres dãgers, quand il ne sont pas si euidens & asseurez. Ou pource que dit Aristote, que celuy qui fait electiõ du pire, c'est pource qu'il ne le cognoit pas en sa specialité & en l'interieur, mais tant seulement en general; ou si ce n'est pas pour telle raison ains que cognoissant clairement, ouuertement, voire indubitablement le chois qu'il fait, estre mauuais & ce nõ obstant il choisit cela, luy aduient pource qu'en luy a plus grande forçe la sensualité, que la raison, & partant fait seulement ce que l'appetit veut: ne plus ne moins que celui, qui est monté sur vn cheual fort enbouche, ou restif, que combien qu'il voye euidentment le bon chemin, neantmoins il est contraint d'aller ou le cheual l'emporte, & non pas là ou il cognoist qu'il est bon: ainsi l'appetit immoderé de l'homme, le rauit & traine hors de soy, combien que la raison voye clairement que ce chemin là est mauuais. Ou pource que les hommes se confient plus en la misericorde de Dieu, que des hõmes sachans que par la repentẽce leurs pechez leur seront pardonnez deuant Dieu; ce qu'ils n'esperent point des hommes, s'ils commettent quelque faute es contracts & paches de marchandise.

PROB.

PROBL. LX.

Porque, si la sensualidad puede tanto, que vence a la razon, a de ser castigado el hombre, que sigue a quien puede mas, y le vence.

SI es, por que de la flaqueza de la razon y juizio el hombre tiene la culpa viuiendo desde pequeño floxa y descuydadamente, y no procurando de saber lo, que es mejor, y exercitandose desde entonces en ello poniendo regla en el comer y beuer, y en los otros apetitos menos necessarios, que, como dezia Platon, es menester que oluide y desampare el cuerpo el, que quiere tener bueno el entendimiento; porque son dos contrarios, y no se puede seruir cumplidamente a entrambos; y como el borracho merece castigo, por el mal que haze, aunque quando lo comete, no entienda bien aquella obra, porque no se guardò al principio antes que beuiesse, de no emborracharse, assi el, que vencido de la sensualidad, peca, merece pena, por que no procurò a los principios, que no tomasse tantas fuerças el apetito sobre el,

PROB.

PROBL. LX.

Pourquoy, ſi la ſenſualité eſt ſi puiſſante, qu'elle peut vaincre la raiſon, doit eſtre chaſtié celuy, qui ſuyt celuy qui plus eſt puiſſant, & le peut vaincre?

C'Eſt d'auenture pource que de la foibleſſe de la raiſon & du iugement l'homme meſme en eſt cauſe menant vne vie dés ſon enfance, fort oiſiue & outrecuidée, ne pourchaſſant point de ſçauoir ce, qui eſt le meilleur, s'exerceant des alors en celà, mettant reigle a ſon manger & boire, & aux autres appetits moins neceſſaires; leſquels, comme diſoit Platon, il eſt beſoin que le corps oublie, & deſapreume, s'il veut autrement auoir vn bon entendement: car ce ſont deux contraires, & ne peut on ſeruir a tous deux entierement. Et tout ainſi que l'yurongne merite chaſtiement, a cauſe du mal qu'il fait combien que quand il le fait il n'entende pas bien ce qu'il fait, neantmoins dautant qu'il ne s'en eſt pas donné garde au commencement, deuant qu'il beut, de ne point s'enyurer; de meſme celuy, lequel vaincu par la ſenſualité, commet peché, merite chaſtiement, d'autant qu'il n'a pas procuré au commencement, que l'appetit ne print ſur luy tant de force & pouuoir.

PROB.

PROBL. LXI.

Por que es mejor obedecer a la razon, que a la ſenſualidad, quanto alo deſte mundo?

SI es porque el bien de la razon nos dura mucho, y por eſſo es grande, y el del apetito paſſa preſto, y no es nada, y del plazer que a yer recebimos, no queda oy raſtro, ſino de peſarnos, mas la buena obra, que vno haze, muchas vezes echa fruto, y quãdo el menos pienſa, a cabo de cinquenta años. O por que el deleyte del ſentido es muy moleſto, y da mucha pena por alcançarſe, y deſpues de ydo, dolor; y aun en tanto que ſe recibe, es eſcandaloſo y peſado, lo que no tiene el del entẽdimiento. O por que el apetito ſenſitiuo, quando ſe apodera de vn hombre, lo ſujeta de tal manera, que lo haze ſu eſclauo, y no le dexa hazer otro de lo que el quiere, como vemos en las beſtias, que ſe arremeten a vna coſa, ſin poder penſar en otra: mas la razon, quanto mas vn hombre ſe le dà, mas libre lo dexa, y el mayor bien què tenemos, y la parte de diuinidad, que alcançamos en eſte mundo, es la libertad del animo, de la qual la razon ſola es cauſa, y de la ſeruidumbre el apetito.

PROP.

PROBL. LXI.

D'ou vient qu'il eſt meilleur d'obeir a la raiſon qu'a la ſenſualité, meſmes quant aux affaires de ce monde?

C'EST, peult eſtre pource que le bien de la raiſon nous dure beaucoup, & pour ce il eſt grand: mais celuy de l'appetit paſſe bien toſt, & eſt rien; & du plaiſir, que nous euſmes hier, n'en demeure auiourd'huy trace, hormis qu'il nous greue: & a l'encontre l'œure bonne, que l'homme fait, apporte ſouuentesfois fruict, & quand il le penſe le moins, meſmes au bout de 50. ans. Ou pource que le plaiſir du ſens, eſt fort faſcheux & donne beaucoup de peine en l'acquerant, & deſpuys qu'il eſt paſſé apporte douleur & en tant qu'on le reçoit, il eſt ſcandaleux & grief; ce que n'eſt pas du plaiſir de l'eſprit. Ou pource que, quand l'appetit ſenſuel ſe rend maiſtre d'vn homme, il l'aſſubietiſt de telle façon qu'il le fait entierement ſon eſclaue, & ne luy permet de faire aucunn' autre choſe, ſinon ce que luy ſon maiſtre veut; comme nous voyons aux beſtes, leſquelles s'arreſtent a vne choſe ſans pouuoir penſer a vn autre. Mais la raiſon tant plus qu'vn homme s'y adonne, tant plus libre & franc elle le laiſſe; & le plus grand bien que nous auons, & la partie de la diuinité que nous acquerons en ce monde, n'eſt autre choſe que la liberté de l'eſprit, de laquelle la ſeule raiſon en eſt cauſe, comme de la ſeruitude l'appetit.

PROB.

PROBL. LXII.

Por que es mas dificil de sufrir la fortuna prospera, que la aduersa.

POr ventura porque aquello es mas difficil, que saca mas presto de seso al hõbre; y siendo nos otros de algun valor, por la razõ, la fortuna prospera nos priua mas de juizio, que la contraria, assi por la soberbia, que cria en el animo, como por que engendra nneuos desseos dificiles y peligrosos, y por los muchos deleytes, que la acompañan, y al, que la fortuna fauorece, luego todos le lisonjean, y muy pocos ay, que le digan la verdad, ni le ayuden a que se conozca, y al pobre con consejos y amonestaciones le secorre quienquiera, que no es poco, porque lo mas, que falta al pobre es el seso y consejo.

PROBL. LXIII.

Por que las passiones del cuerpo vienẽ cõ ordẽ, como la terciana, y la quartana, y las

PROBL. LXII.

Pourquoy c'eſt choſe plus difficile d'endurer la bonne fortune, que la mauuaiſe?

D'Auenture, c'eſt pource que ce qui fait bien toſt ſortir hors du ſens l'homme, eſt vne des choſes plus difficiles. Et ſi nous ſommes de quelque valeur a cauſe de la raiſon; certes la fortune fauorable nous priue bien plus toſt du iugement, que non pas l'aduerſe; tant a cauſe de l'orgueil, qu'elle nourriſt en noſtre cœur, que pource qu'elle engendre en nous nouueaux deſirs pleins de difficultez & dangers, outre pluſieurs pluiſirs, qui touſiours l'accompagnent. Or celuy, que la Fortune fauorize, il eſt tout certain que tous le flattent, & bien peu y a il, qui luy dient la verité, ou luy donnent quelque ayde pour ſe recognoiſtre: mais le poure, chaſcun taſche de le ſecourir auec conſeils & admonitions, c e que n'eſt pas peu de choſe; car ce qui plus defaut au pauure, c'eſt l'entendement & le conſeil.

PROBL. LXIII.

Pourquoy les paſſions du corps vienent par ordre, comme par exemple, la fiebure tierce, & la quarte;

&

las y del animo, sin regla ninguna?

SI es verdad lo que cuentan los Medicos, que la terciana y quartana vengan de superfluidad de humores, contra los quales el calor natural mouiendose, los consuma poco a poco, y no pudiendo vencer sino los que estan esparzidos por las venas, y quedando en el estomago muchos, torna el mismo tiempo a henchirse la sangre dellos, y assi buelue la calentura a la misma ora: como quando se agota vn pozo lleno de agua, que se no se seca la fuente del, se torna a henchir al mismo tiempo que primero, si es el mismo vaso el que lo vazia, y la misma canal por donde se hinche el pozo, y quãto es el acidente mas grueſſo, y terreno, tanto mas esta sujeto al tiempo, y con mas dificultad se desarraya, como la fiebre quartana dura mas, que la terciana, y la terciana mas, que la continua, y la continua mas que vna alteraciõ ligera: y las del animo, por ser immateriales e incorporeas, menos estan obligadas a tiempo. O porque el anima como haze los vniuersales, e ideas sin lugar, ni tiempo, y sin calidad alguna, y semejantes a si misma, de tal manera tanbien produze sus passiones sin diferentia de tiempo ni lugar. Mas el cuerpo, como esta lleno de tales

& celles de l'Esprit, sans aucune reigle.

PEult estre, si vray est ce que nous racontent les Medecins, que c'est, pource que la fiebure tierce & la quarte viennent de superfluité d'humeurs, contre lesquelles la chaleur naturelle se mouuant, elle les consume peu a peu, & ne pouuant vaincre sinon celles qui sont esparses par les vaines, & en demeurant en l'estomach encor beaucoup, le sang retourne au mesme temps a se remplir d'icelles, & par ainsi retourne la fiebure a la mesme heure. Tout ainsi comme quand on veut espuiser vn puis plein d'eau, si on n'en tarrist la source, il retourne a se remplir au mesme temps, ne plus ne moins qu'il estoit au parauãt si le vesseau, auec lequel on vuide le puis est le mesme, & le canal, par lequel il se empliſt, auſsi le mesme. Et quant plus l'accident est grosſier & terrestre, tant plus auſsi il est subiect au temps; & auec plus de difficulté le peut on desracciner, comme la fiebure quarte, laquelle dure plus que la tierce, & la tierce plus que la continue, & la continue plus qu'vne simple & legere alteration. Mais les passions de l'esprit, pour estre immaterielles, & sans corps, elles sont auſsi moins obligées & attachées au tẽps. Ou pource que l'ame, ainsi qu'elle fait les choses vniuerselles, & les Idees sans lieu, & sans temps & pareillement sans aucune qualité & semblables a soymesme; de la mesme façon elle produit auſsi ses passions sans difference de temps & lieu. Mais le corps ainsi qu'il est tout plein de telle

tales diferencias, engendra sus enfermedades semejantes a el. O si es porque las enfermedades del animo proceden, las mas vezes, de opinion falsa, y la falsedad no puede tener tiempo; ni, por ser infinita, puede seguir regla. Mas las del cuerpo proceden de causas naturales, que son determinadas, y de poder limitado.

PROBL. LXIIII.

Por que los perezosos son mas importunos a vezes, y mas diligentes, que los otros, y son, como se dize, semejantes al moço del Gallego?

SI es por que son flematicos, y fryos de natura, y la flema ordinariamente es tardia; y quando se enciẽde, arde mas que la colera, como el plomo, quando se enciende, recibe mayor calor, y quema mas que la estopa. Y ellos escalentados de las reprehensiones delos amigos, y auergonçados de la floxedad passada, se encienden mucho, y tal ardor los haze mouer impetuosamente, a lo que dessea; mas tal mouimiẽto, como no es natural, sino forçado, cesa presto, como vemos en los cauallos

baronces,

telles differences, il engendre auſsi ſes infirmitez ſemblables a ſoy-meſmes. Ou peut eſtre, c'eſt, pource que les infirmitez de l'eſprit procedent, la pluſpart de fauſe opinion, & la fauſseté ne peut auoir aucun temps; ni, pour eſtre infinie, peut ſuyure aucune reigle, mais les infirmitez du corps procedent des cauſes naturelles, leſquelles ſont determinées, & de puiſſance limitée.

PROBL. LXIIII.

Pourquoy eſt-ce que les pareſſeux ſont par fois plus importuns & diligens, que les autres, & ſont, ſelõ qu'õ dit, ſemblables au valet du Vent? [Gallego, eſt le vent qui ſouffle d'Occident vers Septentr. *Lat. Caurus.*]

C'Eſt, peut eſtre; pource qu'ils ſont naturellemẽt flegmatiques & froids; & le flegme eſt ordinairement tardif: & quand il s'enflambe, il bruſle plus que la cholere: comme, par exemple, le plomb, quand il s'enflambe, il reçoit en ſoy plus grande chaleur, que l'eſtoupe; tout ainſi les pareſſeux eſchauffez par les reprehenſions des amis, & par la honte de leur laſcheté paſsée, s'enflembent beaucoup; & telle ardeur les fait mouuoir impetueuſement a ce qu'ils deſirent; mais dautãt que tel mouuemẽt n'eſt pas naturel, mais forcé, il ceſſe auſsi bien toſt; comme ſemblablement nous voyõs que font les cheuaux

harones, que mientras dura la violencia del espuela, aguijan, y como no les toca aquella, tornan a su ordinaria negligencia.

PROBL. LXV.

Por que el hombre se auergonça de no ser justo ny templado, y no de no ser musico, ni pintor?

POruentura porque el carecer de virtudes es indicio de menos juizio, quel no auer aprendido officios; y el juizio es de las mejores, y mas altas cosas, que ay en este mundo. O por que es mas natural la virtud al hombre quel pintar; ni el tañer, y es mas verguenza faltar en lo que todos tienen, que no en lo que pocos alcançan. O por que en vna tierra es menester que todos sean justos, y al, que no lo es, lo destierran, y si mucho falta de justicia, le matan. Mas por que no sepa tañer, no ay infamia ni pena, y en vn lugar bastan pocos musicos, ni es necessario, que lo sean todos.

PROB.

couuards, que pendent que la piqueure de l'esperon dure, ils se hastent, & incontinent que on cesse de les picquer, retournent aussi tost a leur paresse accoustumée.

PROBL. LXV.

Pourquoy est-ce que l'homme a honte de n'estre poinct iuste, où attrempé; & d'autre part n'en a poinct, pour n'estre musicien ou peintre?

D'Auenture c'est, pource qu'estre destitué de vertu, est tesmoignage de peu de iugement, plustost que de n'auoir appris mestier aucun, estant le iugement l'une de meilleures & plus sublimes choses, qui soyent au monde. Ou pource que la vertu est chose plus naturelle a l'homme, que non pas le peindre ou le iouer d'instrument: & c'est plus grande honte, faire faute en ce que tous ont, qu'en ce, que bien peu acquierent. Ou pource que, en vne ville il est necessaire que tous soyent iustes; & celuy, qui ne l'est pas, en est enuoyé en exil; & si la faute qu'il aura commise contre iustice est bien grande, il en sera adiugé a la mort: mais, pour ne sçauoir pas iouer d'instrument de musique, en celà il ni a point d'infamie, ni peine; & peu de musiciens suffisent en vn lieu, & n'est besoin que tous vniuersellement le soyent.

PROBL. LXVI.

Por que los antiguos tuuieron por la mas mala gente de todas, a los Ipocritas?

POr ventura por que los conocian, que eran mentirosos, que deseando vna cosa, mostrauan la cõtraria, y la mentira, quãdo no es en prouecho de otro, es el peor vicio de todos, por que quitada la verdad dẽtre los hombres, se quita toda la compañia, sino diganlo los, que tratan negocios y el engañar asegurando, es especie de traycio, y al hombre le pesa mas de ser engañado; que forçado; y Aristoteles dezia, que merecian los Ipocritas mayor castigo, que los que falsauan las monedas, por que querrian vender el vicio, que es la mas ruyn, y abatida cosa del mundo, por la virtud, que es la mejor, y de mayor valor, que todas; mas los que falsauan moneda, dauan vn metal por otro, donde no auia tan grande differencia. Pero esto se entiende de la Ipocresia, que procede de la malicia, que la, que nace de vanidad, o de ignorancia, no es tan mala, aunque no es nada buena, por ser los tales hombres injustos, que quieren ser tenidos y estimados por buenos.

fin

PROBL. LXVI.

Pourquoy eſt-ce que les anciens ont tenu les hypocrites pour les plus meſchans d'entre tous.

D'Auenture c'eſt, pource qu'ils les cognoiſſoyent eſtre menteurs, & que deſirans vne choſe, ils faiſoyent ſemblant du contraire. Or le menſonge, quand il n'eſt pour le profſit d'autrui, eſt le plus enorme vice de tous: car oſtée la verité d'entre les hommes, s'oſte auſſi toute compagnie & ſocieté; que s'il en eſt aultrement, que ceux en reſpondent, qui manient train de marchandiſe: & le tromper ſur aſſeurance donnée, eſt eſpece de trahiſon, & il eſt plus grief a l'homme d'eſtre trompé, que d'eſtre forcé. Ariſtote pareillement diſoit que les hipocrites meritoyent plus grand chaſtiement, que les faux monoyeurs: car ceux là taſchent de vendre le vice, choſe la plus meſchante vile & baſſe du monde, pour la vertu, qui eſt la meilleure, & de plus grande valeur & pris que toutes les autres: mais ceux qui fauſent la monnoye, ne font autre choſe, que bailler vn metal pour vn' aultre, en quoi n'y a pas ſi grande difference. Or cela s'entend de l'hipocriſie qui procede de malice; car celle, qui vient de vanité ou d'ignorance, n'eſt ſi pernicieuſe, combiẽ qu'elle ne ſoit aucunemẽt tolerable, pource que telles gẽs ſõt iniuſtes, en ce qu'ils veulẽt eſtre tenus & eſtimes bõs

sin poner fatiga, auiendo Dios puesto la virtud junto al trabajo, y por la mayor parte, son liuianos, y mudables, y medrosos.

PROBL. LXVII.

Por que se deue huyr la vanagloria, pues es vna cosa sin perjuizio de otro?

SI es porque siendo vn humo solo, y cosa no mas, que aparente, haze a los que la siguen, vanos, e inconstantes. O porque quien estima mucho la honra, es necessario que ande colgado siempre del parecer del vulgo, y es gran desuentura gouernarse a sabor de gente baxa, y lo que se haze por vana gloria, no puede estar mucho tiempo encobierto, y conocido, dà que murmurar a los sabios. O por que es de mas espesa, que prouecho, y sin sentirse, consume a vn hombre. O por que es gran locura, seguir la sombra, que es la fama, y dexar la virtud, que es lo verdadero. Mas aun que esto sea conueniente para los hõbres esperimentados, y ya viejos, ciertamẽte a los mancebos no les esta mal, ser vn poco vanaglorioſos:

por

sans y apporter aucune peine ayant Dieu conioint la vertu auec le trauail & labeur : & en outre ils sont la plus part legers, muables, & craintifs.

PROBL. LXVII.

Pourquoy defend on la vaine gloire, non obstant que ce soit vne chose, qui n'apporte point de preiudice a personne?

C'Est peut estre, pource que n'estant qu'vne fumee, & vne chose qui n'est qu'en apparence, qu'elle rend ceux qui la suyuent, vains & inconstans. Ou pource que qui fait beaucoup de compte de l'honneur, il est necessaire qu'il soit touſiours attaché & pendu a l'opiniõ du Vulgaire. Or c'est vn grand malheur, que de se gouuerner selon le iugement des gens de basse main, oultre que ce, qui se fait par vaine gloire, ne peut demeurer long temps caché, & puis estant cogneu, fournit matiere de mescontentement aux sages. Ou pource qu'elle est de plus grande despence, que prouffit, & l'homme sans s'en apperceuoir se consume. Ou pource que c'est vne grande sottise que de suyure l'oumbre, qui est le bruit, & quitter la vertu, qui en est le soustien, & l'essence. Or combien que ce soit vne chose mal conuenable & peu seante aux hommes experimentez & de sia aagez, certainement aux ieunes il ne semble pas estre mal seant, d'estre vn peu glorieux:

por que, como dezia Theophrasto, el desseo de la honra los incita a muchas virtudes, y les haze aborrecer y huyr de muchos vicios.

PROBL. LXVIII.

Por que iuzgamos las condiciones de los hombres por el gesto?

SI es, por que creemos que el todo y la parte se parecen, como vn poco de agua se parece a la mar, y qualquier individuo es semejante a toda su especie, y viendo nosotros, que quando vno se ayra, se torna bermejo, y que el que tiene temor, perde la color, y se para amarillo, creemos que el, que nace bermejo, es ayrado y fuerte de natura, y el que amarillo, medroso, y al colorado tenemos por apazible, y al crespo por colerico, por que tal color y suerte de cabello seria el plazer o la colera, que aunque la dotrina y la regla repriman mucho de los impetus naturales, pocos hombres ay, que no se dexen gouernar las mas vezes, de su inclinacion natural.

PROB.

Car, ainſi que diſoit Theophraſte, le deſir de la gloire les incite a pluſieurs vertus, & les fait auoir en horreur, & fuir pluſieurs vices.

PROBL. LXVIII.

Pourquoy eſt-ce, que nous iugeons des conditions & qualitez des hommes ſelon leur contenence, & façon de faire exterieure?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que nous croyons que le tout & la partie ſe reſemblent, ne plus ne moins que font deux gouttes d'eau, & chaſque indiuidue eſt ſemblable a toute ſon eſpece: oultre ce, voyant, que quand quelqu'vn ſe courrouce, qu'il deuient rouge & celuy qui a peur, perd ſa couleur, & demeure palle, celà nous induict a croire, que celuy, qui naiſt vermeil, eſt colerique & puyſſant de nature, & celuy qui naiſt palle, craintif, & celuy, qui a bonne couleur nous le tenons pour paiſible, & le creſpu, colerique, car telle couleur, & telle ſorte de cheueux eſt engendrée par le plaiſir & par la cholere. Or combien que l'inſtruction & la diſcipline puiſſent reprimer beaucoup les impetuoſitez naturelles, ſi eſt-ce que bien peu y à il qui ſe rangent par icelles, ains la pluſpart ſe laiſſent emporter par leur inclination naturelle.

PROBL. LXIX.

Por que los hombres demasiado chicos, son por la mayor parte de poco seso?

ARistoteles dezia, que los tales se parecen a los animales en la composicion, y orden de sus miembros, que desde la cabeça a la ingle, tienen mucho mas, que desde alli a los pies, y que su calor no era bastante, ni tan perfeto, que pudiesse ygualmente estenderse hasta lo estremos, como se vee en las mugeres, que son desyguales en las partes de su persona. O si es por que los tales comunemente son codiciosos, por suplir con el dinero la autoridad, que les falta en la persona, y ambiciosos, por que temen ser menos preciados, y con estas cosas no puede vn hombre tener mucha prudencia.

PROBL. LXX.

Por que los hombres muy luengos, son buenos, y abiles en la moçedad, y despues, en la vejez son disutiles en la persona, y en el consejo?

PROE.

PROBL. LXIX.

Pourquoy les hommes de baſſe ſtature ſont auſſi pour la plus part de peu d'entendement?

ARiſtote diſoit, que tels reſemblent aux animaux, qui, touchant la compoſition & ſituation de leurs membres, ſont plus longs depuis la teſte iuſques a l'eine, que de là iuſques aux pieds; la chaleur deſquels n'eſtoit ſuffiſente ni ſi perfecte, qu'elle peut egallement s'eſtendre iuſques aux extremitez; comme on voit es femmes, les quelles es parties de leur perſonnes, ſont inegalles. Ou ſi c'eſt, pource que telles gens ſont volontiers auaricieux, ſuppleans par argent, l'autorité, qui manque a leur perſonne; & ambitieux, craignans d'eſtre moins eſtimez: or certes auec ces choſes la, l'homme ne ſçauroit auoir beaucoup de prudence.

PROBL. LXX.

D'ou vient que les hommes de grande ſtature, ſont en leur ieuneſſe, robuſtes & habiles; & puis en leur vieilleſſe inutiles tant du corps, que de conſeil?

PROBL.

SI es, porque siendo el anima semejante a vn artifice, que con buen instrumento obra mas perfetamente, que con vn ruyn: el cuerpo muy luengo tiene en la mocedad tanto calor y espiritus, que bastan para todo el; mas en la vejez, no pudiendo suplir tan lexos, dexa los pies y las manos tardios para hazer, y la cabeça no muy suficiente para considerar, y discurrir; y los tales cuerpos presto se endebilitan, por que tienen mayor blanco, donde dar todos los contrarios, que en los otros.

PROBL. LXXI.

Por que algunos hombres tienen ciertas faltas, que no ay gusto en ellos?

POr ventura acontece a algunos, por querer huyr desmasiadamente del vicio contrario, que en otros les parecio muy feo? como alguno, que auiendole parecido muy mal en otro la lisonja, por huyr desmasiadamente della, se haze aspero y dificil. Y alguno, por auelle parecido muy feo y molesto el ser porfiado, lo

PEut estre, que c'est, pour ce qu'estant l'ame semblable a vn ouurier, qui auec vn bon instrumẽt trauaille mieux qu'auec vn mauuais; le corps fort long en sa ieunesse a tant de chaleur & d'esprits qui suffisent pour le regir tout: mais en la vieillesse ne pouuant fournir si loin, il laisse les pieds & les mains tardiues a la besongne, & la teste bien peu suffisente pour considerer & discourir. Tels corps pareillement deuienẽt bien tost foibles, pource qu'il sont beaucoup plus que les autres subiects a estre abbatus par toute sorte de contrarieté.

PROBL. LXXI.

Pourquoy est-ce, que quelques vns ont certains defaults, es quels nul ne treuue gouſt, ou plaisir, comme, par exemple, d'estre aspre, ou ingrat, ou orgueilleux?

D'Aduenture cela aduient a quelques vns pour par trop vouloir fuir le vice contraire, le quel leur sembloit es autres, fort laid: comme pourroit estre, quand quelqu'vn iuge en vn autre la flatterie estre chose fort vicieuse, pour la fuyr du tout, vient a se rendre aspre & difficile. Et vn autre, pour luy auoir semblé chose fort laide & faschense l'estre contentieux & opiniastre,

il

lo concede todo, y es desabrido, y disutil en su conuersacion. Otros, por no parecer locos, y soberbios, sõ escogidos, y otros, por menospreciar mucho la vanagloria, se hazen hombres baxos, y disutiles, y esto interuiene, porque es dificil de hallar el medio en las cosas, por ser estrecho; y facil de dar en los estremos, por que son sin termino; y quanto es mas trabajoso acertar en el blanco, que dar fuera del, tanto es mas difficil de acertar a obrar bien, que a hazer mal. O por que las virtudes, y los vicios estan muy mezclados, y quien no aduierte bien, por auer vna virtud, lleua a rebueltas della vno, o muchos vicios, como interuiene al hombre, que se precia mucho de ser magnanimo, que siendo propio de tal virtud, el tener en poco las cosas pequeñas, y ofreciendose las grandes, pocas vezes se torna sin sentillo perezoso; y el liberal por tener en poco los dineros, y no estimando en nada, lo queda, tanbien se cura poco de lo que recibe, y se haze ingrato, y el prudente se haze cauiloso. Otro, por querer ser muy sufrido en los trabajos, busca fatigas escusadas, y dà en ser vano. Y otro por ser muy justo, cae en ser cruel. Y por esso dezia muy bien Socrates, que las

il accorde tout, & se rend par ainsi homme sans saueur & inutile a la conuersation. Autres pour ne paroistre fols, ou superbes, se monstrent fort retenus; & autres pour mespriser la vaine gloire, se monstrent gens vils & abiects. Or tout cela aduient pource que il est chose difficile de trouuer, es affaires, le milieu, pour estre iceluy estroit, & au contraire fort aisé de trouuer les extremitez pour estre icelles sans terme ni limite. Et d'autant plus qu'il est difficile de donner au but, que dehors; de tant plus aussi est il chose mal aisee d attaindre a faire bien, qu'a faire mal. Ou c'est pource que les vertus, & les vices sont fort meslés; & qui ne se donne bien garde, au lieu d'estre doué d'vne vertu, il se trouue souuent au contraire entaché d'vn ou plusieurs vices, ainsi qu'il aduiēt a l'hōme, qui se vāte a merueilles, & se glorifie beaucoup d estre magnanime; car estant le propre de ceste vertu de faire peu d'estat des choses de petite valeur, & ainsi s'efforçant aux plus grandes, peu de fois s'en retourne il, qu'il ne se sente estre paresseux: & le liberal, en faisant peu de compte de l'argent, & n'estimant rien ce, qu'il donne, il se soucie bien peu aussi de ce qu'il reçoit, & par ainsi se rend ingrat. Le prudent se rend cauteleux. Autre pour paroistre d'estre fort patient & endurer courageusement les trauaux, s'engage en peines & labeurs des quels il se pourroit aiseement passer, & tombe en vanité. Autre pour paroistre d'estre iuste, se rend fort cruel. Pourtant bien disoit Socrates, que

les

las virtudes quando las tiene por inclinacion natural, son muy peligrosas, por que son demasiadas, sino se vsa de gran discrecion en ellas.

PROBL. LXXII.

Por que los hombres de mala vida suennan peores cosas, que los otros?

SI es por que Dios los quiere commençar a perseguir des desta vida, haziendo que la conciencia los atormente; y no los dexe reposar, quando todos los otros huelgan. O por que no siendo los sueños otro que vnas reliquias de los cuydados del dia, es necessario, quel hombre malo, quando duerme, sueñe malas cosas, y temerosas, pues entre dia imagina cosas ilicitas, y peligrosas.

PROBL. LXXIII.

Por que las Mugeres no trabajan en todo lo que los hombres, como vemos, que la yegua se fatiga en lo que el caballo,

les vertus ſont grandement dangereuſes, quand on les poſſede par mal nation naturelle; car ſi on n'vſe de grande diſcretion a l'entour d'elles, elles paſſent meſure.

PROBL. LXXII.

Pourquoy eſt-ce que les hommes de mauuaiſe vie ſongent choſes mauuaiſes plus que les autres?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que Dieu les veut commencer a perſecuter dés ceſte vie, faiſant que la conſcience les tourmente, ni les laiſſe repoſer, quand tous les autres ſe repoſent. Ou c'eſt, pource que n'eſtant les ſonges autre choſe que reliques des penſees & ſoulcis du iour, il eſt neceſſaire, que l'homme mauuais, quand il dort, ſonge auſſi choſes mauuaiſes & formidables puis que le iour il s'imagine choſes illicites & dangereuſes.

PROBL. LXXIII.

Pourquoy eſt-ce, que les fẽmes ne trauaillent pareillemẽt en tout ce que trauaillẽt les hõmes, cõme no⁹ voyõs que fait la jument, en tout ce que le cheual

cauallo, y la vaca en lo que el buey, y la mula en lo que el mulo, y assi en las otras animalias, como en las palomas, y en las tortolas, y en las demas?

POr ventura las cosas qu'el hombre haze requieren mas ingenio, que las, que los animales; y la muger no vale tanto en el jvizio como el hombre, y no faltando los ministros para qualquier necessidad de las, que comunemente nos vienen donde no avia fuerça, usamos de lo mejor, que es el hombre. O por que la hermosura agrada mas al hombre, y gusta mas della, que otro animal, y si las mugeres trabajassen en muchas cósas, que los hombres, perderian gran parte de la gracia, que tienen. O por que somos mas codicioſos y embidioſos, que ningun otro animal, y nos auemos vsurpado todos los officios y provechos para nos otros, y escluydo a las mugeres, con color, que no son sufficientes para ellos, siendo las mugeres de natura fryas, son poco bullicioſas, y se contentan con pequenas cosas.

PROBL.

cheual; & la vache en tout ce que le bœuf, & la mule en tout ce que trauaille le mulet: & semblablement les autres animaux, comme les pigeons, les tourterelles, & plusieurs autres?

D'Auenture c'est, pource que les choses, que l'homme fait, requierent plus d'esprit & d'entendement, que celles, que les animaux font: & la femme n'a pas tant de iugement comme l'homme: & en outre ne nous defaillant ouuriers ou seruiteurs, pour faire quelque chose que soit, de la quelle pourrions auoir communement besoin ou necessité (n'estans pas contraincts) nous nous seruons du meilleur, qui est l'homme. Ou c'est pource que la beauté agrée plus a l'hõme & en a plus de gouſt, que les autres animaux, & s'il failloit, que les femmes trauaillassent en plusieurs choses, que les hommes trauaillent, elles viendroyent a perdre vne bonne partie du beau teinct qu'elles ont. Ou c'est, pource que nous sõmes trop auaricieux, & enuieux, plus qu'aucun autre animal; & nous auons vsurpé tous arts & prouffits pour nous mesmes, & en auons forclos les femmes soubs pretexte qu'elles ne sont pas si suffisantes, & propres aux arts & mestiers, pour estre de naturel froid, & consequentment peu remuentes, se contentant des choses petites & friuoles.

PROB.

PROBL. LXXIIII.

Por que la muger pare con major fatiga, que las otras animalias?

SI es porque hazen menos exercicios, que todas las otras, y assi vemos que entre ellas la, que va al campo, y se trabaja, pare mas sueltamente, y con menos dolor, que la, que se esta todo el dia assentada en el estrado. O por que pariendo la criatura aun no bien madura, y antes de tiempo, de lo qual es indicio la copia de la sangre biua, que con ella sale, les da pena, y las Leonas, que dan gritos grandes al parir, echan vn pedaço de carne mal formado: mas que la muger despidiesse la criatura antes de tiempo, por que viuiesse de recebir dolor en ello, fue causa el pecado de nuestra primera madre, ni el exercicio bastaria a quitar el dolor del todo, aunque escusaria la mayor parte.

PROB.

PROBL. LXXIV.

Pourquoy eſt-ce, que la femme enfante auec plus de peine & difficulté, que les femelles des autres animaux?

C'Eſt, peut eſtre pource qu'elles font moins d'exercice, que touttes les autres: & nous voyons qu'entre elles meſmes, celle qui và trauailler au champ, accouche plus promptement, & auec moins de douleur, que celle qui demeure tout le iour aſsiſe ſur vn lict. Ou c'eſt, pource que accouchant d'enfant non pas encor bien meur, & auant temps (de quoy en eſt ſuffiſent indice l'abondance du ſang vif, qui en ſort tout enſemble) celá ne peut eſtre ſans luy apporter peine & douleur. Car de meſme les Lionnes, qui crient bien fort, quand elles font leur petits, ne iettent qu'vne piece de chair mal formee. Mais, de vray, que la femme aye eſte aſſubiectie a deliurer d'enfant deuant temps, pour en receuoir & ſentir l'amere douleur qu'elle ordinairement en ſent; de ce là en a eſté la cauſe le peché de noſtre premiere mere; car autrement l'exercice ne ſeroit pas ſuffiſant a oſter entierement la douleur, combien qu'il y ayde beaucoup.

PROB.

PROBL. LXXV.

Por que a ſolo el hombre le agrada la hermoſura, y ningun otro animal ſe da nada por ella?

SI es porque ſolo el hombre ſabe contar, y conocer la diferencia, que ay del tres al quatro.

PROBL. LXXVI.

Por que nos aplaze mas lo hermoſo, que lo feo?

SI es porque las qualidades, que hazen ſer vna coſa hermoſa, tienen mas proporcion, y conformidad con la compoſicion de nueſtros ſentidos, que las de lo feo. Mas ſi por eſto fueſſe, a los animales plazeria tambien la hermoſura, pues tienen ſentidos como el hombre. Y parece quel contentarſe de la hermoſura, ſea coſa del entendimiento: luego ſi es lo feo eſpecie de falſedad, y lo hermoſo de verdad, pues ſon eſtos los blancos del entendimiento, y vemos, que como ay muchos, que no ſe agradan de la verdad, ſino de lo que a ellos parece, aſſi ay otros, que

PROBL. LXXV.

Pourquoy eſt-ce qu'a l'homme ſeul la beauté eſt aggreable; & nul autre animal ſe ſoulcie d'elle?

C'Eſt peut eſtre, pource que l'homme ſeul ſçait compter & cognoiſtre la difference qui eſt entre trois & quatre.

PROBL. LXXVI.

Pourquoy eſt-ce, qu'a l'homme ſeul plaiſt le beau plus que le laid.

Peut eſtre, pource que les qualitez qui rendent qu'vne choſe ſoit belle, ont plus de proportion & conformité auec la compoſition de nos ſens, que celles de la laideur: mais ſi c'eſtoit pour vne telle raiſon, la beauté aggreeroit auſſi aux animaux, d'autant qu'ils ont pareillement les ſens, comme l'homme. Il ſemble donc, que de prendre contentement de la beauté, ſoit choſe qui depend de l'entendement. Pourtant ſi la laideur eſt eſpece de faulſete, & la beauté eſpece de verité, ſans doubte ce ſont les blancs ou l'entendement viſe. Outre ce, nous voyons, que cõme il y a pluſieurs, qui ne prenent plaiſir de la verité, mais tant ſeulement de ce que leur ſemble l'eſtre, ainſi y a il des autres

qui

que tan poco se contentan de vna cosa, que sea hermosa, sino de la, que estiman, que lo sea.

PROBL. LXXVII.

Por que el hombre va tras la muger mas, que la muger tras el hombre?

SI es por que el hombre es muy calien-te, y la muger muy frya; y el calor es a-tiuo y mouible, y la frialdad encoje, y haze estar quedas las cosas. O por que la muger, siempre puede hazer plazer al hombre, mas el hombre no siempre a la muger, y se deue pedir a quien es cierto, que puede dar.

PROBL. LXXVIII.

Por que pagan los hombres a las Mugeres?

POr ventura por que el hombre lo des-sea mas, y recibe mayor deleyto, que la muger. O por que las mugeres ponen mu-cho

qui meſmement ſe contentent bien peu d'vne choſe qui ſoit belle, mais bien d'vne, qu'eux eſtiment eſtre belle.

PROBL. LXXVII.

Pourquoy eſt-ce que l'homme court & và apres la femme plus toſt, que la femme apres l'homme?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que l'homme eſt de naturel fort chaud, & la femme fort froid: or la chaleur eſt actiue & mobile, mais la froidure eſt reſtrainctiue, faisãt demeurer tout coy, & arreſter toutes choſes. Ou, c'eſt pource que les fẽmes ont la veüe fort aggreable, & l'atouchement plus ſouef & doux, que les hommes: on ne parle point ici des vieilles, ou laides, car peu s'en trouuent qui aillent vers elles. Ou pource que la femme peut touſiours faire plaiſir a l'homme, mais non pas touſiours l'homme a la femme; & ſi on doibt demander, il faut demander a celuy, duquel on eſt aſſeuré, qu'il a touſiours moyen de donner.

PROBL. LXXVIII.

Pourquoy eſt-ce que les hommes payent les femmes?

D'Auenture c'eſt, pource que le deſir de l'hõme eſt plus ardent, & reçoit plus de plaiſir, que la femme. Ou c'eſt, pource que aux fẽmes il y và beau-

cho de su honra, y se meten en mayor peligro, que ellos. O por que son pobres comunemente, y no tienen tantas maneras en que ganar de biuir, como los hombres, y ayuda por compassion, y amistad el, que tiene mas, al que tiene menos.

PROBL. LXXIX.

Por que les pesa mas a las mugeres, quando las llaman feas, que a los hombres?

SI es, por que fuera de aquel plazer, que dan con su hermosura, no son de mucho prouecho en vna casa.

PROBL. LXXX.

Por que las mugeres no son de tan diuersas costumbres como los hombres?

SI es, por que las mugeres, como dizen algunos Filosofos, son principios del

coup plus de leur honneur, & se mettent en plus grand danger que les hommes. Ou pource qu'elles sont communement pauures, & n'ont pas ordinairement tant de moyens, pour gaigner leur vie, comme les hommes; & par vne certaine compaßion & amitié, celuy qui a plus, ayde, & aßiſte a celuy, qui a moins.

PROBL. LXXIX.

Pourquoy eſt-ce que les femmes ont a mal gré, plus que les hommes, quand on les appelle laides?

C'Eſt peut eſtre, pource que hors le plaiſir qu'elles donnent, auec leur beauté, elles ne ſont pas au reſte de trop grand prouffit a la maiſon.

PROBL. LXXX.

Pourquoy eſt-ce que les femmes ne ſont pas ordinairement tant de diuerſes couſtumes, que les hommes?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que les femmes, ainſi que diſent quelques Philoſophes, ſont principes de

del hombre, y que la natura siempre querria hazerlo mejor, que es varon, y no pudiendo, forma muger, claro es, que los principios no pueden ser tan diferentes entre si, como los fines, y de quatro rayas, que se apartan poco, a poco, si las dos son pequeñas, y las otras dos grandes, mas se apartan las grandes, que las chicas: y assi vemos, que los niños son poco diferentes de condiciones entre si, por ser principios de hombres, y rayas cortas. O por que la muger es humida, y el hombre caliente, y el calor, como plaze a Aristoteles, tiene mas diferencias, que la humidad. O por que el hombre tiene mayor conocimiento, y mayores desseos, de donde viene mayor diferencia de obras, y costumbres.

PROBL. LXXXI.

Por que a las mugeres es mas feo el adulterio, y la ley las castiga, por el mas, severamente?

SI es, como dezia Trasimaco, que las justicias y las Leyes no eran otro, que vna vtilidad, de quien las ordenauan, y de quien podia mas, sera

de l'homme; & que la nature desirant tousiours de faire le meilleur & le plus perfect; & ne le pouuant pas faire; elle vient a former la femme. Or est il tout clair que les principes ne peuuent estre tant differens entre eux mesmes, comme les fins. Car de quatre lignes, qui s'esloignent & s'eslargissent peu a peu l'vne de l'autre, si les deux sont petites, & les autres deux grandes, plus esloignées seront l'vne de l'autre les grandes, que les petites. Pourtant nous voyons aussi, que les enfans sont bien peu differens de qualitez d'entre eux, pour estre principes de l'homme, & lignes courtes. Ou c'est, pource que la femme est de naturel humide, & l'homme chaud: & la chaleur, selon qu'enseigne Aristote, ha plus de differences, que l'humidité. Ou pource que l'homme a plus de cognoissance, & consequentment de plus grands desirs, dont puis procede vne plus grande difference d'actions & de coustumes.

PROBL. LXXXI.

Pourquoy est-ce, que l'adultere est plus laid & mal seant aux femmes (& est aussi puni plus rigoureusement) qu'aux hommes?

LA raison en peut estre prise de ce que disoit Trasimachus, sçauoir que les iustices & les loix n'estoyent autre chose qu'vn prouffit de ceux, qui les ordõnoyent, & qui auoyẽt aussi plus de puissãce.

sera por que la Ley fue hecha por los hombres, y no por las mugeres; que si ellas las ordenaran, nunca tal mandaran. O si fue, por que vieron los, que hizieron leyes, que la muger siendo fryа, se puede mejor sufrir, que el hombre, y que era mayor vicio el, de aquel, que no siendo costreñido de la necessidad de la natura, sigue el deleyte, que el del otro, que la natura instimula y acossa. O por que la muger engendrando de otro varon, engañara el marido con hijos agenos, lo que el hombre no puede a la muger, que nunca le dara a entender, que es su hijo el, que ella no pario, como puede creer el hombre, que es su hijo el, que el no engendro; y donde podia auer mayor engaño, se deuio de poner mayor pena y guarda.

PROBL. LXXXII.

Por que a las mugeres es mas feo el emborracharse, que a los hombres?

SI es, por que las mejores partes, que tiene la muger son la Onestidad, y la reuerencia al marido, y el parir de los hijos

Pourtant ceſte loy là a eſté auſsi faite par les hommes & non par les femmes. Car ſi les femmes euſſent eu vne telle puiſſance de faire des loix, certes iamais elles n'euſſent fait vne telle loy. Ou c'eſt pour ce que ceux, qui firent les loix, virent, que la femme eſtãt d'vn naturel froid, ſe pouuoit plus aiſeemẽt cõtenir que l'homme; & que le vice de celuy eſt plus grand, qui n'eſtant point contraint par neceſsité de nature, neantmoins s'adonnoit a la volupté, que de celuy, qui en eſtoit pourſuiui & moleſté par la nature. Ou pource que la femme conceuant d'vn autre homme, trompoit le mary auec des enfans eſtrangers: ce que l'homme ne ſçauroit faire a la femme, a qui iamais on ne fera croire, que celuy ſoit ſon fils qu'elle n'a pas enfanté & mis au monde, comme d'autre part l'homme pourra biẽ croire, celuy eſtre ſien, lequel il n'aura onques engendré. Or là ou on pouuoit vſer de plus grande tromperie, la debuoit on auſsi raiſonnablement ordonner plus grand chaſtiement, & s'en prendre plus de garde.

PROBL. LXXXII.

Pourquoy eſt-ce que l'yurognerie eſt plus mal ſeante aux femmes, que aux hommes?

C'Eſt, peut eſtre, pource que les meilleures parties qu'vne femme peut auoir, ſont l'honneſteté la reuerẽce qu'elle doibt a ſon mary, & la procreatiõ

hijos, y estas todas se las arrebata el vino, quando es demasiado, que por ser caliente y ventoso, causa luxuria, y deshonestidad, y por ser humido, endebilita la virtud de la generacion; y por que da fuerças al cuerpo, y lo calienta mucho, induze rebeldia, y desobediencia en el animo, y de mas desto, turua mas presto el juizio de la muger, por ser menor que el del hombre.

PROBL. LXXXIII.

Por que las mugeres y los muchachos se auerguençan mas presto, que los hombres?

POr ventura, porque la verguenza procede de miedo, y las mugeres, y los muchachos, por la flaqueza de complision, son medrosos. O por que auiendo tratado, y entendido en pocas cosas, tienen poca esperiencia, y se gouiernan en sus pareceres y opiniones, segun el hilo de la gente, y segun que los han impuesto, y todo lo contrario de lo que ellos creen, tienen por cosa muy mala, e incomportable, y la temen mucho.

ROB.

des enfans; lesquelles choses toutes le vin beu superfluement, les emporte. Car estant chaud & venteux, il cause luxure, & deshonnesteté; & estant humide il affoiblist la vertu de la generation: & donnant force & vigueur au corps & l'eschauffant grandement il induict en l'esprit rebellion & desobeissance: & outre ce, il trouble bien tost le iugement de la femme, pour estre iceluy moindre, que celuy de l'homme.

PROBL. LXXXIII.

Pourquoy est-ce, que les femmes & les enfans ont plus toſt vergongne, que les hommes?

D'Auenture c'est, pource que la vergongne procede de crainte; & les femmes & les enfans, a cause de la foiblesse de leur complexion, sont craintifs. Ou c'est, pource que entendant & maniant bien peu d'affaires, ils ont aussi bien peu d'experience: & se gouuernent en leurs aduis & opinions, selon ce que porte la coustume du vulgaire, & selon qu'ils treuuent estre ordonné: outre ce, ils tienent pour chose fort mauuaise & insupportable tout ce qui est contraire a ce qu'ils croyent, & n'en font pas grande estime.

PROBL. LXXXIV.

Por que las mugeres ſon mas caritatiuas, que los hombres?

SI es por que ſon de mas debil natura, y qualquier acidente ſe imprime en ellas mas facilmente, que en el varon. O por que ſon pobres, y pueden poco, y tienen compaſſion de ſus ſemejantes.

PROBL. LXXXV.

Por que ſi la muger de alguno comete adulterio, no ſolamente es ella caſtigada, mas aun el es tenido por ruyn, por el error, que a ella ſele antojo de cometer?

POr ventura, por que ſe cree, quel marido, que ſabe tal coſa de ſu muger, y no la caſtiga, lo haze, o por intereſſe, o por miedo, que ſon vicios del anima, por culpa de quien los tiene, y ſino lo ſabe, que es por culpa y negligencia ſuya, ſiendo el hombre obligado de ſaber, lo que ſe haze en ſu caſa.

PROB.

PROBL. LXXXIV.

Pourquoy eſt-ce que les femmes ſont plus charitables que les hõmes?

C'eſt peut eſtre, pource qu'elles ſont de naturel plus foible, & tout accident quel qu'il puiſſe eſtre, s'imprime plus aiſeement en elles qu'en l'homme. Ou c'eſt, pource qu'elles ſont pauures, & ont bien peu de moyens, & par ainſi ont compaſsion de leurs ſemblables.

PROBL. LXXXV.

Pourquoy eſt-ce que ſi la femme de quelqu'vn commet adultere, non ſeulement elle en eſt chaſtiée, mais auſſi le mary en eſt tenu pour vn vau neant, a cauſe de la faute, qu'a elle pris enuie de commettre?

D'Auenture c'eſt, pource que on croit, que le mary, qui ſçait telle choſe de ſa femme, & ne la chaſtie point, il le fait, ou pour sõ intereſt, ou pour crainte: qui ſont vices de l'eſprit, acquis par la coulpe meſme de celuy qui en eſt attainct. Mais s'il n'en ſçait rien, que cela neantmoins aduient par ſa faute & negligence, eſtant l'homme tenu de ſçauoir ce que ſe fait en ſa maiſon.

PROB.

PROBL. LXXXVI.

Por que las mugeres no ſon tan colericas, ni ſoberuias como los hombres.

SI es, como dizen los Filoſofos, que la ira ſe cauſa de vn encendimiento de ſangre cerca del coraçon por apetito de vengarſe, ſiendo las mugeres frias, no podra tan facilmente encenderſe en ellas, y ſiendo temeroſas, el deſſeo de la vengança no ſe puede imprimir mucho, donde no ay eſperança verifimile de cumplillo. O ſi es por que la ira es vn alguazil de la juſticia, y no alcançando las mugeres tan por el cabo el rigor de la razon, no tienen tanta cauſa de ayrarſe. O por que teniendo menos, y tratando pocos negocios, no pueden ſer ofendidas en tantas partes.

PROBL. LXXXVII.

Por que las mugeres comen mas a remiendos, que los hombres?

Porque-

PROBL. LXXXVI.

Pourquoy eſt-ce, que les femmes ne ſont pas ſicoleres & ſuperbes, que les hommes?

C'Eſt peut eſtre, ainſi que diſent les Philoſophes, pource que le courroux eſt cauſé d'vn embraſement du ſang a l'entour du cœur, eſmeu par vn grand deſir de vengeance. Or eſtant les femmes de naturel froid, le ſang ne ſe pourra pas ſi aiſeement embraſer en elles; outre ce eſt ans craintiues, le deſir de vengeance ne peut auoir grande impreſsion en elles, dont auſsi n'y a pas apparence vray ſemblable, qu'elles le mettent en effect. Ou c'eſt, pource que le courroux eſt comme vn Commis de la iuſtice, & ne conprenant pas les femmes, ſi particulieremẽt la rigueur de la raiſon, n'ont point auſsi tant d'occaſion de ſe courroucer. Ou pource que poſſedant peu, & maniant peu d'affaires, ne peuuent eſtre offenſees en tant d'endroits.

PROBL. LXXXVII.

Pourquoy eſt-ce que les femmes mangent plus ſouuent, & par pluſieurs fois, que les hommes?

D'auen.

POruentura porque ſiendo de poco calor natural en el eſtomago, ſi de vn golpe comieſſen mucho, no lo podrian digerir, y an meneſter comer muchas vezes, por que para el cuerpo que tienen, no baſtaria ninguna dellas en todo el dia.

PROBL. LXXXVIII.

Por que las mugeres beuen el vino dulce de mejor gana, que otro?

POr ventura por que, como cuentan los Medicos, el vino dulce es de facil digeſtion. O por que huele menos deſpues de beuido, que el otro; y haziendo las mugeres profeſſion de no ſer amigas del vino, quieren gozar juntamente de la reputation, y del prouecho.

PROBL. LXXXIX.

Por que las mugeres comen mas que no biuen?

SI es, por que no pudiendo beuer vino, por muchas razones y el agua no beuiendoſe ſino por neceſſidad natural, la natura con pocas coſas ſe contenta; mas de lo que comen, tanto los hombres, como las mugeres, la mayor parte es por deleyte, y no por neceſſidad.

PROB.

D'Auenture c'eſt, pour ce qu'eſtant la chaleur naturelle de leur eſtomach, debile, ſi tout d'vne venue elles mangeoyent beaucoup, elles ne le pourroyent pas digerir : pourtant ont beſoin de manger pluſieurs fois ; car autrement, ſelon la conſtitution de leur corps, piece d'elles ne s'en pourroit ainſi paſſer tout le iour.

PROBL. LXXXVIII.

Pourquoy eſt-ce que les femmes boiuent le vin doux plus volontiers, qu'aultre.

D'Auenture c'eſt, ainſi que content les Medecins, pource que le vin doux eſt de facile digeſtion. Ou pource que, apres qu'on l'a beu il a meilleure ſenteur, qu'autre vin: & faiſant les femmes profeſſion de n'aymer trop le vin, veulent par tel moyen iouir tout enſemble & de la reputation, & du proffit.

PROBL. LXXXIX.

Pourquoy eſt-ce que les femmes mangent plus qu'elles ne boiuent?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que ne pouuants, par pluſieurs raiſons boire vin, & l'eau ne ſe beuãt ſinõ par neceſsité naturelle, la nature ſe cõtente de peu de choſe : mais de ce qu'on mange, tant les hommes que les femmes la plus part eſt par plaiſir, & non pas par neceſsité.

PROB.

PROBL. XC.

Por que los hombres auiſan a ſus mugeres comunemente, quando tornan de algun camino?

SI es porque llegar ſin auiſar parece coſa de hombre ſoſpechoſo, y auiſandolas primero les mueſtran que tienen confiança y ſeguridad dellas. O por que les quieren dar mas preſto el plazer de la nueua de ſu venida. O por que las mugeres ſuelen ordinariamente eſtar en diſcordia con los de caſa y para dalles tiempo de apaziguarſe con ellos, y de adobar la caſa, las auiſan de ſu venida.

PROBL. XCI.

Por que las mugeres ſuelen mentir mas, que los hombres?

SI es, por que ſon mas habladoras. O por que ſiendo perezoſas, tienen neceſſidad de eſtar apercebidas de eſcuſas, y de mentiras, como vemos, que lo eſtan todos los moços harones.

PROB.

PROBL. XC.

Pourquoy eſt-ce, que les hommes aduertiſſent leur femmes, quand ils retournent de quelque voyage?

PEut eſtre que c'eſt, pource que l'arriuer ſans leur en donner aucun aduertiſſement, c'eſt choſe de homme ſouſpeçonneux, mais les aduertiſſant premierement de leur venue, ils monſtrent qu'ils ont confience & aſſeurence d'elles. Ou c'eſt, pource qu'ils leur veulent bien toſt donner le plaiſir de la nouuelle de leur venue. Ou pource que les femmes ont accouſtumé ordinairement d'eſtre en different auec ceux de la maiſon; & pour leur donner temps de s'appaiſer auec eux & raccommoder la maiſon, il leur donnent aduertiſſement de leur venue.

PROBL. XCI.

Pourquoy eſt-ce que les femmes ont accouſtumé de mentir plus que les hommes?

PEut eſtre, que c'eſt, pource qu'elles ſont plus babillardes. Ou c'eſt, pource que eſtant pareſſeuſes, elles ont beſoin d'eſtre pourueues d'excuſes & de menteries, ainſi que voyons eſtre la couſtume des valets couards.

PROB.

PROBL. XCII.

Por que son peores de regir, y poner en orden muchas mugeres, que muchos hombres?

SI es por que son de ingenio mas mudable e inconstante, y aun para obedecer, es menester juizio, y firmeza, para perseuerar en la orden puesta.

PROBL. XCIII.

Por que en Francia, y en Alemanna besan las mugeres a los huespedes mas, que en Espanna, ni en otras prouincias?

POr ventura tomaron tal vsança antigamente de los Romanos. O por que son amigas de mostrar amor, y hazen caricias a los forasteros. O por que conocen, que se tiene opinion dellas entre quien no las comunica, que son amigas de beuer vino, y por quitar desta sospecha a los que vienen a su casa, y mostrar, que stan limpias desta tacha, vsaron de besar a sus huespedes.

PROB.

PROB. XCII.

Pourquoy y a il plus de difficulté a regir & ranger par ordre vne multitude de femmes, qu'vne multitude d'hommes?

PEult estre, que c'est, pource qu'elles sont d'vn'esprit plus muable & inconstant: or pour obeir il est besoin d'auoir iugement & fermeté, a fin de perseuerer en l'ordre vne fois estabi.

PROBL. XCIII.

Pourquoy est-ce, qu'en France & en Alemagne les femmes baisent les hostes, plus qu'en Espagne, ni autres

D'Auenture c'est pource qu'elles ont pris telle coustume anciennement des Romains. Ou pource qu'elles ayment monstrer amitié, & pourtant font caresses aux estrangers. Ou bien, pource qu'elles sçauent, que ceux qui n'ont aucune cognoissance d'elles, pourroient auoir opinion, qu'elles ayment le vin, & pour oster ceste souspeçon là, a ceux qui vienent en leur maison, & faire cognoistre qu'elles sont nettes d'vne telle tache, elles ont accoustumé de baiser leurs hostes.

PROB.

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [191] - 187
PUBLIC DOMAIN

PROBL. XCIIII.

Por que las mugeres, por la mayor parte, nacen de pies, y los hombres de cabeça?

SI es, por que tienen mas graues las partes de la cintura a baxo, que los hombres, y al dar de la buelta en el vientre, para salir, va hazia baxo lo mas pesado. O si es, por que los, que nacen de pies, segun dizen, son desdichados: las mugeres ciertamente no son muy venturosas. O si la natura lo haze, por mostrarnos, que donde ellas ponen los pies, deuen los hombres deponer la cabeça.

PROBL. XCV.

Por que los antiguos pintaron las virtudes como mugeres, y los delitos, y los engannos, y los errores como hombres?

SI fue porque siendo la muger cosa mas agradable, y mas amada del hombre,

nos

PROBL. XCIIII.

Pourquoy eſt-ce, que les femmes pour la plus part ſortent du ventre de mere les pieds deuant & les hommes la teſte?

C'Eſt, peut eſtre, pource qu'elles ont les parties depuis la ceinture au bas plus peſantes, que les hommes: & en faiſant le tour dans le ventre pour ſortir, le plus peſant s'en và vers le bas. Ou c'eſt, pource que ſi ceux qui naiſſent par les pieds, ainſi qu'on dit communement, ſont malheureux; certainement les femmes ne ſont gueres heureuſes. Ou bien peut eſtre, que la nature fait cela, pour nous monſtrer, que là ou elles mettent les pieds, les hommes y doiuent mettre la teſte. C'eſt a dire, ſe doibuent prendre garde ou elles vont.

PROBL. XCV.

Pourquoy eſt-ce, que les Anciens ont peinct les Vertus en forme de fẽmes, & les forfaicts, dols, & erreurs en forme d'hommes?

PEut eſtre que c'eſt, pource que eſtãt la fẽme vne choſe fort agreable & fort aimee de l'hõme, ils

nos enduxeſſen con la hermoſura de la pintura, a las virtudes, como a niños. O por que vieron, que la muger no tiene tantos engaños ni vicios, como el hombre, ni ay coſa tan ſemejante a las virtudes, como el carecer de vicios, y de engaños.

PROBL. XCVI.

Por que el caſamiento de la muger conueniente, es de los dezíocho a los veinte y quatro; y el del hombre, de los treinta a los quarenta?

POr ventura por que haſta entonces es juſto que ayuden a ſus padres, y les paguen en parte el trabajo, que recibieron en criallos. O por que los muy moços engendran comunemente hijas: e ya que hagan hijos, ſalen, ſegun dizen, debiles, y de poco juizio. O por que caſandoſe antes, vienen a tener los hijos grandes, ſiendo los padres muy mancebos; y es gran deſorden, en vna caſa, quel hijo ſea tan grande como el padre, por que ni el vno tiene la reuerencia que ſe deue, ni el otro puede dar la doctrina, y exemplos, que ſe conuiene.

PROB.

ils nous ont voulu, par le moyen de la peinclure, amener comme enfans, aux vertus. Ou bien c'eſt, pource que ils virent, que la femme n'a pas tant de deceptions ni vices, comme l'homme. Or eſt-ce qu'il ni a choſe plus ſemblable aux vertus, que l'eſtre dechargé de vices & tromperies.

PROBL. XCVI.

Pourquoy eſt-ce que le temps propre a la femme pour ſe marier, eſt depuis le dixhuictieſme an de ſon aage, iuſques au vingtquatrieſme; & celuy de l'homme, depuis le trentieſme iuſques au quarantieſme?

D'Auenture c'eſt, pource que iuſques a ceſt' aage là il eſt raiſonnable qu'ils aydent & aſſiſtent leurs Peres, en leur payant en partie le trauail & la peine qu'ils ont pris en les nourriſſant. Ou c'eſt pource que ordinairement les trop ieunes gens, n'engendrent que femelles, & s'ils engendrent des maſles, ils ſont de petite complexion & de peu de iugement. Ou c'eſt, pour ce que ſe mariant deuant, ils vienent a auoir des fils grands, eſtant les Peres encor bien jeunes. Or eſt-ce vn grand deſordre en vne maiſon, que le fils ſoit auſſi grand que le Pere: car ni l'vn ſçait porter la reuerence deue, ni l'autre peut donner l'inſtruction, & l'exemple, qui ſe conuient.

PROB.

PROBL. XCVII.

Por que la muger a de ser de menos tiempo, que el hombre para acasarse?

SI es, por que los casamientos no son otro, que vna compañia para la generacion; y se deuen demediar los tiempos de los, que se casan de tal manera, que mientras estuuieran juntos, sean entrambos suficientes para engendrar; y pudiendo el hombre hazer hijos de mas de setenta años, y la muger no, passados los cinquenta, el varon deue, quãdo se casa, tener mas tiempo qu'ella, por que por falta de su cõpañera no aya de yr a otra, para engendrar. O por que deuiendo obedecer la muger al varon, y tomar del la regla del biuir, conuiene qu'ella sea de menos edad, por que de mejor voluntad le obedezca, y le creen lo, que le dixere.

PROBL. XCVIII.

Por que la muger y el marido deuen ser yguales en linaje, y desyguales en el tiempo?

Si

PROBL. XCVII.

Pourquoy eſt-ce, que la femme ayant a ſe marier, doibt eſtre de plus bas aage, que l'homme?

PEut eſtre que c'eſt, pource que n'eſtant le mariage autre choſe qu'vne compagnie pour ſeruir a la generation, on doibt meſurer le temps de ceux qui ſont a marier en telle façon, que pendent qu'ils demeureront enſemble, ils ſoyent tous deux ſuffiſans pour engendrer. Or eſt-il que pouuant l'homme engendrer des enfans outre l'aage de ſeptante ans, & la femme, non outre les cinquante, pour tel le raiſon doibt l'homme en ſe mariant, eſtre plus aagé, que la femme, a fin que par faulte de ſa compagne, il ne luy faille aller vers vne autre pour engendrer. Ou bien, c'eſt, pource que debuant la femme obeir a l'homme, & prendre de luy la reigle du viure, il eſt conuenable qu'elle ſoit de moindre aage, afin que de meilleure volonté elle obeiſſe & croye au mary, ce qu'il commandera & dira.

PROBL. XCVIII.

Pourquoy eſt-ce mieux ſeant, que la femme & le mary ſoyent pareils de ſang & parenté, & differẽts en aage?

SI es, por que de la ygualdad del estado nace amor, y de la diferencia dela edad, reuerencia, y lo vno templando el rigor del otro, haze buena compañia; mas si vuiesse dos desigualdades, que la muger fuesse de menos años, y de mas baxa sangre, seria sujecion, y no amistad; y si ella fuesse de mejor casta, auria demasiada ygualdad, y faltaria al respeto, que la muger deue al marido.

PROBL. XCIX.

Por que fue proybido de todas las leyes antiguas el casamiento de Tios y sobrinas, y no entre primos hermanos?

SI fue por que los Tios representan la persona del padre, y la natura puso entre ellos mayor rigor, y seueridad, que se requiere en el matrimonio, aunque algunos quieren, que la Escritura no aya vedado el casamiento de Tios, y sobrinas, sino el dSobrinos con Tias: mas yo no se con que fundamiento lo osen dezir, sino que tienen demasiada voluntad de parecer sabios, poniendo duda en cada cosa.

PROB.

CEst peut estre, pource que l'estre pareils de sang, celà engendre amour, & l'estre differens en aage, respect & reverence; & l'vn adoucissant la rigueur, & l'aspreté de l'autre, vient a faire vne agreable compagnie: mais s'il y auoit deux inegalitez tout ensemble, assauoir si la femme se trouuoit estre de moindre aage, & de parenté plus basse que l'homme de cela il s'en ensuyuroit plus tost subiection, & seruitude qu'amitié, & si la femme se rencontroit estre issue de plus grand lignage, il y auroit encor plus grande inegalité, & par tel moyen viendroit a defaillir le respect & l'honneur, que la femme est tenue de porter a son mary.

PROBL. XCIX.

Pourquoy est-ce que par toutes les Loix anciennes le mariage a esté defendu entre les Oncles & niepces, & non entre les cousins germains.

POurce que, peut estre, les Oncles representent la personne du Pere; & la nature a mis en eux plus de rigueur & seuerité, qui n'est requise au mariage. Combiẽ que quelques vns veulent, que la S. Escriture n'aye pas defẽdu le mariage entre Oncles & niepces, mais bien entre Tantes & Nepueux: mais ie ne sçay pas auec quel fondement, ils osent affermer celà; si ce n'est, pource que ils ont vn extreme desir de paroistre sages, mettant doubte en toutes choses.

PROB.

PROBL. C.

Por que el casamiento con las biudas no lo estimamos en tanto, como con las donzellas?

POr ventura por que pensamos que difficilmente se haran a nostras condiciones, y dexaran las, que tomaron del primer marido. O por que la muger, que se casa muchas vezes, no la tenemos por tan recogida, ni tan casta. O por que creemos lo que Aristoteles dixo, que la muger ama mas al primero, que conocio, que a ninguno de los otros, y siempre se acuerda del.

PROBL. CI.

Porque sospiran los enamorados, o los, que desean alguna cosa ecessiuamente, mas que los otros?

SI es por que teniendo el animo muy atsento a lo que desean, no se acuerdan de

PROBL. C.

Pourquoy eſt-ce qu'on ne fait pas tant de compte du mariage fait auec les vefues, comme de celuy, d'auec les filles?

D'Auenture c'eſt pource que nous nous faiſons a croire, que mal aiſeement elles s'accommoderont a nos façons, & quitteront celles, qu'elles prindrent du premier mary. Ou pource que nous eſtimons, que la femme, laquelle ſe marie pluſieurs fois, ne ſoit pas tant retenue, ou chaſte. Ou bien pource que nous craignons ce, qu'Ariſtote dit, que la femme ayme celuy, qu'elle cognuſt le premier, plus que piece des autres & a touſiours ſouuenence de luy.

PROBL. CI.

Pourquoy eſt-ce que les amoureux, ou ceux, qui deſirent exceſſiuement quelque choſe, ſouſpirent plus ſouuent que les autres?

PEut eſtre que c'eſt, pource que tenãt l'eſprit fort attẽtif a ce qu'ils deſirent, ils ne ſe ſouuiennent

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [201] - 197
PUBLIC DOMAIN

de otra cosa alguna, y aun de las otras naturales y necessarias se oluidan, y teniendo el anelito suspenso mucho tiempo, se calienta demasiadamente en el pecho, y an menester de echallo fuera presto, y todo junto, por que no los ahogue, lo qual es el sospiro.

PROB. CII.

Por que el hombre es mas luxuriosa de todos los animales?

SI es porque el manjar, de que se mantiene, es de mas sustãcia, que el quevsan los animales: que si el hombre se mantuviesse de vna poca de yerua seca o verde sin otro adobo, y beuiesse agua, como hazen ellos, no seria muy luxurioso, ni la carne alçaria los cuernos, ni nos daria gritos cada ora, como haze por niñerias semejantes. O porque el hombre, segun quieren los Filosofos, es mas caliente, y humido, que ninguno de los otros animales, y estas qualidades conuienen a la generacion. O por que el hombre tiene mas lindo tato, el qual es grande instrumento para la luxuria.

PR OB.

pas d'aucunne autre chose ; mesmes s'oublient des choses necessaires & naturelles : par ainsi tenant l'haleine long temps souspendue, elle se vient a eschauffer grandement dans la poictrine, & sont constrains la pousser hors bien tost, & tout d'vn coup, a fin qu'elle ne les estouffe ; & ce n'est autre chose que le souspir.

PROBL. CII.

Pourquoy est-ce que l'homme est plus luxurieux que tout autre animal?

PEut estre que c'est, pource que la viande de la quelle se maintiẽt l'hõme, est de meilleur suc & nourriture que celle de la quelle vsent les animaux. Car si l'homme se maintenoit seulemẽt auec vn peu d'herbe seiche ou verde sans autre assaisonnemẽt, & beuuoit de l'eau, cõme ils font, il ne seroit pas si luxurieux, ni sa chair n'esleueroit tant les cornes, ni crieroit, comme il fait, a toutes heures pour semblables petits affaires. Ou, pource que l'hõme, selon l'opiniõ des Philosophes, est beaucoup plus chaud & humide, qu'aucun des autres animaux, estant telles qualitez conuenables a la generation. Ou bien pource que l'homme a l'atouchement plus gentil & delicat, lequel est vn grand instrument pour la luxure.

PROB.

PROBL. CIII.

Por que los pescadores son mas luxuriosos, que los caçadores; siendo el pescar vna especie de caça?

SI es, por que los pescadores es gente ociosa, y holgazana por causa de aquel exercicio, que lo hazen todo el dia asentados; mas los Caçadores por el contino trabajo y mouimiento, tienen bien abituado elcuerpo. O por que el mucho pescado, mayormente si es grande, incita a luxuria, y los caçadores manteniendose de carnes ligeras, o de frutas, estan mas libres de aquella pesadumbre. O por que los, que tratan la mar, por la mayor parte es gente instable, y aduenizа, y pudiendose mudar facilmente de vna tierra a otra, es desuergonçada, y sin ley, y su trato es con forasteros, por que a los puertos acuden muchos, de los quales aprendan, y oyen nueuas costumbres, y a tener en poco sus leyes, y vsanças. O por que la mar es muy abundante, donde nunca falta pescado, ni viene la carestia, que a la tierra, y la abundancia las mas vezes haze al hombre perezoso, y dado a deleytes.

PROB.

PROB. CIII.

Pourquoy eſt-ce que les peſcheurs ſont plus luxurieux que les chaſſeurs; eſtant neantmoins la peſche, eſpece de chaſſe?

C'Eſt peut eſtre, pource que les peſcheurs ſont gens oiſeux, & qui ſe donnent bon temps; eſtãs, a cauſe de l'exercice qu'ils font, tout le iour aſsis: mais les chaſſeurs au contraire; par le continuel trauail & remuement tiennent leur corps en bonne diſpoſition. Ou c'eſt pource que la quantité du poiſſon, plus il eſt gros, & plus il incite a luxure; & les chaſſeurs, ſe ſuſtentans legerement auec vn peu de chair, ou fruits, demeurent plus libres de ceſte peſanteur. Ou c'eſt, pource que ceux qui hantent la mer, pour la plus part, ſont gens eſtrangers & qui ne s'arreſtent en aucun lieu: par ainſi ſe tranſportans d'vn pays a autre, ils deuiennent effrontes, & ſans loy: & leur negociation auſsi eſt auec les eſtrangers; pource qu'aux ports de mer, ſe rencontrent perſonnes deſquelles ils apprennent & oyent pluſieurs nouuelles couſtumes, & quant & quant a faire peu de compte de leurs propres loix & couſtumes. Ou pource que la mer eſt fort abondante, ne luy defaillant iamais le poiſſon; & la cherté & diſette ne veniant qu'a la terre. Or eſt il que l'abondance rend ordinairement l'homme laſche & pareſſeux, & adonné a ſes plaiſirs.

PROBL. CIIII.

Por que en los lugares ſolitarios nos tienta la carne mas, que en los publicos?

SI es, por que en ſemejantes lugares ſe ſuelen cumplir los tales apetitos, y el lugar deſpierta la memoria, y la memoria el deſſeo, como parece en los cauallos, que paſſando por el lugar donde an viſto las yeguas, ſe alteran, y relinchan. O por que ſon malenconicos, y por huyr de aquella triſteza, que les acarrea el lugar, procuran de deſechalla, penſando en algun plazer, y ſiendo eſte vno de los mas vehementes, dan en el.

PROBL. CV.

Por que el ocio cria luxuria?

SI es, como dixo Ariſtoteles, que la ſimiente es vna ſuperfluidad de la quarta digeſtion, y el que come y beue bien, ſi con mucho eſercicio no lo conſume, es neceſſario que abunde en aquel cuerpo, y auiendo mucha, a de ſalir por la parte, que

PROBL. CIIII.

Pourquoy eſt-ce qu'es lieux ſolitaires nous ſommes tentez de la chair plus, qu'es publics?

PEut eſtre que c'eſt, pource qu'en tels lieux on a accouſtumé de mettre en effect tels appetits: & le lieu en reueille la memoire, & la memoire le deſir: comme celà appert aux cheuaulx, que paſſant par le lieu, ou ils ont veu les iumens, s'alterent, & henniſſent. Ou pource que ils ſont melancholiques; & pour fuir vne telle triſteſſe, que leur apporte le lieu, cerchent de la chaſſer, en penſant a quelque plaiſir; or en eſtant iceluy l'vn des plus vehemens, ils s'y trouuent enlacés.

PROBL. V.

Pourquoy eſt-ce que l'oiſiueté engendre luxure?

PEut eſtre que c'eſt, comme a dit Ariſtote, pource que la ſemence eſt vne ſuperfluité de la quatrieſme digeſtion: & celuy qui mange & boit bien, ſi auec grand exercice il ne la conſume, il eſt neceſſaire qu'elle abonde en ce corps là, & parainſi en ayant en quantité, il faut qu'elle ſorte par là

ou:

que la naturale ha ſeñalado, como todas las otras ſuperfluidades, y que eſtando en el cuerpo, cauſe paſſion y moleſtia.

PROBL. CVI.

Por que procuramos de encubrir mas las obras de la luxuria, que las de la yra, deſatinando tanto aquella paſsion, y aun mas, que no eſta?

POr ventura, por que los, que ſe ayran, pienſan que tienen razon; o la tienen; mas en la luxuria no ay parte de juſticia. O por que los hombres tienen mas embidia al, que goza de aquel ato, que del, que eſta ayrado, y temen de no ſer eſtoruados, y ſe eſconden. O por que en la obra de la luxuria pierde el hombre las fuerzas, y ſe endebilita, y con la yra crecen, y quando vno puede poco, procura de huyrſe, y quando ſiente en ſi vigor, y ſuficiencia, quiere ſalir a plaça.

***

PROB.

ou nature luy a marqué l'iſſue; comme pareillement toutes les autres ſuperfluitez; les quelles demeurans au corps, ſont cauſe de douleur.

PROBL. CVI.

Pourquoy eſt-ce que nous taſchons de cacher les œuures de luxure, plus que celles du courroux, s'eſgarant neantmoins tant fort ceſte paſſion, meſmes plus que l'autre?

D'Auenture c'eſt, pource que ceux qui ſe courroucent, penſent d'auoir raiſon, ou peut eſtre qu'ils l'ont: mais en la luxure il n'y a rien que ce ſoit de iuſtice ou de droit. Ou c'eſt pource que les hommes portent plus d'enuie a ceux, qui iouiſſent d'vn tel acte, qu'a celui qui eſt courroucé; & de peur d'en eſtre empeſchez, ils ſe cachent. Ou bien, pource que en l'acte de la luxure l'homme perd ſes forces, & s'affoiblit; mais auec l'ire les forces s'augmentent: or celuy qui peult, peu taſche de s'enfuir, mais quand il ſe ſent eſtre vigoureux & ſuffiſant, il deſire de ſortir dehors & ſe monſtrer en place.

***

PROB

PROBL. CVII.

Por que los Religiosos son tentados algunas vezes, de la carne con mayor impetu, que los otros?

POr ventura el silencio, y el ayuno lo hazen malenconicos, y la malenconia es enfermedad, aunque no se siente, y en el enfermo puede imprimir qualquier apetito, mas que en el sano, como vemos que los, que tienen calentura, quando los viene la sed, que rabian, por satisfazer a aquella passion, y lo mismo en qualquiera otra enfermedad, que dessea aquello de que carece con grande impaciencia, y los malenconicos tienen necessidad de plazer, y de alegria. O por que la vez que se enciende el humor malenconico, hazen contrarios effetos a los primeros, como el vino, que si toma aun hombre triste, lo torna alegre, y si lo halla allegre, lo haze triste, y si antes que biuiesse hablaua mucho, lo induze a silencio, y si callaua primero, le hazé hablar, y estando ordinariamente fuera del pensamiento de la sensualidad, la vez que o por mucho comer, o por acordarse, se encienden, arde aquel

PROBL. CVII.

Pourquoy eſt-ce que les Religieux ſont par fois tentez de la chair auec plus d'impetueuſité, que les aultres?

D'Auenture c'eſt, pource que le ſilence, & le ieune les rend melancoliques; or la melancolie eſt vne maladie, combien qu'elle ne ſe ſente pas; & peut imprimer au malade quelque appetit que ce ſoit: ainſi que nous voyõs que font ceux qui ont la fiebure, que quand la ſoif leur ſuruient, ils font rage pour ſatisfaire a ceſte paſſion là: de meſmes en prẽd il de toute autre maladie, deſirant ce de quoy elle a defaut, auec vne treſ-grande impatience. Or les melancoliques ont faute de plaiſir & de reſiouiſſance. Ou c'eſt, pource que quand l'humeur melancolique eſt vne fois emflambee, elle produit des effects contraires aux premiers; ainſi que fait le vin, que s'il rencontre vn homme triſte, il le rend ioyeux, & s'il le treuue ioyeux, il le rend triſte: & ſi deuant qu'il beuſt, il parloit beaucoup, apres il le rẽd tout coy: ou s'il ſe taiſoit, au parauant, il le fait apres parler. Or eſt leur pẽſee d'ordinaire eſlognee de la ſenſualité, que s'il aduiẽt qu'vne fois, ou par trop manger ou par nouuelle ſouuenance, ils s'eſchauffẽt,

c'eſt

aquel humor en ellos, y los torna al reues de como estauan antes, y siendo poderoso, los fuerça, y mueue con grande impetu.

PROBL. CVIII.

Por que el mucho comer causa luxuria.

SI es, por que no solamente cria mucha superfluidad en qualquiera digestion, mas aun haze al hombre perezoso, y le impide a que no pueda por otras vias gastar, y consumir aquellas superfluidades.

PROBL. CIX.

Por que los flacos son mas luxuriosos en enuierno, y los gordos en verano?

POruentura porque causandose la luxuria de la abundancia de la simiente, y esta de la proporcion del calor y humidad, los flacos en el verano, por el mucho calor que tienē en todas las partes de la persona fuera

c'eſt humeur là bruſle tellement en eux, qu'il les renuerſe tout au contraire de ce qu'ils eſtoyent au parauant & eſtant puiſſant, il les tourmente & agite auec vne grande impetueuſité.

PROBL. CVIII.

Pourquoy eſt-ce que le trop manger engendre luxure?

PEut eſtre que c'eſt, pource que non ſeulement il engendre beaucoup de ſuperfluitez en quelque digeſtion que ce ſoit, mais il rend auſſi pareillement l'homme laſche & pareſſeux, & l'empeſche de pouuoir par autres moyens conſumer & tarir telles ſuperfluitez.

PROBL. CIX.

Pourquoy eſt-ce que les perſonnes maigres ſont plus luxurieuſes en hyuer, & celles qui ſont en bon point en eſté.

D'Aucuns c'eſt, pource que procedant la luxure de l'abondance de la ſemence, & ceſte ci de la proportion de la chaleur & de l'humidité; les maigres l'eſté, tant a cauſe de la chaleur qu'ils ont en toutes les parties de leur corps, hormis

fuera del estomago. y por el del tiempo estan desproporcionados, y los gordos por lo contrario en el inuierno, mas en tiempos diuersos se reduzen aquellas demasias a proporcion conueniente, y se congendra gran copia de virtud generatiua.

PROBL. CX.

Por que lo mal ganado no llega a nietos?

POr ventura, por que quien gana la hazienda mal, dexa muchos enemigos a sus succesores, y como por el estudio de allegalla se oluidò de dotrinallos e imponellos en aquellas costumbres, que tienen los hombres de bien, quedando viciosos, y con enemigos, facilmente se desperdician aquellos bienes. O por que lo mal ganado, las mas vezes, se aquista sin trabajo, y el hombre no lo tiene en tanto como lo, que gano con fatiga, y virtuosamente, por que no solo le vale para la sustentacion, mas a vn para memoria, y prueua de su virtud.

PROB

hormis l'estomach, que pour la chaleur du temps, sont fort mal proportionnez; mais il en prend tout au contraire des personnes replettes. Or est il qu'en hyuer les superfluitez se cuisent a proportion conuenable, & consequemment s'engendre grande abondance de vertu generatiue.

PROBL. CX.

Pourquoy est-ce, que de biens mal acquis, (selon qu'on dit) n'en jouissent les nepueux?

Dauenture c'est, pource que celui qui acquiert les biens par moyens illicites, il laisse beaucoup d'ennemis a ses successeurs, les quels, pour la grande affection qu'il a d'assembler, il neglige de faire instruire, & acheminer es bonnes meurs & maniere de viure honneste, qu'ont les gens de bien; parainsi demeurans vicieux, & parmi leurs ennemis; fort aiseement se viennent a perdre & dissiper ces biẽs là. Ou bien c'est, pource que le bien mal acquis, s'acquiert pour la plus part sans peine & trauail, dont aussi on n'en tient pas tant de compte, que de celuy de ce qu'on gaigne auec labeur & vertueusement, car celà luy sert non seulement pour sa conseruation, mais aussi pour memoire & preuue de la vertu.

PROB.

PROBL. CXI.

Porque solo el hombre no tiene termino a sus codicias?

SI es porque ningun animal conoce ni mira por el tiempo venidero, sino por solo lo presente, mas el hombre considera lo porvenir, lo qual no tiene termino certo. O porque la mayor parte de los desseos del hombre proceden de jvizio falso, y como dezia Seneca, lo falso no tiene donde hazer piè.

PROBL. CXII.

Porque es tenido por peor el, que hurta vna bolsa, que el, que iniuria a otro pues vale mas la honra, qu'el dinero?

SI es por que el hurtar nace de animo abatido, y que no tiene confiança en si ni valor, para biuir como los otros. O por

PROBL. CXI.

Pourquoy eſt-ce, que l'homme ſeul n'a point de fin ni terme a ſes conuoitiſes?

PEut eſtre que c'eſt, pource que nul animal ne pourroit ni n'a eſgard au temps aduenir, que luy, ains ſeulement au preſent: mais l'homme conſidere l'aduenir, qui n'a point de terme certain & prefix. Ou bien, pource que la pluſpart des deſirs de l'homme procedent d'vn iugement faulx, & ainſi que diſoit Seneque, Le faux n'a ou mettre le pied ferme.

PROBL. CXII.

Pourquoy eſt-ce, qu'on tient pour plus meſchant celuy qui deſrobbe vne bourſe, que celuy qui dit outrage a vn autre; eſtant l'hõneur de plus grand pris & valeur, que l'argent?

CEſt, peut eſtre, pource que le larrecin procede d'vn courage bas & vil, & qui n'a point de cõfience en ſoy ni valeur, pour viure cõme les autres.

Ou

O por que el ladron desea hurtar al amigo assi como al enemigo; mas el, que injuria no, sino al enemigo. O por que quien injuria, parece que lo haze forçado de la passion, y el que hurta, mouido solo del vicio. O por que, quien hurta engaña, y el que injuria, va sin dissimulacion; que si injuria a traycion, muy peor es, que si hurtasse. O por que los que injurian, piensan que tienen razon, aunque se engañen, ni aquello procede sino de poco juizio; mas quien hurta, va contra conciencia. O por que el dinero importa a todos, y la honra a pocos, y tenemos por peor lo que puede dañar a todos, que lo, que a pocos y por esto el cortar, o el falsar de la moneda, con ser vn pequeño delito en si, las Leyes quisieron, y con mucha razon, que se castigasse seueríssimamente.

PROBL. CXIII.

Por que vn auaro dize mal de otro, y pareciendole mal el auaricia en su vezino, la vsa el; y vn jugador no dize mal de otro, ni vn vicioso de otro su semejante?

Porque-

Ou pource que le larron desire de desrobber tant a l'amy qu'a l'ennemy, mais non pas celui, qui iniurie, car il ne cerche que de faire oultrage seulement a son ennemy. Ou c'est, pource que qui iniurie, semble qu'il le face forcé de la passion, mais celui qui desrobbe esmeu seulement du vice. Ou, pource que qui desrobbe, trompe; & qui iniurie, y và sans dissimulation: car s'il iniurioit par trahison, il seroit pire, que s'il desrobboit. Ou c'est, pource que ceux qu'iniurient, pensent auoir raison, combien qu'ils se trompent; & celà ne procede que de peu de iugement: mais qui desrobbe, y và contre conscience. Ou bien c'est, pource que l'argent attouche a tous, mais l'honneur a peu. Par la mesme raison aussi ceux qui rongnent ou falsifient la monnoye, combien qu'en soyee ne soit pas grand faulte, neantmoins les Loix ont voulu, & a bon droit, qu'ils soyent chasties tres-rigoureusement.

PROBL. CXIII.

Pourquoy est-ce qu'vn auaricieux mesdit de l'autre: & luy semblant l'auarice en son voisin, estre chose mal seante; luy mesme neantmoins en vse: & d'aultre part vn ioueur ne dit mal de l'autre, ni vn vicieux de l'autre son semblable?

D'auen-

POr ventura por que ninguno piensa de si, ni se conoce que es auaro, sabiendo muchas necessidades, y propositos, que otros ignoran; indicio es desto, que reprehendidos, por que son auaros, responden, que si supiessen biẽ sus cosas, los tendrian por prodigos, y no ay sino que cadauno tiene mas necessidades que otro piensa. O por que en todas las otras faltas se pueden ayudar los semejantes, sino es en el auaricia, que se dañan los vnos a los otros. O por que el auaricia procede de falta deujizio, y los del entendimiẽto, por que son muy grandes males, parecen mal a todos, y el necio parece mal al sabio, y al ignorãte, y el injusto al iusto y al injusto, lo que no tienen tan sin contradicion las culpas de los sentidos, por ser menores daños.

PROBL. CXIIII.

Por que los, que dan a Truhanes, y a lisonjeros, o a mugeres, no se pueden llamar liberales.

SI es por que los tales no dan por causa del, que recibe, sino por su interesse propio; y el derramar los dineros en deleytes, o en

D'Auenture c'eſt, pource que nul penſe a ſoy meſme, ni ſe cognoiſt eſtre auaricieux; ſi achãs pluſieurs affaires & neceſsitez de ſon meſnage, qu'autres ignorent. Et qu'ainſi ſoit celà en rend teſmoignage que blaſmez d'eſtre auaricieux, ils s'excuſent, que ſi on ſi auoit bien leurs affaires, on les tiendroit plus toſt pour prodigues. Or celà eſt hors de doubte, que chaſcun a plus de neceſsitez qu'vn ne penſe. Ou bien c'eſt pource que en touttes autres faultes les ſemblables ſe peuuent entr'aider; mais non ceux, qui ſont attaincts d'auarice; car ils ſe condamnent les vns les aultres. Ou c'eſt auſſi, pource que l'auarice procede de faute de iugement: car les defaults qui procedent de l'entendement, pour eſtre fort grands, ſemblent vituperables a tous; ainſi le fol eſt meſpriſé & par le ſage, & par l'ignorant; & l'iniuſte par le iuſte & par l'iniuſte, ce qui n'aduient pas volontiers ainſi es deffaults, qui prouiennẽt des ſens, pour ne cauſer tant de dõmage.

PROBL. CXIIII.

Pourquoy eſt-ce que ceux qui dõnent aux plaiſanteurs, flatteurs, ou aux femmes ne meritent le tiltre de liberaulx?

C'Eſt, peut eſtre, pource que telles gens ne donnent pas, ayant eſgard a celuy qui reçoit; mais tant ſeulement a leur propre intereſt: car diſſiper les deniers en plaiſirs,

o en su interesse, no es liberalidad, sino flo-
xeza de animo lo primero, y mercancia lo
segundo.

PROBL. CXV.

Por que crece el avaritia creciendo el dinero, y lo mas de los hombres, quando pobres parecen liberales, y despues de ricos, son escassos?

Si es porque el hombre, quando pobre no desseando mas de lo necessario, facilmente piẽsa de alcançallo, mas despues de passados los estrechos de la necessidad y començando a entrar en nuevos desseos de ambicion, y alargando el apetito a cosas no necessarias, es por fuerça que crezca la codicia. O por que el pobre no teme de caer, ni tiene que perder, y seria de reyr se fuesse guardado de lo que ninguno estima, y que le falte dos dias antes, o dos dias despues, no le importa; mas al rico le duele mucho de caer, por parecelle, que tenia la vida segura. O porque la natura quiso recompensar los bienes y daños de todos, dando a los ricos animos de pobres, y a los pobres animos de ricos. O si los pobres son liberales maliñamente, por forçar con su

excm-

ou a ſon prouffit, n'eſt pas liberalité, ains le premier eſt foibleſſe d'eſprit, & le ſecond marchãdiſe.

PROBL. CXV.

Pourquoy eſt-ce, que les facultes croiſſants, l'auarice croiſt auſſi: & que la plus part des hommes, pendant qu'ils ſont pauures ſemblent liberaulx; & puis deuenus riches, ſont eſchars & chiches.

C'Eſt peut eſtre, pource que l'homme, pendant qu'il eſt pauure ne deſirant pas d'auãtage qu'il luy faut, il ſe fait a croire de le pouuoir gaigner & acquerir aiſeement: mais puis apres paſſez les deſtroits de la neceſsité; & commencent a entrer en nouueaux deſirs d'ambition, & enlargiſſant l'appetit a choſes non neceſſaires, il faut que par force a la fin la conuoitiſe croiſſe. Ou c'eſt pource que le pauure ne craint de tomber, n'ayant auſsi que perdre; & ſe rendroit ridicule s'il gardoit ſoigneuſement ce, dequoy perſonne ne fait cõpte: ſi le defaut luy aduient deux iours plus toſt, ou plus tard, il ne luy en chaut gueres: mais il fait bien mal au riche de tomber; car il luy ſemble d'auoir ſa vie bien aſſeuree. Ou c'eſt, pource que la nature a voulu ainſi compenſer les biens & les dommages de tous, donnant aux riches courage de pauures, & aux pauures courage de riches. Ou bien peut eſtre, pource que les pauures ſont liberaulx par mal-ueillance, aſçauoir pour contraindre, par leu

exemplo a los ricos, que lo sean, pudiendo ellos dar poco, y los ricos mucho. O por que la mayor parte de los hombres, que enriquecen de nueuo, es por malas vias, y para poderse defender de sus enemigos y conseruar lo necessario, an menester mantener, y mirar por lo superfluo: argumento es desto, que los hombres, que enriquecen por virtudes, y justamente, no se hazen mas auaros, que antes.

PROBL. CXVI.

Por que no tenemos por liberales a los mercaderos, viendoles salir cada dia por los demasiados gastos que hazen?

SI es por que no solo consiste la liberalidad en el dar a quien se conuiene, y quando se deue, mas aun en el no tomar, de quien no es justo, y los mercaderos quieren cauar de los amigos mas, que la razon permite, y sufren muchos trabajos y verguenças solo por vn poco de ganancia, y no por causa honesta, ni util a otros, lo qual todo es auaricia.

PROBL.

exemple, les riches a l'estre, pouuant les riches donner beaucoup, & les pauures bien peu. Ou c'est pource que la plus part des hommes, qui nouuellement deuiennent riches, le deuiennent par moyens illicites & mauuais : & pour se pouuoir defendre de leurs ennemis, & conseruer ce qui leur est necessaire, il leur est necessaire aussi de maintenir, & auoir esgard a ce qui est de surplus. Et qu'ainsi soit, nous le voyons par ceux, qui deuiennent riches par vertu, & par moyens iustes & raisonnables, qui ne deuiennent point plus auaricieux depuis qu'ils ne l'estoyent parauant.

PROBL. CXVI.

Pourquoy est-ce, que nous ne tenõs pas pour liberaux les marchans, les voyans neantmoins tous les iours faire banqueroutte, a cause des excessiues despenses, qu'ils font?

C'Est, peut-estre, pource que la liberalité ne consiste pas seulement a bailler a qui il faut conuenablement & deüement; mais aussi a ne prendre pas, de qui n'est raisonnable: mais les marchans taschent de tirer des amys, plus que la raison ne permet, & en oultre souffrent plusieurs trauaulx & hontes seulement pour vn peu de prouffit, & non pas pour quelque chose honneste ni prouffitable aux aultres. Or tout cela n'est autre chose, qu'auarice.

PROBL. CXVII.

Por que a los ricos llaman comunemente hombres de bien, y no al que tiene ruyn capa.

SI es porque los ricos pueden, quiriendo hazer mucho bien, y los pobres no. O porque comunemente los ricos tienen mas juizio, y mas prudencia, que los pobres, y a los hombres de seso llamanos de bien. O por que piensa el vulgo que el dinero sea el premio de la virtud, y la prueua del valor, y que el rico aya alcançado aquel dinero, por que lo merece mas qu'el pobre, y nos vamos tras los vocablos de la gente vulgar.

PROBL. CXVIII.

Por que el, que uno juzga, que es liberal, otro dize, que es prodigo?

POr ventura por que las virtudes en este tiempo no son otro que una amistad, y al auaro llama el amigo, prudẽte y templado, y el enemigo escasso y miserable, y al couarde dize el, que bien le quiere, cau-

to

PROBL. CXVII.

Pourquoy eſt-ce que communement on appelle les riches gens de bien, & non pas auſſi celui qui a vne meſchante cappe?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que les riches, s'ils veulent, peuuent faire beaucoup de bien; mais non pas ainſi les pauures. Ou c'eſt, pource que communement les riches ont plus de iugement & de prudẽce que les poures; & par ainſi les gens de bon ſens furent appellez gens de bien. Ou bien, pource que le vulgaire penſe que l'argent ſoit le loyer ou ſalaire de la vertù, & la preuue de la vaillance; & que le riche aye acquis c'eſt argent là, pource qu'il le merite plus que le pauure; & par ainſi nous nous laiſſons emporter par le dire du vulgaire.

PROBL. CXVIII.

Pourquoy eſt-ce, que celuy, que l'vn iuge eſtre liberal, l'autre le iuge eſtre prodigue?

DAuenture c'eſt, pource que les vertus, en ce tẽps, ne sõt autre choſe, qu'vne amitie. Car l'amy appelle l'auaricieux prudẽt, & attrẽpé; & l'ẽnemi, eſchars & chiche: le couard, celuy qui l'aime,

to y ſufrido, y el que eſtà mal con el, le llama infame y gallina, y eſto interuiene por que los confines de los vicios y de las vírtudes eſtan muy juntos, y el juizio del, que no es muy ſabio, y eſtà ſin paſſion, facilmente ſe puede engañar. O por que ſiendo el juizio del hombre la regla, que mide las obras del animo, es neceſſario, que cadauno juzgue ſegun la forma de ſu regla, y el auaro, porque la tiene tuerta hazia el eſtremo de la miſeria, tiene el liberal por derramado, por que lo halla muy lexos de ſi, y el prodigo lo eſtima por auaro, por que no da ſin diſcrecion, como el.

PROBL. CXIX.

Por que los hombres preſtan mas liberalmente a uno, quando lo veen perder a juego, que fuera de alli?

POr ventura porque pienſan que el, que juega no le faltan los dineros en ſu caſa, con que le puedo pagar; mas que ſi pide ſobre penſado, que ni los tiene en caſa, ni que es el, el primero a quien los a demandado. O por que naturalmente peſa al hombre de ver vencido, ni de ver vencer a otro, y ſe inclina naturalmente a ſocorrer la parte cayda.

PROBL.

l'appelle caut & pacient: mais celui, qui ne s'entẽd pas bien auec luy, l'appelle infame & cagnardier. Or celà aduient pource que les limites des vices & vertus sont fort proches les vns des autres; & le iugement de celui qui est peu sage, ou sans passion; se peut aiseement tromper. Ou bien c'est, pource que estant le iugement de l'hõme la reigle qui mesure les œuures de l'esprit; il est necessaire que chascun iuge selon la forme de sa reigle: or l'ayant l'auaricieux fort tortue, iusques a l'extremité de la misere, il tiẽt le liberal pour vn excessif despendeur, non pour autre sinon pource que il le treuue bien esloigné de soy; & le prodigue, l'estime auaricieux, pource qu'il ne despẽd pas tant sans discrecion, comme luy.

PROBL. CXIX.

Pourquoy est-ce que l'on preste plus liberalement au ioueur pendant qu'il ioue, que quãd il est hors du jeu.

D'Auenture c'est, pource que l'on se fait a croire que celuy qui ioue, n'a faute d'argent a la maison, pour faire le payement: mais en demandant, & y ayant pensé, on estime qu'il n'en aye point a la maison & que ce ne soit pas la premiere fois, qu'il en demande a emprunter. Ou bien c'est pource que naturellement il est fascheux a l'homme de se voir vaincu, ou de veoir vn autre vaincu, & parainsi l'on s'encline a donner secours a la partie qui succombe.

PROBL. CXX.

Por que nos pesa mas de perder el dinero, cayendose nos, o si nos es robado, que si a juego lo perdesßimos?

POruentura por que como al caçador le pesa mas, que los ratones le ayan roydo las redes en el atea, que perdellas despues de tendidas en el campo, assi al hombre le duele mas de perder los dineros, cayendosele, que no si los arriscara, y tuuiera esperança de ganancia. O por que del perder los dineros de la bolsa, se da el hombre la culpa a si mismo; y perdiendolos a juego, la da a la ventura, y tenemos por peor la falta del seso, que la de la dicha: por que la del seso pocas vezes se remedia, mas la fortuna es mudable, y no dura mucho. O por que como duelen mas las heridas al hombre despues de frio, que enstado con el ardor de la ira, assi siente mas el daño del dinero que perdio descuydada mente, que el, que con el calor del juego.

PROBL.

PROBL. CXX.

Pourquoy eſt-ce qu'il nous faſche plus, quand nous meſmes perdons noſtre argent, en tombãt de nos habits, ou qu'il nous eſt deſrobbé, que quand nous le perdons en iouant?

D'Auenture c'eſt, pource que comme il faſche au chaſſeur beaucoup plus, que les rats luy ayent rongé les filets en la caiſſe, que de les auoir perdus, eſtans tendus au champs, ainſi ſe plainct l'homme auſſi beaucoup plus de perdre ſon argent tombant de ſes habits en bas, que s'il le mettoit a l'hazard, ayant eſperance de gaigner. Ou c'eſt, pource que celuy qui pert l'argent de ſa bourſe, n'en peut donner la coulpe a autre, qu'a ſoy meſme: mais le perdant en iouant, il en donne la coulpe a la fortune: car nous tenons pour faute plus grande celle qui vient des ſens, que celle qui procede de l'hazard, car a la faute du ſens, peu ſouuent y peut on remedier; mais la fortune eſt muable, & ne dure gueres. Ou bien c'eſt, pource que comme les bleſſures font bien plus mal a l'homme, apres qu'il eſt refroidi, que lors qu'il eſtoit en l'ardeur de ſon ire, pareillement il ſent auſſi plus le dommage de ſon argent perdu par ſa nonchalance, que de celuy qu'il perd en l'ardeur du ieu.

PROB.

PROBL. CXXI.

Porque el vulgo estima mas el dinero que el seso, no auiendo comparacion del uno al otro?

POr ventura por que los tales biuen casi lo mas con solo el sentido, como los animales, por solo sustentarse, y estar en pie, no por obrar virtud; y como las plantas, y los arboles; y para esto sirue mas el dinero, que el seso.

PROBL. CXXII.

Por que los viejos, siendo auaros, dessean que sus hijos tengan antes juizio, que dineros?

POr ventura porque conocen que la moneda y los bienes de fortuna facilmente se pueden yr y venir, mas el seso no, y los dineros pueden ser dados al, que no los tiene, mas no el juizio. O por que siendo nuestro animo el, que manda todas las cosas, conocen que sus bienes seran mayores, y sus males mas graues. O porque an esperimentado, que los muchos dineros an sido a muchos causa de su perdicion,

PROB. CXXI.

Pourquoy eſt-ce que le vulgaire fait plus de compte de l'argent, que du bon entendemẽt, n'y ayant point, a ſon iugement, de comparaiſon de l'vn & l'autre?

D'Auenture c'eſt, pour ce que telles gens, viuent la plus part ſelon le ſentiment comme les beſtes, qui n'ont autre ſoin, que de ſe ſuſtenter & tenir en pied; & non pour faire actes de vertu; ou meſmes comme les plantes & les arbres: or a telle œuure, l'argẽt y eſt plus propre que le bõ entẽdemẽt.

PROBL. CXXII.

Pourquoy eſt-ce que les vieillars, qui ſont auares, ſouhaittent neantmoins, que leurs enfans ayent plus toſt bon iugement que richeſſes?

D'Auenture c'eſt pource qu'ils ſçauent que l'argent & les biens de fortune paſſent aiſeement de l'vn a l'autre, mais non le iugement, & l'argent peut eſtre donné a tel qui n'en a point; mais non le iugement. Ou c'eſt, pource qu'eſtant noſtre eſprit celui, qui dirige & addreſſe toutes choſes, ils ſçauent, que ſelon qu'il eſt qualifié, que leurs biens ou leurs maulx ſeröt plus grãds, ou moindres. Ou c'eſt, pource qu'ils ont experimenté, que l'abondance de l'argent a eſté a pluſieurs cauſe de leur ruine,

dicion, y de grandes peligros, y congoxas, y veen que los mancebos ponen mayor cuydado, y diligencia en desperdicial-los, que los padres en adquirillos.

PROBL. CXXIII.

Por que siendo tantos los pobres por el mundo, y tan pocos los ricos, no se alçan los pobres, y hazen que los campos se partan y gualmente?

POr ventura por que los muy pobres, que no tienen officio, ni posseen nada, no son tantos, que basten a ello, que quando se junta un gran numero de forasteros, o por alguno acidente, viene el pueblo a padecer mucho, ya lo hazen, ni dexan entonces a los ricos, con todo lo que tienen. O por que se conocen los pobres, que son de poco juizio, y de poca esperiencia, y veen que la razon quiere, que el, que sabe, y vale mas, tenga mas.

PROBL. CXXIV.

Por que algunos dando mas que otros, se les agradece meno?

uine, & de grands dangers & destresses: & pource aussi, qu'ils voyent que les jeunes gens mettent plus de soulci & diligence, a le dissiper, que les peres, a l'acquerir.

PROBL. CXXIII.

Pourquoy est-ce, qu'estant si grãd le nombre des poures par le monde, & si petit celui des riches, ne s'esleuent les pauures, & contraignent a partager les champs esgualement?

D'Auenture c'est, pource que les fort pauures, qui n'ont aucun mestier, ni possedent chose qui soit, ne sont pas en tel nombre qu'ils suffisent pour effectuer vne telle entreprise. Car autrement quand vn grand nombre d'estrangers se ioinct ensemble, ou que le peuple vient a tumultuer, certes ils ne s'espargnent poinct de le faire, & ne pardonnent ni aux riches, ni a leurs biens. Ou pource que les pauures mesmes se cognoissent qu'ils sont de petit entendement, & de peu d'experience, & voyent, que la raison veult, que celui qui sçait, & vaut plus, possede mesmement plus.

PROBL. CXXIV.

Pourquoy est-ce, que quelques vns en donnant plus que les autres, neant moins on leur en sçait moins de gré.

C'est,

SI es por que no dan tan alegremente, como se requiere al encogimiento del, que recibe. Y otros, porque primero que les saquen el si, lo estan tanteando, y estrujando, por dar menos. Y otros pudiendo hazer luego la buena obra, y de una mano a otra, se ayudan de la alcahueteria de libranças, y deteseroreros, procurando de diferir lo que an de dar. O por que muchos no dã por los merecimiẽtos del que recibe, sino por su antojo, y muchas vezes hazẽ ricos a quien le estaria mejor ser pobres, como a mancebos a truhanos, y a mugeres, y a otros que lo an de espender vanamente. Y el, que vee, que no le hazen bien, por sus merecimientos, no puede agradecer mucho lo que le dan, por que considera, que aquello viene de una desordende juizio, y a caso; finalmente siempre que el dar no se haze con justicia, no puede durar mucho el agradecimiento del, que recibe.

PROBL. CXXV.

Por que los Auaros son tenidos por peores que los derramados?

POr ventura por que el desperdiciado no es de mala natura, aunque es de po-

C'Est, peut estre, pource qu'ils ne donnent pas ioyeusement, & ne font bon visage comme il conuient faire a ceux a qui on donne. Ou bien pource que deuant qu'on leur puisse faire dire Ouy, il le vont tant marchandant, & reserrant, non pour autre, que pour auoir occasion de dõner moins. Autres, pouuant faire promptemẽt ce bonn' œuure, & comme d'vne main a l'autre, ils vsent neantmoins de plusieurs longeurs, consultations, remises, cerchãs pareillement par tels moyens, de differer ce qu'ils ont a donner. Ou c'est, pource que plusieurs ne donnent, ayant regard aux merites de celuy qui reçoit, mais plus tost a leur propre plaisir; & maintes fois ils sõt riches ceux, lesquels, il seroit beaucoup mieux qu'ils demeurassent pauures, comme sont ieunes gens, plaisanteurs, femmes, & autres, qui puis apres le dissipent en vanitez: & d'autre part, celui qui voit, qu'on ne luy fait pas du bien a cause de ses merites, il ne peut auoir trop a gré ce qu'on luy donne; pource qu'il considere que cela vient d'vn defaut de iugement & a l'auenture. Pour conclusion, tousiours le don qui ce fait sans iustice & raison, ne peut estre pour long temps aggreable a celuy qui le reçoit.

PROBL. CXXV.

Pourquoy est-ce que les auaricieux sont estimez pires que les prodigues?

D'Auẽture c'est pource que le dissipateur, n'est pas de mauuaise nature, combien qu'il soit de peu

poco seso, mas el auaro es de malas entrañas. O por que aquel haze bien a muchos, y el auaro mal a todos. O por que la enfermedad del mucho espender trae la medicina consigo, que dando demasiado, le viene a faltar: mas el auaricia, quanto mas va, mas se arrayga y encruelece, y es gran falta de juizio, que el caminante se cargue de vitualla acercandose a la ciudad, donde no la a de auer menester. O por que creemos que el auaro cometera qualquier vileza, o delito, por el interesse del dinero, mas el prodigo estimãdo poco sus bienes, no se piensa que hara fealdad por los agenos. O por que el auaro esta mas lexos del liberal, que el desperdiciado, por que este no difiere del liberal en el animo, sino en la discrecion: mas el auaro en todo es contrario, y desemejante al liberal. Pero esto se entiende del prodigo, que da mas de lo que conuiene en causas honestas, y por buen fin, que el, que destruye lo suyo en deleytes, o vanidades, peor es que el auaro, por que este tiene muchos vicios, y el otro no, sino uno,

PROBL. CXXVI.

Por que los viejos son mas auaros, que los mancebos?

Si

peu d'entendement : mais l'auaricieux a vn cœur cauteleux. Ou c'eſt, pource que celuy là fait du bien a pluſieurs, & ceſtui ci du mal a tous. Ou c'eſt, pource que le mal de prodigalité amene auec ſoy ſon remede; car en donnant exceſſiuement, a la fin l'on vient a defaillir: mais l'auarice tant plus qu'elle và en auant, tant plus auſſi elle s'enracine, & deuient cruelle. Or ſans doubte c'eſt vn grand default de iugement au voyager, que de ſe charger de victuaille en s'approchant de la ville, ou il n'en aura plus beſoing. Ou c'eſt, pource que nous croyõs que l'auaricieux ne fera difficulté de commettre quelque forfait, ou quelque vil acte pour la friandiſe de l'argent: mais le prodigue faiſant peu de compte de ſes biens, on eſtime qu'il ne voudra commettre acte de vilenie a l'endroit de l'eſtranger. Ou c'eſt, pource que l'auaricieux eſt bien plus eſloigné du liberal, que le diſſipateur: car ceſtuy ci ne differe pas du liberal, quant au courage, mais ſeulement en la diſcretion: mais l'auaricieux eſt en tout & par tout diſſemblable au liberal. Or celà s'entend du prodigue, qui donne plus, qu'il n'eſt conuenable en choſes honneſtes & a bonne fin. Car celuy qui conſumme le ſien en plaiſirs, & vanitez, il eſt pire que l'auaricieux, par ce que ceſtuy là a plus de vices, que ceſtuy ci, qui n'en a qu'vn.

PROBL. CXXVI.

Pourquoy eſt-ce, que les vieillars ſont plus auaricieux que les ieunes?

Peut

SI es por que les faltan mas las fuerças para podello adquirir: pero los officios y diñidades grandes, por la mayor parte, eſtan en poder de los viejos, y a eſtas ſiempre ſe ſigue prouecho; y los que las tienen, mas facilmente pueden ganar, que los otros, y vemos, que ſon auaros. Luego ſi es, por que auiendo biuido mucho, an paſſado por muchas neceſſidades, y miſerias, y acordandoſe dellas, ſe proueen, guardando ſus dineros: y los moços como no las an ſentido, los derraman. O por que auiendo eſperimentado, que las mas delas obras delos hombres ſon engaños, y que no ſe puede fiar de nadie, hazen fundamiento en ſi miſmos, y en lo ſuyo, y los mancebos por la poca eſperiencia, creen que las promeſſas, y todo lo que les dizen ſea verdad; y ſon muy confiados, y no eſtiman lo que tienen por la eſperança de lo ageno. O por que los viejos ſaben conquanta dificultad ſe alcançan los bienes, y quan facilmente ſe pueden perder, procuran de conſeruallos. O por que no tienen tantos apetitos como los maçebos, que la carne no les da moleſtia, ni ſon amigos de la hõra; antes ſe hazẽ burla della muchos dellos, conſiderãdo diuerſas coſas, y creyendo mas aſi miſmos, que a lo, que otros les dizen: mas los man-

PEut estre, que c'est, pource que les forces leur defaillent, pour en pouuoir acquerir dauantage: mais pourtant les offices & grandes dignitez pour la plus part sont entre les mains des vieillars, esquelles le profit est tousiours conioinct; & ceux qui les possedent peuuent aussi plus aiseement gaigner que les autres, & ce non obstant nous les voyons estre auaricieux. Il peut donc estre que c'est, pource que ayans veu beaucoup, ils sont aussi passez par plusieurs necessitez & miseres, desquelles s'en souuenans, ils se pourueoyent & gardent leur argent soigneusement: mais au contraire les ieunes, comme ceux qui n'en ont encor point senti, le dissipent. Ou c'est, pource que ayant cogneu par experience, que la plus part des œuures des hommes, ne sont autre chose que deceptions, tellement qu'on ne se peut fier de personne, ils font fondement en eux mesmes & en ce qu'ils possedent: mais les ieunes, a cause du peu d'experience qu'ils ont, croyẽt, que les promesses, & tout ce qu'on leur dit, soit verité; & par ainsi sont fort hardis & asseures, & ne tiennent compte de ce qu'ils possedent, pour l'esperance qu'ils ont, d'acquerir le biẽ d'autruy. Ou c'est, pource que les vieillars sçachans auec qu'elle difficulté s'acquierent les biẽs, & comme aussi aiseement ils se perdent, ils s'efforçent de les conseruer. Ou c'est, pource qu'ils n'ont pas tant des desirs cõme les ieunes, n'estant point molestez de la chair, ni estans pareillement gueres amateurs des hõneurs, ains plus tost plusieurs d'eux s'en mocquent, sur la consideration qu'ils ont de plusieurs choses; & croyent plus tost a eux mesmes, qu'a ce qu'aultres leur disent. Mais les

mancebos son combatidos de la sensualidad, y de muchos otros desseos reziamente, y creyendo mas a lo, que los otros les dizen, que a si mismos, estiman mucho la honra, y poco el prouecho, y la honra sigue a la virtud, y la virtud es bien comun; y el tercero nunca aconseja sino el bien comun, por que le toca a el: mas el que sigue su consejo propio, procura por su bien particular, como el viejo. O si es, por que no pudiendo biuir mucho ellos, tienen gran cuydado de su succession, la qual no teniendo termino cierto, tan poco lo pueden tener sus codicias: y los mancebos piensan poco en ella. O por que veen, que los mas de los hombres son amigos de robar, y de hazer injuria a otro, quando piensan de podello hazer a su saluo, y teniendo ellos pocas fuerças, estudian demasiadamente por guardarse, teniendo dineros.

PROBL. CXXVII.

Por que los auaros son cobardes, y los liberales valientes?

POr ventura por que la auaricia y la couardia nacen de vna misma rayz, que es la frialdad, y la liberalidad, y fortaleza de su contraria, que es el calor, como vemos en los viejos, que son

ieunes gens au contraire ſont fort rudement combattus par la ſenſualité, & par pluſieurs autres deſirs; croyent en outtre plus a ce qu'autres leur diſent, qu'a eux meſmes: ſont auſſi grand eſtat de l'honneur, & peu du prouffit. Or eſt-ce que l'honneur ſuyt la vertu, & la vertu eſt vn bien commũ; & vn tiers iamais ne conſeille ſinon le bien commun, pource qu'il l'attouche auſſi: mais celuy, qui ſuit ſon propre aduis, il ne procure pour autre, que pour ſoy meſme, & pour ſon bien particulier, comme de vray fait le vieillart. Ou c'eſt pource que ne pouuans quant a eux viure plus longuement, ils ont vn grand ſoin de leur poſterité, laquelle n'ayant terme aſſeure, non plus le pourront il auoir leur con noytiſes: a quoy ne penſent gueres les ieunes gens. Ou c'eſt pource qu'ils voyent que la plus part des hommes ayment a deſrobber, & faire outrage a autruy, quand ils eſtiment le pouuoir faire ſans danger & en ſeureté: & ayant eux peu de forces, ils taſchent a tout le moins de s'en bien garder, ayant de l'argent.

PRROB. CXXVII.

Pourquoy eſt-ce, que les auaricieux ſont couards, & les liberaulx vaillans?

DAuenture c'eſt, pource que l'auarice & la couardiſe, naiſſent d'vne meſme racine, aſſauoir froidure; mais la liberalité & magnanimité de ſon contraire, qui eſt la chaleur: ainſi que nous voyons aduenir aux vieillars,

son frios auaros y cobardes generalmente y los mancebos liberales, valientes, y de mucho calor. O por que el auaricia causa desuerguença, y esta haze al hombre aborrecible, y medroso, y la liberalidad procede de desseo de gloria, cuyo amor haze a los hombres valientes.

PROB. CXXVIII.

Por que los valientes, por la mayor parte son callados?

Si es por que el callar procede de dessequedad, y el espiritu retenido enciende la colera, y acrecienta las fuerças, que son las espuelas de la valentia. O por que del hombre callado no se puede su enemigo guardar, no siendo cierto del tiempo, que le acometerà: mas los que mucho hablan, auisan a su contrario y lo aperciben, y mas facilmente vence el, que toma a su aduersario desprouey do que el otro

PROBL. CXXIX.

Por que los muy valientes, por la mayor parte an carecido de mucha generacion?

[Por

ſont froids auaricieux & couards generalement; & au contraire les ieunes liberaux, vaillans, & grandement chaulds. Ou bien c'eſt, pource que l'auarice cauſe honte, & l'honte rend l'homme odieux & craintif; & la liberalité procede de deſir de gloire, l'amour de la quelle rend les hommes vaillans.

PROBL. CXXVIII.

Pourquoy eſt-ce que les vaillans pour la plus part, ſe tiennent coy; & ne menent pas trop grand bruit?

PEut eſtre, que c'eſt, pour ce que l'eſtre coy procede d'eſprit arreſté, & l'eſprit longuement retenu enflambe la colere, & accroiſt les forces, qui ſont les eſguillons de la proüeſſe. Ou pource que de l'homme qui ſe taiſt, ſon ennemy ne s'en peut garder, n'eſtant aſſeuré du temps quand il le vouldra aſſaillir: mais ceux qui parlent beaucoup, donnent aduertiſſement, & admoneſtent leur aduerſaire: & par ainſi qui prend ſon aduerſaire a deſpourueu, il le peut plus aiſeement vaincre, que celuy qui en fait bruit.

RPROBL. CXXIX.

Pourquoy eſt-ce, que les plus vaillans la plus part ont eſté deſtituez de grande generation?

POr ventura, porque todo hombre muy valiente es de mucha, y muy sutil imaginacion, la qual desseca, y endebilita la virtud de la simiente. O porque la natura no quiso, que los azores, ni los lobos, ni las otras animalias de rapina fuessen muy fertiles, como cosa no necessaria, sino estraordinaria; mas que lo fuessen los caualos, y los camellos, y las ouejas, como conuenientes a la natura vmana.

PROBL. CXXX.

Por que casi todos los de vn linaje salen valientes, como los del linaje de Hercules en Grecia, los Cipiones en Yталia, y los de algunas casas de Espanna, mas que los de las otras? siendo la valentia vna cosa, que procede de la voluntad, y esta es libre en todos?

SI es, por que la rayz de la fortaleza en nos otros, es natural, y no voluntaria, y el hijo la hereda del padre, y se le parece en ella como en el gesto, y en el ayre, y en muchas otras cosas ordinariamente, aunque algunas vezes se gaste por malas informaciones, o por otro acidente, casi siempre en el tiempo de la necessidad, el de

DAuenture c'eſt pource que tout homme vaillant eſt de grande & ſubtile imagination, laquelle deſſeche & affoibliſt la vertù de la ſemence. Ou c'eſt, pource que la nature n'a pas voulu, que les oyſeaux de proye, ni les loups ni autres animaux de rapine fuſſent par trop fertiles, comme choſe non gueres neceſſaire, mais plus toſt extraordinaire: mais bien au contraire que fertiles fuſſent les cheuaulx, les brebis & autres animaux, plus vtiles & conuenables a la nature humaine.

PROBL. CXXX.

Pourquoy eſt-ce, que quaſi tous ceux, qui ſont iſſus d'vne lignee, ſont vaillans, cõme ceux de la race d'Hercules en Grece; les Scipions en Italie, & ceux de quelques maiſons en Heſpagne; plus que ceux d'autres lignées; eſtant la vaillantiſe choſe qui procede de la volonté, laquelle eſt libre & franche en tous?

CEſt, peut eſtre pource que la racine de la magnanimité en nous, eſt naturelle, & non pas volontaire: & le fils l'herite du Pere, & luy reſſemble en elle, comme auſsi en la contenence, & phiſionomie, & ordinairement en pluſieurs autres choſes; combien que par fois ils ſe gaſtent par mauuaiſes informations, ou par autres accidans: or eſt-ce pourtant, que quaſi touſiours en temps de neceſsité qui

de buena casta responde a su natural.

PROBL. CXXXI.

Porque todos los animales nacen con algunas armas, sino solo el hombre?

SI la natura no le quiso impedir con unas cosas, por que las pudiesse señorear a todas. O por que dandole el entendimiento, le dio la mayor arma offensiua, y defensiua, que le pudo dar. O por dar nos a entender, que lo menos, de que el hombre deue usar, son las armas.

PROBL. CXXXII.

Por que los, que mucho amenazan, son cobardes generalmente.

SI es porque con el mucho hablar, descargan la colera, y el dolor, eschandolo fuera, que son las armas de la valentia, como es dicho.

PROBL. CXXXIII.

Por que los valientes son mas galardonados, y temaos en mas, que los letrados?

Si

est de bonne race, respond a son naturel.

PROBL. CXXXI.

Pourquoy est-ce, que tous les animaux naissent auec quelques armes, & l'homme seul sans icelles?

CEst peut estre, pource que nature ne luy en a pas voulu bailler vne seule, afin qu'il peut estre maistre de touttes. Ou c'est, pource que en luy donnant l'entendement, il luy dõne les plus grandes armes que l'on pourroit donner, tant offensiues que defensiues. Ou bien, pour nous donner a entendre, que le moins, dequoy l'homme doit vser, se sont les armes.

PROBL. CXXXII.

Pourquoy est-ce, que ceux qui menacent beaucoup, sont pour la plus part couards?

PEut estre, que c'est, pource qu'en parlant beaucoup, on vient a descharger la colere, & la douleur, en les iettans par tel moyen dehors: qui neantmoins sont les armes de la valleur, ainsi qu'il a esté dit.

PROBL. CXXXII.

Pourquoy est-ce que les vaillans sont plus guerdonnez que les gens de lettre.

SY es, por que se ponen ac mayor peligro? O por que son mas vtiles: y el hombre no premia al mas virtuoso, sino al que le trae mas prouecho, y ofendidos, pueden hazer mayor daño, pero ni a los unos, ni a los otros an premiado tanto las gentes, como a los que fueron ecelentes en el juyzio, como a Iupiter, que adoraron por Dios a Pitagoras y a Xamolxis, y a otros.

PROBL. CXXXIIII.

Por que los hombres robustos no aprenden tan facilmente, como los otros?

POr ventura por que el aprender de otro es vna manera de sujetarsele, y de obedecelle, y el leño grueso de mala gana consiente ser doblegado. O por que son secos de complession, y no puede en ellos imprimir sin difficultad alguna cosa de nueuo, como vemos que en el marmol no se labra tan bien como en el y esso, ni en la cera, quando es seca, tan bien como en la blanda.

PROBL. CXXXV.

Por que es la mayor vitoria el vencerse a si mismo?

Si-

C'Est, peut estre, pource qu'ils se mettent en plus grands dãgers. Ou c'est, pource que ils sont plus vtiles; & l'on ne guerdonne pas celuy qui est plus vertueux, mais celuy qui apporte plus de prouffit, & qui offence, peut faire plus de dommage. Mais ni les vns ni les autres n'ont esté si amplement remunerez par les Gentils, que Iupiter, lequel ils adorerent comme Dieu; Pythagoras, Xamolxis, & autres.

PROBL. CXXXIV.

Pourquoy est-ce que les hommes robustes & puissans n'apprennent pas si aiseement, comme les autres?

D'Auenture c'est, pource que d'apprẽdre d'vn autre, est vne espece de subiection, & obeissance; & le gros bois ne se laisse pas volontiers maillier. Ou c'est, pource qu'ils sont de complexion seche, & ne peut on imprimer en eux quelque chose sans grande difficulté; ainsi que nous voyons qu'on ne peut si bien trauailler sur le marbre, ou comme sur la cire quand elle est dure, comme quand elle est tendre.

PROBL. CXXXV.

Pourquoy est-ce, que la plus grande victoire c'est de se vaincre soy-mesme.

Si es, por que el vencer a otro, las mas vezes, consiste en ventura, mas el vencerse a si mismo, procede de reflexion sobre si, la qual quando no viene con ayuda de ojeto, sino por virtud propria, es cosa muy difficil, y no puede contecer en cosa corporea, sino espiritual, como vemos, que el ojo no puede verse a si mismo, aun que vea los otros, ni las manos se sienten a si, aunque sientan las otras cosas: por que el ojo es cosa terrena, y las manos tanbien, ni alguna cosa puede valer sobre si, ni conocerse, sino es el entendimiento por su ecelencia y diuinidad, y quanto sea difficil ser el hombre diuino, quienquiera lo alcança.

PROBL. CXXXVI.

Por que los esgremidores son, por la mayor parte, cobardes, mostrando ellos a combatir a los otros?

POr ventura por que los que toman tales exercicios es gẽte baxa, y que no estima mucho la honra, sin la qual las virtudes se siguen floxamente. O por que aprendiendo a quel arte, y enseñandola a otros, an recebidos muchos golpes, cuya memoria los haze medeosos. O por que no siendo

C'Est peut estre, pource que de pouuoir vaincre vn autre, est chose qui consiste ordinairement en l'hazard; mais ce vaincre soy mesme en bonté d'esprit & d'entendement. Ou c'est pource que de se pouuoir vaincre soy mesme procede d'vne reflexion sur soy mesme; laquelle, quand elle ne vient pas par ayde d'obiect, mais seulement par propre vertu, c'est, de vray, vne chose fort difficile, & qui ne peut tomber en chose corporelle, mais seulement spirituelle: tout ainsi que nous voyons, que l'œil ne se peut veoir soymesme, combien qu'il voye toutes autres choses; ni les mains ne se peuuent sentir elles mesmes, combien qu'elles sentent toutes autres choses; pource que l'œil est chose terrestre, & les mains de mesme: & n'y a chose aucune qui puisse auoir puissance sur soy mesme, ni se cognoistre, que le seul entendement, a cause de son excellence & diuinité, or combien il est malaisé a l'homme d'estre diuin, chascun le peut aiseement comprendre.

PROBL. CXXXVI.

Pourquoy est-ce, que la plusart des maistres Escrimeurs, ou joüeurs d'espee, sont coüars, quoy qu'ils enseignent les autres a combattre?

D'Auẽture c'est, pource que ceux, qui s'adõnẽt a tels exercices, sõt gẽs de basse cõditiõ, & qui ne font pas grãd cas de l'honneur, sans lequel certes les vertus marchent fort lentement. Ou c'est, pource qu'apprenans ceste art là, & l'enseignans a d'autres, ils ont receus, plusieurs coups la soumenãce desquels les rend craintifs. Ou biẽ c'est, pource que n'e-

do ellos mas que officiales, los cotejamos con la gente de guerra, mas si los compareſemos con los ſaſtres y con los caxateros, y con otros officiales como ellos, nos pareceran Valientes.

PROBL. CXXXVII.

Por que todos los hombres ſe atreuen a hablar en la guerra, y a dar conſejo al que eſta enfermo?

Si es por los principios de la medicina como la dieta, y el exercitio, y los que conſiſten en ſola diſcrecion ſin arte, ſon verdaderos, y cadauno ſe los alcança; mas los medios y los fines della, y todos los preceptos, que nos embian al boticario, ſon peligroſos y fallos las mas vezes, ni los hombres pueden acabar de confiarſe en ellos, ni en creerlos, y por eſſo cadauno aconseja al enfermo lo que cree, o lo que a eſperimentado, no fiandoſe del medico: y las coſas de la guerra tanbien ſon incierras, y no conſiſten ſino en ſola conjettura y diſcrecion, y eſta cadauno pienſa que la tiene, y quiere hablar en ellas, como los otros. O pot que la caridad y fortateza ſon vintudes la una muy nat ural al hombre, y

la

ſtans rien autre que ſimples gens de meſtier, nous les mettons au rang des gens de guerre: que ſi nous les accomparions ſeulement a des couſturiers, ou menuſiers ou autres telles gens de meſtier comm'eux, certes il ne nous ſembleroyent pas vaillans ni dignes d'eſtre mis en ce rang là.

PROBL. CXXXVII.

Pourquoy eſt ce que tous oſent diſcourir de la guerre, & entreprendre de donner conſeil a vn malade?

C'Eſt peut eſtre, pource que les principes de la medicine, comme la diete, l'exercice, & les autres, qui conſiſtent en la ſeule diſcretion, ſans art, ſont veritables, & chaſcun les acquiert; mais les moyens, & les fins d'icelle, & tous les preceptes, qui nous enuoyent a l'Apotiquaire, ſont dangereux, & la plus part faux; & les hommes ne peuuent eſtre facilement induicts a s'en aſſeurer, ni a les croire; & parainſi chacun conſeille au malade, ſelon ce qu'il croit, & ce qu'il a experimenté, ne ſe fiant aucunement au Medecin. Et quant aux affaires de la guerre, eſtant iceux fort incertains, & ne conſiſtans ſinon en la ſeule coniecture, & diſcretion, & chaſcun ſe faiſant croire d'auoir ceſte derniere, c'eſt ce qui baille enuie a vn chaſcun d'en diſcourir ſelon ſon ſens. Ou bien c'eſt pource que la charité, & la magnanimité ſõt vertus, l'vne fort naturelle a l'hõme, & l'autre

la otra muy estimada, y quiere cadauno paracer, que las tiene.

PROB. CXXXVIII.

Por que tienen por ruyn al, que no se venga de quien le a hecho una injuria, pues la clemencia es una virtud tan excelente?

POr ventura por que siendo la venganza mas sobrosa cosa que miel, ni que el açucar, piensan los hombres que el, que no se venga, lo haze de miedo, y no de virtud, y por esso lo vituperan: argumento es desto, que si vn Rey, o vn gran Señor perdona a otro, que puede poco, lo alaban, y tienen en mas; y ciertamente la clemencia es una virtud tan grande, y tan real, que no es de presumir que esté sino en pocos.

PROBL. CXXXIX.

Por que en los combates vence, por la mayor parte, el que tiene razon?

SI es, por que combate con mas colera, la qual haze crecer el animo, y las fuer-

ças,

l'autre fort prisee, lesquelles chascun veut paroistre d'auoir.

PROBL. CXXXVIII.

Pourquoy est ce, qu'on tient pour vn vauneant celuy, qui ne se reuenche point contre celuy qui l'aura outragé, estant toutesfois la clemence vne si excellente vertù.

D'Aenture c'est, pource que estant la vengeance vne chose plus doulce & sauoreuse que le miel, ni que le sucre, on presuppose, que qui ne se reuenche point, qu'il le fait par crainte & non pas par vertu; & pour telle raison on le blasme. Qu'ainsi soit, on le voit en ce, que si vn Roy ou grand Seigneur pardonne a quelqu'vn qui est de petit pouuoir, tous le loüent, & font grand compte de luy. Et de vray la clemence est vne vertu si grande & si royale, qu'il ne faut pas presumer, qu'elle se puisse trouuer, sinon en bien peu de personnes.

PROBL. CXXXIX.

Pourquoy est ce, qu'es combats le plus souuant celuy qui a raison, en est le vainqueur?

C'Est, peut estre, pource qu'il combat auec plus de colere, qui fait croistre le courage & les forces;

ças, y el, que no tiene justicia, pelea sin yra y friamente. O por que quien combate contra razon, tiene dos contrarios, a su enemigo, y a su conciencia, y el otro no sino vno. O porque todas las gentes tienen opinion, que Dios ayuda al, que tiene justicia, y que fez por esto, como es de creer que venga las mas vezes del; oporque la opinion puede hazer caso, vence muchas vezes al, que tiene razon.

PROBL CAL.

Por que los cobardes son vituperados, pues ellos no piensan sino que la valentia sea vna locura, y cadauno haze segun lo mejor que piensa?

POr ventura por que de biuir floxa, y descuydadamente, les viene agradalle la cobardia, y tener la forraleza por vanidad, y de no procurar de informarse delo mejor; y pues ellos fueron causa de su mal juizio, justamente son reprendidos y castigados, y al luxurioso no dexamos de vituperar, aunque le parezca bien, lo que ama, ni al animal que se tiende por el cieno aunque el se goze de aquello, por que se a de estar, si la cosa es buena o mala, al juizio comun de los, que estan sin passion, y no

al

ces; mais qui n'a point de droit, combat ſans courroux & plus froidement. Ou c'eſt, pource que qui combat contre raiſon, a deux aduerſaires, aſſauoir ſon ennemi & ſa conſcience; & l'autre tant ſeulement vn. Ou c'eſt auſſi, pource que tous ont opinion que Dieu aide celuy, qui a le droit, de ſon coſté, & que telle eſt la cauſe de la victoire, comme il eſt auſſi a croire, qu'il en aduient le plus ſouuent. Ou bien c'eſt, pource que la raiſon peut produire l'effect; voyla pourquoy auſſi le craignant celuy pluſieurs fois eſt le vainqueur, qui a la raiſon de ſon coſté.

PROBL. CXL.

Pourquoy eſt-ce que les coüards ſont blaſmez, qui iugẽt que la proüeſſe eſt vne folie, vn chacun faiſant ce qu'il cuide eſtre le meilleur.

D'Auenture c'eſt, pource que pour mener vne vie laſche & ſans ſouci, la coüardiſe vient fort a propos: tenant la magnanimité pour vne vanité, & ne s'informant point de ce, qui eſt le plus excellent. Eſtant donc eux meſmes cauſe du mauuais iugemẽt qu'ils ont, ils ſont a bõ droict blaſmez & vilipendés. Comme auſſi le luxurieux, nous ne laiſſons de le vituperer, ores qu'il luy ſemble ce, que luy plaiſt eſtre bon, ne plus ne moins qu'a la beſte, qui ſe va veautrant dans la bourbe, y prenant vn ſingulier plaiſir. Car de ſçauoir ſi vne choſe eſt bonne ou mauuaiſe, on s'en doibt tenir au iugement cõmun de ceux, qui ne ſont point paſſionnez, & non pas

al del priuado, que se ciega con alguna perturbacion.

PROBL. CXLI.

Por que no tenemos por valientes a los Leones, ni a los Ossos, en comparacion del hombre, aunque cada dia pelean con otras bestias, y las vencen?

SI es por que la fortaleza, y qualquiera otra virtud no solamente a menester la inclinacion natural, mas aun la prudencia y discrecion para ser diña de loor, como vemos en algunos hombres muy animosos, que si no risen aquel vigor natural, con gran consejo, nunca muchos los siguen, ni los tienen en tanto, que se pongan de bazo de su amparo: tal fue Milon entre los antiguas, y Garcia de Paredes entre los modernos, y los animales son semejantes a los hombres de poco seso, y no se pueden llamar con razon valientes, sino animosos.

PROBL.

pas au iugement du particulier, qui par quelque troublement d'esprit, aiseement deuient aueugle.

PROBL. CXLI.

Pourquoy est-ce, que nous ne tenons pas pour vaillans les Lions, ni les Ours, en comparaison des hommes, non obstant que tous les jours ils combattent auec autres bestes, & les vainquent?

C'est peut estre, pource que la magnanimité, & toute autre vertu quelle quelle soit, non seulement a besoin d'vne inclination naturelle, mais aussi de prudence & discretion pour estre rendue digne de loüange: comme nous voyons en quelques vns, qui sont fort courageux; que s'ils ne reiglent ceste vigueur là naturelle auec vn singulier conseil & prudence, iamais ne seront suyuis de grand nombre de gens, ni ne sera fait estat d'eux, pour se vouloir mettre sous leur protection; comme entre les anciens fust Milon: & entre les modernes Garcias de Paredes. Or quant aux animaux, ils sont semblables aux hommes qui ont peu de iugement: & ne se peuuent auec raison appeller vaillans & magnanimes, mais bien seulement courageux.

PROBL.

PROBL. CXLII.

Por que no tenemos a los rofianos por valientes, aunque se acuchillen cadadia?

POr ventura por que no lo hazen por causa honesta, sino por luxuria, y lo principal, que en la fortaleza, y en toda obra virtuosa, se deue demirar, es el fin por que se haze, y son mentirosos, que solamente quieren parecer valientes, y a los que no los conocen, se muestran terribles a los principios, y despues afloxan, y se retiran, si el contrario les muestra los dientes mas la virtud en el tiempo de la necessidad se muestra mayor, y con el aduersario se abiua y crece.

PROBL. CXLIII.

Por que los valientes son pacificos antes de echar mano a la espada, y despues impacientissimos, y los cobardes al contrario?

SI es por que pocas vezes acontece, que el que tiene el ser, se cure mucho de la aparencia, y los cobardes antes del peligro quer-

PROBL. CXLII.

Pourquoy eſt-ce, que nous ne tenons pas pour vaillans les maquereaux, combien que touſiours ils bataillent enſemble, & ſe donnent des coups d'eſpee?

D'Auenture c'eſt, pource qu'ils ne le font pas pour choſe honneſte, mais ſeulement pour luxure, & la principale choſe qui eſt requiſe en la magnanimité, & en toute autre œuure vertueuſe, c'eſt qu'on doibt regarder aux fins, pourquoy elle ſe fait: & ceux, qui veulent ſeulement parroiſtre d'eſtre vaillans, ſont des abuſeurs, & ſe monſtrent au commencemẽt a ceux qui ne les cognoiſſent pas, fort terribles: mais toſt apres, ſi l'aduerſaire leur monſtre les dents, ils laſchent, & ſe retirent: mais la vertu en temps de neceßité ſe monſtre plus vigoreuſe, & voyant ſon aduerſaire en teſte, s'enflambe d'auantage, & redouble ſes forces.

PROB. CXLIII.

Pourquoy eſt-ce, que les vaillans ſont paiſibles, deuant que mettre la main a l'eſpee, & puis apres tres impatiens, & les coüars au contraire?

C'Eſt, peut eſtre, pource qu'il aduient vrayement que celuy qui a ceſte vertu en ſoy, ne ſoucie beaucoup de l'apparence: mais les coüars deuãt le dãger

vou-

querrian parecer valientes a poca costa. O por que el cobarde piensa de encubrir su miedo con palabras, y no cree que aya algun tan loco, que venga a las obras, mas despues que vee el effeto contra su opinion, aquella nouedad, y marauilla le causan impedimiento, y mayor miedo. O por que el valiente es discreto, y la discretion a menester tiempo, y el tiempo paciencia; y el fanfarron es necio, y el acelamiento y la ignorancia siempre van en compagnia. O por que la colera del valiente es gruessa, y difficil a mouerse, y despues de mouida, a reposarse, y la del medroso al contrario, sutil, y por esso muy ligera parayrse y para weuirse.

PROBL. CXLIV.

Por que los valientes sufren con mas paciencia las heridas, que la fiebre, y los letrados al contrario, que el dolor de la calentura dissimulan, y al curar de las heridas, dan gritos?

POr ventura por que la compleſſion de hombre animoso es muy caliente, y añadido a este otro calor, les causa demasiada

voudroyent volontiers paroistre vaillans, sans qu'il leur coutast gueres. Ou pource que le couard pense de pouuoir cacher sa peur auec parolles, & se fait a croire, qu'il ne se trouuera aucun si sot, qui vueille venir aux mains contre luy: mais en voyant puis apres contre son opinion, les effects, celle nouueauté là, & merueille, luy causent empeschement, & plus grande peur. Ou c'est, pource que le vaillant est quant & quant discret; & la discretion a faulte de temps, & le temps de patience: mais le vanteur est sot; & la dissimulation & l'ignorence marchent tousiours de compagnie. Ou bien pource que la colere du vaillant est violente & toutesfois mal aisee a esmouuoir, mais quand elle est vne fois esmeue elle est, malaisee aussi a s'arrester & a s'abaisser: au contraire celle du craintif est subtile, & parainsi fort legere & muable.

PROBL. CXLIV.

Pourquoy est-ce, que les vaillans endurent auec plus de patience les blessures, que la fiebure, & les gens de lettre au contraire, lesquels dissimulent la douleur de la fiebure, & en pensant leurs blessures, crient?

Aucuture c'est, pource que la complexion de l'homme courageux est fort chaude, & adiouſtãt a ceste chaleur, vn autre: cela leur cause vn' anxiete

siada anguſtia, como vemos a los Leones animales calidiſſimos, y animoſos, que quando tienen la fiebre braman con ella, y de las heridas hazen poco caſo; argumento es deſto, que ſe meten en los peligros ſin miedo, y los letrados como por el contino ocio ſean frios, el calor les da menos moleſtia, y el tado lo tienen mas delicado, y aparejado a ſentir las llagas. O por que la calentura quebranta todas las fuerças del cuerpo, y eſtas las tienen los valientes mas rezias, que los letrados, y donde ay mayor reſiſtencia pone el contrario mas violencia, de la qual ſe cauſa mayor dolor. O porque los valientes no tienen por verguença las heridas, y los letrados ſi, y la opinion aliuia el dolor a los vnos, y lo acrecienta a los otros.

PROBL. CXLV.

Por que los letrados, ſon tenidos por mejores para la guerra, que los officiales aunque algunos dellos ſe exerciten en el trabajo del cuerpo, mas que los otros, como los carniceros, y molineros, y otros?

Por

xiete excesiue: comme nous voyons qu'il aduient aux Lions, bestes treschaudes, & tres courageuses, que quand la fiebure les prend, ils buglent horriblement, & au contraire font peu de cas des blessures: & qu'ainsi soiton le voit en ce, qu'ils se mettent es dangers sans aucunne peur: mais les gens de lettres comme pour se tenir continuellement a requoy, ils sont froids, aussi la chaleur leur donne moins de facherie: mais d'autre part ayant l'attouchement fort delicat, ils sentent tout incontinent la douleur des playes. Ou c'est pource que la fiebure abbat touttes les forces du corps, lesquelles les vaillans ont plus vigoreuses que les gens de lettres, or la ou il y a plus de resistence, le contraire y oppose aussi plus de violence, de la quelle procede plus grande douleur. Ou bien c'est, pource que les vaillans n'ont point de honte des blessures, mais bien les gens de lettres; & parainsi l'opinion allege aux vns la douleur, & l'accroist aux autres.

PROBL. CXLV.

Pourquoy estce, que les laboureurs de terres sõt estimez estre plus propres pour la guerre, que les artisans, combien qu'vne partie d'eux s'exerce aussi au trauail du corps plus que les aultres, comme sont les Bouchers, les Meusniers, & autres?

D'auantage

POr ventura por que no ſon tan auaros como los officiales, y la auaricia haze perder la verguenza, y ſin eſta no puede auer fortaleza, ni otra virtud, de las que ſon trabajoſas en alguno.

PROBL. CXLVI.

Por que parece peor en vn hombre grãde el alabarſe, que en vn pequenno?

POr ventura por que las alabanças de los hõbres baxos las tomamos por vna burla, y nos reymos dellas, o juzgamos que procedan de deſſeo de honras; mas las de los grandes tomamos que ſean principio de peores coſas, y que nazcan de animo de ſujetarnos, y tenernos en poco. O por que el alabarſe a ſi miſmo, viene de mucho amor que aquel hombre ſe tiene, y el amor ciega i cauſa ignorancia, y eſta parece mas fea, y es mas peligroſa en el grande, que el chico.

PROBL. CXLVII.

Por que los ſoldados ſon tenidos por mas valientes, que los otros?

SI la fortaleza es, como dezia Socrates, vn arte, cierto es, que ninguno officio

ſe

D'Auenture c'eſt pource qu'ils ne ſont pas ſi auaricieux comme les artiſans: or eſt il que l'auarice fait perdre toute honte, ſans laquelle on ne peut auoir courage ni autre vertu de celles, qui ſont aucunnement laborieuſes.

PROBL. CXLVI.

Pourquoy eſt-ce, qu'il eſt plus mal ſeãt avn grãd perſonnage, de ſe louer ſoy meſme, qu'a vn petit cõpagnon.

D'Auenture c'eſt, pource que les louanges des gens de baſſe condition nous les prenons en jeu & mocquerie, & nous nous rions d'icelles, ou bien nous iugeons, qu'elles procedent d'vn deſir d'honneur: mais celles des Grands, nous eſtimons qu'elles ſoyent commencement de quelque choſe plus mauuaiſe; ou bien qu'elles naiſſent d'vn courage deſireux de nous aſſubiectir, ou de ne faire pas grand compte de nous. Ou c'eſt pource que la louãge de ſoy meſme procede d'vne affection grande que l'on porte a ſoymeſme, & telle affection aueugle l'homme, & luy cauſe d'ignorance, laquelle ſemble plus indigente & plus dangereuſe en vn grand perſonnage, qu'en vn petit compagnon.

PROBL. CXLVII.

Pourquoy eſt ce, qu'õ tiẽt les ſoldats pour gens plus vaillãs que les autres?

C'Eſt peut eſtre, pource que ſi la prouueſſe eſt (ainſi que diſoit Socrates) vn' art, il eſt tout certain,

se puede auer sino aprendiendolo, y exercitando se en el, y en la guerra parecen muchas cosas peligrosas, y terribles a los, que no son vsados en ella, que a la verdad no son de estimar, y los platicos como las conocen, no las temen quanto los nouicios, y por esso parecen valientes.

PROBL. CXLVIII.

Por que los Caualleros comunemente son tenidos por mas valientes que los soldados, aunque no sean tan exercitados en la guerra.

SI es, por que son mas animosos en los peligros, y nacen con mayor inclinacion a la fortaleza y mas desseo de gloria que los que se hazen soldados a caso, de los quales es la mayor parte, lo qual parece ser a si, por que donde no se requiere esperiencia, como en las cosas de la guerra sino animo, como combatir cuerpo a cuerpo, le haze mucha ventaja el cauallero al soldado platico, y que novẽga de animo sino de esperiẽcia sola, lo que haze el soldado viejo, se vee, por que nũca traua batalla con su enemigo, sino con sus ventajas; y quãdo es minor el exercito suyo, no quieren combatir con el aduersario, sino pone escusas

que nul art ne se peut acquerir sant l'apprendre, & sans s'exercer en iceluy: de mesmes en prend il de la guerre, ou plusieurs choses semblent dangereuses & terribles a ceux, qui n'y sont pas: accoustumez, lesquelles autrement ne le sont pas: & les experimentez les cognoissans, n'en ont pas tant de peur que les nouueaux: & pour telle raison ils sont en reputation d'estre vaillans.

PROBL. CLXVIII.

Pourquoy est-ce, que les Gentilshommes sont ordinairement tenus pour plus vaillans, que les soldats, combien qu'ils ne soyent pas si bien exercitez ni vsagez a la guerre, qu'eux.

C'Est, peut estre, pource qu'ils sont plus courageux es dangers, & naissent auec plus grande inclination a la valeur, & auec plus de desir de gloire, que ceux qui se font soldats a l'auenture, comme la plus part sont tels. Or la chose semble estre telle pource qu'es-choses ou l'experience n'est tant requise & necessaire qu'elle est es faicts guerres, ains est seulement requis le courage, comme a combattre de corps a corps, il est certain que le Gentilhomme a beaucoup d'auantage sur le soldat experimenté. Or que ce, que fait le vieux soldat ne vient pas du courage, mais seulement d'experience & practique, il se voit en ce, que iamais il ne liure battaille a son ennemi, que ce ne soit auec son aduantage, & estant son armee moindre que celle de son ennemy, il ne voudra pas le

escusas, y dilaciones, lo que no haze la gente noble; y por esto es gran falta del Rey, que no haze, que sus caualleros se exercitten en la guerra, por que tendrian lo vno y lo otro.

PROBL. CXLIX.

Por que se vsa en la guerra hazer las dileras nones, y no pares?

SY es porque el numero impar tiene medio, al qual los estremos aplicandose, hazen vn cuerpo mas rezio, y valiente, para el acometer, y para defenderse, que entre cinquo el tercero es el medio, y entre siete el quarto, y assi en qualquier numero impar: mas los quatro, ni los seis, ni otro numero par no tiene medio ninguno a quien hazer cabeça. O si es, porque los antiquos creyeron que el numero impar agradaua mas a Dios, que el par, y lo que entonces se hazia por superstticion, agora lo hazen por vso.

PROBL. CL.

Por que se matan los hombres entre si mas, que los otros animales?

SI es porque aquel puede ser mas injusto que puede ser el mas justo, y la mayor maldad

combattre, mais aura son recours a excuses & delay, ce que ne fait pas la noblesse. Et de vray c'est vne grande faute a vn Roy, de ne mettre ordre que les Gentils-hommes s'exercent en guerre, car ils auroyent & l'vn & l'autre.

PROBL. CXLIX.

Pourquoy est-ce qu'a la guerre on a accoustumé de faire les rangs non pers plustost que pers?

C'Est, peut estre, pource que le nombre non per a vn milieu, qui ioint aux deux extremes, font vn corps robuste & vaillant, pour assaillir & pour defendre, car d'entre cinq, le troisieme est le milieu, & d'entre sept, le quatriesme, & ainsi est tout autre nombre non per: mais ni quatre, ni six, ni aultre nombre per n'a le milieu a qui s'addresser comme au chef. Ou, peut estre, c'est, pource que les anciens ont eu opinion, que le nombre non per estoit beaucoup plus agreable a Dieu, que le per: pourtãt ce qui lors se faisoit par superstition, a present se fait par coustume.

PROBL. CL.

Pourquoy est-ce que les hommes s'entretuent les vns les autres, plus que les autres animaux?

PEut estre que c'est, pource que celuy qui peut estre tres-iuste, peut aussi estre tres-iniuste: or

maldad de todas es el matarse el vno al otro. O por que combate por la honra, que es mayor bien, que ninguno del cuerpo, por que procede del juizio. O porque desea el plazer mas, que ningũ otro animal, y sigue los deleytes con mayor impetu, y assi pelea con mayor coraje, y con mas codicia, que los otros.

PROBL. CLI.

Porque son tenidos por cobardes los que se matan, acometiendo ellos con sus mismos vna cosa que todos tanto temen?

Si es porque la fortaleza no consiste en aborrecer la vida, sino en estimar la virtud, y lo que el hombre deue hazer mas, que todos los otros peligros; y los que se matan, no lo hazen tanto por no estimar la muerte, quanto por vn juizio falso, que les parece, que aquel dolor suyo, o aquel trabajo sea incomportable, y que nunca tiene de auer fin, y assi se matan mas por miedo de aquel peligro, que por animo de no temer la muerte.

PROBL.

plus grande meschanceté, entre touttes les autres' n'y peut il auoir, que de se tuer l'vn l'autre. Ou c'est pource que l'homme combat pour l'honneur, qui est vn des plus grands biens, qu'aucun aultre du corps, car il procede du iugement. Ou bien c'est, pource que il desire le plaisir plus qu'aucun autre animal, & suit les voluptez auec plus grande impetuosité, comme aussi il combat auec plus grand courage, & auec plus de conuoitise, que les aultres animaux.

PROBL. CLI.

Pourquoy est-ce que l'on tient pour coüards ceux, qui se tuent eux mesmes, commettant neantmoins eux vne chose que tous craignent grandement de faire?

C'Est peut estre, pource que la magnanimité ne consiste pas a auoir en haine la vie, mais seulement a faire compte de la vertu, & de ce, que l'homme doibt preferer a tout autre danger: mais ceux qui se tuent, ils ne le font pas tant par mepris de la mort, que par vn iugement faux, dautant qu'il leur semble que ceste douleur là, où ennuy & fascherie, qui les presse soit insuportable, & n'aura iamais fin & parainsi se tuent plus tost pour crainte qu'ils ont de ce danger là, que pour courage qu'ils ayent de ne point craindre la mort.

PROBL. CLII.

Por que no es licito a ningun hombre el matarse a si misme, por muy enfermo, y sin remedio, que esté?

SI es porque como el preso, no deue por muchos tormentos que aya, salir de carcel, sin licencia del juez, assi ninguno puede licitamente sacar esta alma de la prison en que Dios la metio, que es el cuerpo, sin mandado suyo; y ninguno puede estar tan desamparado, que no aya de esperar en la misericordia Diuina que suele siempre ayudar, quando mas nos faltan los remedio de parte de los hombres, porque conozcamos, que del vienen solamente, y que todos los hombres son vanos y engañosos.

PROBL. CLIII.

Por que le pesa de morir al hombre mas, que a ningun animal?

SI es, porque el cuerpo del hombre pierde vna cõpañia muy buena, y vna quia muy ecelente, y el del animal, vna que vale muy poco. O porque solo el hombre consi-

PROBL. CLII.

Pourquoy eſt-ce, qu'il n'eſt point licite ni permis a l'homme de ſe tuer ſoy meſme, pour malade qu'il ſoit, & ſans eſpoir d'aucun remede?

C'Eſt, peut eſtre, pource que, ainſi que le priſonnier ne doibt, par quelques tormens qu'on luy donne, ſortir de la priſon ſans licence & permiſſion du Iuge, pareillement, nul ne peut a bon droit, tirer ceſt ame de la priſon, en la quelle Dieu l'a miſe, qui eſt le corps, ſans ſon commendement: outre ce que nul ne peut eſtre ſi abandonné, ni delaiſſé, qui ne doibue touſiours eſperer en la miſericorde de Dieu, qui touſiours auſsi a acouſtumé de preſter lors plus ſon aide, quand les remedes humains defaillent afin que recognoiſſions par tel moyen, qu'ils viennent de luy tout ſeul, & que tous les hommes ſont vains, & pleins de tromperies.

PROBL. CLIII.

Pourquoy eſt-ce qu'il faſche a l'homme plus, qu'à aucun autre animal, de mourir?

C'Eſt, peut eſtre, pource que le corps de l'homme perd vne compagnie fort bonne, & vne guide fort excellente, & le corps de l'animal, vne qui ne vaut gueres. Ou c'eſt, pource que l'homme ſeul conſi-

consídera lo que a de venir despues de muerte. O porque recibe mayor deleyte con los plazeres, y gusta mas dellos, que los otros animales, y assi le pesa mas deper dellos. O porque solo el participia de la diuinidad, y le pesa mas de la corrucion de la parte, que a los animales, que son corrutibiles del todo.

PROBL. CLIV.

Porque si la valentia, segun vemos, procede de calor, las mas vezes, y la cobardia de frio, son alabados los valientes y vituperados los medrosos?

SI es porque la fortaleza, y qualquiera otra virtud, para ser perfetas, an de hallar en el hombre inclinacion natural, y porque esta es ciega, y no sabe discernir los tiempos, y siempre querria hazer aquello, a que es inclinada, conuiene que sea acompañada de la prudencia, que es los ojos de nuestras obras: esta inclinacion parece que la podemos hazer crecer y disminuir con la orden de la vida coridiana; y la prudencia se adquiere por oyr a otros, o por esperiencia; todas estas cosas las puede el hombre alcançar, y por esso podria ser, que

fuesse

dere ce, qui doibt aduenir apres la mort. Ou c'est, pource que il reçoit & iouist de plus grands plaisirs & voluptez, & y prend plus de gouſt que les aultres animaux, & pourtant luy faſche de les quitter. Ou bien, pource qu'eſtant l'homme participant de la diuinité, il a grand deſplaiſir de la corruption d'vne de ſes parties, plus que les autres animaux, qui ſont corruptibles du tout.

PROBL. CLIIII.

Pourquoy eſt-ce, que ſi la hauteſſe de cœur, vient comme nous voyõs pour la plus part de chaleur, & la coüardiſe de froidure, ſont neantmoins loüez les vaillans, & blaſmez les craintifs?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que la vaillence & tout autre vertu, pour eſtre parfaicte & accõplie, il faut qu'elle treuue en l'homme l'inclination naturelle, mais d'autant qu'elle eſt aueugle, & ne ſçait diſcerner le temps, & vouldroit touſiours faire ce, a quoy elle eſt enclince il faut qu'elle ſoit accompagnee de prudence, laquelle eſt l'œil de nos actions. Or il ſemble que ceſte inclination nous la pouuons faire croiſtre, & diminuer ſelon l'ordre & regime de noſtre vie quotidienne, s'acquerant la prudence par ouyr, & par experience; eſ quelles choſes, l'hõme ſe voulant adõner il les peut obtenir,

fuesse vituperado el cobarde, y alabado el valiente, quanto mas que el hombre no es tanto alabado por valiente, quanto por las obras, que haze, y estas proceden de la voluntad principalmente, y las puede hazer vn cobarde assi como el auaro puede hazer alguna obra de liberalidad, y el goloso astenerse alguna vez a tiempo y lugar, y proposito, muy buenos.

PROBL. CLV.

Porque ay algunos hombres de grande ingenio, perdidos?

SI es, que el mucho ingenio no es bueno de lo qual es indicio, que los hombres mas hermosos, y mas bien proporcionados, todos son de mediano ingenio, y ninguno se halla ecelente en esta parte; y a los querenta años, quando el juizio esta mas rezio, y mas en su ser, viene al hombre frenesia y letargo, y malenconia, y otras enfermedades del celebro. O porque aunque en si sea bueno, no corresponde con los otros y siendo la compañia de los hombres vna harmonia, el que ecede mucho, no concierta, ni es al proposito, como si al hombre chico le diessen vna muger muy grande. O porque los ingenios de los hombres son

diffe-

& voila, peut estre, la raison pourquoy on blasme le couard, & louënt on le vaillant: & ce d'autãt plus que l'homme n'est pas loué seulement pour sa valleur, mais aussi pour les œuures qu'il fait, lesquelles procedẽt principalement de la volũté: & le couard les peut aussi faire, tout ainsi qu'vn auaricieux peut faire quelqu'œuure de liberalité, & vn glotton peut quelquefois vser d'abstinence, en temps, lieu & occasion, qui sont a louër.

PROB. CLV.

Pourquoy est ce que quelqs hõmes fort ingenieux, se perdẽt, & se ruinẽt.

PEut estre que c'est pource que d'estre naturellement de grand esprit & entendement, n'est pas vne chose bonne: ce que on peut veoir en ce, que ceux qui sont beaux & tresbien proportionnez, sont tous d'esprit & d'entendement moyẽ: & nul d'entr'eux ne se treuue excellent en c'est endroit: oultre ce, que ceux qui ont attaint laage de quarent' ans; auquel aage le iugement est fort ferme, & en son meilleur estat, c'est lors que leur surmient la freneſie, ou letargie, ou melancolie & telles autres semblables maladies du cerueau. Ou c'est, pource que cõbien qu'ẽ soy il soit bon, il n'a pourtãt cõparaison ou correspondẽce aucune auec les autres. Car n'estant la compagnie & societé des hommes autre chose qu'vn' harmonie, celuy qui excede de trop, ne fait pas bõne melodie ni n'a proportion aucune ne plus ne moins que si on bailloit a vn biẽ petit hõme vne fort grand' femme. Ou biẽ c'est, pource que les esprits & entendements des hommes sont

differentes como las artes, y vno tiene grãde ingenio en vna cosa, y otro en otra, y aunque vno sea ecelente en la musica, o en el escriuir, no por esso es necessario, que tenga grande ingenio en el saber allegar dineros, porque es arte de por si.

PROBL. CLVI.

Por que a todo hombre le parecen bien sus consejos?

SI es, porque Dios no dio al hombre dos juizios, sino vno? O por lo que dezia Platon, que el, que ama alguna cosa, es ciego respeto de aquella, y amandose a si mas, que a ninguna, sera mas ciego en el juizio de sus cosas, que en las otras.

PROBL. CLVII.

Porque los hombres son tan codiciosos de saber cosas nueuas?

POr ventura, porque como los ojos se alegran viendo, y las orejas oyendo, y cadauno de los sentidos quando lo emplean en su officio; assi el entendimiento se huelga entendiendo; y tanto mas, quanto su obra es mas ecelente, que la de los

diuers, comme ſont diuers les arts; & l'vn a grand entendement en vne choſe & l'autre a vn' autre. Car combien qu'vn ſoit excellent en la Muſique ou en l'art d'Eſcrime, il n'eſt pas pourtant neceſſaire qu'il aye grand eſprit & iugement à ſçauoir aſſembler argent: pource que c'eſt vn art a part.

PROBL. CLVI.

Pourquoy eſt-ce qu'a chaſcun ſemblent ſes propres conſeils & aduis fort bons.

C'eſt peut eſtre, pource que Dieu n'a pas baillé a l'homme deux iugemens, mais ſeulement vn. Ou bien c'eſt que comme diſoit Platon, que qui ayme quelque choſe, eſt pour le regard d'icelle, aueugle; or s'aymant l'hõme ſoymeſme plus qu'aucune autre choſe, il ſera plus aueuglé au iugement qu'il fera de ſes propres affaires, qu'en celuy des autres.

PROBL. CLVII.

Pourquoy eſt ce que les hõmes ſont tãt deſireux de ſçauoir des nouuelles?

Dauenture c'eſt, pource que comme les yeux ſe reſiouiſſent en voyant & les oreilles en oyãt & ſemblablement chaſcun des autres ſens en faiſant ſon office, ainſi meſme l'entendemẽt reçoit vn ſingulier plaiſir en entendant, & cedant tãt plus, que ſon œuure eſt plus excellente que celle des

sentidos, y mas sin pesadumbre, que los plazeres que se reciben por ellos dan mucha pena por alcançarle, y quando se posseen, son molestos, y pesados, y despues de ydos, dexan tristeza. Mas los que vienen del entendimiento, son sin pesadumbre. O porque el entendimiento del hombre, pudiendo saber mucho, sabe muy poco; y teniendo desseo de lo que tanto le falta, se goza, quando alcança vna parte dello. O porque en el entendernos parecemos a Dios, y todas las cosas naturalmente desean ser semejantes a su principio

PROBL. CLVIII.

Porque qualquier hombre por cuerdo y sabio que sea, es falto de seso en muchas cosas?

SI es porque siendo hechos de vn poco de lodo, la malicia de la materia impide a la forma, y la haze ser falta en muchas cosas. O si es verdad, que el anima venga al cuerpo ignorante de todas las cosas, y sin noticia alguna, segun affirma Aristoteles Filosofa, daro es, que en las, que no fuere auisada, errara, y no pudiendo serlo en todas, porque la vida es breue, es necessario, que sea necio el hombre en algunas.

PROBL.

sens. Car les plaisirs qu'on reçoit par leur moyen donnent, en les acquerant, beaucoup de peine, & les possedant, sont fascheux & pesans; & puis passez qu'ils sont, ne laissent, que tristesse: mais les plaisirs, qui viennent de l'entendement, sont sans aulcune charge & pesanteur. Ou c'est, pource qu'estant l'entendement de l'hõme capable deuoir beaucoup, nonobstant qu'il sache peu, celà luy cause vne grand' enuie de recouurer ce qu'il luy defaut: & quand il en acquiert quelque parcelle, il s'en resioüist grandement. Ou bien c'est, pource que, par l'intelligence, nous resemblons a Dieu, & toutes choses desirent estre semblables a leurs Principes.

PROB. CLVIII.

Pourquoy est-ce, qu'il n'y a hõme pour prudent & sage qu'il soit, qui n'aye en plusieurs choses faute de iugement?

C'est, peut estre, pource que estant les hommes faicts d'vn peu de fange, la corruption, de la matiere empesche la forme, & la rend defectueuse en plusieurs choses. Ou c'est, pource que d'auenture il peut estre vray, ainsi qu'Aristote afferme, que l'ame entre dans le corps, ignorante de toutes choses, & sans auoir notice de chose quelconque: or est il donc tout clair, qu'es choses desquelles elle n'est point instruicte, qu'elle se peut aiseemẽt esgarer; & n'estant possible qu'elle soit instruicte en toutes (car la vie est trop courte) il est necessaire que l'homme en quelques vnes, soit sot & lourd.

PROB.

PROBL. CLIX.

Porque los hombres Sabios parecen ſouerbios?

SI es porque ſabiendoles bien las frutas o la vaca, no ſon liſonjeros, y conociendo quanto poco prouecho hazen los paramentos colgados, no quieren ſer mentiroſos por tenellos. O porque pienſan mucho lo que hazen, ni obedecen ſin conſideracion en todo a los, que les mandan, como hazen los que eſtiman en mas el dinero, que todas las otras coſas, y el vulgo los eſtima por eſto ſoberuios.

PROBL. CLX.

Porque el ſabio quando acierta a ſer malo, es peor que los otros.

SI es porque el mejor contador puede ſalir mas fuera de cuenta, quando quiere, que el, que no ſa contar.

PROBL. CLXI.

Porque a todos los hombres parece que vaya el mundo ſiempre peorando, y los

PROBL. CLIX.

Pourquoy eſt ce, que les Sages, ſemblent eſtre orgueilleux?

C'Eſt peut eſtre, pource que leur ſemblant bonne la fruicte, ou la vache, ils ne ſe ſoucient gueres d'eſtre flatteurs: & cognoiſſans combien peu de prouffit apportent les tapiſſeries pendentes, ne veulent eſtre menteurs pour les auoir. Ou c'eſt pource que ils penſent beaucoup a ce qu'ils font & n'obeiſſent, ſans conſideration, a tout ce qu'on leur commãde: comme font bien ceux, qui font plus de cõpte de l'argent, que de tout autre choſe; leſquels, pour ce regard, le vulgaire eſtime auſsi eſtre orgueilleux.

PROBL. CLX.

Pourquoy eſt-ce, que quand le Sage ſe rencontre eſtre meſchant, qu'il eſt pire, que tous les autres?

C'Eſt peuteſtre, pource que celuy, qui ſçait mieux compter peut plus toſt ſortir hors de ſon compte, s'il veut, que celuy qui ne ſcait pas compter.

PROBL. CLXI.

Pourquoy eſt-ce que il ſemble a tous, que le monde aille touſiours en empirant; & que les treſ-

los passados ayan sido mas virtuosos, y mas sin engannos, que los presentes?

SI es, como dixe el Castellon, porque cada dia va perdiendo el hombre de su vigor, y fuerças naturales, cuya falta le dan pena, y le hazen parecer las cosas peores: Mas si por esto fuesse, el de treynta años no tendria por mejor el tiempo passado, porque hasta alli, no a perdido nada de su vigor, antes lo a aumentado, y vemos lo contrario. Pero si es porque con el tiempo viene la esperiencia, y quanto mas crece el hombre en tiempo, mas abre los ojos, y mas engaños vee, lo que quando pequeño no podia alcançar ni auia esperimentado, por no tener necessidad de obrallos, ni de guardarse dellos, y a qualquier hombre, por ruyn que sea, le parece mejor el tiempo que biuio con menos vicios. O porque la memoria recibe las cosas mas sin fatiga ni molestia, que los sentidos, y no de aquella pesadumbre que ellos.

PROBL. CLXII.

Porque la memoria de los males passados no da dolor, y el sentido si, y nos holgamos de acordarnos de quando el Empe-

les treſpaſſez ayent eſté plus vertueux, & moins frauduleux, que ceux qui viennent a preſent.

CEſt, peut eſtre, pource que (comme dit le Caſtillan) chaſques iour l'homme và perdant de ſa vigueur & forces naturelles, le defaut deſquelles luy donnent facherie, & luy font ſembler les choſes eſtre pires. Mais ſi telle en eſtoit la cauſe celuy qui a atteint l'aage de trent'ans, ne tiendroit pas pour meilleur temps, le temps paſsé, car iuſques alors il n'a rien perdu de ſa vigueur, ains plus toſt la augmentée; Et neantmoins nous voyons le contraire. Il peut donc eſtre, pource que l'experience vient auec le temps; & tant plus que l'hõme croit en aage, tant plus auſsi il ouure les yeux, & voit tant plus de tromperies ce qu'eſtant encor petit, il ne ſçauroit comprendre, ni auoit experimenté, n'ayant auſsi eu aulcune neceſsité ou de les faire, ou de s'en garder. Or eſt il qu'a chaſcun, pour meſchant qu'il ſoit, ſemble meilleur le temps, qu'il a veſcu auec moins de vices. Ou bien c'eſt, pource que la memoire reçoit les choſes auec moins de peine & de faſcherie, que les ſens, ni apporte one telle peſanteur, qu'eux apportent.

PROBL. CLXII.

Pourquoy eſt-ce que la memoire & ſouuenãce des maux paſſez n'apporte douleur, mais biẽ le ſẽs: & nous nous reſiouiſſons, nous reſouuenãs du tẽps que

el Emperador estaua en Inglaſtat cõtãto peligro, y de quando el gran Capitan estaua cercado en Barleta; y el Vello dana pena?

SI es, porque la memoria es vna especie de pintura, y las cosas pintadas dan plazer aunque sean contrarias, y las biuas quando no son conformes a nuestro apetito mueuen el sentido, con demasiada violencia, y siendo las imagines, que reciben los sentidos mas gruessas y terrenas, y viniendoles derechas, y del primer golpe, y ala memoria muy sutiles, y quebrentadas, es necessario que den mayor dolor a el, que a la memoria, como recibe mayor pena el, que mira derecho al sol, que el, que vee su splendor.

PROBL. CLXIII.

Porque se yerra mas vezes, que se acierta?

SI es porque errar se puede de muchas maneras, y acertar no, sino de vna, como dezian los Pitagoricos, que el mal era infinito, y el bien era vno.

PROBL.

que l'Empereur estoit en grand danger en Ingolstat, & que le grand Capitaine estoit assegé à Barlette, & que la Toison souffroit tãt de maux?

PEut estre, que c'est, pour-ce que la Memoire est vne espece de peincture; & les choses peinctes, combien qu'elles soyent cõtraires, toutesfois elles apportent plaisir; mais les choses viues, qui ne sont pas conformes a nostre appetit, esmeuuent auec vne excessiue violence nos Sens, Or est-ce que estant les images lesquelles les sens reçoiuent, fort grossieres & terrestres, & venans directement & du premier coup; & celles de la memoire fort subtiles, & venans comme rompues, il est necessaire qu'elles donnent plus grãd' douleur aux sens, qu'a la memoire: tout ainsi cõme celui, qui regarde droit contre le Soleil, en recoit plus grande douleur, que celui qui voit seulement sa splendeur.

PROBL. CLXIII.

Pourquoy est-ce qu'on faut bien plus souuent le blanc, que de donner dedans?

CEst, peut estre, pource que on peut faillir en plusieurs façons, mais donner droit dans le blãc, ne se fait qu'en vne seule: comme pareillement disoyent les Pytagoreens, que le mal estoit infini, & le bien, vn seulement.

PROB.

PROBL. CLXIV.

Porque ay muchos hombres que hablan bien en vna cosa, y despues no la aciertan a hazer?

POr ventura porque los tales no saben sino las cosas generales, y ignoran las particularidades, que son infitas, y mudables, ni estas se pueden enseñar, segun afirma Platon, y assi vemos, que ay muchos que saben leer a Tolomeo por el sitio y distãcia de las Ciudades a otros, y despues y errã ellos el camino; y lo mismo acontece en los gouiernos, y en la medicina, y en todas las otras cosas donde son necessarias las manos, que nunca el hombre, que no es platico y esperimentado, acertara en ellas, por mas que las estudie, ni las dispute en su camera, ni en el pulpito. O por lo que dixo aquel pintor, que preguntado, porque hazia los hijos feos, y pintaua los hombres hermosos, respondio, que los hombres los hazia como el queria, y los hijos como queria su muger: y no ay duda sino que de quanto hazemos, la difficultad esta tanto en los instrumentos, y en las ayudas, como en el saber de quien lo haze: y tanbien porque la materia no obedece tan facilmente a la voluntad del agente,

PROBL. CXLIIII.

Pourquoy eſtce, que pluſieurs diſcourrent fort bien d'vne choſe, mais puis aprez, en la voulant mettre en execution, faillent?

DAuenture c'eſt, pource que telles gens ne ſçauent que les choſes generales, & ignorent les particularitez, qui ſont infinies, & muables, & telles ne ſe peuuent enſeigner, comme afferme Platon: pourtant nous voyons que pluſieurs y a il qui ſçauent bien lire Ptolomee, & ſelon ſa doctrine, expliquer a d'aultres la ſituation & diſtandes villes, & toutesfois eux meſmes en apres en faillent le chemin. De meſme en aduiẽt es gouuernemens; en la Medecine, & en toutes aultres choſes, ou ſont neceſſaires les mains: que I'amais l'homme, qui n'en a point l'vſage & l'experience, n'en viendra a bout, combien qu'il ne face autre choſe, que les eſtudier en chãbre ou en diſputer en chaire Ou c'eſt; pource que dict vne fois vn Peintre, lequel interrogué, pourquoy il faiſoit des enfans laids; & peignoit les hommes fort beaux; il reſpondit, que les hommes il les faiſoit comme il luy plaiſoit, mais les enfans, comme il plaiſoit a ſa femme. Or eſt ce ſans doubte, que de ce que nous faiſons, la difficulté en giſt tant es inſtrumens & aydes, comme auſſi au ſçauoir de ceux qui le font. Pareillement auſſi, pource que la matiere n'obeit pas ſi aiſeement a la volonté de l'argent,

agente como la lingua a la intencion del, que habla: y vemos por esto, que aun, que vno sepa lo que a de tañer, si los instrumẽtos no son buenos, y no tiene la mano vsada, que no tannera bien, por mas saber que tenga de musica, mas que el, que sabe bien vna cosa, la habla bien generalmente.

PROBL. CLXV.

Por que el hombre tiene embidia al de su officio mas, que a los otros?

SI es porque el ser subrepujado en el ingenio, es mas vergonçoso, que en otra cosa alguna, y ningun hombre hara conocer a otro que tiene mejor juizio que el, sino es quien le vence en lo que el trabaja. O porque el de su officio le quita el proueccho mas que otro ninguno, y assi la embidia cessa contra los muertos.

PROBL. CLXVI.

Por que los hombres, quando pobres, tienen vnos pensamientos, y quando ricos se les eluidan aquellos, y toman otros?

Por

comme la langue obeit a l'intention de celui qui parle. Pourtant nous voyons, que combien qu'vn sache ce qu'il doit iouer, si les instrumens ne sont bons, & luy n'y a point la main accoustumee iamais il ne iouera bien, pour grand sçauoir qu'il aye en musique: mais celuy qui sçait vne chose bien il en parle aussi generalement bien.

PROBL. CLXV.

Pourquoy est-ce, que l'on porte plus d'enuie a celuy, qui est du mesme estat, qu'aux autres?

C'Est, peut estre, pource que d'estre surmonté en iugement, est chose plus honteuse, que de l'estre en toute autre chose. Or est il que nul ne fera cognoistre a vn autre, qu'il aye meilleur iugement que luy, si non celui qui le surpasse en ce subiect & matiere en laquelle lui mesme trauaille. Ou bien c'est, pource que celui qui est de mesme estat, oste a l'autre plus qu'aucun autre le prouffit. Voila aussi pourquoy l'enuie cesse contre les morts.

PROBL. CLXVI.

Pourquoy est-ce que pendant qu'on est poure, les pensees sont d'vne façõ, & depuis estant deuenus riches ces premieres s'oublient, & en prend on d'autres?

POr ventura los mas de los penſamiẽtos proceden del deſſeo, y eſte no puede ſer ſemejante, en el que tiene hambre, y en el harto. O porque en diuerſos eſtados de vida ſe requieren differentes cuydados, y diuerſos eſtudios, y ninguno deſſea lo que tiene, ſino lo que le falta. Los Medicos lo echan al vmor malenconico, que la pobreza cauſa, y al ſanguineo, o colerico, que haze la proſperidad.

PROBL. CLXVII.

Porque los hombres baxos, quando vienen en alto, ſon mas ſoberuios, que los que nacieron grandes?

POr ventura por que no ſon platicos en el vſar de las riquezas. y como quando pobres ſaben quanto vale el real a quien no lo tiene, deſpues con la poſſeſſion de los dineros ſe alegran demaſiado, y ſe enſoberuecen. O porque el hombre baxo que ſube, comunemente es por buen juizio, y diligencia, y hallandoſe deſpues rico, y de buen ſeſo, le parece que ſe deue detener en mas que los vnos por el ſaber, y que los otros por la riqueza, mayormente viendo que los otros le eſtiman, y ſiendo todo hombre de ſuyo vanaglorioſo.

PROBL.

D'Auenture c'eſt, pource que la plus part des penſées procedent du deſir lequel ne peut eſtre ſemblable en celui qui a faim, & en celui qui eſt ſaoul. Ou c'eſt pource que en diuers eſtats de vie ſõt requiſes auſsi diuerſes cures, & diuers ſoing, & eſtudes: & nul ne deſire ce qu'il a deſia entre ſes mains, mais bien ce qu'il luy defaut. Les Medecins attribuent cela à l'humeur melancolique, lequel la poureté engendre; & a l'humeur ſanguin, ou colerique, lequel la proſperité produit.

PROBL. CLXVII.

Pourquoy eſt-ce, que ceux qui ſont de baſſe condition, quand ils vienent a eſtre haut eſleués, & ſe faire grands, deuienent plus ſuperbes & orgueilleux, que ceux qui ſont nez grands?

D'Auenture c'eſt, pource que telles perſonnes ne ſont pas exercitees en l'vſage des richeſses, & ayant experimenté, eſtant poures, combien conſte le real, a celui qui n'en a point; venus puis a poſſeder grand nombre de deniers, ils ſe reſiouiſſent extremement, & s'en orgueilliſſent. Ou c'eſt, pource que l'homme, qui de bas monte en haut degré, communement y paruient, par ſon bon iugement & diligence: ſe retrouuant donc riche, & de bon eſprit & entendement, il luy eſt aduis, qu'il doibue a bon droit, faire compte de ſoymeſme, tant a cauſe de ſon ſçauoir, que ſes richeſses; & ce encor plus, d'autãt qu'il ſe voit eſtre eſtimé des autres; outre ce que tout homme de ſoymeſme eſt vain & glorieux.

PROBL. CLXVIII.

Porque ay pocos hombres, que noſe quieran engannar los vnos a los otros?

SI es porque todo hombre naturalmẽte es harangan, y va buſcando los atajos, y todos procuran el plazer, y la vida deſcanſada; mas deſer virtuoſos ni prudentes no ſe dan nada por ſerlo, ſino ſe contentan de parecerlos ſolamente; pero no veen que ſin el ſeſo, y la virtud, es impoſſible tenir vida repoſada.

PROBL. CLXVIIII.

Porque los hombres ſin repoſo y deſaſoſegados ſon de menos juizio que los otros?

SI es porque no ſiendo tan perfeto el hombre, que ſin diſcurſo, y conſideracion alcançe las coſas, y para eſta aya meneſter tiempo, es neceſſario que yerre en las mas el, que no mira primero lo que haze. O porque ſiendo muy calientes de natura, y codicioſes, el deſſeo grande los mete en coſas muchas y difficiles, a las quales no pudiendo ſatisfazer, es fuerça, que ſean mudables y vanos.

PROBL.

PROBL. CLXVIII.

Pourquoy eſt-ce, qu'il ſe treuue peu de gens, qui ne taſchent a tromper les vns les autres?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que naturellement tout homme eſt pareſſeux & negligent, & pourtant và cerchant tous aduantages pourchaſſant le plaiſir, & de viure en repos; mais d'eſtre vertueux ou prudent, ils ne s'en donne point de peine, aſçauoir de l'eſtre en effect; mais ſe contente ſeulement de paroiſtre: cependant il ne voit pas, que ſans le bon iugement & la vertù, il eſt impoßible de viure en repos, & ſans faſcherie.

PROBL. CLXIX.

Pourquoy eſt-ce que les mutins, & gens remuans, ſont de moindre iugement, que les autres?

C'Eſt, peut eſtre, pource que n'eſtant l'homme ſi parfait, qu'il puiſſe ſans diſcours & conſideration, attentiue attaindre a ſon pretendu, & ceſte conſideration ayant faute de temps, il ſenſuyt neceſſairement, que qui ne penſe pas du commencement a ce qu'il fait, il faut qu'il erre en la plus part de ſes entrepriſes. Ou c'eſt, pource qu'eſtant d'vn naturel bouillant, & auare le grand deſir l'engage en pluſieurs choſes difficiles, aux quelles ne pouuant ſatisfaire, il eſt force qu'a la fin il deuiene vain, & inconſtant.

PROBL. CLXX.

Porque los hombres recatados son engannados mas presto, que los otros?

SI es porque creen de ligero qualquiera cosa. O porque despiertan con sus sospechas aquien duerme? O porque los hombres se huelgan de vencer al que presume? O porque quien no se fia de otro, le dan priuilejo, que justamente le engañe.

PROBL. CLXXI.

Porque pues no se pue de saber ninguna cosa clara y abiertamente, ay muchos, que se trabajan por ciertas ciencias, que no an de biuir por ellas?

POr ventura creen aquellas cosas, que estudian, ni mas ni menos que el maestro, o el libro de las, enseña; y la opinion, quando es grande, tiene la misma fuerça que la ciencia. O porque el ingenio del hombres es como el ciego, que se huelga de jugar a los naypes sin podellos ver.

PROBL.

PROBL. CLXX.

Pourquoy eſt-ce, que les ſouſpeçõneux ſont plus toſt trompez, que les autres?

PEut eſtre que c'eſt, pource qu'ils croyent legerement toutes choſes. Ou c'eſt, pource qu'auec leur ſouſpeçons ils reſueillent ceux qui dormẽt. Ou c'eſt, pource que l'on ſe reſiouiſt de vaincre, qui preſume trop de ſoy. Ou bien c'eſt, pource que qui ne ſe fie d'autruy, l'on donne priuilege contre lui, de le pouuoir iuſtement & raiſonnablement trompé.

PROB. CLXXI.

Pourquoy eſt-ce, que, combien qu'il y ait certaines choſes qu'on ne peut ſcauoir clairement & ouuertement, que neantmoins pluſieurs y a, qui ſe trauaillent apres certaines ſciẽces, qui ne leur peuuent apporter a viure?

D'Auenture c'eſt pource qu'ils croyent que les choſes, qu'ils eſtudient, doibuent eſtre toutes telles que le Precepteur, ou le Liure les leur enſeigne: or eſt il, que l'opinion, quand elle eſt forte, a la meſme vertu, que la ſcience. Ou c'eſt, pource que l'eſprit de l'homme eſt comme l'aueugle, qui prend plaiſir de iouer aux cartes, ſans toutesfois, les pouuoir veoir.

PROB. CLXXII.

Porque los hombres necios son mas obedientes, que los, que no lo son?

SI es porque creen ligeramente. O porque como el cuerpo se gouierna por el parecer del alma, y la muger obedece al varon, y vn animal por grande que sea se sujeta a vn niño, assi el necio obedece al sabio para que le gouierne. O porque la ignorancia causa duda, y la duda temor, y el temor sujecion, y obediencia, y no siendo algun hombre criado en vano, el, que no sabe mandar, es justo, que aya de obedecer; esto se entiende del necio, antes que esté resoluto, que despues ay algunos peores que bestias.

PROBL. CLXXIII.

Porque los villanos, & las gentes de montannas aun mas agudos sean, son mas faciles de enganar, que los hombres comunes de las ciudades?

POr ventura porque los tales por la poca esperiencia, no pueden ser prudentes, no tratando sino con pocos; y aunque algunos dellos salgan astudos, la astucia no es prudencia, ni la malicia saber.

PROBL.

PROBL. CLXXII.

Pourquoy eſt-ce, que les niez ſont plus aiſés a manier, que ceux qui ne le ſont pas?

C'Eſt peut eſtre, pource qu'ils croyent de legier. Ou pource que, ainſi que le corps ſe gouuerne ſelon la volonté de l'ame, & la femme obeiſt a l'homme, & vne beſte, pour grande qu'elle ſoit, ſe ſoubmet a vn enfant; de meſme auſſi le fol obeiſt au ſage, pour eſtre gouuerné par luy. Ou c'eſt pource que l'ignorance engendre doubte, & le doubte crainte, & la crainte ſubiection & obeiſſance: or n'eſtant aucun homme cree en vain; il eſt raiſonnable que celui qui ne ſçait commander, obeiſſe. Ce qui s'entend du fol auant qu'il aye pris reſolution; car icelle priſe aucuns deux ſont pires que beſtes.

RPOBL. CLXXIII.

Pourquoy eſt-ce que les paiſans, & les montagnars, pour ſubtils & aigus qu'ils ſoyent, ſont touresfois plus aiſez a eſtre trompez que les habitans des villes.

D'Auenture c'eſt, pource que ceux la, pour le peu d'experience qu'ils ont, ne peuuent eſtre prudens; ne traffiquans qu'auec peu de gens. Et combien que quelqu'vn d'entr'eux deuienne caulx & fin, l'aſtuce n'eſt pas pourtant prudence, ni la malice, ſçauoir.

PROB.

PROBL. CLXXIIII.

Porque el juizio del hombre es tan liuiano, que de qualquier camino que de qualquier camino que elija, se arrepiente despues?

SI es porque vee las difficultades, y trabajo del, que escogio y no puede considerar los daños, que pudieran suceder del, que dexo? O si es verdad lo, que dixeron los antiquos, que el hombre era vn mundo menor, y el entendimiento al hombre era lo, que el Cielo al mundo; no es marauilla si nuestro entendimiento nunca para, pues el cielo nunca esta quedo en vn lugar Contra esta inconstancia del juizio, an hallado algunos vn remedio, que es pensar, que todo lo que se haze, es por mejor: la qual sentencia, aunque en algunas cosas sea verdadera, y no pequeño consuelo para el, que no tiene otro: pero generalemente es falsissima, porque quita toda la justicia, y la prudencia de entre los hombres, que es quanto bien tenemos.

PROBL. CLXXV.

Porque los, que quando minnos, son agudos, despues, segun dizen salē necios?

Si es

PROBL. CXXLIV.

Pourquoy eſt-ce, que le iugemẽt de l'hõme eſt ſi legier, que quel chemin qu'il choiſiſſe, il s'en repẽt puis apres.

C'Eſt, peut eſtre, pource que il voit les difficultez & trauaux de celui qui a choiſi, & ne peut d'autre part conſiderer les incommodites, qui ſe peuuent rencontrer en l'autre, qu'il a laiſſé. Ou c'eſt, pource que il peut eſtre vray ce que les Anciens ont dit, aſçauoir, que l'homme eſtoit vn petit monde, & que l'eſprit eſtoit a l'homme, ce que le Ciel eſtoit au monde. Pourtant il ne ſe faut pas eſmerueiller ſi noſtre eſprit iamais ne ceſſe; veu que le ciël auſsi iamais ne s'arreſte en vn lieu. Contre ceſte inconſtance du iugement, quelques vns y ont trouué vn remede, aſçauoir, de penſer, que tout ce qui ſe fait, eſt pour le mieux. Laquelle ſentence, combien qu'en aucunne choſe elle ſoit veritable, & de non petite conſolation a celui, qui n'en a point d'aultre, toutesfois generalement elle eſt tres fauſe; car elle oſte toute la iuſtice & prudence d'entre les hommes; qui eſt tout le bien, que nous pouuons auoir.

PROBL. CLXXV.

Pourquoy eſt-ce, que ceux, qui en leur bas aage eſtoient cauts & fins, puis apres ſelon qu'on dit) deuiennent niais?

C'eſt

SI es porque lo que no viene naturalmente, y por su corso, pocas vezes alçanſa la perfecion de vida, como la fruta, que nace mucho antes de tiempo, nunca tiene tan buen ſabor, como la otra. O ſi no es aſſi en el juizio del hombre, ſino que nos parecen rudos, aunque no lo ſean, los que quando ninnos eran agudos, por la demaſiada eſperancia que dellos teniamos.

O porque quien de pequenno tiene ingenio comiença muy moço a entrometerſe en las coſas del mundo, y con la mocedad ſe indina a las peores, y deſde entonces haze abito en ellas, y al hombre vicioſo tenemos por neccio.

PROBL. CLXXVI.

Porque los que preſto tienen ſeſo mueren preſto, ſegun afirman muchos?

SI es tanto el camino que andamos, como el, que boluemos, y la natura, haſta hazer todo lo que puede, camina aumentando, y de alli da la buelta para atras, el que llegò mas preſto al puncto, comença mas preſto a neclinar: y aſſi el Elefante, que

C'Est, peut estre, pource que, qui ne procede pas naturellement, & selon son propre cours, atteint peu de fois la perfection de la vie; ne plus ne moins que les fruicts, qui se hastent & viennent deuant le temps, n'ont iamais si bonne saueur, que les autres. Ou bien peut estre que c'est, non qu'il y aye faulte au iugement de l'homme, mais bien qu'au regard de ce qu'ils estoyent, estans ieunes, ils nous semblent par apres estre venus lourds d'entendement, & ce a raison de grande esperance que nous auions conceue deux. Ou bien c'est, pource que, qui en sa ieunesse est ingenieux, il commence bien ieune a s'entremesler es choses du monde; & a cause de la ieunesse, il encline aux pires, & des lors il s'habitue en icelles: or est il, que nous tenons l'homme vicieux pour fol.

PROBL. CLXXVI.

Pourquoy est-ce (ainsi que plusieurs afferment) que ceux qui se trouuent estre bien tost d'vn grand esprit & d'vn bon entendement meurent aussi bien tost.

PEut estre que c'est, qu'il en prend au cours de la Nature, de laisser comme de reuenir. Car la Nature passe outre en se fortifiant iusques a ce qu'elle aye parfaict tout ce qu'elle peut, & de là puis s'en retourne en arriere: celui donc qui arriuera plus tost au bout estabi le mesme aussi commencera plus tost a decliner. Parainsi l'Elephant, lequel

que tarda mas en nacer, que otro ninguno animal, es el, que mas dura de todos los que se saben, porque las vidas que cuentan del cueruo, y del cieruo son cosas inciertas.

PROBL. CLXXVII.

Porque vn gran Musico o qualquiera ecelente en algun arte, parece que no estiman aquella, y que son inclinados a otras, en que no valen tanto?

POruentura el mucho vso, que an tenido aprendiendola selos conuierte en natura, y la natura suya no le puede dar algun plazer ni pesar, ni la podemos sentir. como no sentimos el peso de nuestra cabeça, y sin alguno destos aferos, nadie haze alguna obra de buena gana O porque comunemente los que son muy ecelentes en algo, son presuntuosos, y quieren paracer de saber en todo, y el ingenio vmano no es bastante a tantas cosas; o si muestran aborrecella maliciosamente, por dissimular el estudio que en alcançalla, an puesto, por parecer marauillosos, aunque de verdad le sean aficionados.

PROBL.

lequel tarde long temps a naistre, & plus qu'aucũ autre animal, c'est lui aussi qui vit & dure plus que tous les autres qu'on sçache. Car ce qu'on compte de la vie du Corbeau, & du Cerf, ce sont choses fort incertaines.

PROBL. CLXXVII.

Pourquoy est-ce qu'vn grand Musicien, ou tout autre, qui est excellẽt en quelque art, semble n'en tenir cõpte: & que telles gens sont tous plus tost enclins a autres ars, es quels ils ne font pas tant excellens?

D'Auenture c'est, pource que le grand vsage, qu'ils en ont eu, en l'apprenant, s'est conuerti en eux, & chãgé en leur nature: Or est il, que leur nature ne leur peut donner aucun plaisir, ni fascherie: & nous ne la pouuons sentir, non plus que nous sentons la pesanteur de nostre teste: or sans quelqu'vne de ces passions là, nul ne peut faire chose aucune de bonne volonté. Ou c'est, pource que communement ceux qui sont fort excellens en quelque chose, sont aussi presumptueux & arrogans; & veulent paroistre de s'entendre en toutes autres choses; or il est tout certain, que ne peut pas suffire l'esprit de l'homme a tant de choses. Ou bien peut estre, qu'ils font malicieusement semblant de l'auoir en haine, afin de dissimuler l'estude & le soing qu'ils y ont employé pour l'atteindre, pour par ainsi sembler estre admirables, combien qu'a la verité ils y soyent fort affectionnez.

PROB

PROBL. CLXXVIII.

Porque el mucho plazer, o el mucho dolor corrompen el juizio V mano, siendo estos dos tan naturales al hombre, que casi nunca esta sin el vno dellos?

SI es, que essos dos acidentes consisten en alteracion y mouimiento, y el juizio es vna manera de reposo, de lo qual es argumento, que quando el hombre quiere pensar bien sobre algun negocio, se para y esta quedo, y en la noche imaginamos mejor que en el dia. O porque el deleyte, y el pesar hazen estar muy atentos a los sentidos, y desamparar al entendimiento: y por esto dixo muy bien S. Pablo, que era menester mortificar el hombre esterior, para dar vida al interior, entendiendo por el hombre esterior, los sentidos.

PROBL. CLXXIX.

Porque las cosas de burlas nos agradan mas, que las de veras, muchas vezes?

Por

PROBL. CLXXVIII.

Pourquoy eſt-ce, que le grand plaiſir, & la grand' douleur corrompent le jugement de l'homme, eſtant neãmoins ces deux paſſions là tant naturelles a l'homme, que quaſi iamais il ne ſe trouue vuide de l'vn ou de l'autre?

PEut eſtre que c'eſt, pource que ces deux accidens conſiſtent en alteration & mouuement; & le iugement eſt vne certaine ſorte de repos: ce qui ſe voit en ce, que quand l'on veut bien penſer, & prendre aduis ſur quelque affaire, on s'arreſte, & demure tout coy; & la nuict nous imaginons mieux que le iour. Ou c'eſt pource que le plaiſir, & la faſcherie rendent les Sens fort attentifs; & l'entendement demeure fort abandonné; lequel, ſi on ne l'exerce, deuient lourd & rebouché; car la vigueur & attention que l'ame employe aux ſens, elle l'oſte a l'entendement. Pourtant dit fort bien S. Paul, qu'il eſtoit beſoin de mortifier l'homme exterieur, afin de viuifier l'interieur, entendant par l'homme exterieur, les Sens.

PROBL. CLXXIX.

Pourquoy eſt-ce, que pluſieurs fois nous ſont plus agreable les choſes de ieu & de mocquerie, que les veritables, & ſerieuſes?

D'auen-

POruentura la vista del animo es semejante a la del cuerpo, y muchas vezes los ojos se huelgan mas de ver pinturas y flores, que sierras ni campos; porque las pinturas y flores mueuen nuestra vista mas blanda y ligeramente, que no aquellas cosas, y en las veras pone el entendimiento mucha fuerça, la qual da pena, y en las burlas toca liuianamente.

PROBL. CLXXX.

Porque los Sabios caen algunas vezes en mayores necedades, que los otros?

SI es porque se confian mas, y el golpe que viene de animo deliberado es mayor, y como los, que son de complession sana y rezia, quando enferman, son sus males mas peligrosos; assi los que tienen mejor compuesto el animo, son sus errores mas graues quando yerran. O si los errores de los Sabios son mayores de necessidad, porque tratan cosas mas grandes. O porque la mancha se conoce mas en el buen paño, que en el ruyn, aunque no sea mayor.

PROB.

D'Auenture c'eſt, pource que le veuë de l'eſprit eſt ſemblable a celle du corps, & que pluſieurs fois les yeux prennent plus de plaiſir & reſiouiſſance en voyant peinctures & fleurs, qu'en voyant montagnes & champs, d'autant que les peinctures & fleurs eſmeuuent noſtre veue plus doulcement & legerement, que ces choſes là : pareillement l'eſprit employe auſsi es choſes veritables plus d'attention, laquelle apporte faſcherie; & d'autre part gaudiſſeries il ne s'y applicque qu'a la legiere.

PROBL. CLXXX.

Pourquoy eſt-ce, que les Sages tõbent quelques fois en de plus grandes folies, que les autres?

PEut eſtre que c'eſt, pource qu'ils ſe fient trop en eux meſmes & le coup qui vient d'vn courage deliberé eſt touſiours plus grand. Oultre ce, comme ceux, qui ſont de complexion ſaine & robuſte, deuenans malades, leur maladie eſt bien plus dãgereuſe, que celle de ceux qui ſont de petite cõplexion, le meſme en eſt de ceux, qui ont l'eſprit mieux arreſté, que quand ils ſe fourmoyent, leur fautes ſont auſsi plus grandes, que celle des autres. Ou c'eſt, pource que les fautes des ſages ſont par neceſsité plus grandes, pource qu'ils manient plus grands affaires que les autres. Ou bien ceſt, pource que la tache ſe cognoiſt bien mieux au bon drap, qu'au mauuais, combien qu'elle ne ſoit pas plus grande.

PROB.

PROBL. CLXXXI.

Porque los Moriſcos ſalē mas preſto de ſeſo con el vino, que los otros?

POruentura la nouedad de la briuienda altera mas los eſpiritus no acoſtumbrados, que los vſados; y los ſentidos del hombre ſon ſemejantes a los canes que guardan vna fortaleza, que viendo entrara quien no conocen, ſe eſcandalizan, y ladran. O porque la mayor parte de los Moriſcos ſon ſecos, y biuen en tierras calientes, y con poco mantenimento y ſutil; y facilmente los humos les ſuben al celebro. O porque haziendo profeſſion de no beuer vino, huyen mas que los otros de no perecer borrachos; y aunque ayan beuido demaſiado, quieren encubrir ſu embriaguez razonaudo en todo lo que los otros, y caminando, y como no lo pueden hazer, dan que reyr, con lo qual ellos ſe calientan mas, y ſe eſfuerçan a paſſar adelante, y dando çancadillas acaban de turuarſe, y dedar conſigo en el lodo.

PROBL. CLXXXII.

Porque ſe ryen los hombres de ver caer a otro, aunque ſea ſu amigo?

Si

PROBL. CLXXXI.

Pourquoy eſt-ce que les Mores ſortent plus toſt hors dentendement; en beuuant, que les autres?

D'Aenture c'eſt, pource que la nouueauté de la boiſſon altere les eſprits, qui ne ſont pas accouſtumez, beaucoup plus, que les accouſtumez: & les Sens de l'homme ſont ſemblables aux chiẽs, qui gardent vne forteresſe, qui voyãs entrer quelqu'vn, qu'ils ne cognoiſſent pas, ils s'offenſent, & iappẽt. Ou c'eſt, pource que les Mores pour la plus part ſont ſech, viuans en pays chauld, auec peu de nourriture, & ſubtile, & parainſi leur montent les fumees aiſcement au cerueau. Ou c'eſt, pource que faiſant profeſſion de ne boire point de vin, ils fuyẽt plus que les autres, de paroiſtre yures; & combien qu'ils ayent beu exceſſiuement ils taſchent neantmoins de couurir leur yurongnerie, en diſcourrant & marchant comme les autre, mais ne le pouuãt; ni ſachants faire, ils donnent occaſion de rire, & de ſe faire mocquer; ce qui les eſchauffe encor plus, & ſe parforçent de paſſer outre comme les autres; mais chancellans ils acheuẽt a la fin de ſe troubler, & tout enſemble de tomber dans la fange.

PROBL. CLXXXII.

Pourquoy eſt-ce, que voyant quelqu'vn tomber, nous nous mettons a rire, combien qu'il ſoit de nos amis?

Pent

SI es porque el anima se alegra viendo cosas nueuas, y que no pensaua en ellas, y como viene aquel caso de sobresalto, no sabe dissimular aquel plazer que la acarreo.

PROBL. CLXXIII.

Porque creemos las malas nueuas antes, que las buenas?

SI es porque los males son infinitos, y los bienes pocos, y creemos lo que mas facilmẽte puede acontecer. O porque guardandose todos de dar malas nueuas y corriendo qualquiera a dallas buenas, pensamos que errara antes el presumoso, que el aduertido. O porque todo hombre se conoce culpado, y cree la mala nueua, pensando que Dios le castigue por sus faltas; y ala buena no da fee tan facilmente, porque no siente en si merecimientos para ella.

PROBL. CLXXXIII.

Por que los hombres se quezan de la ventura, pues no la ay.

SI es porque los perezosos e inabiles an inuentado esse nombre de fortuna por escular

PEut estre que c'est, pource que l'esprit se resiouist en voyant choses nouuelles, & a quoy il ne pensoit pas: & venant, cest accident tout soudainement, il ne sçait dissimuler le plaisir, qu'il luy apporte.

PROBL. CLXXXII.

Pourquoy est-ce, que nous croyons plus tost les mauuaises nouuelles, que les bonnes?

CEst peut estre, pource, que les maux sont infinis, & les les biens fort rares; pourtant nous croyons ce, qui peut plus souuent aduenir. Ou, pource qu'vn chacun gardant d'apporter mauuaises nouuelles, & au contraire tous se hastans a en dire des bonnes, nous pensons que le hastif commettrà plus tost faute, que le tardif. Ou bien c'est, pource que tout homme se cognoissant capable, croit aiseement les mauuaises nouuelles, s'imaginant que Dieu le veut ainsi chastier pour ses fautes: & quant aux bonnes il n'y preste pas si facilement foy, pource qu'il n'apperçoit pas en soy de les auoir meritées.

PROBL. CLXXXIIII.

Pourquoy est ce que l'on se plaint de la Fortune, asçauoir d'vne chose qui n'est point?

POurce que peut estre, les paresseux & gens inseptes ont ainsi forgé ce nom de Fortune, pour excuser

escusar sus faltas. O si en efeto la ay, aunque no como piensa el vulgo, sino que es la predestinacion y prouidencia diuina.

PROBL. CLXXXV.

Por que creemos a los Medicos mas, que alas suertes, pues de diez enfermedades apena sauan vna, y de diez suertes sale alguna?

SI es porque los principios de la medicina tienen mas verdad, aunque los medios y los fines sean a caso; mas las suertes ninguna parte tiene de razon O porque los Medicos quando no aciertan, no yerran tan luengamente, como las suertes.

PROBL. CLXXXVI.

Porque los Medicos dando consejo a otros de la orden delbiuir, son ellos desreglados?

SI es, porque se confiañ en sus medicinas. O alo menos lo quieren dar a entender O si conociendo que las mas de las enfermedades no vienen sino por la desorden, lo hazen malicioſamente, porque

aya

excuſer leur fautes. Ou ſi elle eſt en effect, ce n'eſt pas de la façon que le vulgaire penſe; mais que c'eſt la predeſtination & prouidence diuine.

PROBL. CLXXXV.

Pourquoy eſt ce, que nous croyõs plus au Medecins qu'au Sort, veu que de dix maladies a grand peine en gueriſſent il vne; & de dix Sort qu'on iette, il en rencontre quelqu'vne?

CEſt peut eſtre, pource que les Principes de la medicine ſont plus veritables, cõbiẽ que les moyens & les fin d'icelle ſoyent fort caſuels, & auentureux: mais le Sort, n'a entierement aucune raiſon. Ou bien c'eſt, pource que combien que les Medecins n'atteignent pas a leur intention, ils ne ſe fouruoyent pas pourtant ſi loing, que le Sort.

PROBL. CLXXXVI.

Pourquoy eſt-ce, que les Medecins, en donnant conſeil ſur le regime & reigle de viure, aux autres eux n'en obſeruent point, & viuent ſans telles reigles.

CEſt peut eſtre, pource qu'il ſe fient beaucoup en leur medecines, ou pour le moins taſchent de le ſe faire croire. Ou c'eſt pource que ſçachans que la plus part des maladies viennent de deſordre & deſreiglement de viure, ils le font malicieuſement,

aya enfermos. O porque al, que està sano no cumple ciertamente ser muy escrupuloso en los manjares, ni cauiloso, sino comer alegremente, de todo lo que el pueblo vsa.

PROBL. CLXXXVII.

Porque los locos y los ninnos dizen verdades, segun el refran?

SI es porque no biuen sino pro el sentido, y este no se puede mouer a tantas cosas, ni singillas, como el entendimento.

PROBL. CLXXXVIII.

Porque los mentirosos son muy largos, y los verdaderos breues?

SI es porque la linea tuerta es muy larga, y la derecha la mas breue.

PROBL. CLXXXIX.

Porque en las tierras, que nacen los hombres de poco juizio, son los animales

afin que, suyuant leur, exemple, il y aye beaucoup de malades. Ou bien pource qu'il n'est pas besoing que le sain soit beaucoup scrupuleux ni malaisé a contenter es viandes; mais qu'il mange alaigremẽt de tout ce que l'on a accoustume de manger.

PROB. CLXXXVII.

Pourquoy est-ce, que les fols & les enfans (selon le commun prouerbe) disent la verité?

C'Est pource que telles gens ne viuent sinon selon le sens; or le sens ne se peut esmouuoir a tant de choses, ni les cont rouuer; comme l'entendement.

PROBL. CLXXXVIII.

Pourquoy est ce, que les menteurs sont fort longs en discours, & les veritables fort courts?

C'Est, peut estre, pource que c'est de mesme, que de la ligne, estant la courbe & tortue fort longue, & la droite fort courte.

PROBL. CLXXXIX.

Pourquoy est-ce, qu'es pays ou les hommes naissent auec peu de iugement; que les animaux de

males mas entendidos, como las mouas, y los papagayos, y los elefantes?

SI es, porque siendo demasiado calientes, aquel calor excessiuo daña al juizio del hombre, y alos animales, por ser de natura mas fria, aprouecha, asutilizando las partes gruessas y vmidas, que dañan a la imaginatiua.

PROBL. CXC.

Por que los hombres mas facilmente hazen lo que veen, que todos los otros animales?

SI es porque los otros animales tienen el sentido muy terreno y duro. y por esso dificil a mouerse; y el hombre muy sutil, y delicado, y al mouimiento muy ligero, como vemos, que de ver llorar, llora, y de oyr reyr, se rye, y de verbostezar bosteza, y de ver a orinar a otro, orina; lo que vemos que no hazen los otros por sola la vista, sino que los Asnos an menester ver la orina, y olella, para auer de orinar: y lo mismo acontece en las cosas del entendimiento, que la demasiada imitacion en estas tambien procede de tener el juizio muy liniano y facil, como vemos en los truhanos.

PROBL.

ces lieux là, ſont plus ingenieux; comme ſont les Singes, les Papegays & les Elephans?

PEut eſtre, que c'eſt, pource que eſtans ces pays là extremement chaulds, la chaleur exceſſiue apporte dommage au iugement de l'homme, & d'autre part apporte proffit aux beſtes, qui ſont de naturel plus froid, leur rendant les parties groſsieres & humides du cerueau qui endommagent l'imaginatiue, plus ſubtiles & deliées.

PROBL. CXC.

Pourquoy eſt-ce, que les hommes font plus aiſeement ce qu'ils voyent, que tous les autres animaux?

CEſt peut eſtre, pource que les autres animaux ont le ſens fort terreſtre & dur; & pourtant fort malaiſé a eſmouuoir; & l'homme au contraire, fort ſubtil & aigu, & fort habile au mouuement; ainſi que nous le voyons par experience: car voyant pleurer, il pleure; oyant rire, il rit, voyant baailler il baaille, & voyant vn autre vriner, il vrine: ce que nous voyons que les autres animaux ne font pas, eſmeus de la ſeule veüe: ſinon ſeulement les aſnes, leſquels, pour leur faire venir enuie d'vriner il faut qu'ils voyent l'vrine. & la flairent. Or le meſme aduient auſsi aux choſes de l'entendement; car l'exceſsiue imitation en telles choſes, procede d'auoir le iugement fort legier & facile, tel, que voyons l'auoir les Plaiſenteurs.

PROBL. CXCI.

Porque el hombre se duele mas de ver padecer a otro, que ningun animal a su semejante?

SI es porque tiene mas tierno mas liuiano el sentido, que mingun animal, como es dicho. O porque solo el hombre discurre y conjettura por las cosas presentes las poruenir; y considera que otro tanto podria el en algun tiempo venidero, lo que el animal no puede considerar.

PROBL. CXCII.

Porque los hombres se quexan mas grauemente de los dannos, que reciben por enganno, que los otros?

POruentura por que les parece que son vencidos en lo mejor, que es el juizio. O porque mueuen mas a compassion los males, que no podemos, prouecr, y que vienen por malicia de otro, que los, que por floxedad nuestra. O si lo hazen maliciosamente, por demonstrar que sus contrarios los temian, pues los tomaron sin auisallos.

PROBL.

PROBL. CXCI.

Pourquoy eſt ce, que l'homme eſt fort marri & deſplaiſant de veoir vne autre homme languir, plus que ne fait pas aucun autre animal?

C'Eſt peut eſtre, pource que l'homme (ainſi qu'a eſté dit) a le ſens plus tendre & legier, qu'aucũ autre animal. Ou c'eſt, pource que l'homme ſeul eſt capable de diſcours, & par les choſes preſentes coniecture celles qui ſont a aduenir: & parainſi conſidere, qu'autant luy en pourroit aduenir quelque temps apres: ce que l'animal ne ſçait, ni ne peut conſiderer & comprendre.

PROBL. CXCII.

Pourquoy eſt-ce que l'on ſe plaint bien plus fort des dommages qu'on reçoit par fraude & deception, que des autres?

D'Auẽture c'eſt, pource qu'il ſemble, qu'on s'eſt laiſſé vaincre en la meilleure partie que l'on a, qui eſt le iugement. Ou c'eſt, pource que les maux aux quels nous ne pouuons pourueoir, & qui viennent par malice d'autruy, nous eſmeuuent biẽ plus fort a deſpit & courroux que les autres, qui nous viennent par noſtre laſcheté & pareſſe. Ou bien telles gens le font malicieuſement, pour monſtrer, que leurs aduerſaires auoyent bien peur d'eux, en les ſurprennants ainſi, ſans les en aduertir.

PROB. CXCIII

Porque los pensamientos, segun dizen, hazen encanecer?

SI es, porque el mucho pensar, como dizen los Medicos, impide la digestion, diuertiendo el calor natural de lo estomago, y sustentandose el cabello de la sustancia del cuerpo, se torna de la color de su mantenimiento, porque la flema de que abunda aquel hombre, es blanca. O porque le viene poco mantenimiento por la falta del calor, y comiença a pudrirse y a secarse, como las hojas de los arboles, quando viene el Otoño.

PROBL. CXCIIII.

Porque los viejos son tan enemigos de mudar vsanças y estan tan casados con sus vejezes?

POruentura porque les parece verguença aprender de los mancebos. O porque la vejez es seca y fria, que son calidades, que endurecen, y hazen apretado el sujeto donde estan, y son difficiles de recibir ninguna impression de nueuo, y buenas para retener las antiguas.

PROBL.

PROBL. CXCIII.

Pourquoy eſt-ce, que les penſemens & les ſoulcis (ainſi que l'on dit) font deuenir l'homme gris?

C'Eſt, peut eſtre, pource que le trop grief ennuy & faſcherie (ainſi que diſent les Medecins) empeſche la digeſtion en detournant la chaleur naturelle de l'eſtomach. Or prenant les cheueux leur nourriture de la ſubſtance du corps, ils ſe viennent a changer, ſuyuans la couleur de leur nourriture, qui eſt le phlegme, duquel vn tel homme abonde grandement, & qui eſt blanc. Ou c'eſt, pource qu'ils ont, a faute de la chaleur, auſſi faute de nourriture, & pourtant ils ſe commencent a putrifier, & ſecher, comme font les fueilles des arbres, quand l'automne vient.

PROBL. CXIV.

Pourquoy eſt ce, que les vieillars ſont tant ennemis de changer couſtumes, & tant attachez a leur vieilles façons de faire?

D'Auenture c'eſt, pource qu'il leur ſemble que c'eſt vne choſe fort honteuſe, d'apprendre des ieunes. Ou c'eſt pource que la vieilleſſe eſt ſeche & froide, qui ſont qualitez qui endurciſſent, & rendẽt le ſubiect, ou elles ſont logees, fort ſerré, & eſtreint, & pourtant ſont difficiles a receuoir aucune impreſſion nouuelle, & d'autre part fort propre pour retenir les vieilles.

PROBL. CXCV.

Porque alos viejos plaze tanto el hablar?

SI es porque la habla es el plazer de menos costa, que otro. O porque el juizio del hombre en la vejez esta mas perfeto, y los sentidos botos para recebir por ellos mucho deleyte: y la habla es de los mayores plazeres del entendimiento. O porque estando ya cansados de los plazeres de la mocedad, y hartos de aquellos trabajos, es necessario que busquen contamientos mas reposados.

PROBL. CXCVI.

Porque los viejos se huelgan quando les echan menos annos, de los que tienen?

SI es, porque no siendo la vida de los hombres ygual, piensan que el que menos viejo parece, està mas lexo de la muerte; mas si veemos que ninguno muere de viejo, como pueden ser tan necios, que huelguen por esto? Luego si es, porque aun no tienē mortificados del todos los apetitos de la carne, y entre la ceniſa

les

PROBL. CXLV.

Pourquoy eſt-ce, que les Vieillars ſe plaiſent tant a parler?

C'Eſt, peut eſtre, pource que le parler eſt vn plaiſir, qui couſte moins, que tous les autres. Ou c'eſt, pource que le iugement de l'homme en la vieilleſſe eſt fort parfait, & au contraire les ſens fort rebonſchez pour en recevoir par eux quelque grand plaiſir, or eſt ce que le parler eſt vn des plus grans plaiſir de l'entendement. Ou c'eſt pource qu'eſtans a leur repos, quant aux plaiſirs de la ieuneſſe, & ſaouls des trauaux de ceſt aage là, il eſt neceſſaire qu'ils cerchent des contentemens fort repoſez & paiſibles.

PROBL. CXLVI.

Pourquoy eſt ce, que les vieillars ſe reſiouiſſent fort, quand on leur attribue moins d'années, que ce qu'ils ont.

C'Eſt peut eſtre pource que n'eſtant pas la vie de l'homme egale, ils s'imaginent, que celui qui ſemble moins vieux, ſoit auſſi bien plus eſloigné de la mort. Mais puis que nous voyons, que perſonne ne meurt de vieilleſſe, comment peut il eſtre ſi ſot, que de ſe reſiouir de celà. Il peut donc eſtre pource que ils n'ont pas encor du tout mortifié les appetits de la chair, & que parmi la cendre y ſont encor

demeuré

ſes quedan centellas de luxuria y de vana gloria, a las quales no podrian ſatisfacer tambien pareciendo muy viejo.

PROBL. CXCVIII.

Porque los hombres aman mas a ſus nietos comunemente, que a ſus hijos?

SI es porque muchas vezes parecenlos hombres a ſus Aquelos, mas que a ſus padres. O porque dura la generacion mas por el nieto. O porque la natura ayuda la parte mas debil. O porque los nietos non an ofendido, ni dado tantos deſabrimientos como los hijos. O por lo que dezia otro, que deſſeauan la muerte de los, que ſe la deſſeauan a ellos. Los hijos deſſean la muerte de los padres viejos por eredar.

PROBL. CXCVIII.

Por que los antiguos compararon el hombre al mundo?

POr ventura no lo compararon mal, puos veemos en el hombre los quatro elementos como en el mundo: y tanta muchedumbre de venas eſparzidas por todo ſu cuerpo, ſemejantes alos rios de la tierra, y las yeruas y plantas y peñas ſemejantes alos pelos y a los hueſſos del hombre,

demeurez quelques eſtincelles de luxure, & de vaine gloire, aux quelles ils ne pourroyent ſi bien ſatisfaire, s'ils paroiſſoyent fort vieux.

PROBL. CXCVII.

Pourquoy eſt ce, que communement les hommes ayment grandement leurs petis fils, plus que leurs fils.

C'Eſt, peut eſtre, pource que ſouuentesfois les hommes reſſemblent plus a leurs ayeuls, qu'a leur peres. Ou c'eſt pource que par le petit fils la generatiõ dure plus. Ou bien, pource que la nature ayde a la partie plus foible. Ou pource que les nepueux n'ont pas tant offensé, ni baillé tant de degoustemens, comme les fils. Ou bien c'eſt (comme diſoit vn certain) pource qu'ils deſirent la mort de ceux, qui la leur ſouhaittent: car les fils ſouhaittent la mort des peres vieux, pour eſtre leurs heritiers.

PROBL. CXCVIII.

Pourquoy firent les Anciens comparaiſon de l'homme au monde?

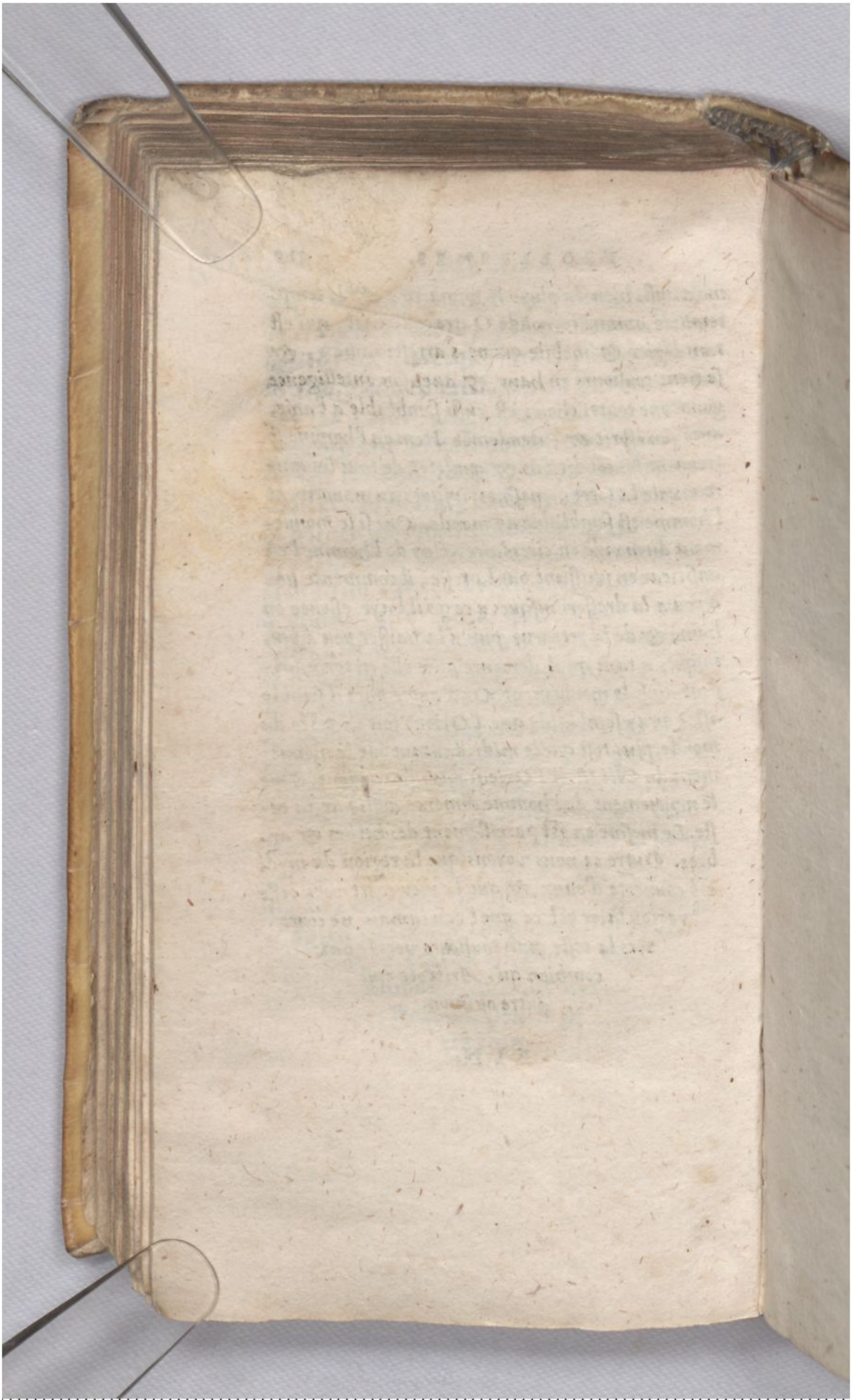
D'Auenture la comparaiſon ne fuſt pas mal a propos, d'autant que nous voyons en l'homme les quatre elemens, comme au monde, & vne ſi grande multitude de veines eſparſes par tout le corps, reſſemblans aux riuieres de la terre: pareillement les herbes, les plantes, & les plumes reſemblans aux poils, & aux os de l'homme, lequel hom

me

bre, y el llouer, y el tronar, y templar, todo lo tiene el hombre; y el Cielo que es tan ligero y mouible, que nunca para, y esta en lo alto, y con su inteligencia gouierna todas las cosas semejantes al anima del hombre con el entendimento, y en el se hallan las condiciones de todos los animales de la tierra, y hasta en el mouimiẽto se parece el hombre al mundo: porque si el del mundo & circular, el hombre naciendo de cabeça comiença poco a poco a endereçarse hasta que la pone en lo alto, y de alli torna poco a poco a inclinarla, hatta queda con ella en tierra, y assi haze el mouimiento redondo, y muere; por lo qual parece mas verisimile qu'el leuante sea la cabeça del mundo quo no el Sur; pues el mouimiento del Cielo, es de leuante a poniente, y el del hombre commiença de la cabeça: y lo mismo el de las yeruas, y arboles, y vemos que el medio dia esta cubierto de aguas, y que la mar corre hazia aquella parte, y el agua nunca corre a la cabeça, sino alobaxo; aunque Aristoteles pensò otra cosa.

me a aussi bien la pluye le tonnaire, & le temps temperé, comme le monde. Outre ce, le Ciel, qui est tant legier & mobile qui ne s'arreste iamais, & se tient tousiours en haut, & auec son intelligence gouuerne toutes choses, est aussi semblable a l'ame, auec son esprit & entendemẽt. Item en l'homme se treuuent les conditions & qualitez de tous les animaux de la terre, mesmes iusques au mouuement l'homme est semblable au monde. Car si le mouuement du monde est circulaire, celuy de l'homme l'est aussi, car en naissant par la teste, il commence peu a peu a la dresser iusques a ce qu'il l'aye esleuee en haut, & de la retourne puis a la baisser peu a peu, iusques a tant qu'il demeure auec elle en terre, faisant ainsi le mouuement. Or d'autre part il semble assez vray semblable que l'Orient soit la teste du monde, plus tost que le midi, dautant que le mouuement du Ciel est de l'Orient vers l'Occident, cõme le mouuement de l'homme cõmence aussi par la teste. Le mesme en est pareillement des herbes & arbres. Outre ce nous voyons, que la region du mydi est couuerte d'eaux, & que la mer court vers celle region là, or est ce que l'eau iamais ne court vers la teste mais tousiours vers le bas: combien qu'Aristote eust autre opinion.

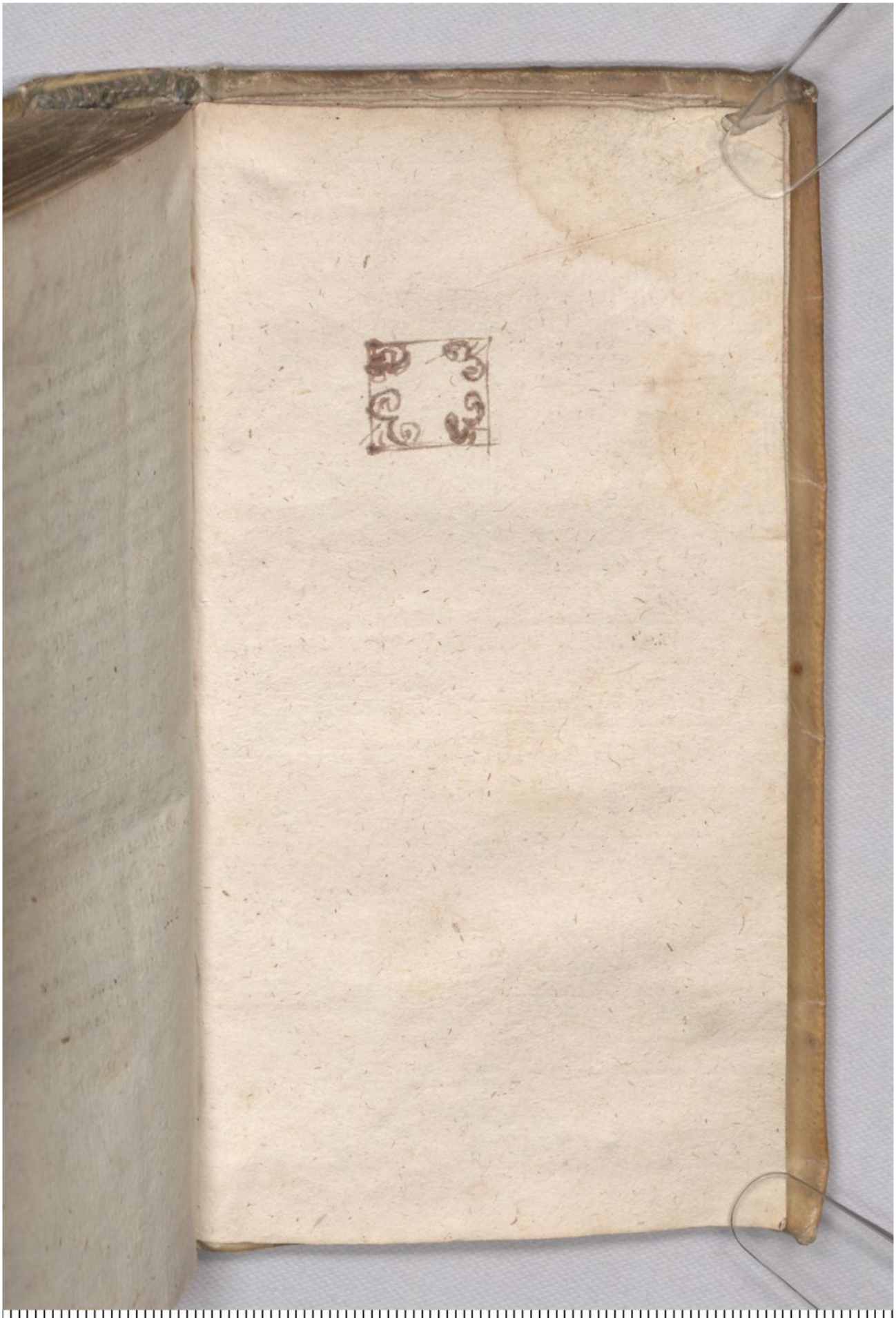
FIN.



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [334] - -

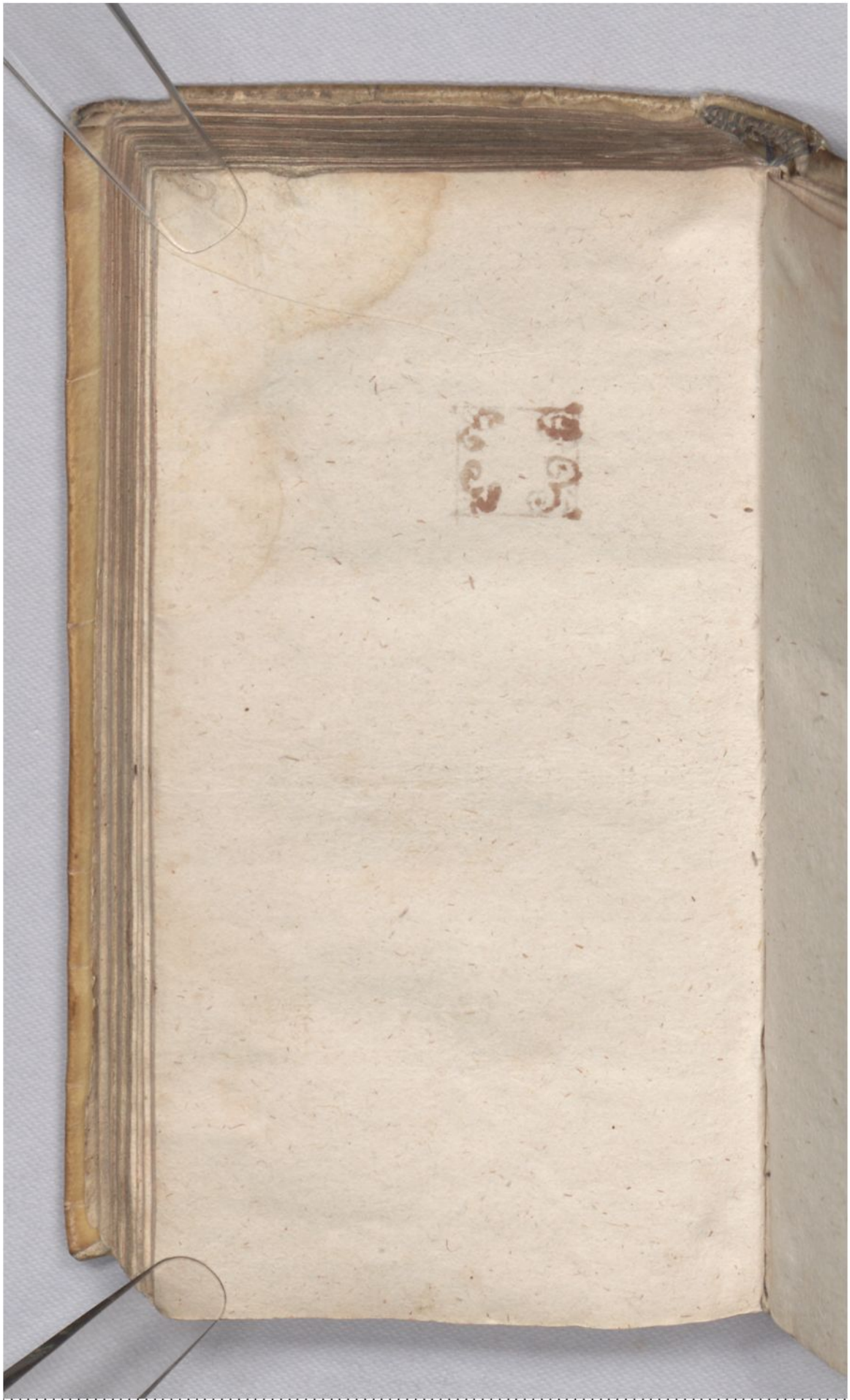
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [335] - -

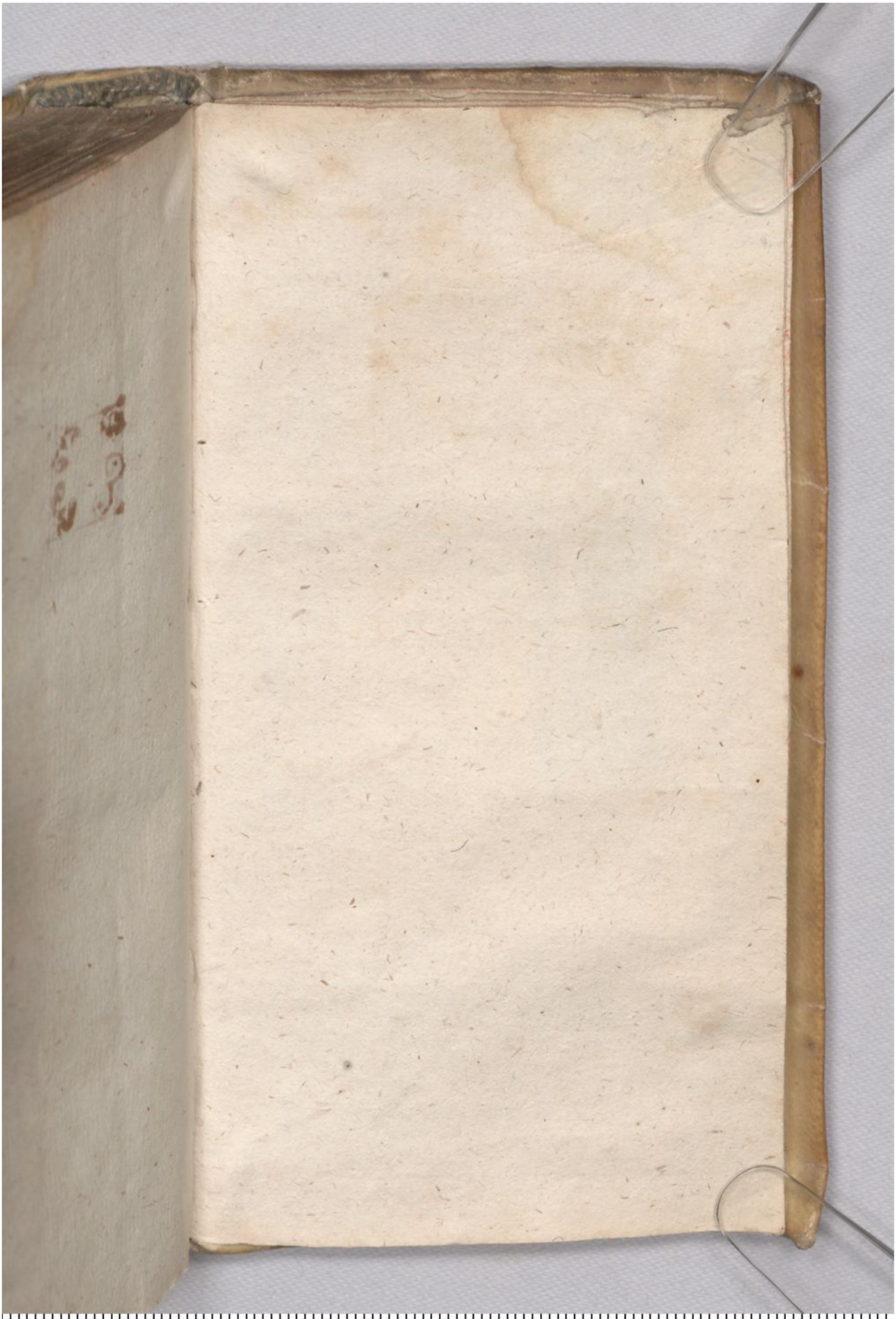
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [336] - -

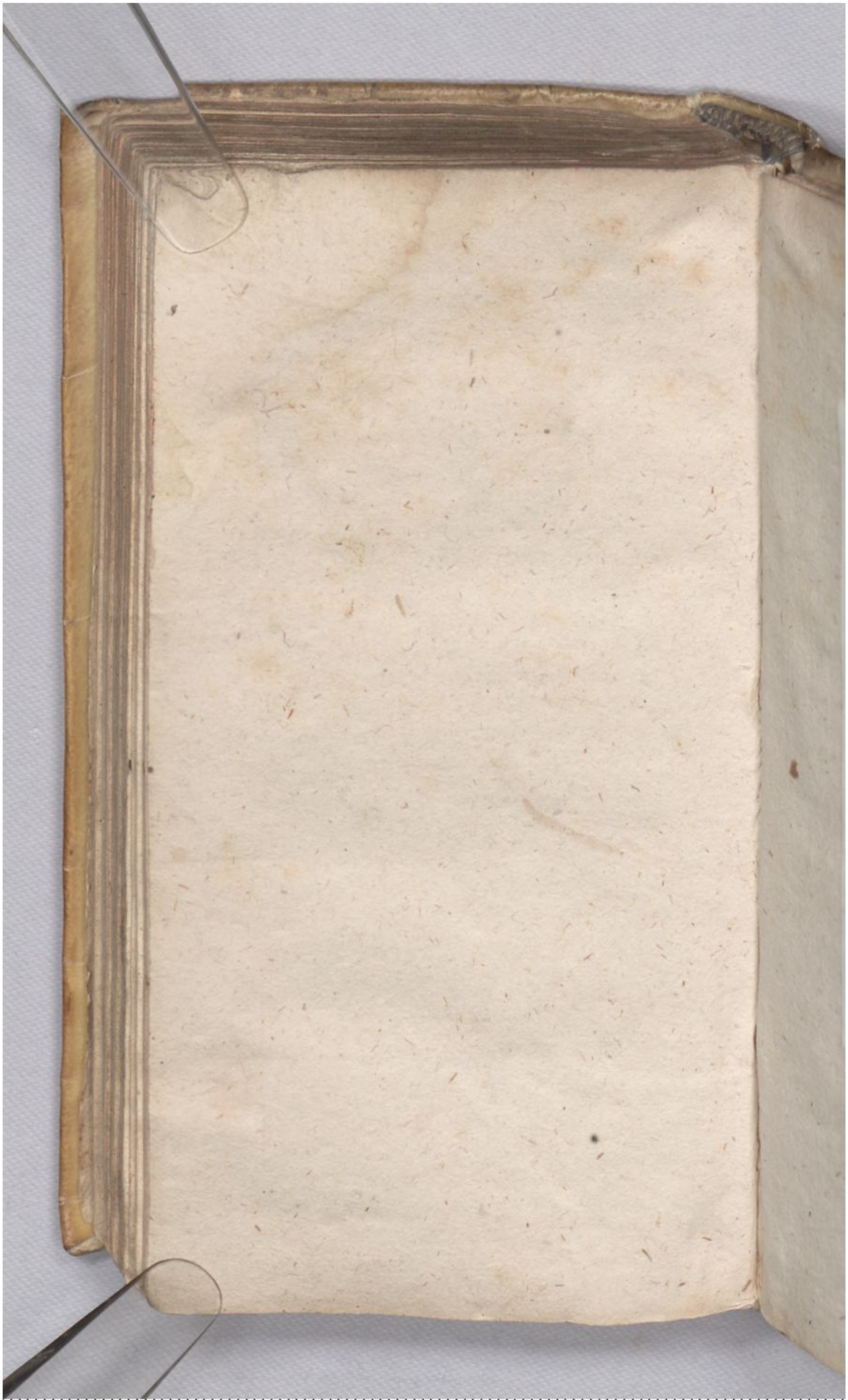
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [337] - -

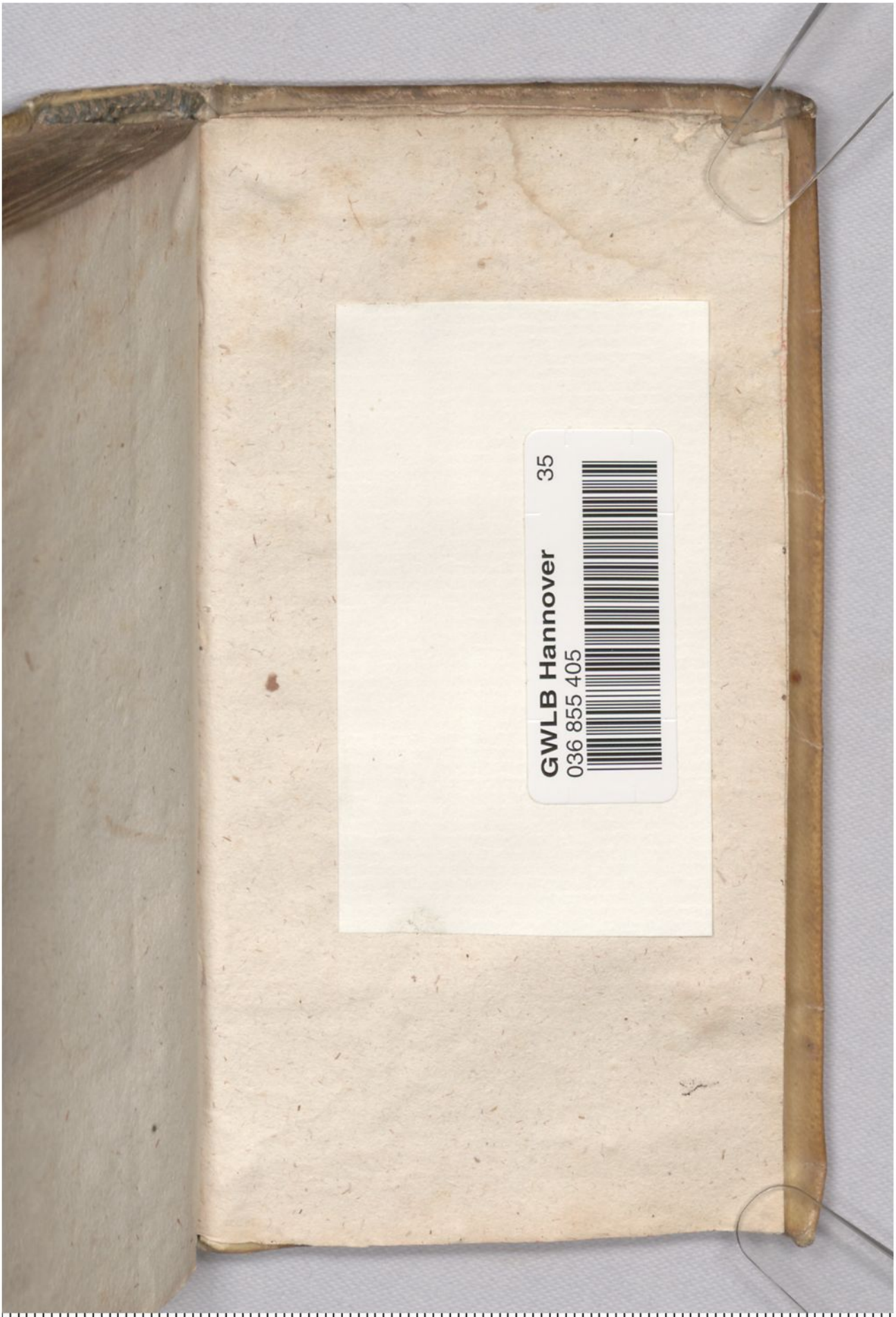
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [338] - -

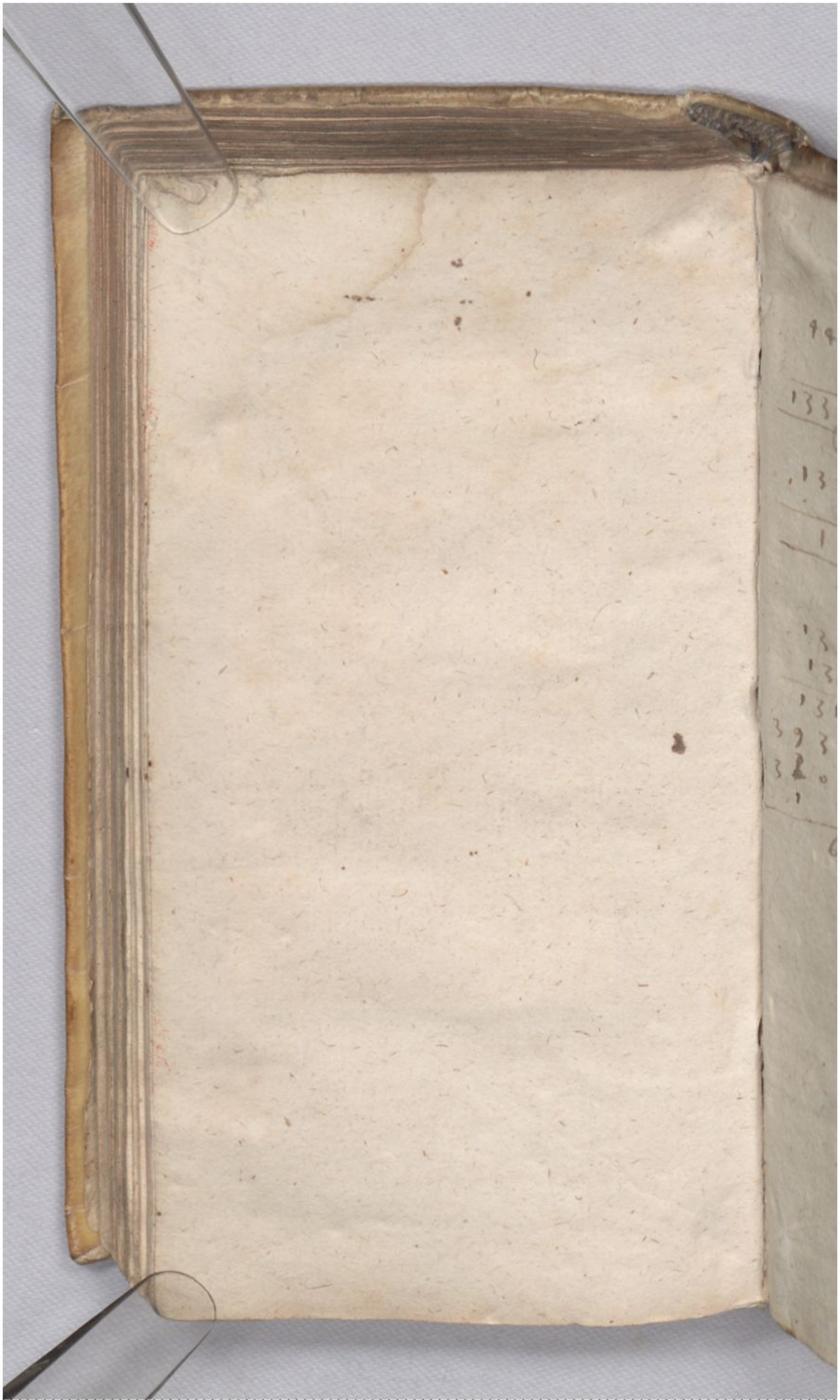
PUBLIC DOMAIN


GWLB Hannover
035
036 855 405

GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [339] - -

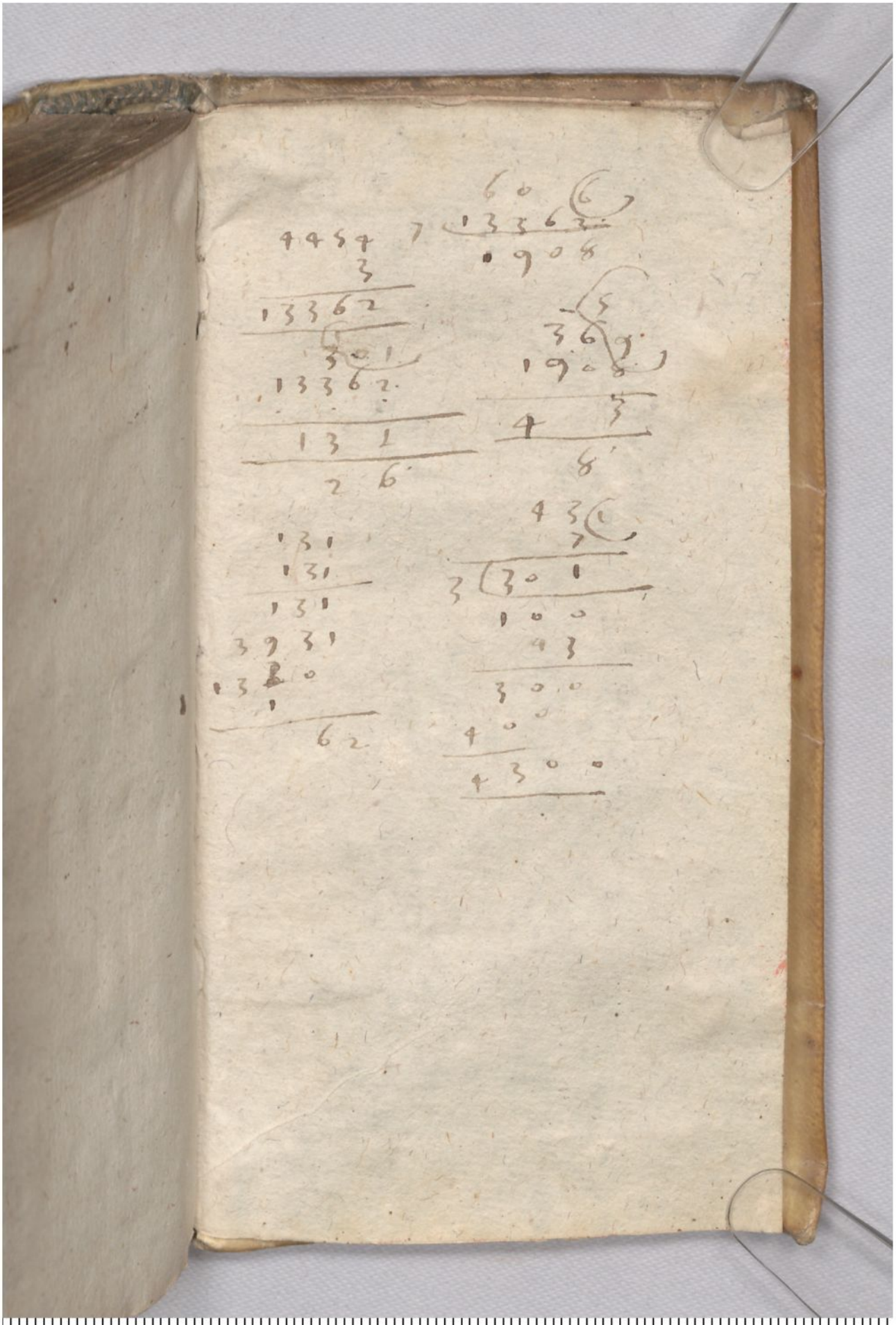
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [340] - -

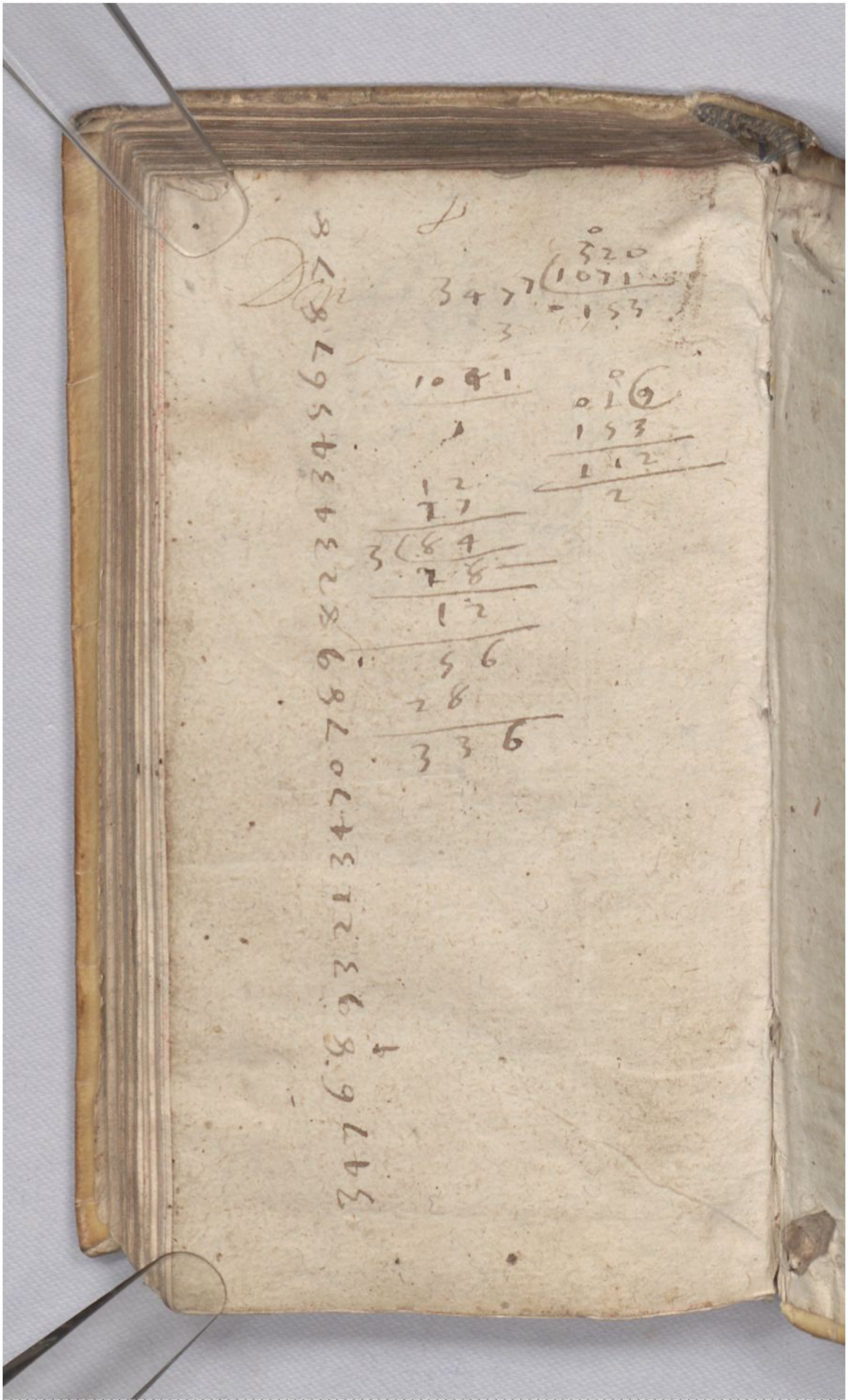
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [341] - -

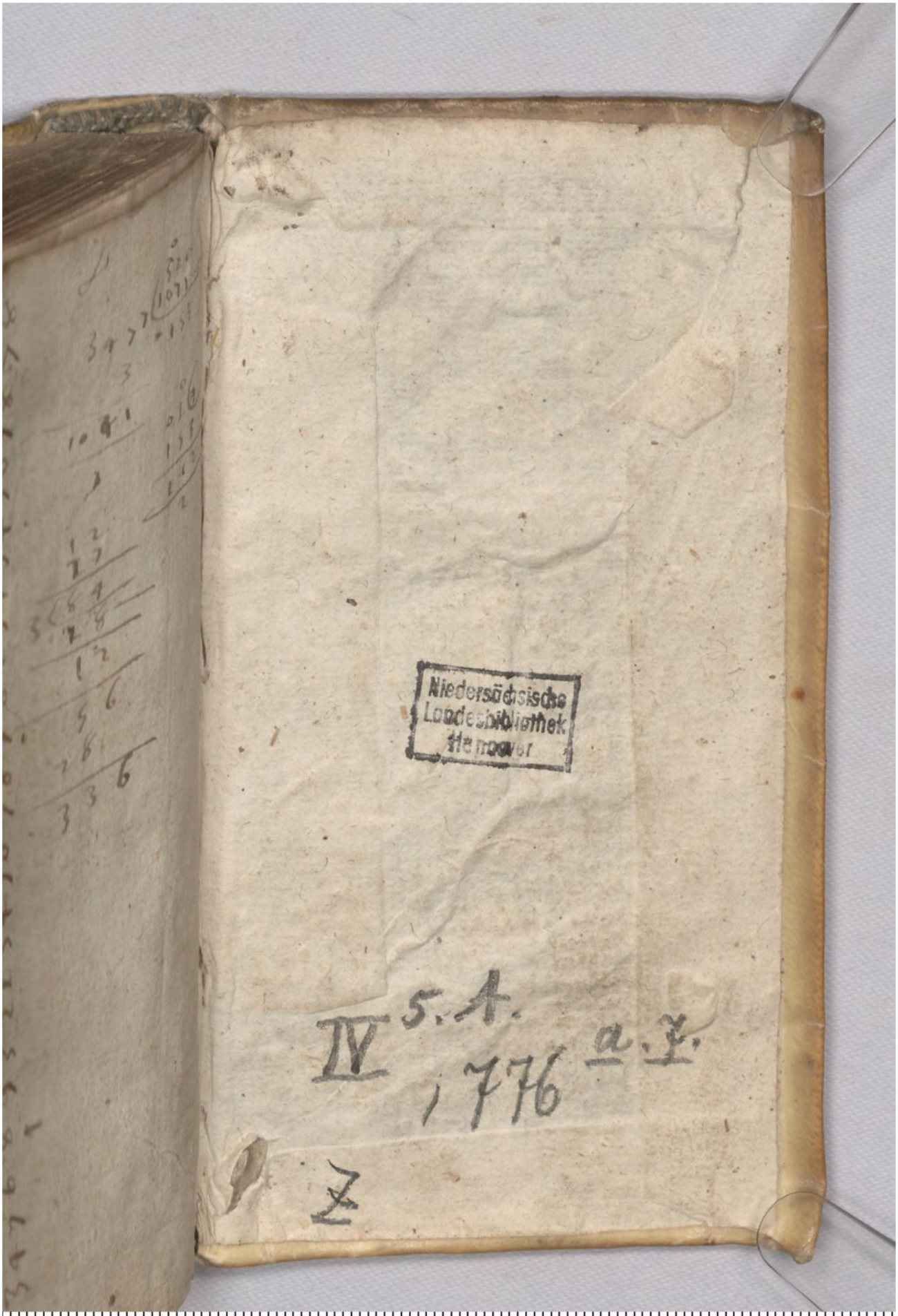
PUBLIC DOMAIN

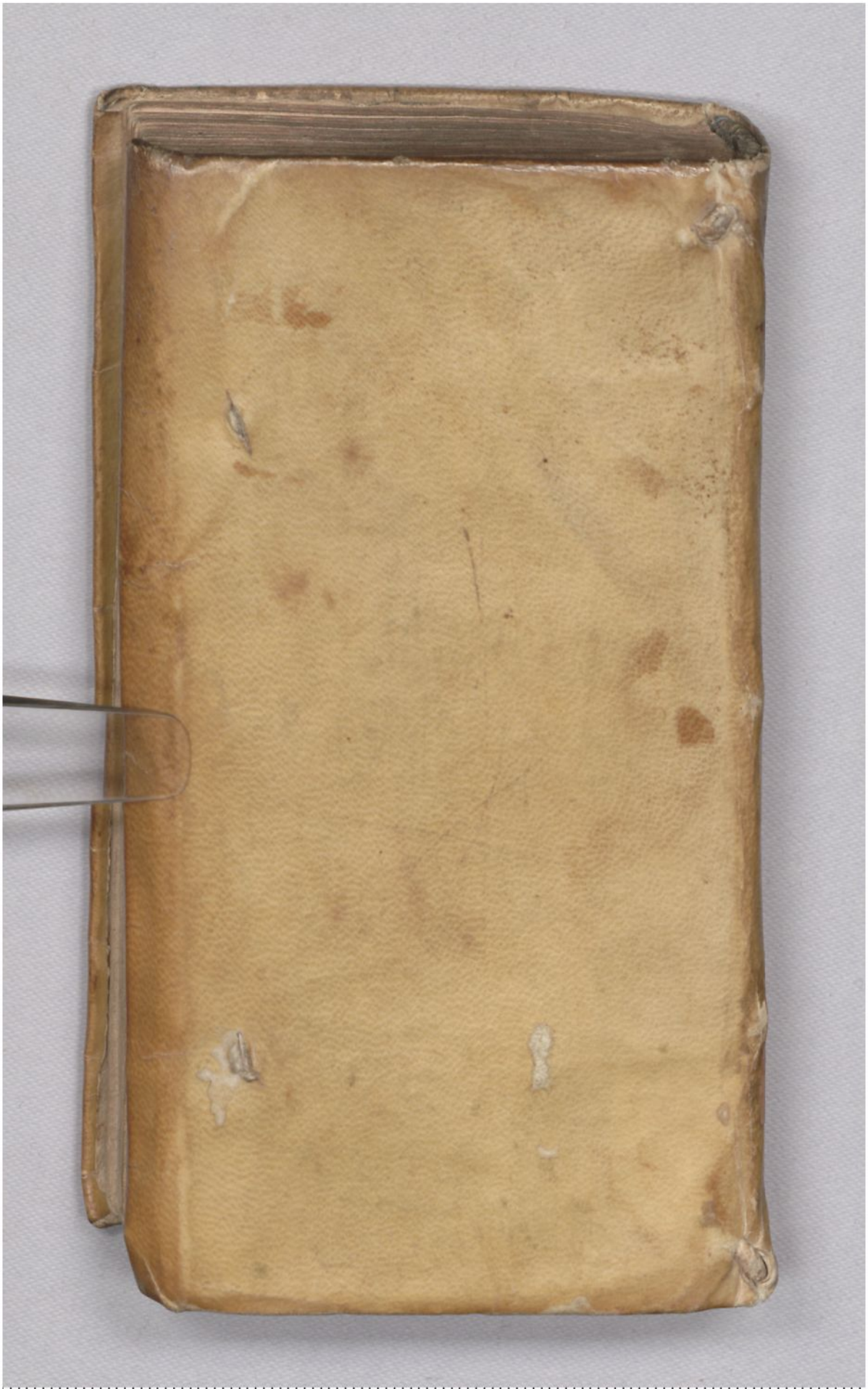


GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [342] - -

PUBLIC DOMAIN


Niedersächsische
Landesbibliothek
Hannover
IV 5. A.
1776 a. Z.
Z
GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Signatur: Leibn. Marg. 76, [343] - -
PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [344] - -

PUBLIC DOMAIN



GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK
NIEDERSÄCHSISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Signatur: Leibn. Marg. 76, [345] - -

PUBLIC DOMAIN